

# CLIJ

AÑO 8

NÚMERO 71

ABRIL 1995

750 PTAS.

Especial  
**BOLONIA 95**

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

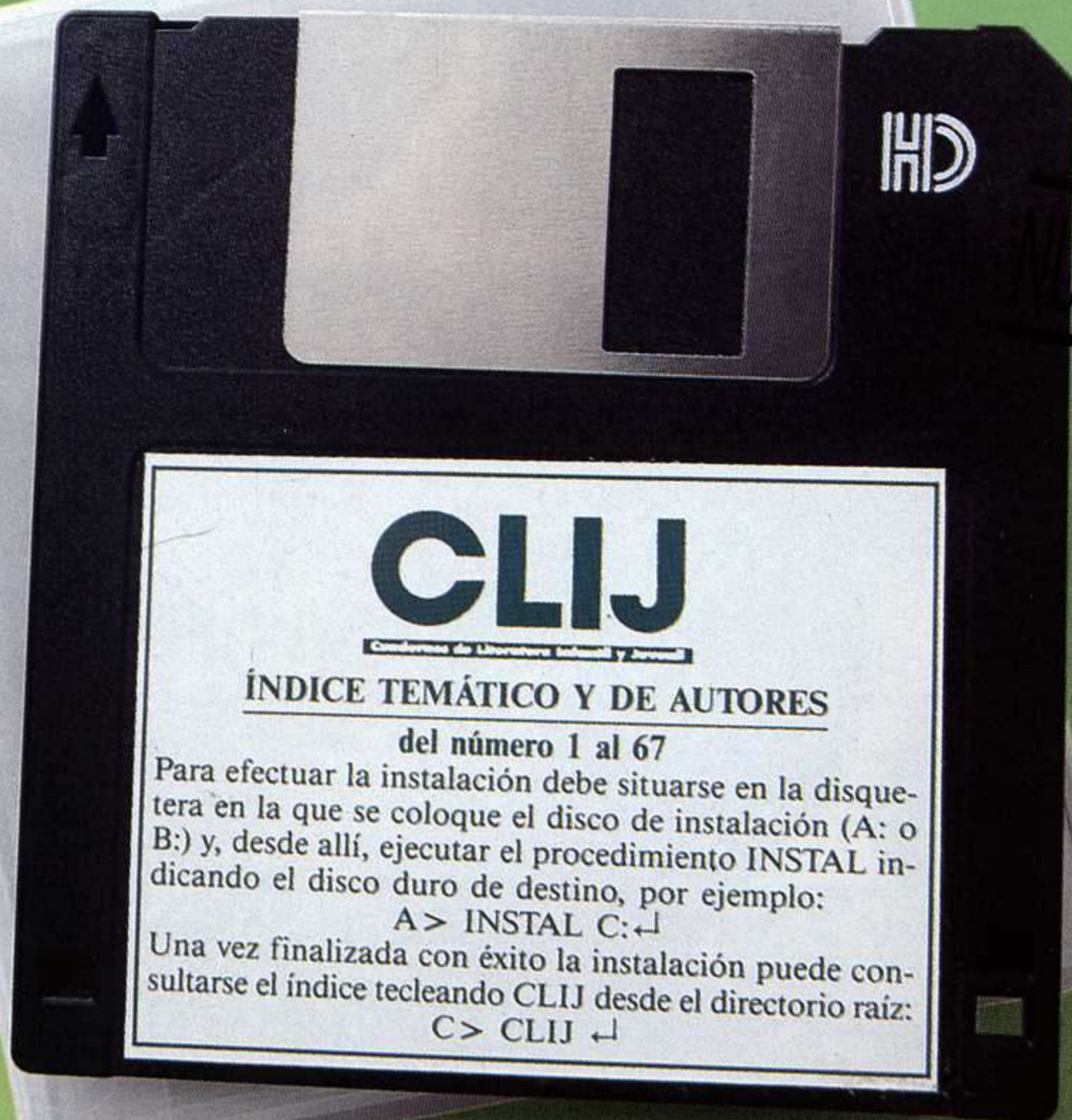


## Informe: Premios del 94

## Lista de Honor de CLIJ



# ÍNDICE TEMÁTICO Y DE AUTORES EN DISQUETE



YA A LA VENTA.

Índice de los artículos de *CLIJ*.

Este disquete reemplaza la versión anterior.

Contiene la totalidad de la información.

- Consulte los artículos publicados en la revista *CLIJ* desde el número 1 al 62 (6 años clasificados por materias y autores).

- De cada artículo se halla la referencia completa: título, autor/es, número de revista, fecha de publicación, páginas que ocupa y epígrafes a los que se adscribe.

- Una valiosa información para usted presentada en disquete de 3 1/2", con las instrucciones para su instalación y utilización del programa en cualquier ordenador compatible PC que disponga de una disquetera de 3 1/2" y 1,5 megas disponibles en el disco duro.

- La información del disquete se halla encriptada y solamente es útil para el transporte y posterior carga en el disco duro. Con este método se puede almacenar gran cantidad de información en un espacio más reducido.

- El índice se puede utilizar para realizar consultas (por revista, autor, epígrafe, etc.) o para obtener listados (de un intervalo previamente escogido y ordenado por diferentes conceptos).

Ruego me envíen un ejemplar del ÍNDICE EN DISQUETE de la revista *CLIJ* al precio de 1.800 ptas. (incluidos gastos de envío) o al precio especial de 1.100 ptas. para los suscriptores (indicando el número de suscriptor).

Nº de suscriptor .....

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso

adjunto talón bancario

Nombre .....

Domicilio .....

Población .....

C.P. ....

Tel. ....

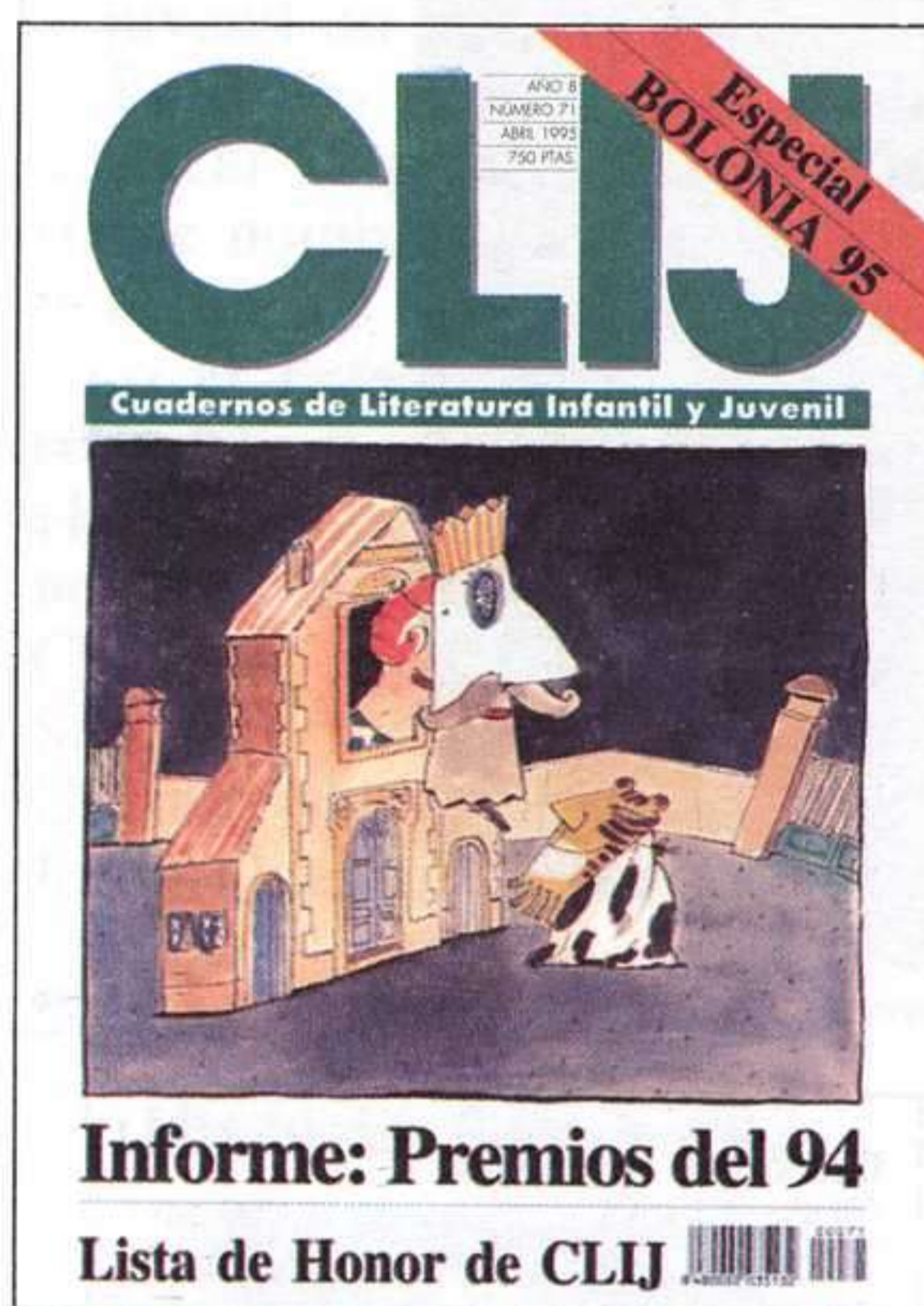
EDITORIAL FONTALBA, S.A. Pérez Galdós 36 - 08012 Barcelona - Tel. (93) 415 67 71 - Fax (93) 416 18 57

# CLIJ



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## 71 SUMARIO



5

**EDITORIAL**

*Informe: Premios del 94*

7

*Lista de Honor de CLIJ 1994*

11

**INFORME**

*Los Premios del 94*  
Repaso a los Premios más importantes otorgados en España, en 1994, a autores e ilustradores de libros infantiles y juveniles

37

**TINTA FRESCA**

*Mehdi i les llunes del zoo*  
Gabriel Janer Manila  
(Versión en castellano pp. 44-45)

41

**AUTORRETRATO**

*Montse Ginesta*

46

**INFORME**

*Los Premios del 94*  
(Continuación)

77

**AGENDA**

82

**¿POR QUÉ LEER?**

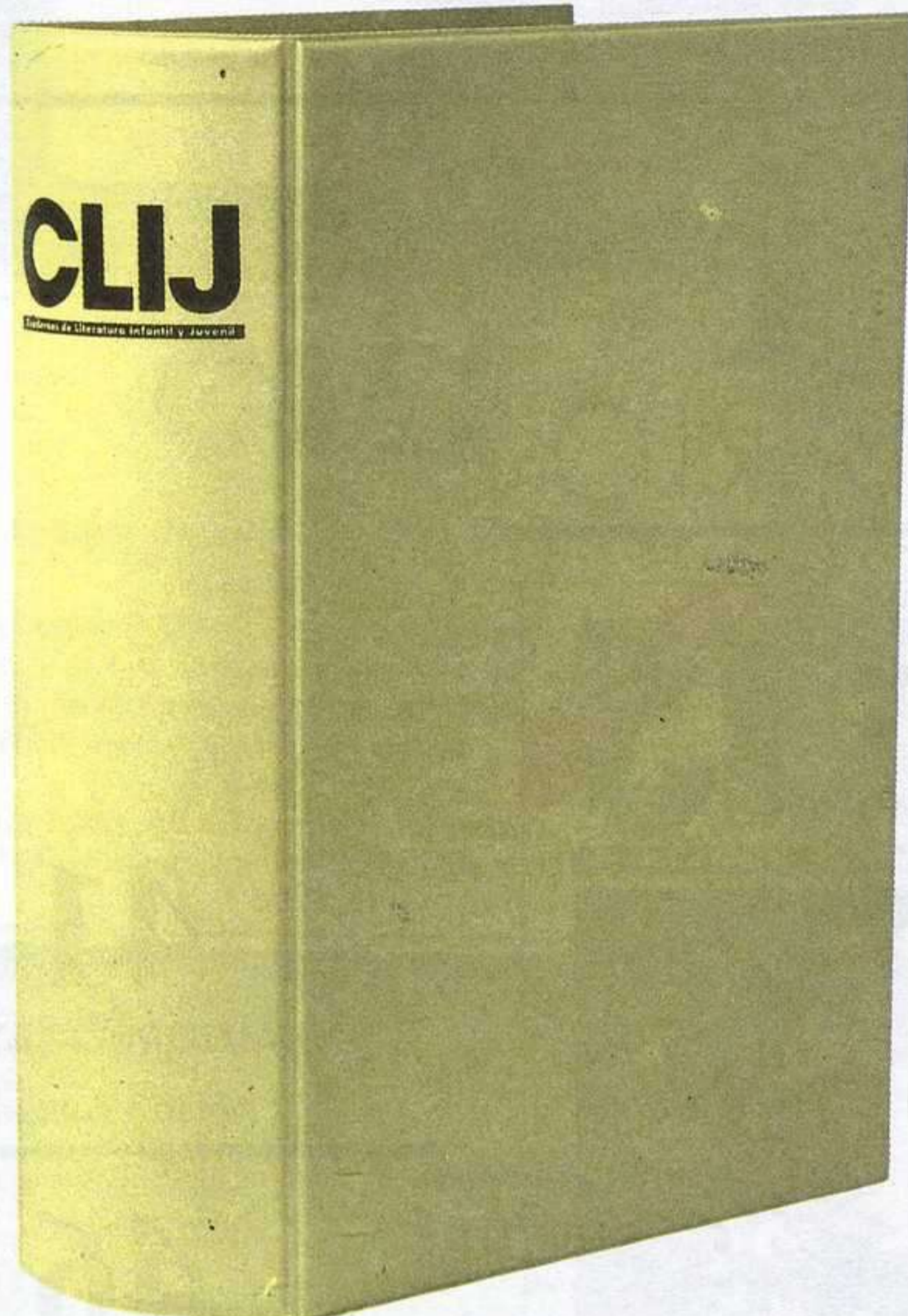
*La llave de la lectura*  
Francisco Bobillo

### NUESTRA PORTADA

*Montse Ginesta no necesita presentación. Esta ilustradora catalana fue la autora de la primera portada de CLIJ, en 1988, cuando ganó, por primera vez, el Premio Nacional de Ilustración. Luego, cuando CLIJ cumplió los primeros cinco años de existencia, en diciembre de 1993, la artista fue invitada de nuevo a colaborar con la revista. En 1994, Montse Ginesta gana, otra vez, el Premio Nacional de Ilustración y, por tercera vez, podemos disfrutar de su trabajo en portada, y en las secciones de Tinta Fresca, Autorretrato y ¿Por qué leer?*

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



## A LA VENTA LAS TAPAS

Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
Editorial Fontalba, Pérez Galdós 36.  
08012 Barcelona (España).

Deseo que me envíen: **CLIJ**  
 las TAPAS 1.000 pts\*

Efectuaré el pago mediante:  
 contrarrembolso más 275 ptas. gastos de envío.

Nombre .....

Profesión ..... Tel. ....

Domicilio .....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

Firma .....

\* Precio válido sólo para España.

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

### Directora

Victoria Fernández

### Coordinador

Fabrizio Caivano

### Redactora

Maite Ricart

### Correctora lingüística

M<sup>a</sup> Vinyet Carmona Modolell

### Diseño gráfico

Mercedes Ruiz-Larrea

### Ilustración portada

Montse Ginesta

### Han colaborado en este número:

Autores e ilustradores premiados en el 94, Francisco Bobillo, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Xabier Etxaniz, M<sup>a</sup> Jesús Fernández, Gabriel Janer Manila, Teresa Mañà, José Luis Polanco.

### Edita

Editorial Fontalba, S.A.

Pérez Galdós 36

08012 Barcelona (España)

Tel. (93) 415 67 71\* / Fax (93) 416 18 57

### Director General

José Gili Casals

### Directora Comercial

Ariadna Hernández

### Directora de Publicidad

Marta Bellés

Príncipe de Asturias 66

08012 Barcelona

Tel. (93) 415 23 22

Fax (93) 238 07 30

### Suscripciones

Isabel Albareda

Gemma Valls

Marisol López

Mireia López

Pérez Galdós 36

08012 Barcelona

Tel. (93) 415 40 50

Fax (93) 416 18 57

Horario: de 9 a 14 y de 15 a 18 h  
(de lunes a viernes)

### Promoción de suscripciones

#### Jefes de zona

Amparo Álvarez, Luis A. Griffo

#### Distribución

Marco Ibérica, S.A.

Tel. (91) 652 42 00 Madrid

#### Impresión

Litografía Rosés, S.A.

Progrés 54-60 (Polígono La Post)

Gavà (Barcelona)

Depósito legal. B-38943-1988

ISSN: 0214-4123

© Editorial Fontalba, S.A. 1995

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.



Esta revista es miembro de  
ARCE. Asociación de Revistas  
Culturales de España.

# Informe: Premios del 94

Como cada año, con motivo de la Feria del Libro de Bolonia (Italia), ofrecemos a nuestro lectores el número monográfico de *CLIJ* dedicado a los Premios del año. La capacidad de convocatoria internacional del certamen italiano, su categoría de auténtico escaparate de las novedades editoriales del sector del libro infantil y juvenil, y su probada eficacia como punto de encuentro anual entre los profesionales del sector, nos mueven a preparar este Informe que, a modo de catálogo de autores e ilustradores, pueda contribuir a la promoción de la literatura infantil y juvenil española.

Nuestro «Informe: Premios del 94» agrupa a un total de 41 autores, ilustradores y editores galardonados en las diferentes convocatorias de premios que, en la modalidad de literatura infantil y juvenil, se han fallado en el Estado español a lo largo de 1994. Ellos, son, por tanto, los profesionales españoles más destacados del año y, en cierto

modo, dan la medida del *estado de la cuestión* del libro infantil y juvenil en nuestro país.

Entre los galardonados, cabe destacar la presencia mayoritaria de nombres ya consolidados o al menos bien conocidos en todo el Estado, tanto en el terreno de la narrativa como en el de la ilustración, junto a los noveles Consuelo Jiménez de Cisneros, Jorge Juan Martínez, Samuel Velasco (ilustrador), Gerardo Markuleta, Anna Miró, Jordi Querol, David Nel.lo y

Francesc Joan Bodí i Beneyto. Por otra parte, los Premios Nacionales de este año, Gabriel Janer Manila (literatura) y Montse Ginesta (ilustración), son *repetidores y coincidentes*: ambos habían recibido ya estos galardones en 1988. Y, curiosamente, el Premio Apel·le's Mestres ha vuelto a recaer, como el año pasado, en un autor y una ilustradora italianos. Además, y con motivo del Congreso del IBBY celebrado en Sevilla, la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía concedió el Premio Iberoamericano de Ilustración, mientras que tres prestigiosas convocatorias —Folch i Torres, Lola Anglada y Baporea— fueron declaradas desiertas. Los premios a la edición han sido para La Galera, Gaviota, Magisterio Español, Publicaciones de la Abadía de Montserrat y SM.

De todos ellos les ofrecemos una breve semblanza bio-bibliográfica, junto con sus opiniones sobre el estado actual de la literatura infantil y juvenil española.

---

## Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

*Victoria Fernández*

# Nous viatges?



COM SEMPRE



NOVEL·LA  
D'HUMOR



NOVEL·LA  
FANTÀSTICA

NOVEL·LA  
FANTÀSTICA  
I D'HUMOR

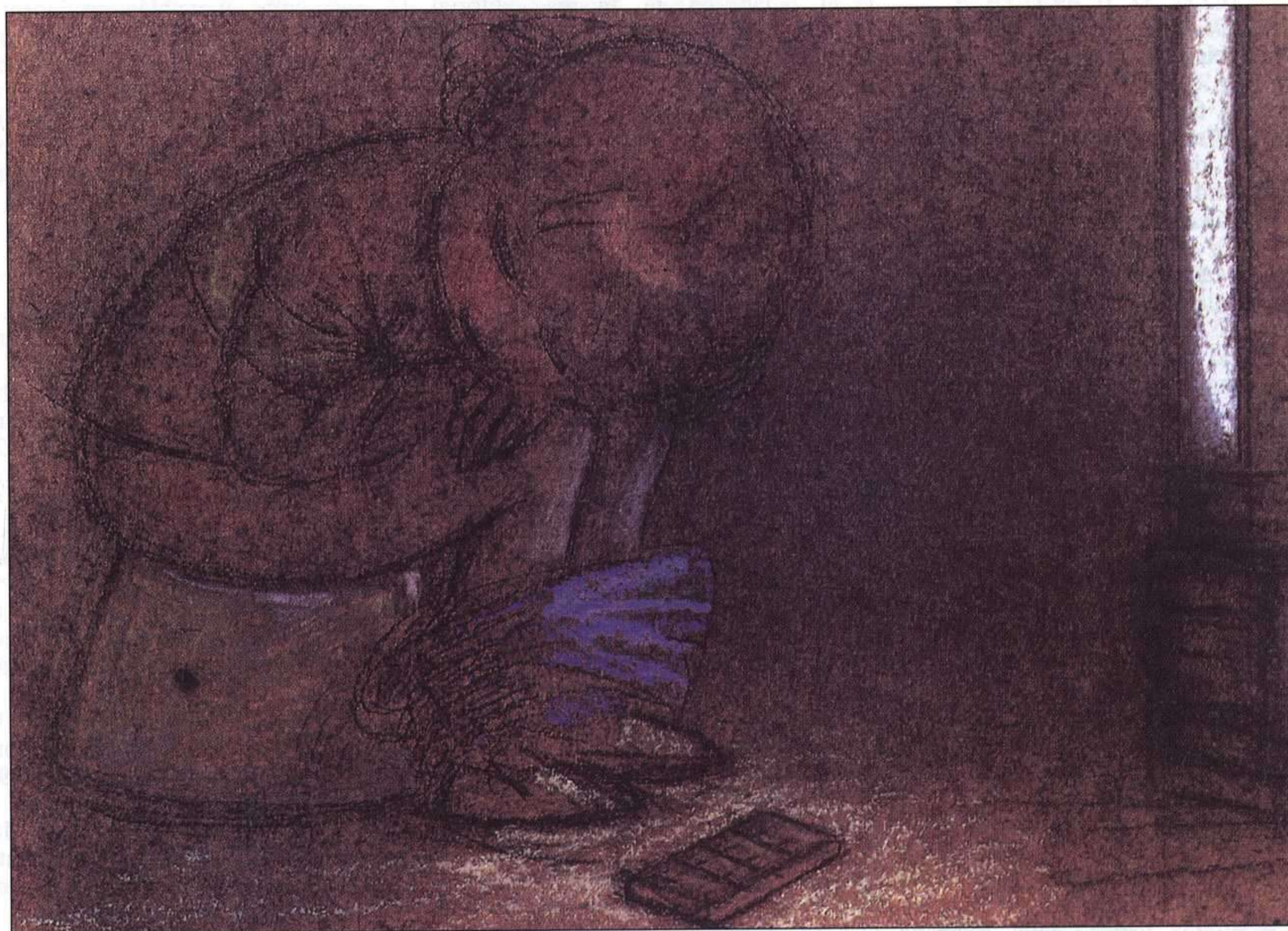


NOVEL·LA  
DE MISTERI

editorial **cruïlla**

## LISTA DE HONOR

# Lista de honor de CLIJ 1994



JEAN CLAVERIE, EL ARTE DE LA BACI, SALAMANCA: LOGUEZ, 1993.

Como es habitual en estas fechas, y con el fin de facilitar la selección de buenos libros, sobre todo a profesores y bibliotecarios, presentamos la Lista de Honor de *CLIJ*.

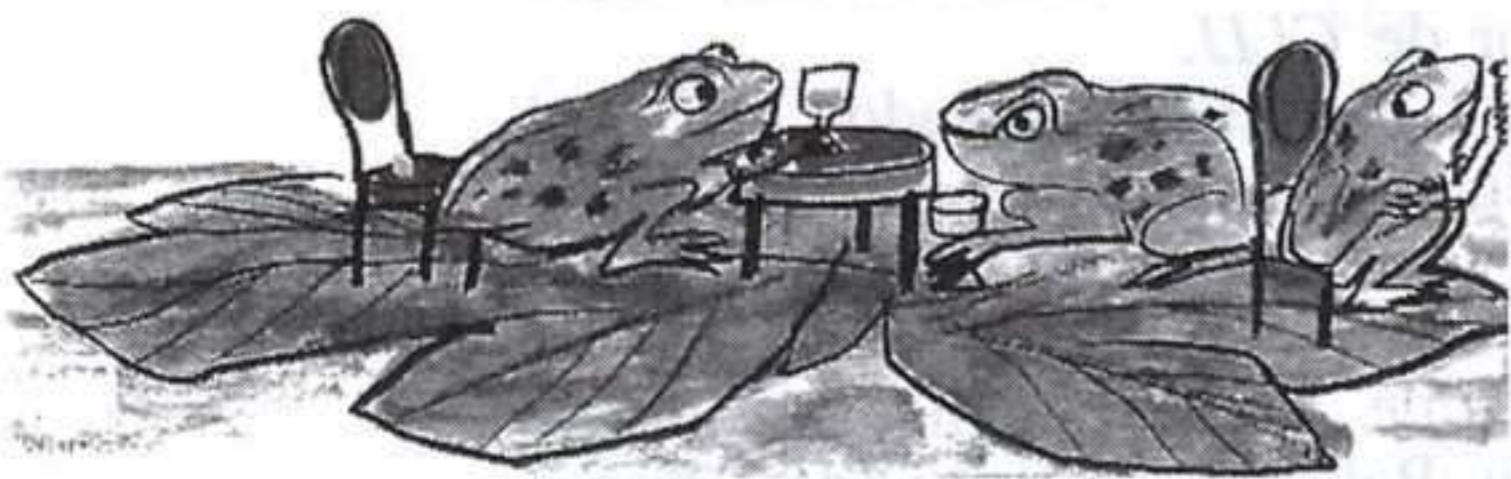
La Lista, elaborada a partir de los 249 títulos de ficción que han sido reseñados en *CLIJ* durante 1994, consta de sesenta títulos: diez por cada una de las seis categorías lectoras en las que habitualmente aparecen clasificados los libros en nuestra revista. Cada título va acompañado de un determinado número de asteriscos que indican el número de los votos recibidos.

La Lista de Honor de *CLIJ* 1994 ha sido realizada gracias a la colaboración de Xavier Etxaniz, de Vitoria; M<sup>a</sup> Jesús Fernández, de La Coruña; Teresa Mañà, de Barcelona; y José Luis Polanco, de Santander. Todos ellos son profesores y/o bibliotecarios de profesión, que ejercen la crítica en diversas publicaciones especializadas en literatura infantil y juvenil, y que también colaboran habitualmente en *CLIJ*.

# LISTA DE HONOR

## DE 0 A 5 AÑOS

- \*\*\* *El arte de la baci*, Michelle Nikly, il. de Jean Claverie, Salamanca: Lóguez, 1993. (CLIJ, 57, p. 49.)
- \*\*\* *En Momo fa fotos*, Nadja, Barcelona: Cruïlla, 1994. Edición en castellano en SM. (CLIJ, 62, p. 65.)
- \*\*\* *Misino, Gatino*, Ana Pelegrín, il. de Juan Ramón Alonso, Madrid: Espasa Calpe, 1993. (CLIJ, 57, p. 49.)
- \*\*\* *Yo quiero ser...*, Tony Ross, Madrid: SM, 1994. Edición en catalán en Cruïlla. (CLIJ, 67, p. 58.)
- \*\* *La ballena en la bañera*, Miguel Calatayud, Madrid: SM, Madrid, 1994. Edición en catalán en Cruïlla. (CLIJ, 61, p. 55.)
- \*\* *¿No duermes, osito?*, Martin Wadell, il. de Barbara Firth, Madrid: Kókinos, 1994. (CLIJ, 64, p. 61.)
- \* *El dinosaurio buenazo*, Mick Inkpen, Barcelona: Montena, 1994. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ, 64, p. 61.)
- \* *Popi se ha perdido*, Hans Wilhelm. Barcelona: Juventud, 1994. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ, 61, p. 54.)
- \* *Que llueva, que llueva*, Patxi Zubizarreta, il. de José M<sup>a</sup> Lavarello, Barcelona: Edebé, 1994. (CLIJ, 65, p. 60.)
- \* *Víctor toca*, Cécile Bertrand, Barcelona: MSV, 1994. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ, 60, p. 68.)



EMANUELE LUZZATI, LUNA DE CARNAVAL, MADRID: CELESTE, 1994.

## DE 6 A 8 AÑOS

- \*\*\* *Ángel, el equilibrista*, Quentin Blake, Barcelona: El Arca de Junior, 1994. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ, 64, p. 62.)
- \*\*\* *El pequeño rey de las flores*, Květa Pacovská, Madrid: Kókinos, 1993. (CLIJ, 57, p. 51.)
- \*\*\* *Luna de carnaval*, Gianni Rodari, il. de Emanuele Luzzati, Madrid: Celeste, 1994. Edición en catalán en Pirene; en gallego, en Galaxia; en vasco, en Erein. (CLIJ, 64, p. 63.)
- \*\*\* *Un elefante en la cocina*, Asun Balzola, il. de Sofía Balzola, Barcelona: El Arca de Junior, 1994. (CLIJ, 67, p. 61)
- \*\* *El árbol de mi patio*, Olga Xirinacs, il. de Asun Balzola, Barcelona: Edebé, 1994. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ, 61, p. 56.)
- \*\* *El soldadito de plomo*, Hans Ch. Andersen, adapt. de Tor Seidler, il. de Fred Marcellino, Barcelona: Destino, 1994. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ, 67, p. 59.)
- \*\* *¿En qué se diferencian el mar y un elefante?*, Carles Cano, il. de Paco Giménez, Barcelona: Aura Comunicación, 1993. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ, 57, p. 50.)
- \*\* *Las sombras del pasillo*, Agustín Fernández Paz, il. de Fran Jaraba, Zaragoza: Edelvives, 1994. Edición en gallego en la misma editorial. (CLIJ, 67, p. 60.)
- \*\* *Un cuento sin pies ni cabeza*, M. Àngels Ollé, il. de Imma Pla, Barcelona: MSV, 1993. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ, 62, p. 65.)
- \* *Toribio revoluciona o tráfico*, Carlos Casares, il. de Penélope Ares, Vigo: Galaxia, 1994. (CLIJ, 65, p. 61.)

## DE 8 A 10 AÑOS

- \*\*\* *Las dos manchas*, Montse Ginesta, il. de Arnal Ballester, Barcelona: Destino, 1993. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ, 58, p. 63.)
- \*\*\* *Rompetacones*, Antoniorrobes, il. de Peinador, Madrid: Siruela, 1994. (CLIJ, 65, p. 62.)
- \*\*\* *Teatro de Medianoche*, Květa Pacovská, Barcelona: Montena, 1993. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ, 59, p. 59.)
- \*\* *Andanzas e amizades dun robot pequeno*, Paco Martín, il. de Manolo Uhía, Vigo: Xerais, 1994. (CLIJ, 63, p. 72.)
- \*\* *Animalario*, Ángel Muro, il. de Elena Encinas, Bilbao: Mensajero, 1993. (CLIJ, 58, p. 62.)
- \*\* *Hermano Cielo, Hermana Águila*, Susan Jeffers, Palma de Mallorca: Olañeta, 1993. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ, 57, p. 52.)
- \*\* *Jocs de mags*, Salvador Comelles, il. de Juanjo Tornero, Valencia: Ed. del Bullent, 1993. (CLIJ, 63, p. 72.)
- \*\* *La piedra arde*, Eduardo Galeano, il. de Luis de Horna, Salamanca: Lóguez, 1993. (CLIJ, 59, p. 58.)
- \* *Egunez parke batean*, Juan Kruz Igerabide, il. de Antton Olariaga, Irún: Alberdania, 1994. (CLIJ, 64, p. 64.)
- \* *Joan Feréstec*, Carles Riba, il. de Marta Balaguer, Barcelona: PAM, 1994. (CLIJ, 62, p. 67.)

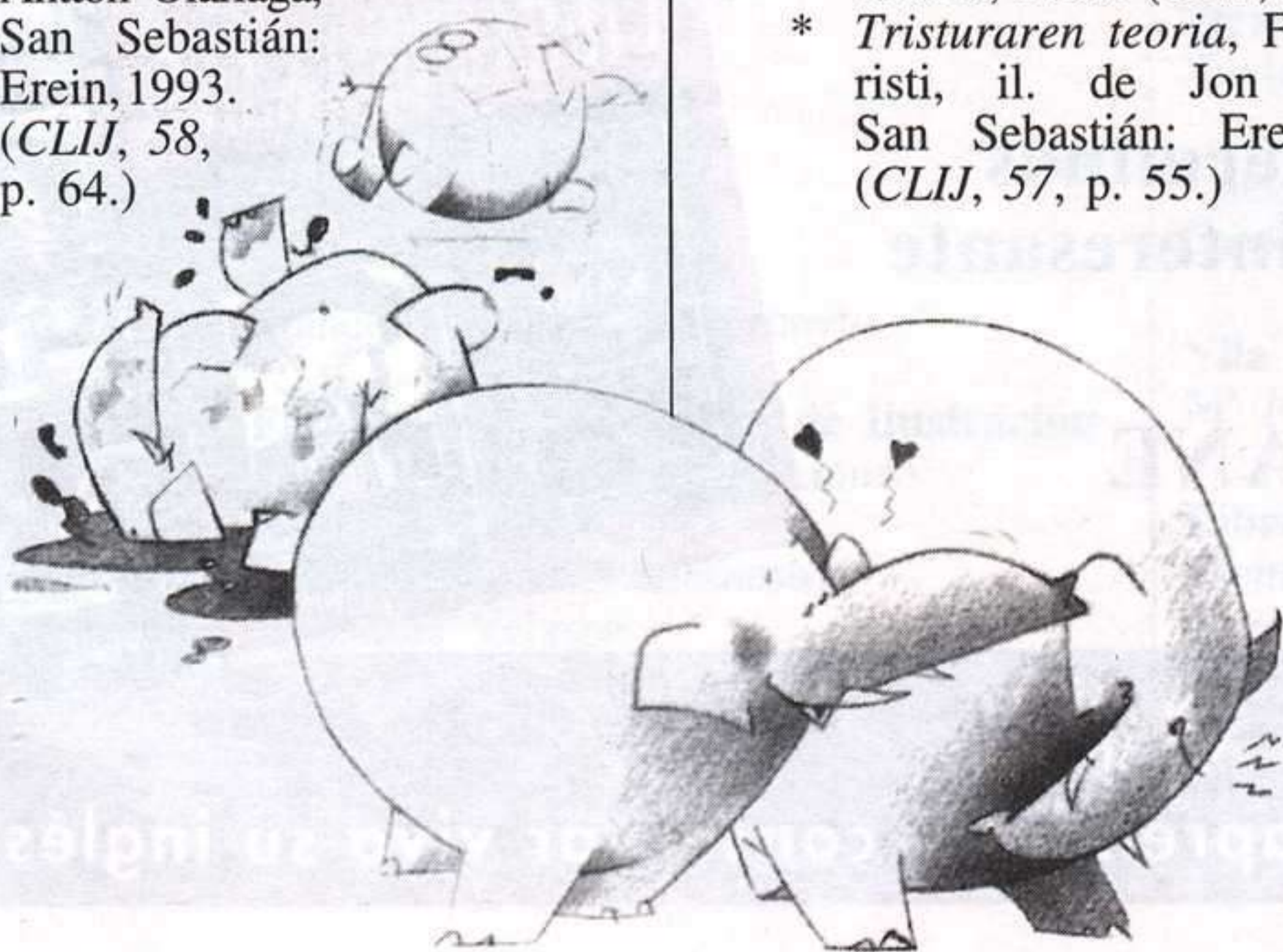


MIGUEL ÁNGEL PACHECO, EL OGRRO DE CORNUALLES, MADRID: ANAYA, 1993.



## DE 10 A 12 AÑOS

- \*\*\* *Aurelio tiene un problema gordísimo*, Fernando Lalana/José M<sup>a</sup> Almárcegui, il. de J.M<sup>a</sup> Almárcegui, Madrid: SM, 1994. (CLIJ, 65, p. 63.)
- \*\*\* *Cuadernos secretos*, Mariasun Landa, il. de Carlos Zabala, Barcelona: Edebé, 1994. (CLIJ, 65, p. 63.)
- \*\*\* *Una semana con el ogro de Cornualles*, Miguel Ángel Pacheco, Madrid: Anaya, 1993. (CLIJ, 59, p. 60.)
- \*\* *Billy y el vestido rosa*, Anne Fine, il. de Philippe Dupasquier, Madrid: Alfaguara, 1994. (CLIJ, 62, p. 69.)
- \*\* *Chamizo*, Fina Casalderrey, il. de Luis González, Vigo: Xerais, 1994. (CLIJ, 67, p. 63.)
- \*\* *Eduardo Porcachón*, John Saxby, il. de Wolf Erlbruch, Madrid: SM, 1994. (CLIJ, 67, p. 64.)
- \*\* *El hada perezosa*, Adela Turin, Barcelona: Lumen, 1993. (CLIJ, 60, p. 71.)
- \*\* *Ennia*, Manuel Alfonseca, il. de José Pérez Montero, Barcelona: Noguer, 1993. (CLIJ, 63, p. 73.)
- \* *Amanida de bruixes*, Rosa Serrano, il. de Montserrat Cabo, Barcelona: La Magrana, 1994. (CLIJ, 64, p. 65.)
- \* *Jentzi*, Patxi Zubizarreta, il. de Antton Olariaga, San Sebastián: Erein, 1993. (CLIJ, 58, p. 64.)



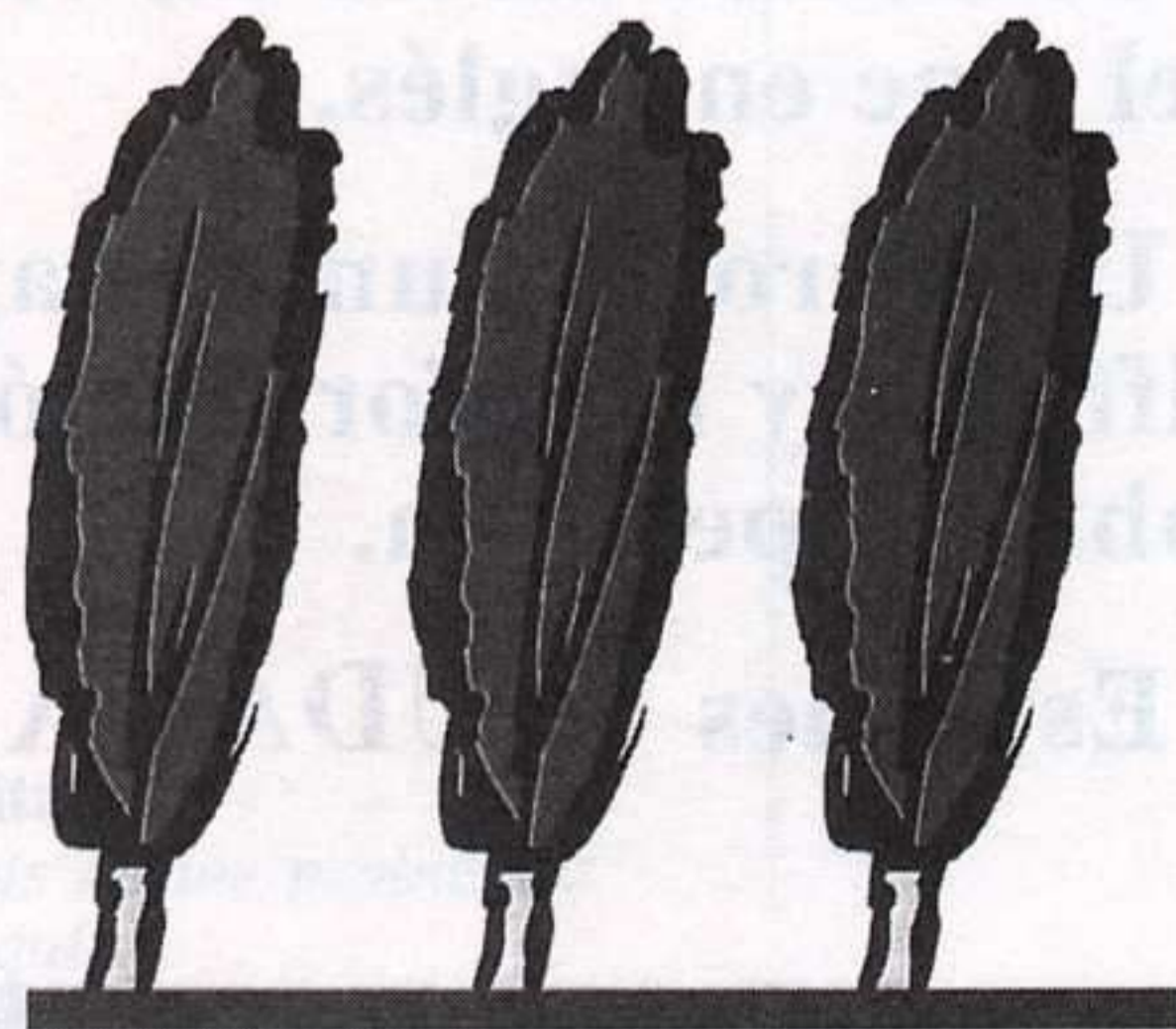
## DE 12 A 14 AÑOS

- \*\*\*\* *Han cremat el mar*, Gabriel Janer Manila, il. de Mabel Piérola, Barcelona: Edebé, 1993. Edición en castellano en la misma editorial. (CLIJ, 60, p. 72.)
- \*\*\*\* *La niña de plata*, Carmen Gómez Ojea, il. de Juan Ramón Alonso, Zaragoza: Edelvives, 1993. (CLIJ, 61, p. 62.)
- \*\*\* *El bosque de los sueños I*, Antonio Rodríguez Almodóvar, il. de Arcadio Lobato, Madrid: Siruela, 1993. (CLIJ, 59, p. 63.)
- \*\*\* *Rapazas*, Agustín Fernández Paz, il. de Miguelanxo Prado, Vigo: Xerais, 1993. (CLIJ, 59, p. 62.)
- \*\*\* *Ronda de suspiros*, Juan Farias, il. de Alfonso Ruano, Madrid: SM, 1994. (CLIJ, 62, p. 71.)
- \*\* *¡Canalla, traidor, morirás!*, José Antonio del Cañizo, Madrid: SM, 1994. (CLIJ, 64, p. 66.)
- \*\* *La gaita maravillosa y otros cuentos portugueses*, J. Leite de Vasconcellos, Palma de Mallorca: Olañeta, 1994. (CLIJ, 65, p. 64.)
- \*\* *Serena*, Juan Cruz Ruiz, il. de Laura y Luis Gordillo, Madrid: Siruela, 1994. (CLIJ, 61, p. 62.)
- \* *¡Silenci, capità!*, Josep Vallverdú, il. de Tha, Barcelona: Cruïlla, 1993. (CLIJ, 61, p. 63.)
- \* *Tristuraren teoria*, Felipe Juaristi, il. de Jon Zabaleta, San Sebastián: Erein, 1993. (CLIJ, 57, p. 55.)

PACO GIMÉNEZ,  
¿EN QUÉ  
SE DIFERENCIAN  
EL MAR Y  
UN ELEFANTE?;  
BARCELONA:  
AURA  
COMUNICACIÓN,  
1994.

## MÁS DE 14 AÑOS

- \*\*\*\* *¡A la mierda la bicicleta!*, Gonzalo Moure Trenor, Madrid: Alfaguara, 1993. (CLIJ, 58, p. 67.)
- \*\*\* *Noche de viernes*, Jordi Sierra i Fabra, Madrid: Alfaguara, 1993. (CLIJ, 57, p. 57.)
- \*\* *Cuartos oscuros*, Juan Madrid, Madrid: SM, 1993. (CLIJ, 58, p. 67.)
- \*\* *El amigo Malaspina*, Andreu Martín, Madrid: Anaya, 1994. (CLIJ, 67, p. 68.)
- \*\* *El mar i el desig*, M. Àngels Gardella, Barcelona: Columna/La Galera, 1994. (CLIJ, 61, p. 64.)
- \*\* *La espada y la rosa*, Antonio Martínez Menchén, Madrid: Alfaguara, 1993. (CLIJ, 59, p. 64.)
- \*\* *No te laves las manos*, Flanagan, Andreu Martín/Jaume Ribera, Madrid: Anaya, 1993. Edición en catalán en La Magrana. (CLIJ, 57, p. 57.)
- \* *Brumas de octubre*, Lola González, Madrid: SM, 1994. (CLIJ, 65, p. 65.)
- \* *Cor de roure*, Emili Teixidor, Barcelona: Cruïlla, 1994. (CLIJ, 62, p. 72.)
- \* *Los espejos venecianos*, Joan Manuel Gisbert, Zaragoza: Edelvives, 1993. (CLIJ, 61, p. 64.)

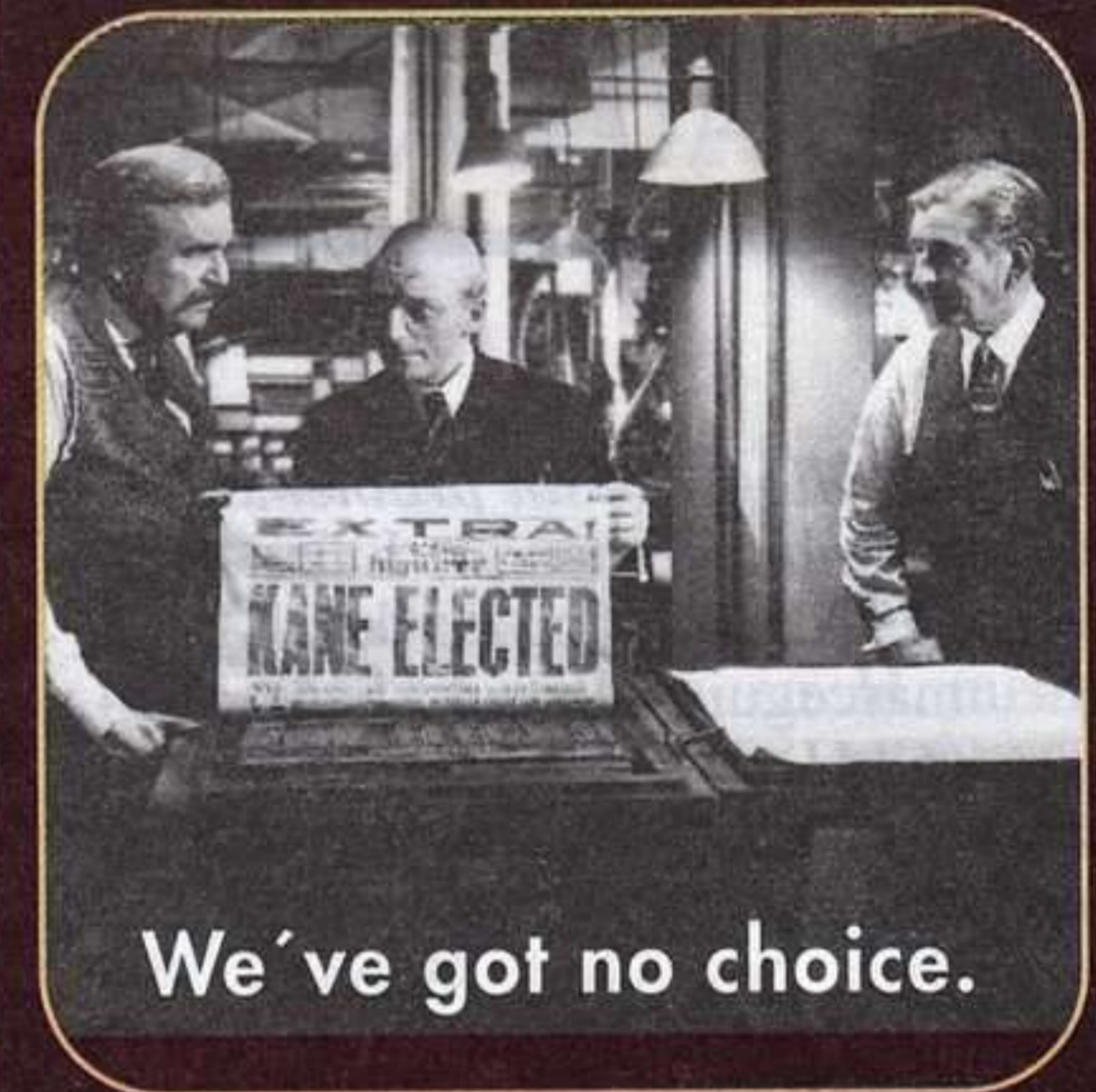
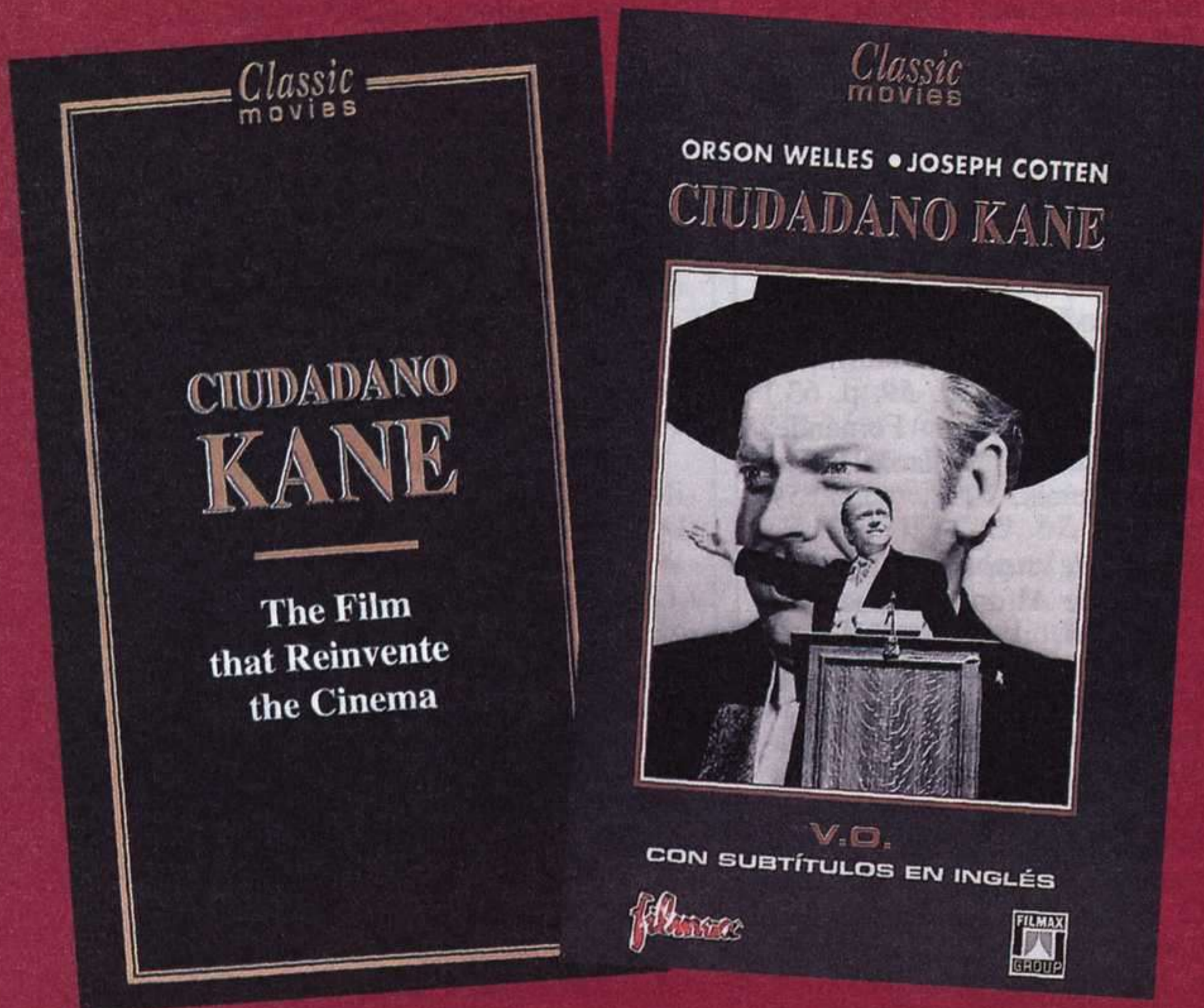


ASUN BALZOLA, EL ÁRBOL DE MI PATIO,  
BARCELONA: EDEBÉ, 1994.

APRENDA INGLÉS CON

# Classic movies

Las mejores películas  
de la historia del cine en V.O.  
y subtituladas en inglés



- Cada dos meses un vídeo con un clásico del cine en inglés.
- Un libro con un glosario de términos difíciles y la información más interesante sobre la película.
- Este mes **CIUDADANO KANE**



Es un producto **SPEAKUP**  
El método más divertido para aprender y conservar vivo su inglés

# INFORME

## Los Premios del 94

**Nacional de Creación**  
Gabriel Janer Manila

**Nacional de Ilustración**  
Montse Ginesta

**Nacionales de la Generalitat de Catalunya**  
Josep Francesc Delgado  
Colección Popular (La Galera)

**Ala Delta**  
Consuelo Jiménez de Cisneros

**Antonio M. Labaien**  
Patxi Zubizarreta

**Apel·les Mestres**  
Biagio Bagin  
Marcella Moia

**Barco de Vapor**  
Carlos Puerto

**Catalònia de Ilustración**  
Gennady Spirin

**CCEI**  
Antonio Martínez Menchén

**Columna Jove**  
Andreu Martín y Jaume Ribera

**Crítica Serra d'Or**  
M<sup>a</sup> Àngels Ollé/ Imma Pla  
Eusèbia Rayó  
Colección El tinter dels clàssics (PAM)

**Edebé**  
Gloria Sánchez García  
Joan Manuel Gisbert

**Enric Valor**  
Francesc Joan Bodí i Beneyto

**Fundación Santa María de Ilustración**  
Juan Farias/Juan Ramón Alonso

**Gran Angular (castellano)**  
José Luis Velasco

**Gran Angular (catalán)**  
Enric Larreula

**Guillem Cifré de Colonya**  
Josep Francesc Delgado

**Iberoamericano de Ilustración**  
Javier Serrano

**Jaén**  
Jorge Juan Martínez

**Joaquim Ruyra**  
Montserrat Galícia

**Lazarillo de Creación**  
Carles Cano

**Lazarillo de Ilustración**  
Samuel Velasco

**Lizardi**  
Gerardo Markuleta

**Merlín**  
Marilar Aleixandre

**O Barco de Vapor**  
Fina Casalderrey

**Ramon Muntaner**  
Pep Coll

**Samaruc**  
Anna Miró  
Jordi Querol

**Tirant lo Blanc**  
Xavier Bertrán

**Vaixell de Vapor**  
David Nel-lo

**Vila de L'Eliana**  
M<sup>a</sup> Jesús Bolta

**Libros mejor editados**  
*Camilito en el país de los problemas*  
*El jardín de Arlequín*  
*El vicario que hablaba al revés*  
*Samovar*  
*Simsalabim*

## Premios Nacionales

**Especialidad:** Creación literaria infantil-juvenil. Ilustración.

**Dotación:** 2.000.000 ptas. para cada especialidad.

**Convoca:** Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura (Plaza del Rey 1; 28013 Madrid).

### Creación

#### Gabriel Janer Manila Algaida (Mallorca), 1940.

Gabriel Janer Manila nació en Algaida, un pueblo del centro de la isla de Mallorca, una tarde de no-



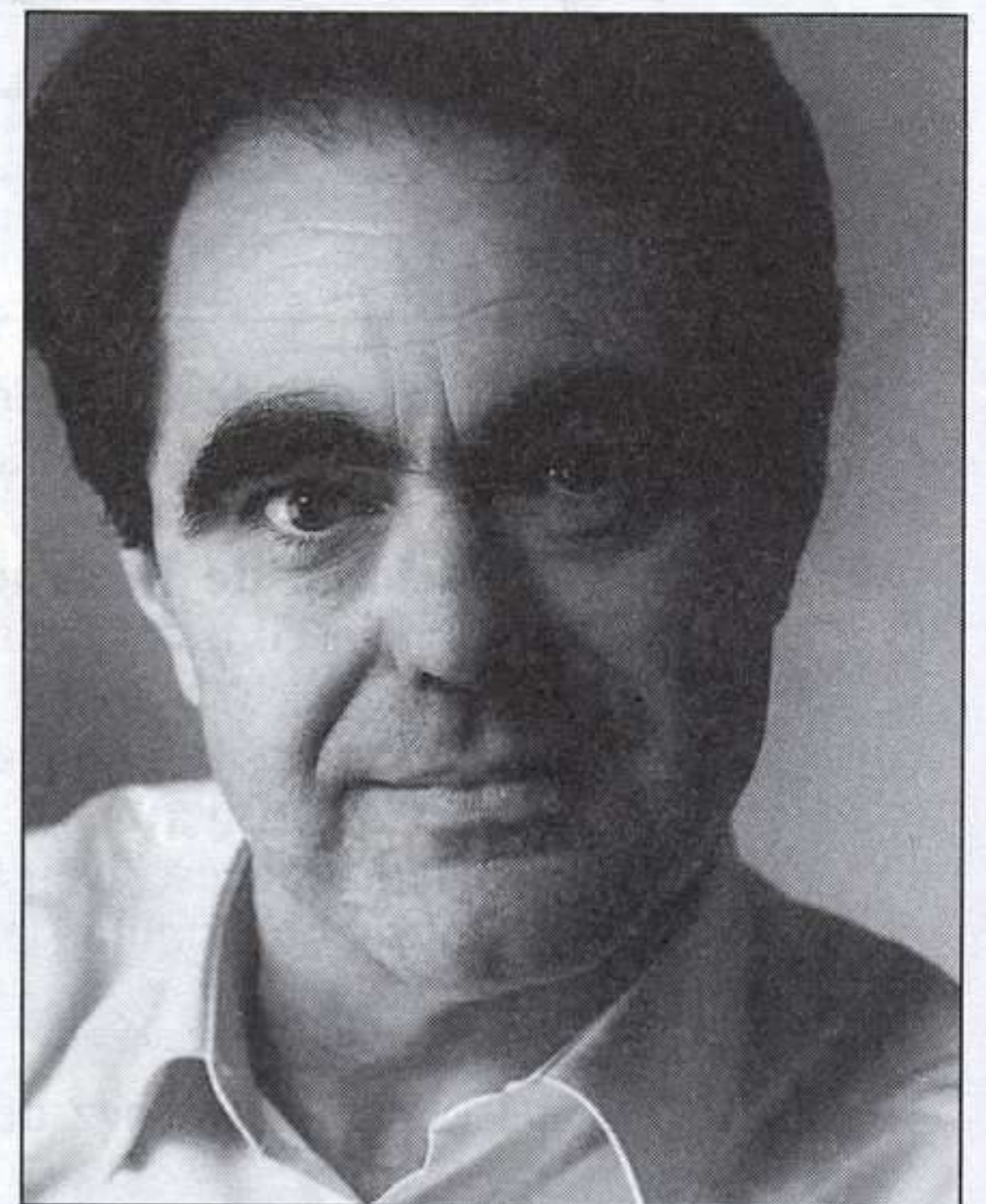
MABEL PIÉROLA, HAN CREMAT EL MAR, BARCELONA: EDEBÉ, 1993.

viembre de 1940. Creció en el seno de un pequeño núcleo familiar, mientras también crecía una pequeña tienda de tejidos y mercería que sus padres habían abierto a los pocos años de casarse. Asistió a la escuela del pueblo en tiempos difíciles. Empezó sus estudios de Bachillerato con un maestro que, en horas extras, impartía aquellas clases a grupos de chicos del pueblo. Más tarde los continuó en la ciudad. Fue en la Escuela Normal de Palma de Mallorca donde realizó los estudios de Magisterio, entre 1956 y 1959. Se licenció en Pedagogía por la Universidad de Barcelona, en 1970, y allí leyó su disertación de Doctorado, en 1978, sobre *La problemática educativa de los niños selváticos: el caso de Marcos*. Un estudio sobre la marginación social: la historia de un niño que vivió abandonado durante trece años, entre los 6 y los 19, en un pequeño valle de Sierra Morena, al sur de la península Ibérica. Actualmente, es catedrático de Teoría de la Educación en la Universidad de las Islas Baleares.

Respecto a su obra literaria para niños y jóvenes, recientemente el escritor Miguel Angel Mendo ha dicho: «Gabriel Janer Manila escribe libros con todas sus edades dentro. Sus edades de ahora y sus edades de antes. Y, lo que resulta más mágico aún, pero cierto, con sus edades que vendrán». Una obra de arte seguramente debe poseer estos requisitos: ser memoria, ser presente y ser utopía.

#### Premios

- 1966 Premio Ciutat de Palma, por *L'abisme*.
- 1971 Premio Josep Pla, por *Els allicorns*.
- 1971 Premio Victor Català, por *El cementiri de les roses*.



- 1975 Premio J.M. Folch i Torres, por *El rei Gaspar*.
- 1976 Premio Pompeu Fabra, por *Tango*.
- 1981 Premio Josep Pallach, por *Cultura Popular i Ecologia del Llenguatge*.
- 1983 Premio Cavall Fort (teatro infantil), por *El corsari de l'illa dels conills*.
- 1984 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *El corsari de l'illa dels conills*.
- 1987 Premio de la Generalitat de Catalunya, por *Tot quand veus és el mar*.
- 1988 Premio Nacional de Literatura Infantil, por *Tot quand veus és el mar*.
- 1991 Premio Ala Delta, por *Els rius de la lluna*.
- 1992 Premio Edebé, por *Recorda't dels dinosaures, Anna Maria*.
- 1994 Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, por *Han cremat el mar*.

#### Bibliografía (selección)

- El rei Gaspar*, Barcelona: La Galera, 1976. (\*)
- Com si els dits se m'haguessin tornat cuques de llum*, Barcelona: PAM, 1979.
- La princesa embruixada*, Palma de Mallorca: Moll, 1981.
- Les aventures d'en Pere Pistolas*, Palma de Mallorca: Moll, 1981.

- Diumenge, després de lluna plena*, Barcelona: Barcanova, 1983.  
*La serpentina*, Barcelona: La Galera, 1983.(\*)  
*El corsari de l'illa dels conills*, Barcelona: La Galera, 1984.  
*Els peixos no es pentinen*, Barcelona: Edebé, 1987.(\*)  
*Violeta, el somriure innocent de la pluja*, Barcelona: Laia, 1987.  
*Tot quand veus es el mar*, Barcelona: La Galera, 1988.  
*Diu que n'era un rei...*, Barcelona: Ediciones B, 1988.  
*La finestra*, Barcelona: Teide, 1988.(\*)  
*Els rius dormen als núvols*, Barcelona: Edebé, 1988.(\*)  
*El palau de vidre*, Barcelona: Aliorna, 1988.(\*)  
*Arlequí, el titella que tenia els cabells blaus*, Barcelona: La Galera, 1989.(\*)  
*Contes per als qui dormen amb un ull obert*, Madrid: Bruño, 1989.(\*)  
*La perla verda*, Zaragoza: Edelvives, 1990.(\*)  
*Els rius de la lluna*, Zaragoza: Edelvives, 1991.(\*)  
*Recorda't dels dinosaures, Anna Maria*, Barcelona: Edebé, 1993.(\*)  
*Han cremat el mar*, Barcelona: Edebé, 1993.(\*)  
 (\*). Existe edición en castellano.

### Opini3n

—Escribe usted tanto para niños y jóvenes, como para adultos. ¿Qué diferencias de planteamiento hace a la hora de dirigirse a unos y otros?

—No sabría explicarlo. Puede que no exista un planteamiento muy diferenciado. Una cierta simplificación en cuanto estilo, pero se trata de un mismo lenguaje, de una parecida forma de ver el mundo y representarlo. Creo que hay en mis textos el esfuerzo por combinar la denuncia social y el mundo fantástico, como posibilidad de proyectar una realidad diferente.

—En un año de premios literarios marcados por la polémica, ¿qué defensa haría de los premios, usted, que ya los ha recibido casi todos y que, además, ha participado como jurado en varios de ellos?

—Bastantes veces (muchas más de lo que suele pensarse) la concesión de un premio literario es el resultado de

un profundo debate. He visto actuar algunos jurados de una forma absolutamente honesta. Si es así, los premios cumplen todavía funciones de promoción del libro, de difusión, de selección, de compensación económica, etc.

—¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil española?

—No tengo elementos suficientes de análisis; pero creo que hay autores y obras de calidad indiscutible. Yo los he encontrado en bastante ocasiones.

### La obra: *Han cremat el mar*



La acción se sitúa en plena Guerra del Golfo, en Basora, completamente destruida por los bombardeos, una abuela cuenta al nieto que está a punto de nacer cómo era su padre, al que nunca conocerá porque ha muerto entre las ruinas de un bunker, y cómo era la vida en aquella tierra a la que el futuro, ahora, parece haberle vuelto la espalda.  
 (Veáse CLIJ, 60, marzo 1994, p. 72.)

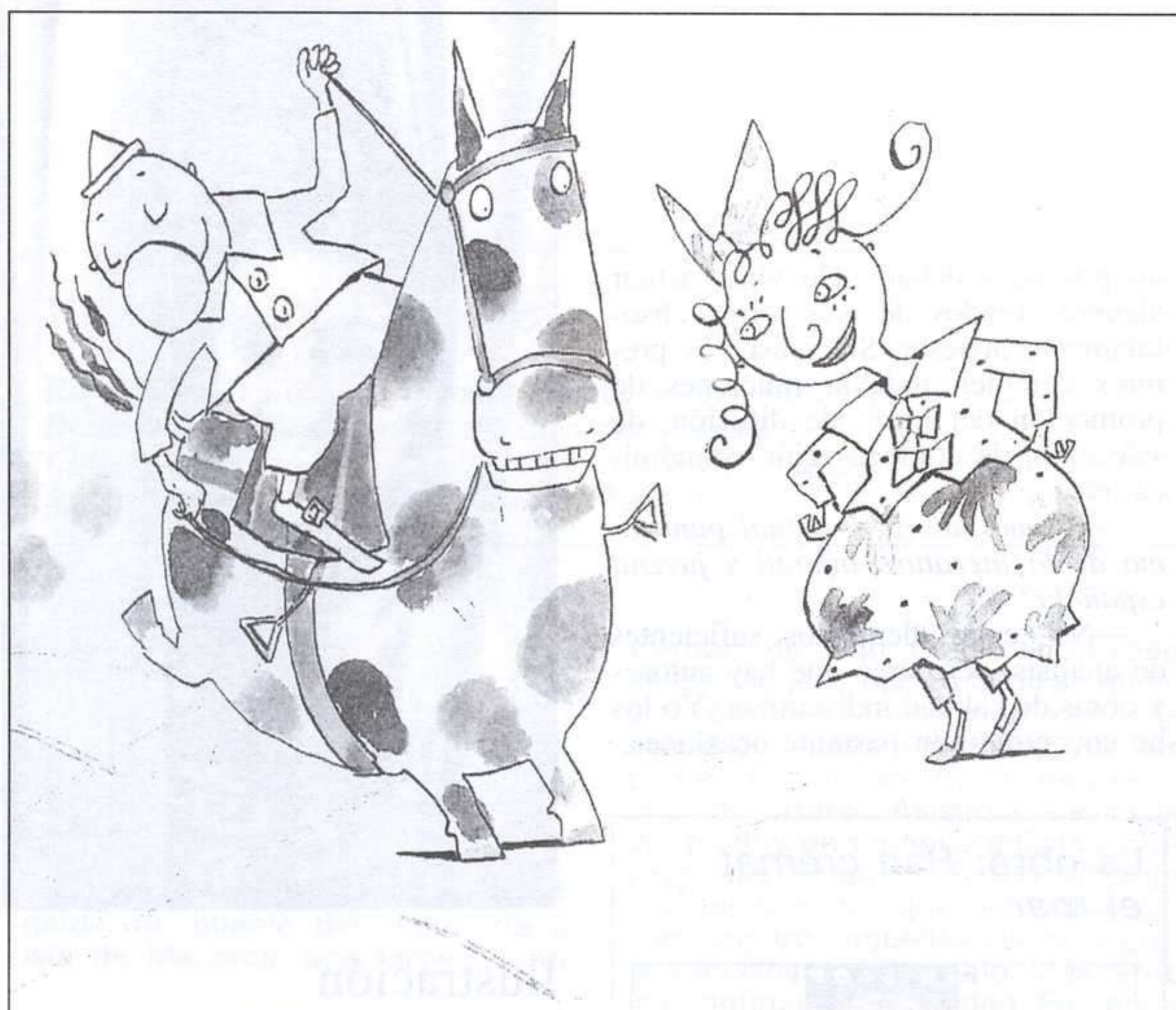


### Ilustración

#### Montse Ginesta Seva (Barcelona), 1952.

Realizó estudios en la Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Barcelona. En la actualidad, es una de las ilustradoras más importantes del país, ámbito en el que ha obtenido los más prestigiosos premios que se otorgan en España. También escribe libros para niños y jóvenes. De hecho, su primer libro, *Bombolleta*, fue escrito e ilustrado por ella. Animada por una amiga, lo presentó a la Editorial Juventud, que se lo publicó. Luego, tras el éxito de la intentona, realizó algunas portadas para la revista *Tretzevents*, que también fueron aceptadas y publicadas. En la actualidad, Ginesta se ha hecho cargo de la dirección de esta revista infantil, a la que tratará de imprimir una nueva imagen.

Montse Ginesta es una artista inquieta, que ha experimentado en muchos ámbitos, y que ha impulsado algunas iniciativas en el campo de la ilustración y de la edición. Ocasionalmente trabaja en publicidad. Realizó una incursión en el mundo del cine, con el cortometraje de dibujos animados titulado *Ploma daurada*, y también ha creado escenografías teatrales. Igualmente colabora en prensa. Como muchas veces ha dicho, «no dibujo lo que veo, sino lo que me gustaría ver».



MONTSE GINESTA. EN JOANTOTXO. BARCELONA: PAM, 1993.

## Premios

- 1982 Premio Crítica Serra d'Or, por *El barret d'en Jan*.
- 1982 Premio de Ilustración de la Generalitat de Catalunya, por *L'ocell meravellós*.
- 1987 Premio Lazarillo, por *Gargantúa*.
- 1988 Premio Nacional de Ilustración, por *La vaca en la selva*.
- 1994 Premio Nacional de Ilustración, por *En Joantotxo*.

## Bibliografía (selección)

- Això va passar a Gualba*, Barcelona: PAM, 1976.
- Bombolleta, glub, glub*, Barcelona: Juventud, 1977.
- El savi rei boig*, Barcelona: La Galera, 1979.
- L'ocell meravellós*, Barcelona: PAM, 1981.
- La capsa verda*, Barcelona: Destino, 1982.
- Caputxeta Vermella*, Barcelona: La Galera, 1983.
- Colección Pau i Pepa, Barcelona: PAM, 1983-1985.
- La nena dels tres marits*, Barcelona: La Galera, 1984.
- Geganta i el Nap-buí*, Barcelona: La Galera, 1985.
- ¡Yo, león!*, Barcelona: Algaida, 1985.
- L'últim drac de quatre caps*, Barcelona: La Galera, 1985.

*Tres contes xinesos*, Barcelona: PAM, 1985.

*Gargantúa*, Barcelona: Proa, 1987.

*La vaca i la selva*, Barcelona: Juventud, 1987.

*El Quixot*, Barcelona: Proa, 1989.

*Valentina nas de nap*, Barcelona: Cruïlla, 1990.

*Cuando llega la noche*, Madrid: SM, 1991.

*Guia de Gegants*, Barcelona: Barcanova, 1992.

*En Joantotxo*, Barcelona: PAM, 1993.

*La boca risueña*, Barcelona: Destino, 1993.

*Una dolça mirada*, Barcelona: Destino, 1993.

*Las dos manchas*, Barcelona: Destino, 1994.

*La sombra negra*, Barcelona: Destino, 1994.

*Txa-txa-txa*, Barcelona: PAM, 1994.

## Opinión

—Lleva usted media vida trabajando en el ámbito de la ilustración, ¿qué balance haría?

—No he llegado adonde quería llegar en este trabajo, aunque puede decirse que todavía lo sigo intentando.

—¿Qué ha supuesto para usted ganar, por segunda vez, el Premio Nacional de Ilustración?

—Económicamente, resulta muy interesante.

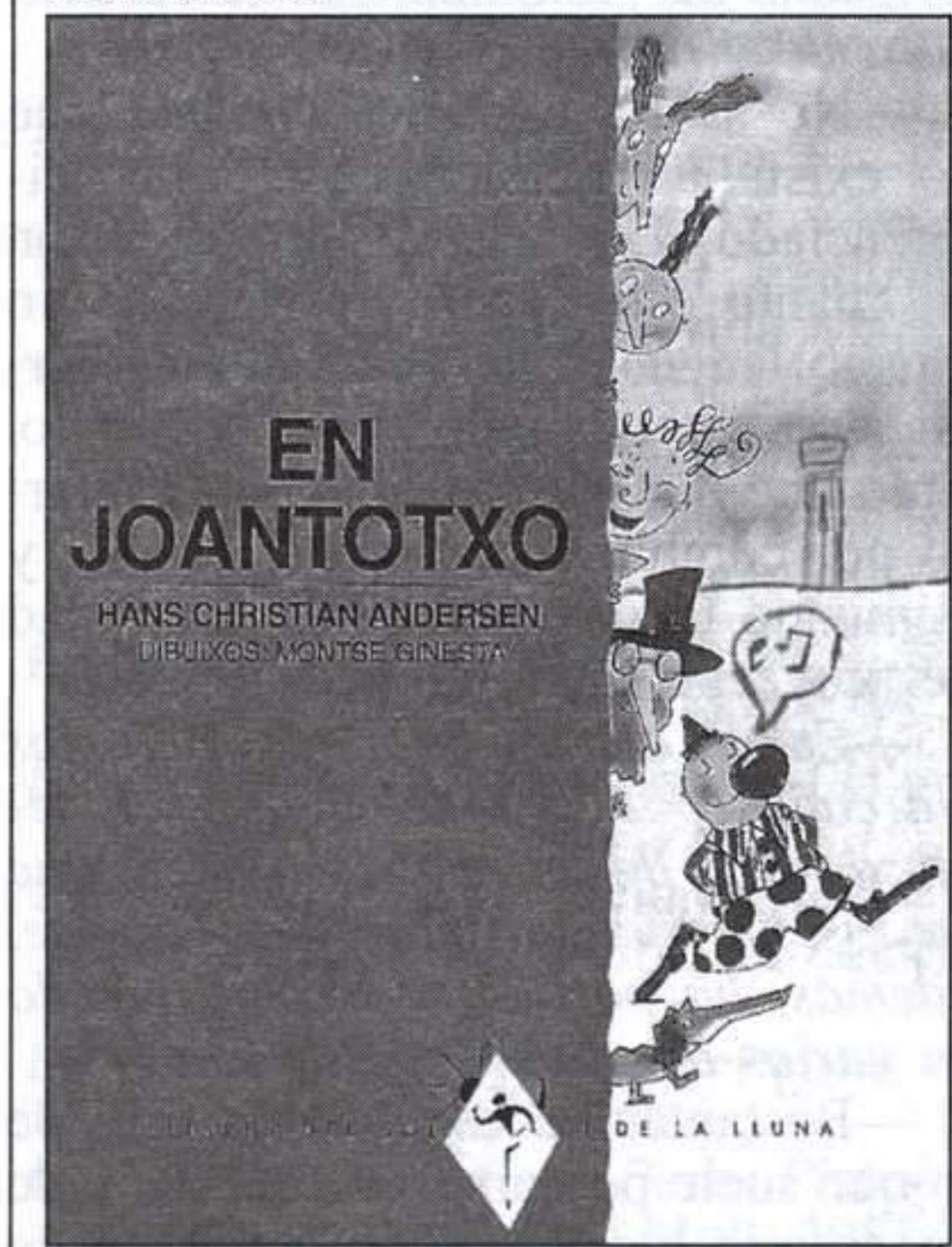
—¿Cómo valoraría el actual panorama de la LIJ en España y, más concretamente, la situación del libro ilustrado?

—Los libros ilustrados que representen un camino de investigación para los autores escasean. No son comerciales.

## La obra: *En Joantotxo*

Para ilustrar este cuento de Hans Christian Andersen, Montse Ginesta se ha decantado por dibujos a color realizados sobre un fondo crema, sobre el que destacan únicamente los personajes en un tono marcadamente humorístico.

El cuento no es otro que el de tres hermanos que pretenden a la hija del rey. Ésta exige que su futuro marido sea capaz de conversar con ella de manera desenvuelta y natural. De los tres hermanos, sólo dos parecen tener probabilidades de conseguir la mano de la princesa, pues el más pequeño, Joantotxo, además de poco agraciado, se lo considera tonto. Así pues, los dos mayores se prepararán a conciencia para resultar buenos conversadores; en cambio, Joantotxo se presentará delante de la princesa sin más equipaje que su natural desenvoltura.



## Premios Nacionales de la Generalitat de Catalunya

**Especialidad:** Creación literaria en lengua catalana. Edición.  
**Dotación:** 2.000.000 ptas. y 1.000.000 ptas., respectivamente.  
**Convoca:** Generalitat de Catalunya a través de la Institució de Lletres Catalanes (Paseo de Gràcia 41; 08007 Barcelona) y de la Dirección General de Promoción Cultural —Departamento de Cultura— (Portal de Santa Madrona 8; 08002 Barcelona).

### Literatura infantil y juvenil

#### Josep Francesc Delgado Barcelona, 1960.

Nací sin la más remota idea de cómo era todo esto. Enseguida me gustaron los biberones, especialmente después del baño y, según cuentan, me los zampaba con avidez. Pasé una infancia feliz en Sitges y las Islas Baleares. De aquella época recuerdo el mar, que me parecía inmenso, y una sensación de libertad sin límites. Mi único desencanto se produjo cuando mi madre me explicó que detrás del retablo de la iglesia no estaba Dios, como yo había imaginado.

También recuerdo de esa época un gran desconcierto pacifista por mi parte, cuando vi niños que jugaban a pegarse. Jamás he comprendido ninguna forma de violencia. Mi familia se instaló en Barcelona cuando yo tenía 8 años. Aprendí a leer y escribir tarde: a los 9 años. En mi escuela se practicaba la traducción simultánea: se daban las clases en catalán y los alumnos traducíamos al castellano, cuando tomábamos los apuntes, ya que nuestra lengua estaba prohibida por un dictador.

Luego, estudié dos carreras y media y un master. Saber que Dios no existía me hizo sentir huérfano de eternidades y trascendencias, y decidí que Dios no era un mal invento, que estaba bien crear cosas si alguna podía adquirir una cierta corporeidad. Así que empecé a escribir porque deseaba que muchas otras

cosas inventadas por mí tomaran forma y llenaran el vacío enorme de la cotidianidad. Creo que empecé a llenar este vacío cuando fui un día a la iglesia para comprobar lo que mi madre había dicho. Era cierto: detrás del retablo no había nada, y yo quería llenar de algo el retablo de mi existencia.

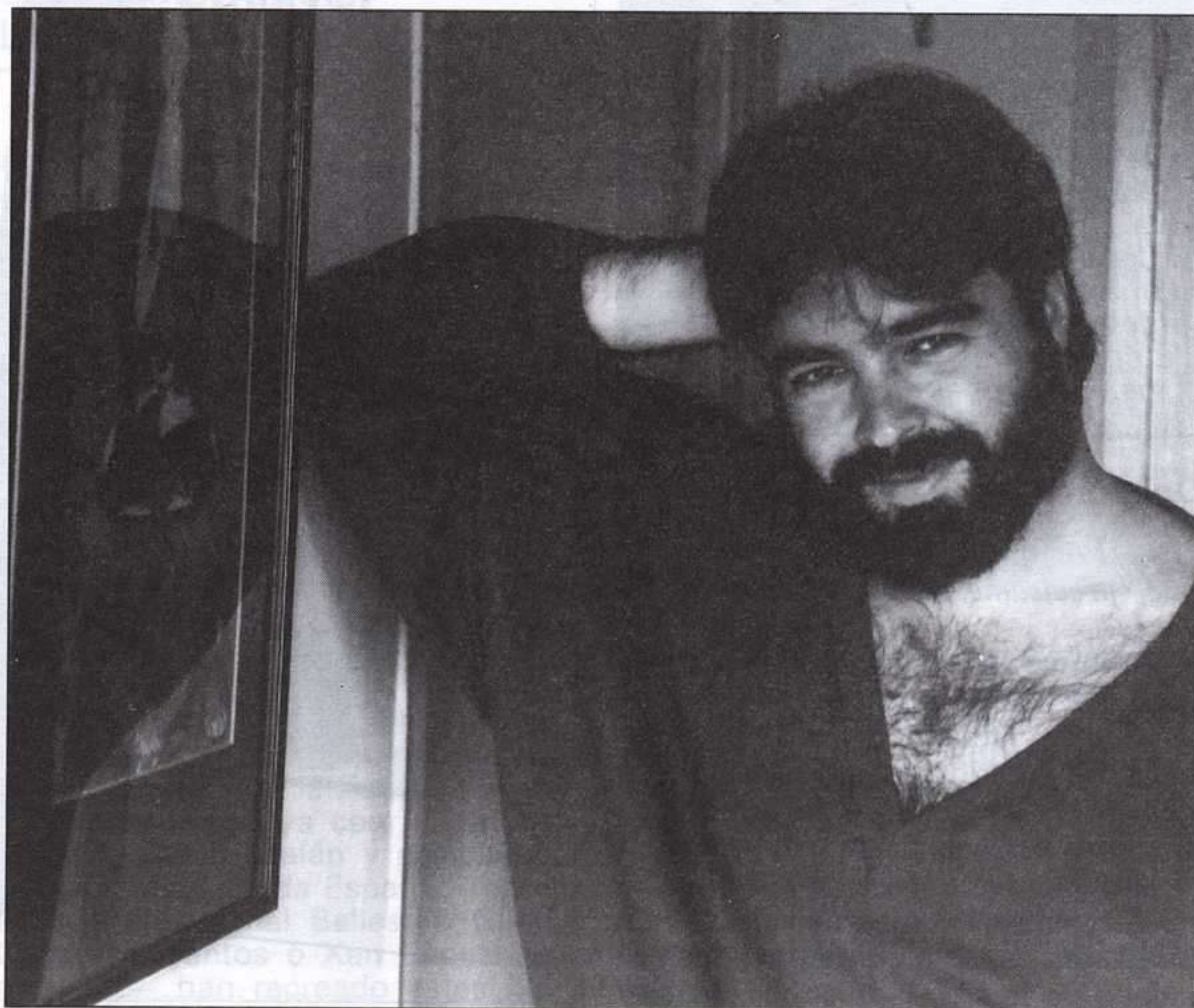
A los 20 años me enamoré de una mirada y unos ojos que me amaron desde el primer día, y aún sigo con ella. Tengo en casa un *bicho* de 4 meses que me dice *gue* y *le*, y que me ha enseñado que en la vida las

cosas más pequeñas pueden llenar vacíos del volumen de un gran globo aerostático.

Me gusta volar en parapente, pero desde que mi monitor se rompió la crisma, me quedé pasmado y aún no he soltado los frenos. Hay que trabajar para vivir, pero no mucho, porque como Pavese ya advirtió en uno de sus libros, trabajar cansa y las puestas de sol, al fin y al cabo, son gratis. Se lo digo yo que trabajo mucho.

Peso cien kilos tranquilos, me parezco a un oso y no me siento feo por ninguna de las dos cosas. Mido 1,80 y medio de un lado, y 1,79 y medio, del otro. Mis dedos son largos, mi cuello corto y grueso como una pata de elefante, mi barba espesa como el bosque, y mi cuero cabelludo comienza a desarbolarse.

Cuando escribo, izo velas en mi mente y empiezo a navegar en un raro e ingrátido navío. Los barcos de verdad se diferencian de las personas en que al hundirse, no vuelven a flotar. Cuando era pequeño, me gustaban las bebidas dulces, pero ahora aprecio esa cualidad en las personas.



## Premios

- 1987 Premio Al Vent-Solstici, por *Havies d'haver posat La Traviata*.
- 1988 Premio Amadeu Oller, por *Autopista púrpura*.
- 1988 Premio Joaquim Ruyra, por *Si pugues al Sagarmatha quan fumeja neu i vent*.
- 1994 Premio Guillem Cifré de Colonya, por *L'Empaitagrills i la dona de la Lluna*.
- 1994 Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil de la Generalitat de Catalunya, por *Sota el signe de Durga*.

## Bibliografía

- Autopista púrpura*, Barcelona: El Mall, 1988.
- Si pugues al Sagarmatha quan fumeja neu i vent*, Barcelona: Laia, 1988 (12.ª ed., Columna, 1993).
- Havies d'haver posat La Traviata*, Girona: El Pont de Pedra, 1987 (2.ª ed., Columna, 1993).
- La dama descalça*, Barcelona: Cruïlla, 1990.
- Las voces del Everest*, Madrid: SM, 1991.
- Nima, el xerpa de Namtxe o la ricerca d'un norpa errant*, Barcelona: Ediciones B, 1993.
- Nima, el sherpa de Namche o la búsqueda de un norpa errante*, Barcelona: Ediciones B, 1993.
- Sota el signe de Durga*, Barcelona: Columna, 1993.
- El mussol Oriol i el lladre de les endevinalles*, Barcelona: Teide, 1994.
- L'Empaita grills i la dona de la Lluna*, Barcelona: La Galera, 1995.

## Opini3n

—¿Por qué escribe usted?, y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—No me lo he planteado. Me imagino que será porque me divierte. Es un mundo literario distinto de otros mundos literarios, y me gusta la variedad. Me encuentro a gusto en él y sintonizo personalmente con bastantes de sus escritores y escritoras. En los microcosmos literarios abunda la vanidad. En cambio, diría que, en el mundo de la LIJ, la gente es, en ge-

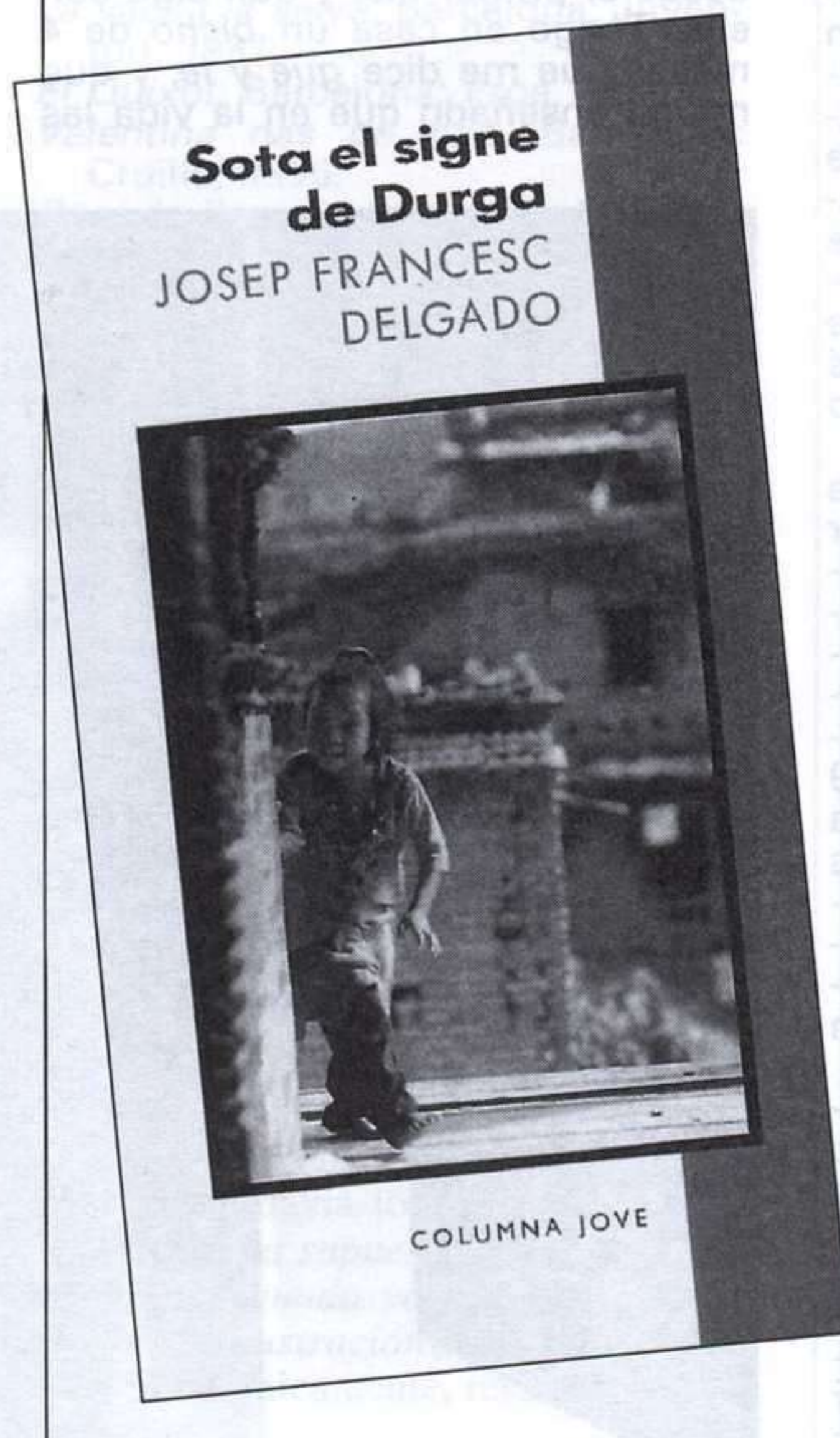
neral, más espontánea y el ambiente más tranquilo. Y eso me atrae.

No sé por qué escribo. Aunque, en realidad, siempre hay algo de mi ser que me empuja a ello: un impulso que se activa por cosas determinadas que van creciendo hasta que estallan en un torrente verbal. Escribí *Nima el xerpa*, porque me quedaron grabados los ojos exultantes de un niño cherpa que vio volar en parapente, por primera vez. Así que, en la idea inicial no tuve en cuenta el público al cual iba a destinarse.

Siempre hay una chispa inicial. Luego, paso largo tiempo elaborando la novela en la mente: la planificación y la elaboración de *Sota el signe de Durga* duró cinco años. La primera idea me asaltó cuando me encontraba en el glaciar de Kumbu, en agosto de

1988. Descendíamos del campo base del Chomo Lungma (conocido entre nosotros con el nombre de Everest, merced a las ideas peregrinas de los británicos de la época del Imperio) y, a unos 5.300 metros, mi mujer, en mitad del descenso, se sintió demasiado débil para continuar. Los días anteriores había sufrido mal de montaña y, causas ajenas a la expedición, habían limitado severamente nuestra alimentación y la intendencia sanitaria. Así que veinte días después de caminar por ese espectáculo de la naturaleza, brillante, alto y severo, que recibe el nombre de Himalaya, se le acabaron la pilas...Y allí estábamos, en mitad del camino hacia Lobuché, más parados que un semáforo... sin combustible. Yo sabía que, en esas condiciones, mi mujer sólo podía remontarse

## La obra: *Sota el signe de Durga*



Estel acompaña a su amiga Heura a la expedición de 1992 a la montaña más alta del mundo. Nos encontramos en Katmandú. Heura, arqueóloga y antropóloga quería acompañar a su novio alpinista y, además, que Estel (escritora) viese todo aquello, pero también perseguía otro objetivo que nadie conocía. Cuando Heura, después de contemplar la estatua de la sanguinaria diosa Durga, desaparece ignorada por el resto del grupo, Estel se internará en el corazón del Himalaya para buscarla, y descubrirá el secreto.

Existe una leyenda, según la cual, si el poder de Siva vuelve al Himalaya, el mundo puede destruirse en caso de que los dioses no acepten su nueva corporeidad humana. Estel no lo sabe, pero el poder de Siva se encuentra precisamente muy cerca de ella, y la respuesta del secreto que Heura guarda celosamente se halla en ese remoto lugar de destino, entre las ruinas del incendiado monasterio de Tiangboché.



con algo que le diera fuerzas. Y sabía también —como en los cuentos de Astérix y Obélix— cuál era su poción mágica: chocolate. Y entonces ocurrió el milagro: Manbur Tamang, nuestro porteador, sacó una tableta de chocolate *Torras* de su mochila (seguramente lo habría birlado del campamento base pero, en aquel momento, ni lo pensé y se lo ofrecí jubilosamente a Herminia, que le hincó el diente).

Al cabo de dos horas ya estábamos a cubierto... Y ahí se hallaba la chispa... Después siguieron cinco años de preparación y aún regresaría otra vez al Himalaya, cuando estaba a punto de terminar la obra, para enriquecerla con más descripciones. Llegaba a las aldeas de los valles de Solu a la puesta de sol, y tomaba notas a ciegas, porque allí no había corriente eléctrica.

No sé exactamente por qué escribo sobre el Himalaya, ni por qué me intereso por esa parte del planeta: seguramente, lo que cuento de él y de su gente, de sus dioses, de sus creencias, contiene una explicación.

Así que en mis novelas no ha habido nunca un planteamiento inicial respecto al público concreto al que van dirigidas. Cada obra delimita su público lector, y no hay que complicar más las cosas. Sé si un cuento es o no para niños en el mismo momento de imaginarlo.

M<sup>a</sup> Lluïsa Cladelles me sugirió una vez que escribiera un cuento sobre un búho; por aquel entonces, ella terminaba su hermosa compilación de cuentos saharauis para Anaya. Me gustó escribir sobre un búho. Yo lo vi vestido como Holmes y salió automáticamente un detective para niños. ¿Podía ser otra cosa que un cuento para niños? La idea delimita la forma y el público.

## Otros premios

Josep Francesc Delgado ha obtenido también el siguiente premio:

- Guillem Cifré de Colonya, p. 52.

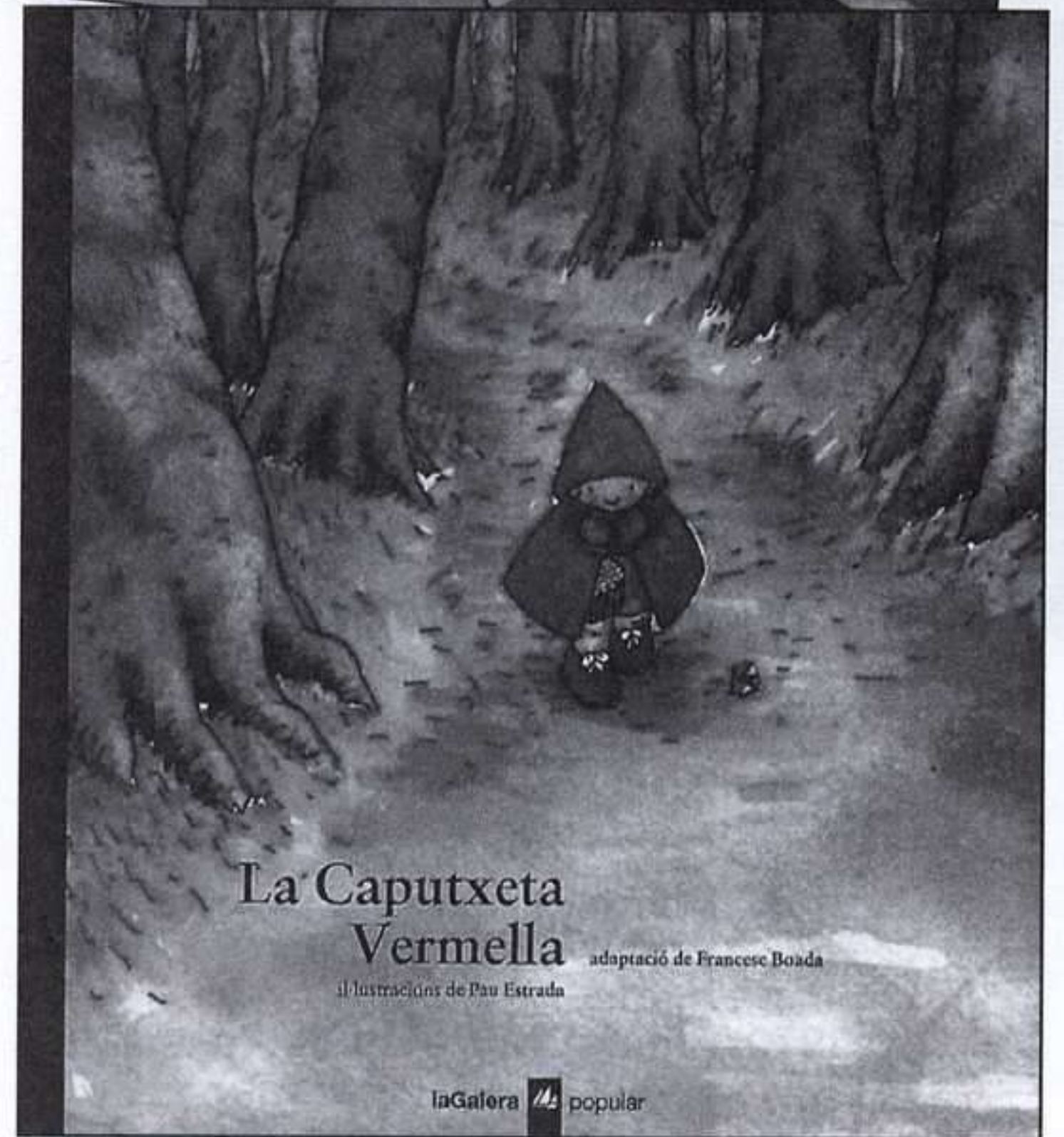


## Edición

### Colección Popular La Galera, Barcelona.

En marzo de 1993, La Galera lanzaba al mercado esta nueva colección, que ofrece adaptaciones de cuentos populares, de fábulas y leyendas de siempre, en versiones adecuadas a los niños y niñas de hoy. Se trata de títulos que integraban la colección *Los Cuentos Populares*, pero a los que se ha dado una nueva presentación y nuevas ilustraciones.

El diseño de la colección, con una estética decididamente moderna, es del prestigioso grafista catalán, Claret Serrahima. Los volúmenes son de 21,4 x 21,8 cm, ilustrados a todo color, con encuadernación en cartón, plastificada, y lomo de tela de distintos colores. La colección, que recibió una mención honorífica del Premio Gráfico de la Feria de Bolonia 1994, cuenta ya con 18 títulos, publicados en catalán y castellano. Ilustradores de toda España —entre ellos, Joma, Arnal Ballester, Gusti, Cristina Losantos o Xan López Domínguez— han recreado estas his-



torias de siempre —*La Caperucita Roja*, *Rizos de Oro*, *La princesa y el guisante*, *El sastre valiente* o *La princesa de la sal*—. Entre los adaptadores, cabe destacar a M. Eulàlia Valeri, Francesc Boada y Marta Mata.

Estos libros han sido editados, además, en versión electrónica, como cuentos multimedia, por La Galera maus.

## Premio Ala Delta

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Editorial Edelvives (Avda. Federico Rubio y Galí 1; 28039 Madrid).

### Consuelo Jiménez de Cisneros y Baudin Alicante, 1956.

Nací en Alicante en 1956. Desde siempre quise ser escritora. Primero, probé fortuna con la poesía y el relato breve. Hasta esta ocasión, no me había atrevido con la novela.

Mi vocación por la docencia, y mi afición por la investigación en temas literarios e históricos marcarían las principales líneas de mi currículum. Mi espíritu aventurero —y unas Comisiones de Servicios para funcionarios docentes— me permitieron vivir y trabajar un año en París (en el Liceo Español de Neuilly), y seis años en Holanda.

Actualmente, ejerzo como catedrática de Lengua y Literatura Española en el IB Miguel Hernández de Alicante, y estoy realizando una tesis doctoral sobre narrativa infantil-juvenil. También escribo novelas y preparo la publicación de mi último poemario.

#### Premios

- 1969 Premio Lasser de Cuentos Navideños Radiofónicos, por *La nueva Navidad*.
- 1970 Premio Nacional de Poesía Juvenil, por *Silva al mar*.
- 1984 Premio de Poesía Ciudad de Benidorm, por el poemario *Geografía de Benidorm para aprendices enamorados*.
- 1994 Premio Ala Delta, por *Aún quedan piratas en la «Costa de la Muerte»*.

#### Bibliografía (selección)

*El canto alucinado*, Málaga: Ángel Caffarena, 1975.



*Con las manos alzadas*, Alicante: Caja de Ahorros Provincial, 1977.  
*Geografía de Benidorm para aprendices enamorados*, Benidorm (Alicante): Ayuntamiento de Benidorm e Instituto Gil Albert, 1984.  
*Nuevos modelos narrativos: «En busca del tiempo perdido» de Marcel Proust*, Valencia: Conselleria de Educació, 1990.  
*Aún quedan piratas en la «Costa de la Muerte»*, Zaragoza: Edelvives, 1994.

#### Opinión

—¿Por qué escribe usted?, y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Escribo quizá por lo mucho que

me gusta leer. Entre los recuerdos más felices de mi infancia y adolescencia, están los emocionantes ratos de lectura... Seguramente por eso escribo para niños y jóvenes. Además, mis circunstancias personales me mueven a ello: mis dos hijos de 9 y 7 años me piden constantemente que les cuente historias. Y mi contacto con la juventud, debido a mi trabajo de profesora, me permite conocer el ambiente y las inquietudes de la gente joven.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—Como cualquier otra literatura: lo primero, la calidad literaria. Es menospreciar a los niños y jóvenes pensar que adecuarse a ellos significa escribir de temas banales o forzosamente moralistas, y expresarse en un estilo plano, sin imágenes, con un léxico pobre...

En cuanto al contenido: que tenga acción, intriga, que no aburra al joven lector; y acción tanto externa, como interior —pensamientos, reflexiones—, que interesen al lector por su vigencia, por la empatía que se establezca, etc.

En cuanto a la forma, se hace atractiva para el niño o el joven con la mezcla de diferentes registros: un estilo más elevado, unas veces —con lo que el joven lector podrá mejorar su competencia lingüística—, y otras, recurrir a lo coloquial e, incluso, lo vulgar cuando hace falta, para reflejar mejor la realidad y conseguir que el lector se identifique con ella.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España?

—Lo valoro bastante positivamente. Hoy, el lector joven español tiene una variadísima oferta para todos los gustos y edades. Lo difícil es elegir, porque, donde hay tanta cantidad, tiene que haber de todo en cuanto a calidad y, si no se elige bien y se le da a los lectores una obra inadecuada —demasiado pesada y moralizante, o pesimista y descorazonadora en exceso— se puede matar en ellos la afición a la lectura.

Pero, en fin, entre tantos y tantos títulos como hay en la literatura infantil-juvenil española de hoy, se pueden encontrar obras muy bien escritas, interesantes y originales; y autores y autoras cuyo nombre es casi siempre una garantía de acierto. A mí, personalmente, como lectora adulta, me agradan mucho algunas novelas juveniles (y hablo de novelas, porque es el género que mejor conozco).

La obra: *Aún quedan piratas en la «Costa de la Muerte»*



Novela de aventuras, homenaje al mundo literario de Stevenson, pero ambientada en España y en la época actual. Su protagonista, Héctor, es un adolescente poco estudioso, aficionado a las *maquinitas* y nada amigo de la lectura. Sin embargo, durante las vacaciones, Héctor madurará, intelectual y afectivamente, a través de una emocionante aventura en la que se enfrentará con *modernos* piratas, y descubrirá la importancia y la utilidad que pueden tener los libros. (Véase CLIJ, 70, marzo 1995, p. 67.)

## Premio A.M. Labaien

**Especialidad:** Narrativa corta juvenil en vasco.

**Dotación:** 400.000 ptas.

**Convoca:** Ayuntamiento de Tolosa (Pablo Gorosabel 34 B; 20400 Tolosa, Guipúzcoa).

### Patxi Zubizarreta

#### Dorronsoro

Ordizia (Guipúzcoa), 1964.

Mi vida, como la de todos, es una historia de encantos y desencantos, de vacas gordas y flacas. En ocasiones, la comparo con el queso de gruyer, cuyos redondos agujeros vendrían a representar mis diferentes crisis, las menores: adolescencia, familia, kilos...; y las mayores: lingüística, ideológica, amorosa, religiosa... Sin embargo, antes de que los agujeros formaran un vacío irreparable, leí las palabras clarificadoras y motivadoras de Julio Llamazares: «Una crisis de valores (llámese crisis, hastío, o desencanto) que, además de exprimida hasta el cansancio, en los más de los casos encubre únicamente el miedo a la derrota, a la mediocridad o a la impotencia [...], miedo cerval a enfrentar con decisión la gran página en blanco del futuro». Y, sobre todo, las palabras con sonrisa de Carmen Martín Gaité: «Enamórate de una tía salada, que te sorba el seso, que te encienda las ganas de alegrarle la vida y con eso mismo te la alegre a ti. En una palabra, que te haga olvidar tanta cavilación sin sustancia». Etcétera, etcétera.

#### Premios

1991 Premio Lizardi, por *Matias Ploff-en-erabakiak*.

1993 Premio Baporea, por *1948ko uda*.

1994 Premio Antonio Maria Labaien, por *Eztia eta ospina*.

#### Bibliografía

*Ametsetako mutila*, San Sebastián: Elkar, 1990.



*Gutun harrigarri bat*, San Sebastián: Elkar, 1992.

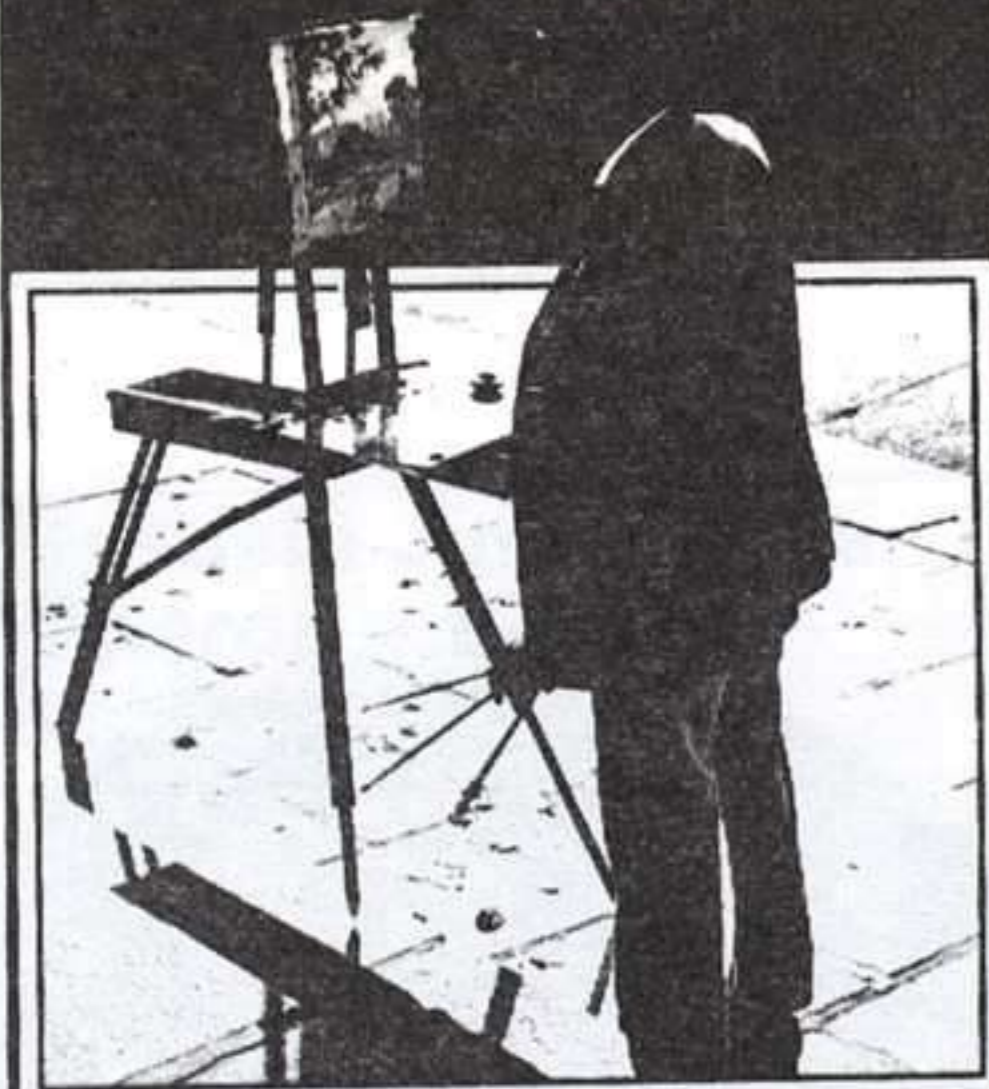
*Matias Ploff-en-erabakiak*, San Sebastián: Erein, 1992.

*Emakume sugearen misterioa*, Irún: Alberdania, 1993.

# LA INICIACIÓN A LA PINTURA

## LA INICIACION A LA PINTURA

James Ogilvie-Forbes



Guías Fontalba

A veces se piensa que la pintura y el dibujo son actividades tan difíciles, e incluso tan desalentadoras, que requieren un largo aprendizaje. Esta guía de *Iniciación a la pintura* nos demuestra lo contrario a esta idea. Este libro es de valiosa ayuda al principiante en su conocimiento básico de los distintos medios disponibles, cómo se usan y qué tipos de superficies existen para pintar y dibujar, etc.

Formato: 13,5 x 20 cm

Páginas: 128 en cartóné

Fotografías e ilustraciones a todo color

**P.V.P.: 1.100 ptas.** (incluido IVA)

Pídalo a su librero  
o contrarrembolso a:

**Editorial  
Fontalba, s.a.**

Pérez Galdós 36  
08012 Barcelona (España)

*Jentzi*, San Sebastián: Erein, 1993.  
*1948ko uda*, Madrid: SM, 1994.  
*Marigorringoak hegan /Que llueva, que llueva*, Barcelona: Edebé, 1994.  
*Ipuinkaria*, Pamplona: Pamiela, 1994.  
*Eztia eta ozpina*, Irún: Alberdania, 1995.

### Opinión

—¿Qué ha supuesto para usted escribir para niños y jóvenes?

—El comienzo de un largo paréntesis que espero no volver a cerrar. Empecé a escribir para adultos cuando estaba inmerso en el laberinto de los agujeros del queso gruyer, y escribir para jóvenes ha supuesto un cambio radical en mi estilo, en mi modo de ver las cosas; y sobre todo, me ha enseñado el tesoro de la sencillez. Hoy me esfuerzo en escribir en esa gran página en blanco del futuro.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—Quizás apuntaría la importancia de la primera frase, que debe ser como el primer sorbo de un cóctel en el que no deben faltar diferentes dosis de humor, picardía, amor, intuición, sentimiento, intriga e incluso algo de mística... todo ello mezclado laboriosamente.

—¿Cómo valoraría el panorama actual de la LIJ en el País Vasco?

—Sin entrar en valoraciones generales, sólo puedo decir que cada vez leo con más agrado las obras de este género, que éstas cada vez me parecen más atractivas, no sólo para niños y jóvenes, sino también para adultos, y que cada vez me acerco con mayor interés a ese rincón de las librerías donde resaltan los colores.

Pero, para ser sincero, también he de confesar mi desagrado al comprobar, año tras año, que las obras maestras en las diferentes lenguas nacionales, las más exportables, salvo contadas excepciones, siguen estando sin traducir y que, por lo tanto, siguen siendo desconocidas para los públicos más cercanos.

### La obra: *Eztia eta ozpina*

Esta novela corta, cuyo título (*Eztia eta ozpina*) viene a decir *La miel y la hiel*, narra las vicisitudes, las diferentes crisis de un joven marroquí en su peregrinación (La Meca ya no tiene sentido para él) a París.

Dividida en tres partes principales, en la primera, Selim nos relata su largo viaje hacia Francia —narración—; en la segunda, Esther, joven vitoriana, nos cuenta su relación con Selim —diario—; y en la última parte, un *mugalari* nos detalla cómo ayudó a Selim a cruzar el Bidasoa (la frontera) —artículo periodístico—.

Se trata de una historia cruda, sensual y poética, contada a tres voces, en tres géneros.



## Premio Apel·les Mestres

**Especialidad:** Libro infantil y juvenil ilustrado.

**Dotación:** 750.000 ptas.

**Convoca:** Ediciones Destino (Consell de Cent 424; 08009 Barcelona).

### Biagio Bagini Novara (Italia), 1963.

Durante mi estancia en el Instituto me interesé por la escritura. Pero la pasión por la literatura y los cuentos puede tomar varios caminos: a los 20 años formé un grupo de *rock* —Armando Blu—, con el que grabé tres discos; después colaboré en una revista satírica (*Tic*) y escribí para el Teatro de la Banda Osiris, y también canciones para algún amigo. A los 30 años comencé a dedicarme a la literatura para niños. Desde hace un año, trabajo para la RAI (Radio Televisión Italiana), escribiendo textos y canciones, y recitando en un programa infantil —*I Ciccì Skicci*—, para niños de 5 a 10 años. Y estoy a punto de publicar un disco con fábulas sonoras y canciones.

#### Premios

1993 Premio Luparelli-Mantovani, por *Il principe prosciutto*.

1994 Premio Apel·les Mestres, por *Berta la modista*.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica a escribir para un público infantil?

—Escribir es, sobre todo, una operación narcisista. Con la escritura es como si vieras tu cara en un espejo, y puedes decidir si ese reflejo tiene o no tus ojos, tu nariz, etc. Pero también hay ternura en el acto de escribir: te da la oportunidad o, al menos te lo hace creer, de inventar mundos nuevos, vidas nuevas, pequeños acontecimientos de los que tú eres el autor, el demiurgo. Hay un poco de delirio de omnipotencia. Y de narcisismo.

Escribir es fantástico cuando puedes hacerlo en libertad, cuando lo que haces te pone en movimiento. Hay una vida que crece dentro de tí y te fluye por los dedos. Después tú estás ahí, dentro del relato. O está tu pasado, tu prima, un cielo que has visto, o una historia que conoces. Hay que recomponer todos los fragmentos.

Y, después, el placer de escribir para niños. Me gusta el papel de la fantasía. Parece que los niños acceden a ella directamente, y los adultos por vocación.

—¿Qué le motivó a presentarse, junto a Marcella Moia, al Premio Apel·les Mestres?

—Estábamos buscando editor y queríamos hacer un viaje a España...

—¿Qué opinión le merece el panorama actual de la LIJ en Italia?

—Hay pocos nombres en Italia. Pocos escritores buenos y, casi todos, poco conocidos. Se cuentan con los dedos de una mano los fundamentales. Pero la literatura para adultos tampoco está mucho mejor, aunque la industria editorial ha empezado a fijarse en los jóvenes. En cambio, la literatura infantil es aún un objeto para unos pocos apasionados y para muchas maestras.

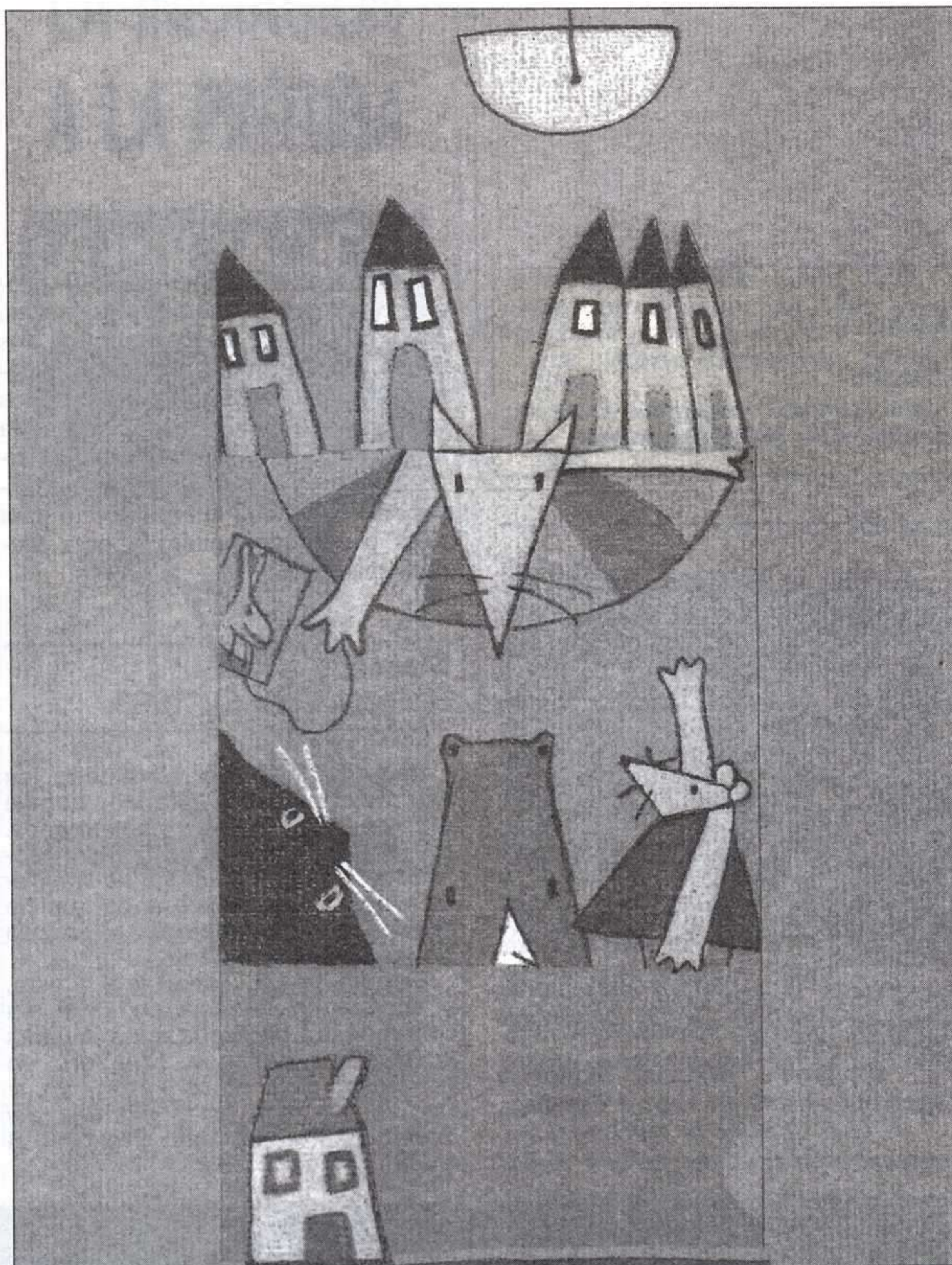
### Marcella Moia Bolonia (Italia), 1963.

Después de haber terminado los estudios de Diseño Gráfico, trabajé en este sector durante algunos años. Luego estudié, en la Escuela del Cómic de Milán, un curso de Ilustración. Pero hace pocos años que he concretado mi trabajo en el ámbito de la ilustración infantil.

Estudié con S. Zavrel y N. Costa, y expuse en Venecia en 1994, en una muestra dedicada a los jóvenes ilustradores italianos. Colaboro en la revista para niños *Peter Pan*, y también lo hice en *Il giornale dei bambini* (Ed. Sonda). Prefiero el mundo de los gatos.



Marcella Moia y Biagio Bagini.



MARCELLA MOIA, BERTA LA MODISTA, BARCELONA: DESTINO, 1995.

## Premios

1994 Premio Apel·les Mestres, por *Berta la modista*.

## Bibliografía

*Berta la modista*, Barcelona: Destino, 1995.

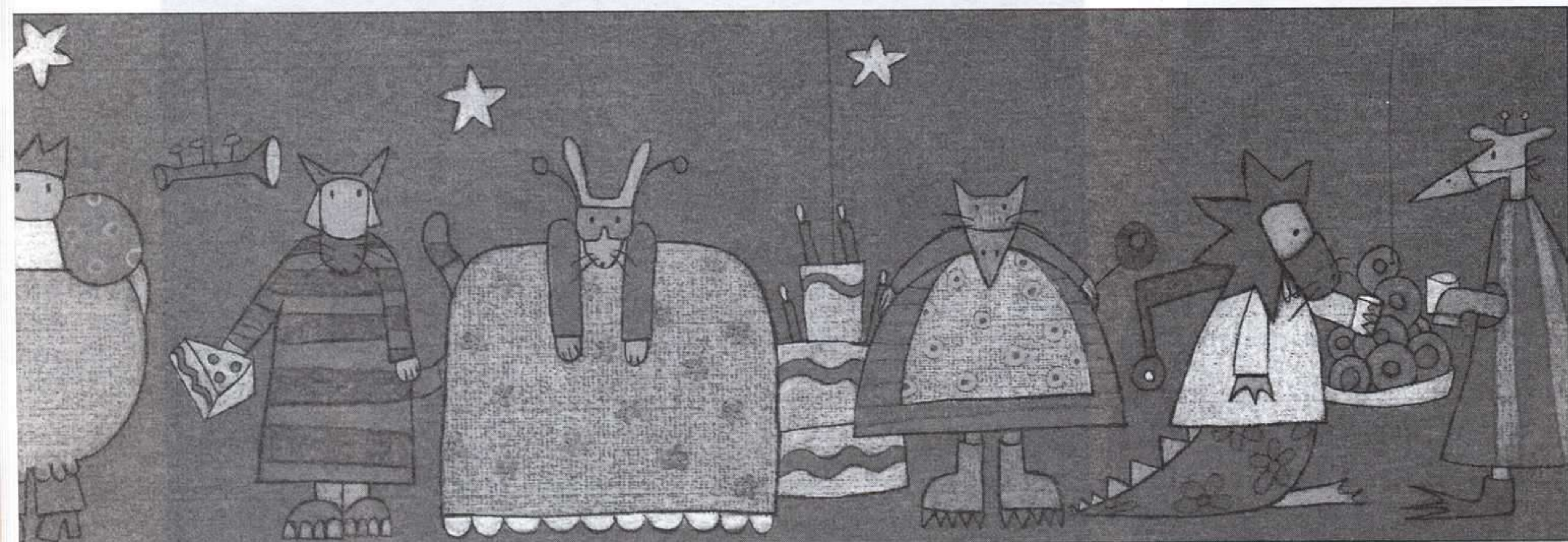
## Opinión

—¿Por qué se dedica a la ilustración de libros infantiles?

—La ilustración infantil te permite expresarte libremente. Me interesa trabajar sobre imágenes que no son el reflejo exacto de la realidad, sino que son más instintivas y espontáneas. Cuando trabajo no me refiero a imágenes reales, sino a ideas abstractas de las cosas, que después reproduzco en modelos y formas simples. Así me siento próxima al proceso imaginativo del niño. Sin embargo, creo que la ilustración para niños, a cierto nivel cualitativo, es más leída por adultos y por gente iniciada en el gusto por la imagen. Por tanto, busco un diseño que tenga en cuenta la imagen artística, además de al niño.

—¿Cómo se valora el trabajo de los ilustradores en Italia?

—El trabajo de los ilustradores de libros infantiles es poco valorado e, incluso, los dibujantes de gran calidad, son poco conocidos.



MARCELLA MOIA, BERTA LA MODISTA, BARCELONA: DESTINO, 1995.

—¿Cómo valora el actual panorama de la edición del libro infantil ilustrado en su país?

—El panorama de la ilustración infantil en Italia es muy poco receptivo a las novedades y a la calidad de la imagen, desde el punto de vista más artístico y creativo del trabajo. Basta con visitar la Feria de Bolonia para darse cuenta de cómo la mayoría de editores en Italia trabajan sobre la didáctica y con imágenes clásicas. Hay pocos editores que publican con cierto nivel de calidad, y existe poco espacio para los ilustradores jóvenes.

### La obra: *Berta la modista*



Una zorra deja la sastrería y se va a la ciudad a buscar fortuna. Gana el primer premio de la lotería: un billete mágico, que la puede hacer volar. Con esta suerte de alfombra voladora, la zorra viaja por el cielo hasta el paraíso de los animales, donde todos son casi felices. Existe un solo problema: el conejito Bepo se ha caído en un agujero. Berta se ofrece para rescatarlo. Por fin, gracias al billete mágico, el orden de las cosas se restablecerá.

## Premio Barco de Vapor

**Especialidad:** Literatura infantil.

**Dotación:** 3.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3.º; 28007 Madrid).

### Carlos Puerto Madrid, 1942.

Escribía para mayores cuando era pequeño, y ahora escribo sólo para los más jóvenes. Y la culpa la tiene Espinete. Desde que empecé a escribir guiones de series de televisión, como *Barrio Sésamo* o *Los mundos de Yupi*, he preferido dedicarme por completo a este tipo de público. Puedo confesar que nunca he estado más satisfecho.

#### Premios

1994 Premio Varco de Vapor, por *Las alas de la pantera*.

#### Bibliografía (selección)

*El niño de un millón de años*, Gijón: Júcar, 1987.

*Niña Claudia*, Zaragoza: Edelvives, 1987.

*Un elefante bajo la cama*, Barcelona: Ediciones B, 1988.

*El misterio del león de piedra*, Zaragoza: Edelvives, 1988.

*Los mundos de Yupi*, Zaragoza: Edelvives, 1989.

*La rosa del desierto*, Zaragoza: Edelvives, 1990.

*Sombrero y Fosfatina*, Madrid: SM, 1990.

*La maldición de la momia*, Barcelona: Timun Mas, 1990.

*Akuna Matata*, Madrid: SM, 1991.

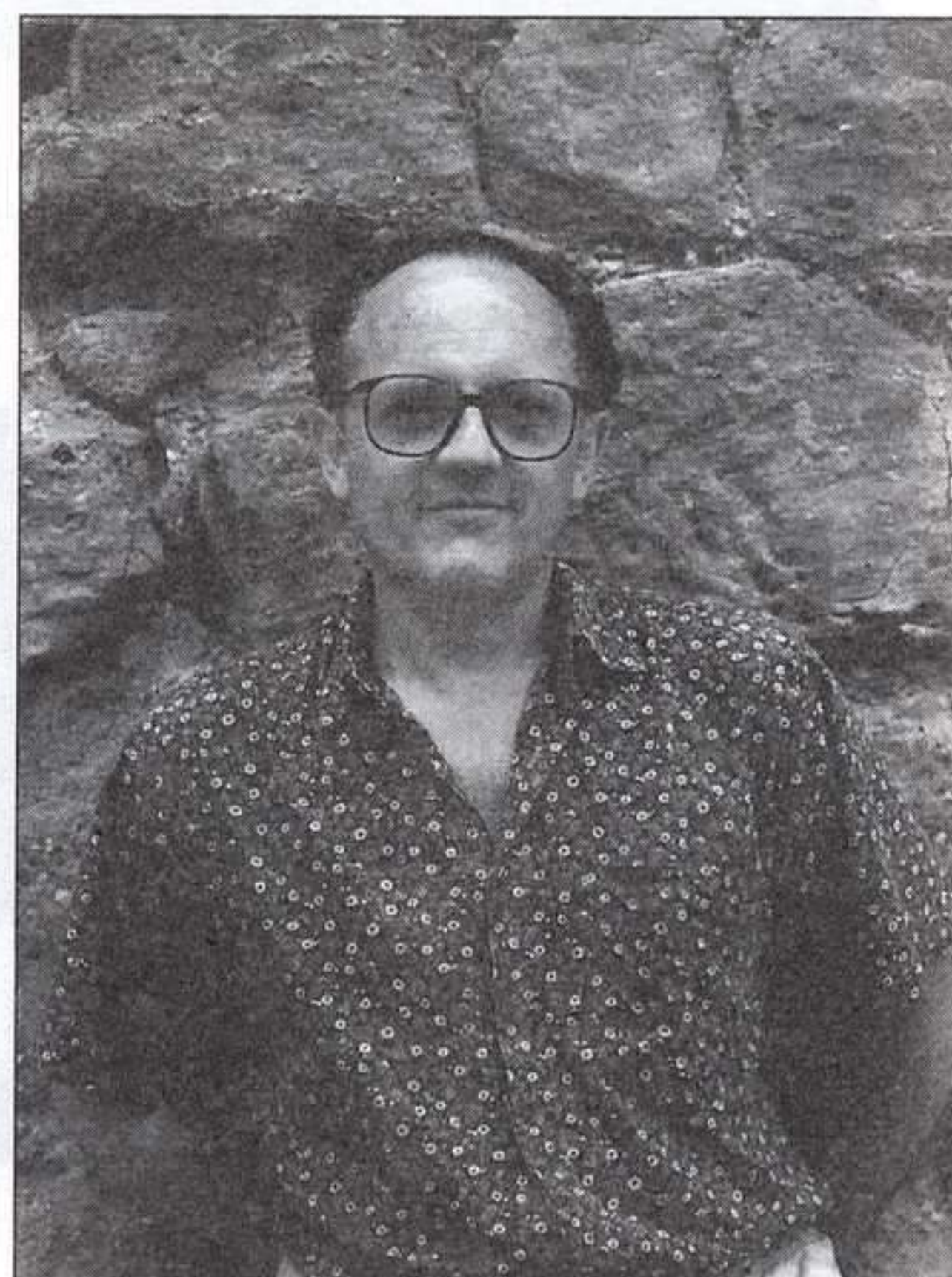
*Un pingüino en el desierto*, Madrid: SM, 1991.

*La rosa de los hielos*, Zaragoza: Edelvives, 1991.

*El rugido de la leona*, Madrid: SM, 1992.

*Veneno de cobra*, Barcelona: Timun Mas, 1992.

*Cita con los muertos vivientes*, Barcelona: Timun Mas, 1993.



*Los niños de cristal*, Barcelona: Edebé, 1993.

*El misterio del Teatro del Crimen*, Zaragoza: Edelvives, 1993.

*El planeta de Mila*, Madrid: Anaya, 1993.

*El amigo invisible*, Madrid: SM, 1993.

*Rasputín de los infiernos*, Barcelona: Grupo Ceac/Timun Mas, 1994.

*El secreto del libro sin letras*, Barcelona: Junior, 1994.

*El puñal veneciano*, Madrid: Anaya, 1994.

*El tesoro de la isla*, Madrid: Anaya, 1994.

*El secreto de los gemelos*, Madrid: Gaviota, 1994.

*La magia del cometa*, Madrid: Gaviota, 1994.

*El mensajero del tiempo*, Madrid: Gaviota, 1995.

*El bosque de Morlan*, Madrid: Gaviota, 1995.

*El monstruo de la laguna*, Madrid: Anaya, 1995.

*La huellas del misterio*, León: Everest, 1995.

*La orquesta subterránea*, Madrid: SM, 1995.

*Las alas de la pantera*, Madrid: SM, 1995.

## Opinión

—¿Por qué escribe usted?, y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Ya he dicho que la culpa de que escriba sólo para niños y jóvenes la tiene Espinete.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—Supongo que la sinceridad, la pasión. Al menos en mi caso, escriba de aventuras, de misterio o, incluso, un libro de viajes, no olvido estas características. Aunque cada cual puede tener su secreto.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la LIJ en España?

—Mucho mejor que el de la literatura para adultos. Pocos autores conocen mejor lo que es la *magia*, que los que escriben para niños. Y, sin *magia*, es decir, sin poesía, no merece la pena escribir.

### La obra: *Las alas de la pantera*

La obra habla de un chico capaz de expresar sus sentimientos sin avergonzarse. De un chico, Bela, que tiene miedo, que sabe llorar. Y de una chica, Azul, fuerte, valiente y decidida. Ambos tienen algo en común: conocen la ternura. Y su extraña historia de amor tiene por marco el Gran Circo de Manchuria, con su tragafuegos, sus trapezistas y su sirena del Danubio. Todo contemplado a través de los ojos de una misteriosa pantera negra aparecida, y luego desaparecida, nadie sabe cómo...

## Premio Catalònia

**Especialidad:** Ilustración. Convocatoria internacional bienal.

**Dotación:** 2.000.000 ptas.

**Convoca:** Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya —Enciclopèdia Catalana—. Consell Català del Llibre per a Infants (Mallorca 272-274; 08037 Barcelona).

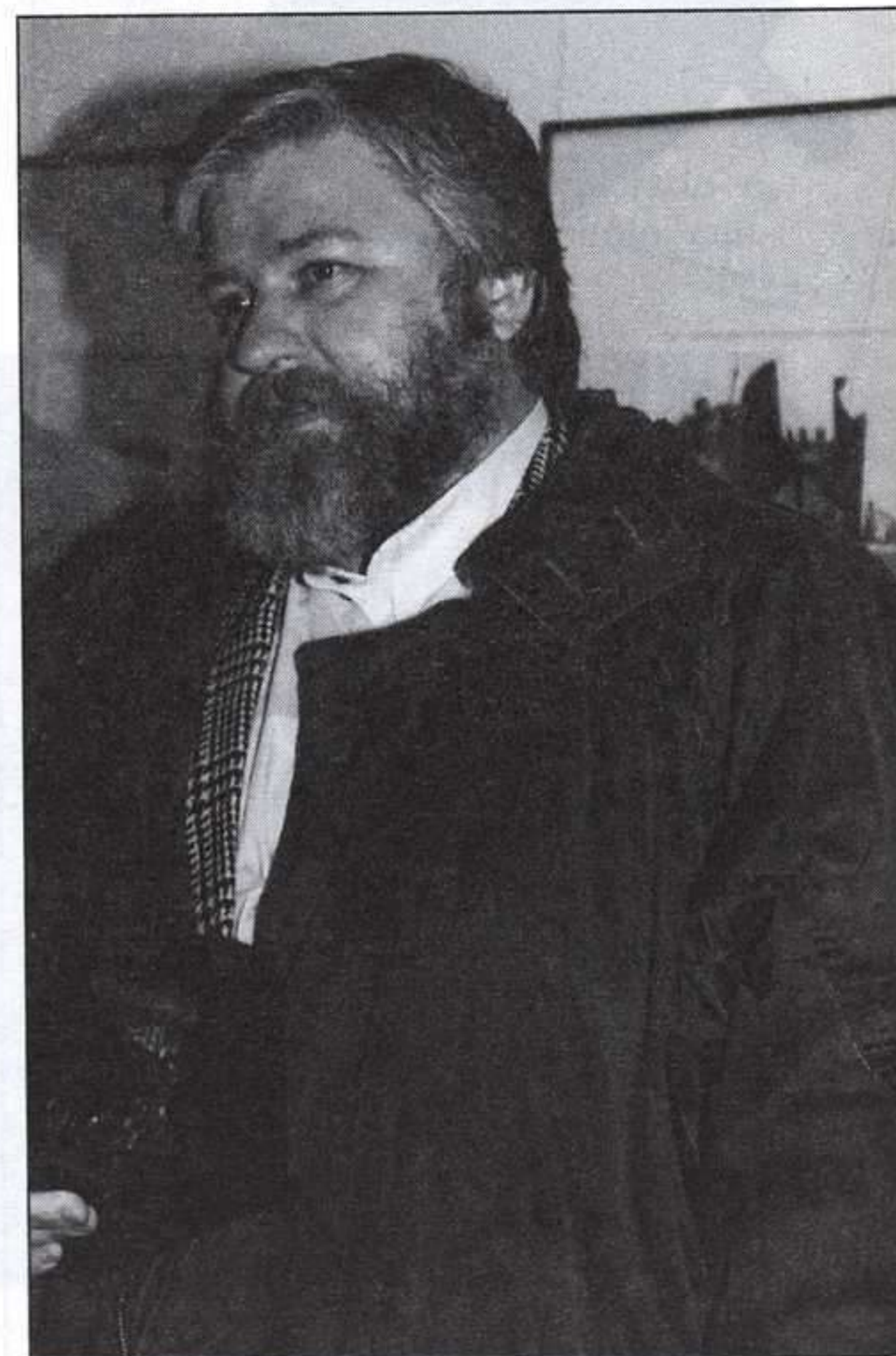
### Gennady Spirin Orehovo Zuevo, 1948.

Gennady Spirin nació en Orehovo Zuevo, pequeña ciudad cercana a Moscú, el día de Navidad de 1948. Estudió, entre 1960 y 1967, en la Escuela de Arte de Moscú, y realizó sus estudios universitarios artísticos en el Instituto Stroganov (1967-1972). Su temprana formación artística y su interés manifiesto por la Historia del Arte le dotaron de un bagaje artístico y cultural que ha utilizado posteriormente en la ilustración. Se tituló en Pintura, y fue discípulo de Mijail Schvartsman, afamado pintor abstracto.

Durante unos años, Spirin se dedicó a la pintura abstracta pero, posteriormente, se orientó hacia la ilustración. En 1979, ilustró su primer libro para niños, publicado por Detskaya Literatura, en Moscú. En 1983, recibía su primer premio: la Manzana de Oro de la Bienal de Ilustración de Bratislava (BIB) por su libro *Mireia i els gorgnans*. Este galardón le consagró como ilustrador internacional y le abrió las puertas de las editoriales occidentales. En 1990, se trasladó a los Estados Unidos, fijando su residencia en Princeton (Nueva York). A partir de este momento, su prestigio no ha dejado de incrementarse.

Gennady Spirin se considera a sí mismo un ilustrador tradicional, seguidor de la línea estilística de Gustave Doré. En esto radica su originalidad. No son frecuentes, entre los ilustradores actuales, las referencias formales a la tradición pictórica y del grabado europeo; sin embargo, Spirin se manifiesta como un auténtico conocedor y recreador de diferentes períodos y estilos artísticos.

La referencia primera y más clara es la pintura flamenca de los siglos xv a xviii —Bruegel, Ieronimo Bosch, y sus seguidores, y también Rembrandt y los grandes grabadores—. Otro referente es la creación fantástica, idealizaciones paisajísticas y arquitectónicas, que tienen también su origen en la pintura flamenca. De una forma permanente se evidencia la influencia barroca, aunque con formulaciones exclusivamente personales, como la transgresión constante del espacio destinado al texto y al dibujo. También en el uso de dobles ventanas, que abren el espacio y permiten ampliar la ilustración. La decoración del libro toma





un protagonismo tan grande como la ilustración.

Spirin es un autor muy versátil. Varía las referencias culturales y artísticas según la cultura originaria de la narración, y diversifica los recursos decorativos. Así, *Kashtanka* de Chejov, con la que ha ganado el Catalònia, presenta una ambientación dieciochesca muy lograda, con interiores trabajados, densos y expresivas composiciones, utilizando picados y contrapicados muy marcados, y horizontes altos. *Montserrat Castillo\**.

#### Premios

- 1983 Bienal de Bratislava, por *Mireia i els gorgnans*.
- 1990 Premio One of the Year's Best Illustrated Children's Books y Premio Austriaco al Mejor Libro Infantil, por *The fool and the fish*.
- 1991 Premio Fiera di Bologna, por *La fira de Sorotxintzi*.
- 1991 Goldmedal de la New York Society of Illustrators, por *Boots and the Glass Mountain*.
- 1993 Goldmedal, por *The children of Lir*.
- 1994 Goldmedal, por *The frog princess*.
- 1994 Premio Catalònia de Ilustración, por *Kashtanka*.

#### Bibliografía en España

- El caballito jorobado*, León: Everest, 1990.
- El pagès i els gorgnans*, Barcelona: Barcanova, 1991.
- Ivan i el peix*, Barcelona: Barcanova, 1991.
- Mireia i els gorgnans*, Barcelona: Barcanova, 1991.
- La veritable història d'en Suçapà*, Barcelona: Barcanova, 1991.
- La fira de Sorotxinzi*, Barcelona: Barcanova, 1991.
- La feria de Sorochintsi*, Madrid: Anaya, 1991.
- ¡Por orden del lucio!*, Madrid: Anaya, 1991.
- El cuento del unicornio*, Madrid: Anaya, 1992.
- El nas*, Barcelona: Barcanova, 1992.
- La nariz*, Madrid: Anaya, 1992.
- La ilustre fregona y otros cuentos*



GENNADY SPIRIN, KASHTANKA, NUEVA YORK: J.F. SCHREIBER, 1994.

*clásicos*, León: Everest, 1992.  
*La princesa que no reia mai*, Barcelona: Barcanova, 1992.

#### Opinión

—¿Es verdad que dejó de pintar y actualmente ilustra porque tiene alergia al óleo?

—A causa de la alergia dejé de pintar al óleo. Después empecé a trabajar la témpera y la acuarela, técnicas muy próximas a la ilustración. La ilustración nunca había sido un enigma para mí, siempre me ha gustado.

—Su obra refleja un profundo conocimiento de los grandes maestros de la pintura y el grabado. Además de éstos, ¿qué ilustradores actuales le interesan?

—Hoy en día no hay ilustradores que me influyan, ni que me interesen demasiado. Sigo su trabajo, los miro,

los estudio, como una información.

—¿Qué opina de la ilustración actual?

—La ilustración moderna hace pequeños avances, se va desarrollando, se hacen cosas nuevas. Pero, en todo el mundo, se está americanizando la producción para niños, se siguen los modelos americanos del cómic y de la televisión. Muchos representan cosas horribles o extravagantes, fuera de la propia cultura. Pienso que eso es malo para el niño. Un niño sensible puede entrar en el mundo de la ilustración, del arte y de la literatura a través de un libro de excelente ilustración. Los niños comprenden muchas más cosas de lo que los adultos suponen; no se ha de deformar la realidad para que la comprendan. No se les ha de estropear la mirada desde tan jóvenes.

\* *Montserrat Castillo* es crítica e historiadora del arte.

## Premio de la CCEI

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.  
**Dotación:** Diploma y galardón. Sin dotación económica.  
**Convoca:** Comisión Católica para la Infancia  
 (Alfonso XI I, 4.º; 28014 Madrid).

### Antonio Martínez Sánchez (Antonio Martínez Menchén) Linares (Jaén), 1930.

Aunque nació en Linares, pasó su infancia y juventud en Segovia. Se licenció en Derecho en 1953, en la Universidad Complutense, e ingresó luego, en 1961, en el Cuerpo General Técnico de Administración Civil, donde prestó sus servicios como funcionario en diversos ministerios. También realizó estudios de Psicología Industrial y Clínica en la antigua Escuela de Psicología de la Universidad Central.

Por otro lado, ha publicado artículos literarios y de opinión en diversas publicaciones periódicas, y

algunos de sus libros han sido traducidos a diversas lenguas europeas.

#### Premios

1994 Premio de la CCEI, por *La espada y la rosa*.

#### Bibliografía

##### Adultos

*Cinco variaciones*, Barcelona: Seix Barral, 1963-1971.

*Las tapias*, Barcelona: Seix Barral, 1969.

*Una infancia perdida*, Barcelona: Mondadori, 1992.



*Pro patria mori*, Madrid: Ediciones Libertarias, 1993.

*La caja china*, Madrid: Ediciones Libertarias, 1993.

#### Infantil-juvenil

*Fosco*, Madrid: Alfaguara, 1985.

### La obra: *La espada y la rosa*



Una noche de invierno llega a las ruinas de un monasterio abandonado un viajero perdido. Allí vive un ermitaño, el hermano Martín, con un adolescente —Moisés—, a quien recogió de niño cuando, atado sobre una cruz, flotaba sobre el río. El viajero, antiguo cruzado, emprende, acompañado del muchacho, su peregrinación a Compostela. Pero el descubrimiento de una señal de nacimiento en el cuerpo de Moisés hace que, en lugar de proseguir el viaje, regrese para reparar una antigua injusticia. Sobre esta historia se van tejiendo múltiples narraciones inspiradas en diversas obras de la literatura medieval.

(Véase *CLIJ*, 59, marzo 1994, p. 64.)

*Una historia sin nombre*, Madrid: Anaya, 1987.

*La huida*, Madrid: Espasa Calpe, 1988.

*Del seto de oriente*, Zaragoza: Edelvives, 1988.

## Opinión

—¿Por qué escribe?, y ¿por qué precisamente para un público infantil y juvenil?

—En primer lugar, debo aclarar que no escribo precisamente para niños y jóvenes, aunque razones editoriales hacen que una parte de mi producción vaya destinada a este público. Escribo, como casi todos los autores, por vocación, por amor a la literatura,

porque tengo un mundo de impresiones, vivencias y recuerdos que necesito expresar. El que este mundo pueda ser recogido por lectores jóvenes o adultos no deja de ser secundario.

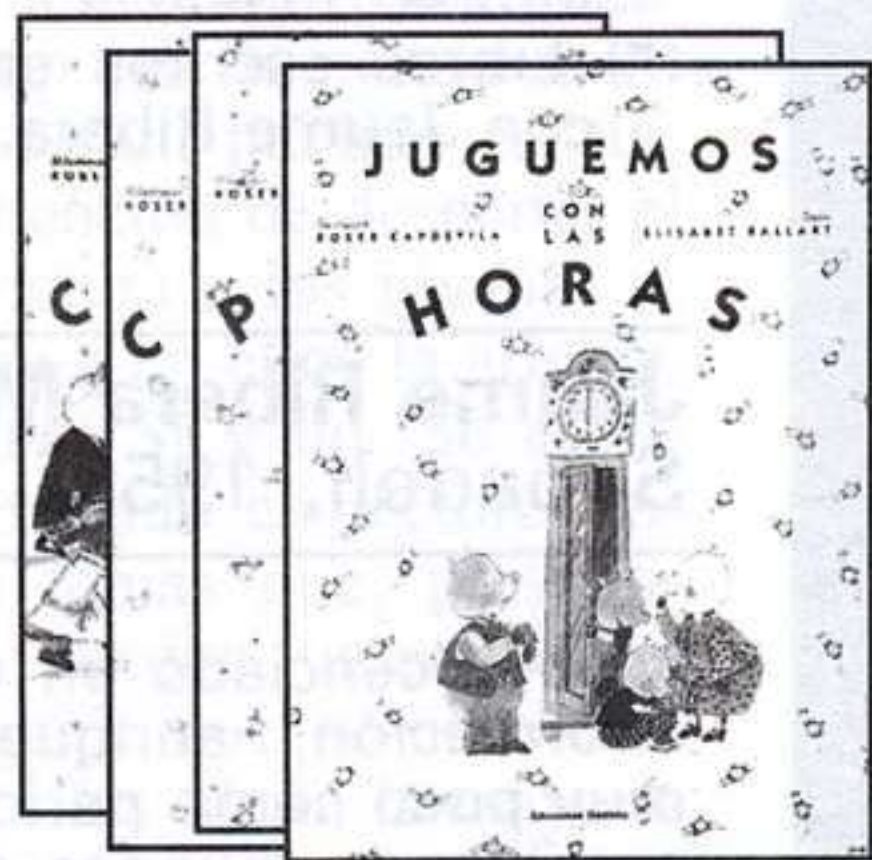
—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—No establezco claras diferencias entre literatura para adultos y literatura para jóvenes. Cuando escribo pensando en publicar en ediciones infantiles y juveniles, procuro que estos libros también puedan ser leídos y gozados por los adultos. A su vez, pienso que mis libros de adultos podrían servir también —y de hecho es así— como lecturas juveniles e infantiles.

La única diferencia, en todo caso, sería prescindir de ciertas técnicas literarias que utilizo en algunos de mis libros, que resultarían muy complejas para jóvenes lectores; e incidir en ciertos temas que siempre han sido del agrado de la niñez y la juventud.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España?

—No me atrevo a hacer una valoración, porque, con la salvedad de unos pocos autores a quienes me unen lazos de amistad y cuya obra —no juvenil— he seguido desde sus inicios, no conozco la literatura infantil y juvenil, por lo que sería aventurada cualquier opinión o valoración de la misma.



## ÁLBUMES ILUSTRADOS

**Juguemos con las horas**  
ROSER CAPDEVILA y ELISABET BALLART

**Berta la modista**  
MARCELLA MOIA y BIAGIO BAGINI

## IMÁGENES EN MOVIMIENTO

**Cuatro cuentos de siempre**  
VARIOS AUTORES

## PEQUEÑO DELFÍN

**La Mujer de Hierro**  
TED HUGHES

**Los crecientes dolores de Adrian Mole**  
SUE TOWNSEND

## Premio Columna Jove

**Especialidad:** Literatura juvenil en catalán.

**Dotación:** 500.000 ptas.

**Convoca:** Editorial Columna (Viladomat 135, 5.ª; 08015 Barcelona).

### Andreu Martín Barcelona, 1949.

Nacido el 9 de mayo de 1949, licenciado en Psicología (Universidad de Barcelona, 1971), he trabajado como redactor en un par de editoriales, he sido fundador de una revista de cómics, y he colaborado con narraciones cortas, reportajes y guiones de historietas en numerosas revistas españolas, catalanas y francesas.

En cine, he firmado los guiones de *Estoy en crisis*, *El caballero del Dragón*, y *Barcelona Connection*, y dirigí, en 1990, la película *Sauna*, basada en la novela homónima de María Jaén. En televisión, he hecho los guiones de *Crónica negra* —serie de 13 capítulos, basados en relatos propios—, y *Pájaro en una tormenta* —coadaptación de la novela de Isaac Montero, del mismo título—. En el campo del teatro, he colaborado de una forma u otra en los montajes: *Putiferi* (1987), *Etc., etc...* (1987), y *Un cel de sorra* (1991).



Andreu Martín.

#### Premios

- 1980 Premio Círculo del Crimen, por *Prótesis*.
- 1986 Premio Alfa 7, por *El día me nos pensado*.
- 1989 Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, por *No pidas sardina fuera de temporada*.
- 1989 Premio Hammett (de la Asociación de Escritores Policiacos), por *Barcelona Connection*.
- 1992 Premio Deutsche Krimi Preis International (Premio a la mejor novela policíaca publicada en Alemania), por *Si es no es*.
- 1993 Premio Hammett, por *El hombre de la navaja*.
- 1994 Premio Columna Jove, por *Flanagan de luxe*.

#### Bibliografía (selección)

- Aprende y calla*, Barcelona: Plaza y Janés, 1979.
- El Sr. Capone no está en casa*, Barcelona: Plaza y Janés, 1979.
- Prótesis*, Madrid: Planeta, 1980.
- Por amor al arte*, Barcelona: Ediciones B, 1982.
- Si es no es*, Barcelona: Plaza y Janés, 1982.
- El caballo y el mono*, Barcelona: Anagrama, 1984.
- Deixeu-me en Pau*, Barcelona: Columna, 1986.
- No pidas sardinas fuera de temporada*, Madrid: Alfaguara, 1987 (\*).
- Crímenes de aficionado*, Barcelona: Timun Mas, 1987.

- La Antártida en peligro*, Barcelona: Molino, 1987 (y otras cinco novelas que componen una serie en defensa de la naturaleza, escritas en colaboración con Juanjo Sarto).
- Barcelona Connection*, Barcelona: Ediciones B, 1988.
- Colección Cuentos de Sí, Madrid: Anaya, 1991-1994.
- El cartero siempre llama mil veces*, Madrid: 1991. (\*)
- Todos los detectives se llaman Flanagan*, Madrid: Anaya, 1991. (\*)
- Vampiro a mi pesar*, Madrid: Anaya, 1992.
- El hombre de la navaja*, Barcelona: Plaza y Janés, 1992.
- No te laves las manos*, Flanagan, Madrid: Anaya, 1993. (\*)
- La guerra dels minúsculs*, Barcelona: Cruïlla, 1993.
- Por el amor de Dios*, Barcelona: Plaza y Janés, 1994.
- El amigo Malaspina*, Barcelona: Anaya, 1994. (\*)
- Flanagan de luxe*, Barcelona: Columna, 1994. (\*)
- (\*) Libros escritos en colaboración con Jaume Ribera.

### Jaume Ribera Montaña Sabadell, 1953.

Soy licenciado en Ciencias de la Información, aunque he ejercido muy poco como periodista. Empecé escribiendo guiones de cómic, actividad profesional que aún cultivo. También soy traductor, en especial de libros infantiles. Me dedico, en exclusiva, a escribir.

#### Premios

- 1989 Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, por *No demanis llobarro fora de temporada*.
- 1994 Premio Columna Jove, por *Flanagan de luxe*.

#### Bibliografía

- La sangre de mi hermano*, Barcelona: Timun Mas, 1988.
- ¡Viva la patria!*, Barcelona: Ediciones B, 1990.
- Papá, no seas cafre*, Barcelona: Ediciones B, 1991.

*Divinas chapuzas*, Barcelona: Ediciones B, 1992.

Con Andreu Martín

*No demanis llobarro fora temporada*, Barcelona: Laia, 1988.

*Tots els detectius es diuen Flanagan*, Barcelona: La Magrana, 1991.

*El carter truca mil vegades*, Barcelona: La Magrana, 1991.

*No te'n rentis les mans, Flanagan*, Barcelona: La Magrana, 1993.

*Flanagan de luxe*, Barcelona: Columna, 1994.

## Opinió

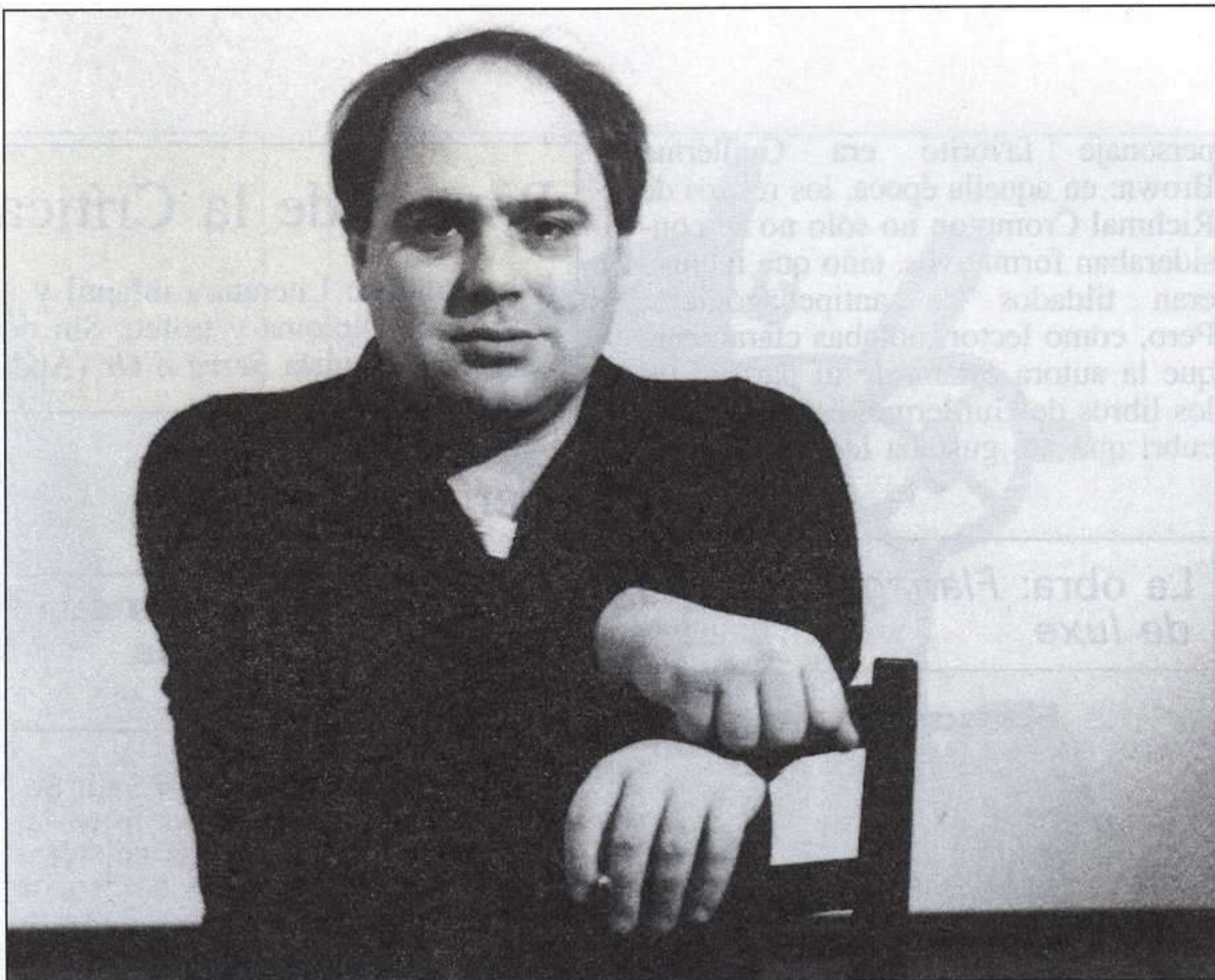
—¿Creen que existe, como tal género, la literatura juvenil? Si es así, ¿cómo definirían a este tipo de literatura?

**Andreu Martín:** Creo innegable que existe la literatura juvenil como género. Es un tipo de literatura realizada pensando en un público específico y con la intención de despertar el interés por la lectura a los jóvenes y, a ser posible, crear en ellos la afición.

**Jaume Ribera:** Sí y no. Se escriben novelas pensando en lectores jóvenes, tocando temas que, presumiblemente, les pueden interesar, y usando un lenguaje que se considera apropiado para ellos. Pero, la mayoría de estas novelas también serían aptas para un público adulto, del mismo modo que muchos adolescentes pueden disfrutar de cualquier obra literaria, independientemente de las etiquetas que se le pongan a esta obra.

—En 1989 recibieron, los dos, el Premio Nacional de Literatura Juvenil por la primera novela protagonizada por Flanagan. Ahora comparten premio, nuevamente, con otra entrega del mismo personaje. ¿Dónde creen ustedes que reside el atractivo de Flanagan?, y ¿qué aporta Jaume Ribera a Andreu Martín, y viceversa?

**A.M.:** Flanagan es un personaje con el que fácilmente pueden identificarse los jóvenes lectores a quienes va dirigido, sobre todo, porque habla y se comporta como si tuviera un par de años más de los que le otorgamos. Habla y se comporta como a los con-



Jaume Ribera.

fundidos adolescentes les gustaría hacerlo. Es un adolescente que domina la situación, cuando lo común en los adolescentes es no dominar nunca nada de nada.

Jaume Ribera aporta a Andreu Martín el rigor, el humor, la solidez en la construcción de historias... No sé si él puede decir lo mismo de mí, pero me gustaría que así fuera. Lo que quiero decir es que escribir una obra en colaboración es tan difícil y tan rico, a la vez, como escribirla con un crítico leyendo por encima de tu hombro. A veces puede resultar pesado, pero el resultado, sin duda, ha de ser mucho mejor que cuando uno trabaja en solitario.

**J.R.:** No lo sé. Tal vez en el hecho de que Andreu y yo nos divirtamos contando las aventuras de este personaje. Nunca nos hemos molestado en buscar una fórmula mágica que nos garantice el éxito. Flanagan adquirió vida propia ya en su primera novela. A partir de ahí, nos bastó con dejarle crecer y con no cercenarle ninguna de sus constantes vitales: sentido del humor, vitalidad, ganas de descubrir el mundo y de arreglarlo un poco, en la medida de sus posibilidades.

—Entre otras cosas, Andreu me apor-

ta ánimo y seguridad a la hora de escribir.

—¿Como valorarían el actual panorama de la LIJ española?

**A.M.:** Creo que la LIJ en nuestro país es excelente. Pienso que los chicos y chicas de hoy leen mucho más y mejor que nosotros a su edad. Y empiezo a preguntarme si, de la misma forma como se ha elaborado una literatura para jóvenes no lectores, no tendríamos que empezar a pensar en crear una literatura a medida de los adultos no lectores. El problema que tienen los chicos es que se les inicia en la afición a la lectura poco antes de lanzarles a un mundo adulto donde no se lee.

**J.R.:** En general, tiene un nivel aceptable. Aunque algunos autores parecen excesivamente preocupados por dotar a sus novelas de un cierto aire *didáctico* y *formativo* que deben juzgar pertinente para el público al que se dirigen. Esta obsesión por incluir, aunque sea a la fuerza, un *mensaje* en sus argumentos a menudo estropea buenas novelas. De alguna manera, la pátina didáctica se acaba notando y, estoy seguro, de que ahuyenta lectores.

A los 10 años, y también ahora, mi

personaje favorito era Guillermo Brown: en aquella época, los relatos de Richmal Crompton no sólo no se consideraban formativos, sino que incluso eran tildados de antipedagógicos. Pero, como lector, notabas claramente que la autora estaba de tu parte. Con los libros de Guillermo disfruté y descubrí que me gustaba leer.

La obra: *Flanagan de luxe*

**Flanagan de luxe**

ANDREU MARTÍN  
JAUME RIBERA



COLUMNA JOVE

Juan Anguera, alias *Flanagan*, abandona el bullicio de su barrio para trasladarse a una lujosa mansión en la Costa Brava. Tiene que hacer de guardaespaldas de Erreá, un amigo de su amiga Nines, deslumbrante hija de papá. Lo que en principio parece un caso relativamente sencillo, acabará proporcionándole a Flanagan nuevas sensaciones (pilotar un velero, vivir como los ricos...) y, sin ninguna duda, la mayor sorpresa de su vida.

## Premio de la Crítica Serra d'Or

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil. Conocimientos.

**Dotación:** Diploma y trofeo. Sin dotación económica.

**Convoca:** Revista *Serra d'Or* (Apdo. de Correos 121, Barcelona).

### Literatura infantil

**M.<sup>a</sup> Àngels Ollé i Romeu**  
Sant Sadurní d'Anoia  
(Barcelona), 1937.

Nací y viví mi infancia en Sant Sadurní d'Anoia, un pueblo muy famoso actualmente por las chispitas de felicidad que venden dentro de botellas. Después estudié Pedagogía, y trabajé en Barcelona, pero ahora —estos últimos 30 años de mi vida— resido en Reus. He trabajado en una escuela de Reus durante varios años, y actualmente lo hago en la Universidad Rovira i Virgili, intentando pasar a mis alumnos las cuatro cosas que sé.

Soy del grupo de escritoras pioneras de la literatura infantil catalana, y he colaborado con las editoriales La Galera, Casals, La Magrana... Mis publicaciones están repartidas entre la narración y los libros de texto. Nunca me he presentado a un concurso literario, y el premio Crítica Serra d'Or ha sido el primero de mi vida.

#### Premios

1994 Premio Crítica Serra d'Or, por *Un conte sense cap ni peus*.

#### Bibliografía (selección)

*Samir*, Barcelona: Onda, 1988.  
Colección *Papacontes*, Barcelona: La Galera, 1989.  
*El meu pardal*, Barcelona: La Galera, 1990.  
*El joc de cotxes*, Barcelona: La Galera, 1992.  
*Un conte sense cap ni peus*, El Masnou (Barcelona): MSV, 1993.  
Colección *La Ratona*, Barcelona: La Galera, 1994.

### Opinió

—¿Por qué escribe usted?

—Ésta es una de las tantas preguntas que tengo en mi vida por responder. Podría, puedo, buscar razones en el ambiente en que crecí, el lugar que ocupé en mi familia, en mi sexo, en la educación de la posguerra...

El caso es que, como para muchas mujeres, escribir ha sido una agarradera en el naufragio que nos ha tocado vivir. Escribir es, pues, crear un mundo con voz y voto, dentro de este otro donde muy pocas veces suele oírse tu voz.

—Y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Es otra de las preguntas que tengo sin responder. Pero, para no quedar mal, diré que posiblemente tenga cierta relación con mi infancia. Me gustaba que me explicaran cuentos, mirar libros, leer. O quizá la tenga con esta extraña vocación que tenemos las que nos sentimos maestras, y que te hace dar, dar y dar.

Desearía que los niños vivieran su infancia plenamente. Y puesto que a mí los libros me ayudaron a vivir la mía, pienso que vale la pena colaborar en ello.

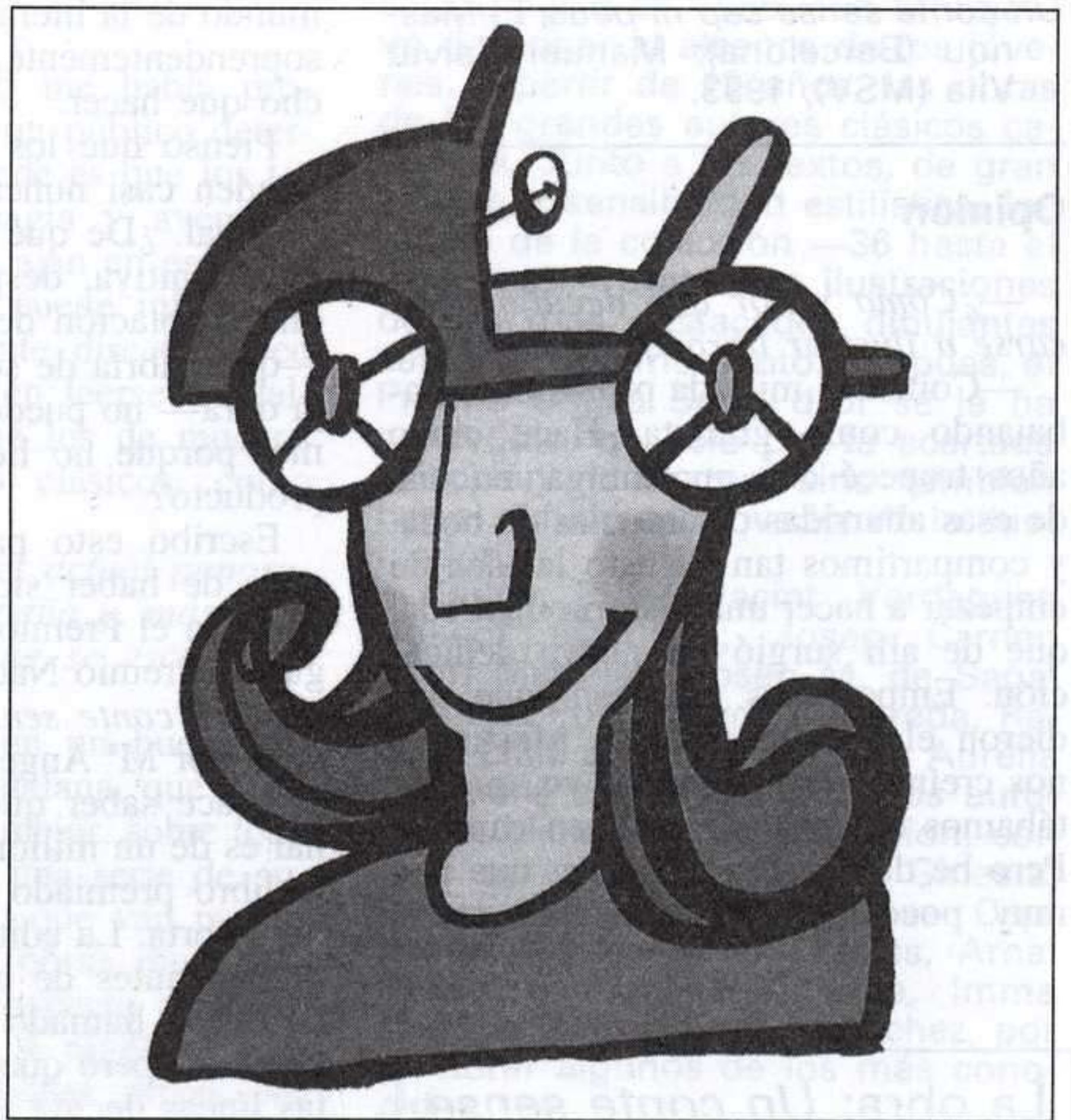
—¿Qué características cree usted que debe tener la LIJ para conectar con los lectores?

—Las mismas que ha de tener la literatura en general: calidad y sinceridad. Hay muchas historias para niños que no se las cree ni el autor, y esto se nota. Pero no se debe olvidar que los libros para niños deben ir acompañados de otras cosas. El niño está creando su hábito lector, y por esto el ambiente familiar, escolar, social, los medios de comunicación son muy decisivos, y no deben ser desestimados.

Si los adultos tenemos la creencia de que la lectura es un acto indivi-



M<sup>a</sup> Àngels Ollé.



Imma Pla.

dual, y que, como tal, se rige por unos mecanismos muy variados —edad, intereses individuales, etc.—, hemos de propiciar que el niño pueda escoger según los intereses de su edad, y del momento personal que vive. El mercado editorial debería ofrecer variedad de libros. Sólo así, los niños podrán hacer lo mismo que los adultos: escoger. Actualmente, las estrategias de marketing de ciertas editoriales, y la obligatoriedad que algunos maestros imponen de leer obras recomendadas por especialistas, parece que obstaculizan la posibilidad de que todos y cada uno de los niños y niñas encuentren en los libros aquello que buscan.

—¿Cómo valoraría el panorama actual de la LIJ en Cataluña?

—Estamos en un momento de reajuste del mundo editorial, en el que parece que sobrevivirán sólo las grandes empresas. Esto tiene repercusiones en la creación literaria, puesto que las editoriales vigilan ferozmente los aspectos comerciales de las obras. Las colecciones iniciadas, que ya tienen su marketing, ofrecen seguridad a los

editores, situación que, en muchos casos, fuerza a la creación de textos poco espontáneos, en los que se sacrifica la originalidad en favor de los esquemas impuestos por la colección. Por esta razón, muchas colecciones no presentan la misma calidad en todos sus títulos.

Por otro lado, la oferta editorial de libros para las primeras edades está copada por títulos extranjeros, por motivos comerciales, evidentemente. Difícilmente se consigue que los editores catalanes se aventuren con álbumes escritos e ilustrados por autores catalanes.

---

### Imma Pla Santamans Barcelona, 1964.

---

Nací en Barcelona, un día de invierno. Ahora tengo 31 años, y continúo viviendo en Barcelona. Empecé trabajando como grafista en 1985 y lo sigo haciendo en la actualidad. Hacia 1989, empecé a ilustrar libros

de literatura infantil. En estos momentos me dedico más al campo publicitario que al editorial, aunque realizo colaboraciones en prensa.

#### Premios

- 1992 Premio Apel·les Mestres, por *En Zip i el Xai de la son*.
- 1992 Premio Internacional de Ilustradores del Año Unicef, por *En Zip i el Sauri Cerilla*.
- 1994 Premio Crítica Serra d'Or, por *Un conte sense cap ni peus*.

#### Bibliografía

- Una mosca en la sopa*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989.
- En Zip i el Sauri Cerilla*, Barcelona: Destino, 1991.
- Tres sátires de Guerau de Liost*, Barcelona: PAM, 1991.
- En Zip i el Xai de la son*, Barcelona: Destino, 1992.
- L'escarbat daurat*, Barcelona: PAM, 1993.
- Qué passa dins el cucut?*, Barcelona: El Arca de Junior, 1993.

*Un conte sense cap ni peus*, El Masnou (Barcelona): Manuel Salvat Vila (MSV), 1993.

## Opini3n

—¿C3mo y por qu3 decidi3 dedicarse a ilustrar libros para ni3os?

—Comenc3 mi vida profesional trabajando como grafista. Hace cinco a3os tropec3 con una amiga, en una de esas aburridas ceremonias de boda, y compartimos tan a gusto la idea de empezar a hacer una historia ilustrada, que de all3 surgi3 mi nueva dedicaci3n. Empezamos tan bien, que nos dieron el Premio Apel.les Mestres y nos cre3mos, por lo menos yo, que est3bamos empezando un buen camino. Pero he de decir, a mi pesar, que hay muy pocos lugares a ocupar en el

## La obra: *Un conte sense cap ni peus*

Es la historia de un oso que estaba preocupado porque ten3a la costumbre de leer cada noche antes de acostarse, pero los cuentos eran demasiado cortos y se acababan antes de que le venciera el sue3o. As3 que un d3a decide escribir 3l mismo una historia larga, de aquellas que nunca se acaban, y pide ayuda a sus amigos para llevar adelante el proyecto. El resultado ser3 sorprendente...

(V3ase CLIJ, 62, junio 1994, p. 65.)



mundo de la literatura infantil cuando, sorprendentemente, creo que hay mucho que hacer.

Pienso que los premios no corresponden casi nunca a la realidad profesional. ¿De qu3 sirve un premio si, en definitiva, despu3s no se produce una aceptaci3n del trabajo; y el ni3o —que habr3a de ser el beneficiario de la obra— no puede decidir por 3l mismo, porque no llega a sus manos el producto?

Escribo esto para decir que, despu3s de haber sido galardonada este a3o con el Premio Serra d'Or y el segundo Premio Nacional de Ilustraci3n por *Un conte sense cap ni peus*, escrito por M<sup>a</sup> Angels Oll3, tan s3lo me satisface saber que el Premio Nacional es de un mill3n de pesetas. Porque el libro premiado ha tenido una vida muy corta. La editorial que lo public3 quebr3 antes de que la obra pudiera hacer el llamado *recorrido escolar*. Quiz3s espero que alguien que lea estas l3neas decida aprovechar todos los ejemplares que se editaron.

—¿C3mo valora el actual panorama de la ilustraci3n de libros para ni3os en Espa3a?

—Creo que contin3a faltando la valoraci3n de las ideas, por encima de todo. Parece ser que la creencia de que una *nueva idea* puede funcionar en el mundo editorial, s3lo se confirma cuando esa idea tiene 3xito en el extranjero; y, entonces, es m3s f3cil hacer una coedici3n, que impulsar un producto propio. Y as3 mueren las iniciativas que dar3an paso a nuevos escritores e ilustradores.

A3n contin3o maravill3ndome y estir3ndome de los pelos delante de una estanter3a en una librer3a extranjera.

## Literatura juvenil

**Eus3bia Ray3 Ferrer**  
Palma de Mallorca, 1951.

Nac3 en Palma de Mallorca el 13 de agosto de 1951. Nunca fui una buena estudiante, as3 que, de ma-



yor, cuando ya trabajaba, tuve que recuperar el tiempo perdido. Hice el Bachillerato Superior nocturno y acced3 a la Universidad, en la modalidad de Mayores de 25 a3os. Llegu3 hasta tercero de Historia, y supongo que alg3n d3a continuar3.

Crec3 rodeada de libros y, desde muy ni3a, supe que quer3a escribir, aunque lo viera como algo imposible. Pero los sue3os, a fuerza de acariciarlos, terminan por convertirse en realidad.

Tengo dos hijas a las que les suele gustar lo que escribo. A veces, he tomado algunas ideas de su forma de actuar y de las cosas que dicen.

## Premios

- 1986 Premio Guillem Cifr3 de Col3nya, por *L'Alqu3mia del cor*.
- 1994 Premio Cr3tica Serra d'Or, por *L'ex3rcit dels innocents*.

## Bibliograf3a

- L'Alqu3mia del cor*, Barcelona: La Galera, 1987.
- Escac a la princesa*, Barcelona: La Galera, 1989.
- Una veu del passat*, Valencia: Tres i Quatre, 1990.
- L'ex3rcit dels innocents*, Barcelona: Barcanova, 1993.
- El cor del senyor Rossini*, Barcelona: Cruilla, 1994.



### Opini3n

—¿Por qu3 escribe usted?

—Me dedico a escribir porque siempre he deseado hacerlo. Es una manera de comunicar ideas, pensamientos, sentimientos e impresiones. Muchas veces me sirve de terapia, para comprender cosas de m3 misma y del mundo que me rodea. Por otra parte, he disfrutado much3simo leyendo, y me hace muy feliz pensar que, tal vez, pueda devolver parte de este placer a los dem3s con mis historias.

—Y, ¿por qu3, precisamente, para ni3os y j3venes?

—En realidad, no me hab3a propuesto escribir para un p3blico determinado. Lo que sucede es que los temas que elijo —magia y aventura, principalmente— encajan en esta clasificaci3n. Tambi3n puede influir mi estilo, que es bastante directo. Creo que mis libros pueden leerse a cualquier edad, igual que los de muchos otros autores, tanto cl3sicos, como modernos.

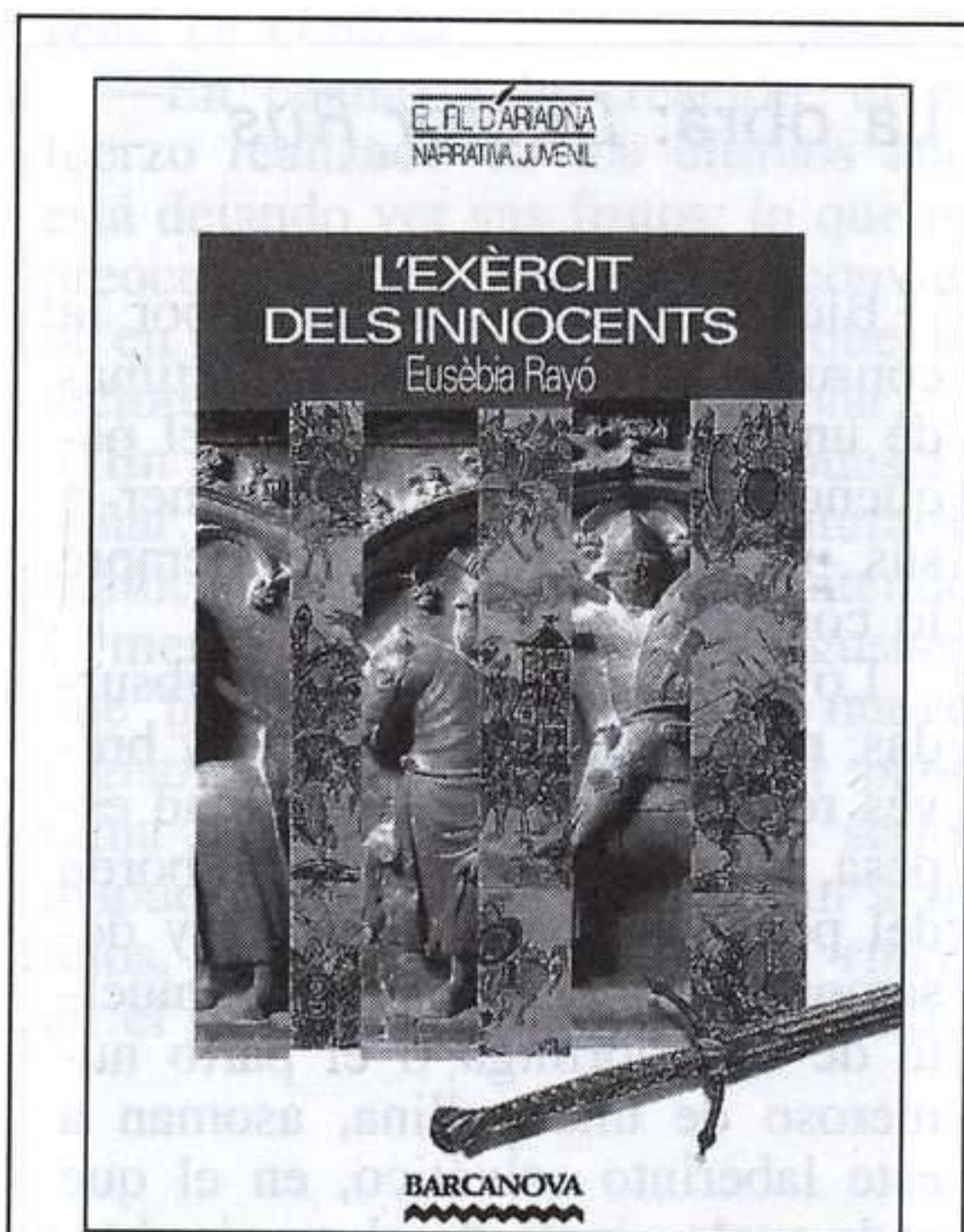
—¿C3mo valora el actual panorama de la LIJ en Espa3a y, m3s concretamente, de la que se escribe en catal3n?

—Creo que est3 en un buen momento. En lengua catalana, que es el 3mbito que conozco mejor, sobre todo el de Mallorca, hay una serie de autores de gran calidad que van produciendo regularmente obras muy estimables, tanto en el aspecto creativo, como en el t3cnico. A nivel general, tal vez haya demasiadas prisas por publicar, y demasiadas colecciones y editoriales.

serrat, naci3 en 1985, con el objetivo de poner al alcance de los j3venes, a partir de 12 a3os, las obras de los grandes autores cl3sicos catalanes. Junto a los textos, de gran belleza y sensibilidad estil3stica, los t3tulos de la colecci3n —36 hasta el momento— presentan ilustraciones de los m3s destacados dibujantes catalanes del momento. As3 pues, el Premio Cr3tica Serra d'Or se le ha concedido, no s3lo por la acertada selecci3n de textos, sino tambi3n por el esfuerzo innovador de la ilustraci3n.

Carles Riba, Jacint Verdaguer, Joanot Martorell, Josep Carner, Joan Maragall, Josep M. de Sagarra, J.V. Foix, Merc3 Rodoreda, Ramon Llull, Joan Vinyoli o M. Aur3lia Capmany son algunos de los autores publicados en la colecci3n, con las ilustraciones de Montse Ginesta, Fina Rif3, Pilar3n Bay3s, Roser Capdevila, Carme Sol3, T3ssies, Arnal Ballester, Francesc Infante, Imma Pla, Llu3sot o Am3rica S3nchez, por nombrar algunos de los m3s conocidos.

Cada volumen contiene, adem3s, una biograf3a del autor, una explicaci3n introductoria del libro, en la que se analiza el estilo, y un peque3o vocabulario de las palabras que pueden resultar m3s extra3as a los lectores de 12 a3os en adelante.



La obra: *L'ex3rcit dels innocents*

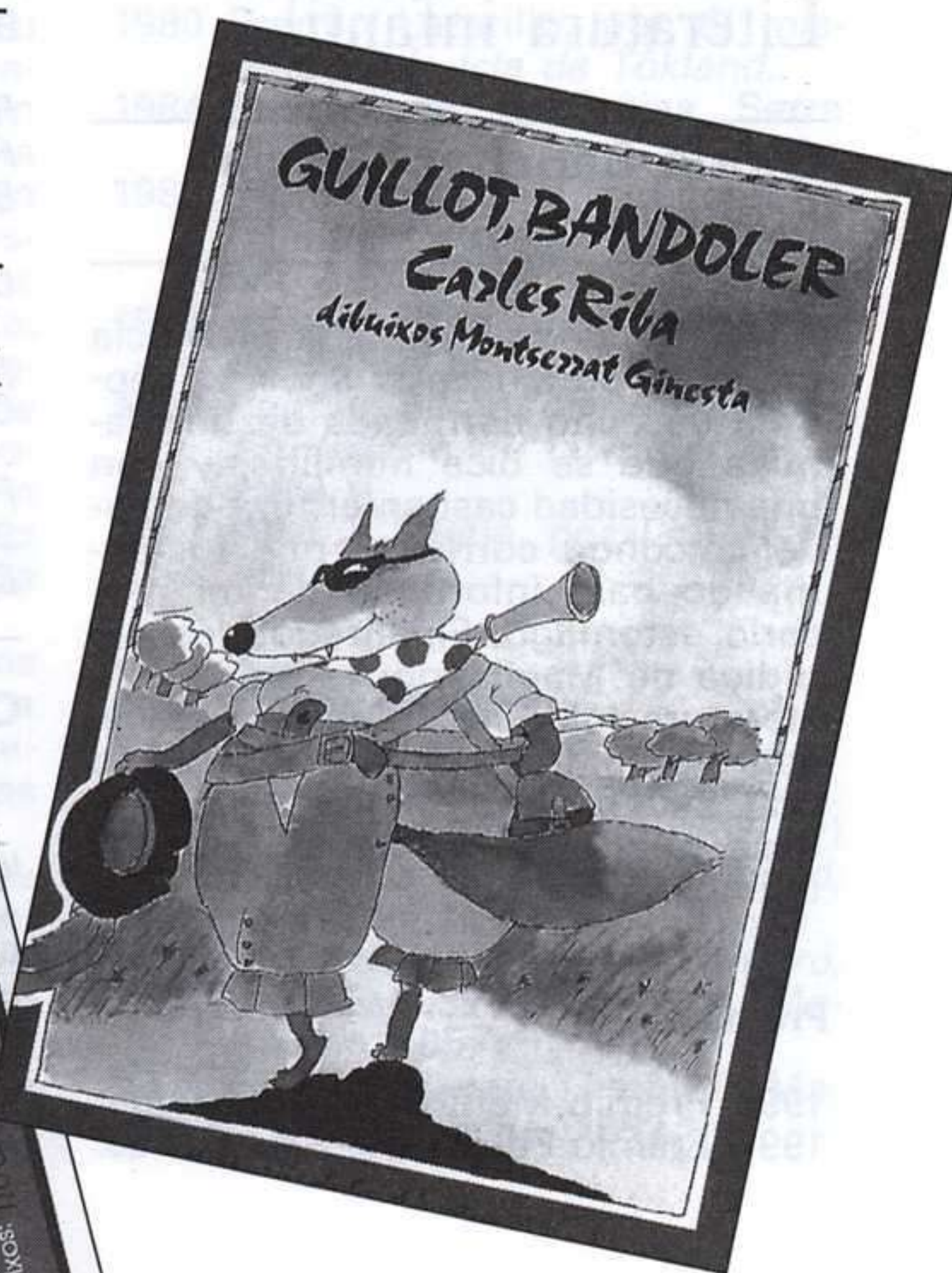
La novela est3 basada en un hecho hist3rico real: la Cruzada de los Ni3os, que tuvo lugar en Francia y Alemania, de manera paralela. En 1212, en Francia, un pastor, llamado Esteban, dijo haber o3do voces divinas que le indicaban que deb3a formar un ej3rcito de ni3os para conquistar la ciudad de Jerusal3n, entonces en manos de los sarracenos. Consigu3 que miles de ni3os y j3venes le siguieran por toda Francia hasta llegar a Marsella, donde embarcaron hacia un tr3gico destino.

### Conocimientos

#### Colecci3n El tinter dels cl3sics

Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona.

La colecci3n El tinter dels cl3sics, de Publicacions de l'Abadia de Mont-



## Premio Edebé

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.  
**Dotación:** 3.000.000 ptas. para infantil y 4.000.000 ptas. para juvenil.  
**Convoca:** Editorial Edebé (Paseo San Juan Bosco 62; 08017 Barcelona).



## Literatura infantil

**Gloria Sánchez García**  
 Pontevedra, 1958.

Nací en una aldea de la provincia de Pontevedra hace 37 años. La séptima de ocho hermanos de una familia que se dice humilde, y con una necesidad casi enfermiza de navegar contra corriente, que fui domando para infortunio de mi precario estómago. Finalizados los estudios de Magisterio, redescubrí la literatura infantil contemporánea y, sobre todo, la literatura de tradición oral. Ésta ha sido mi guía de lectura base y, a veces de estudio, en los últimos años.

### Premios

1990 Premio Merlín, por *Fafarraios*.  
 1994 Premio Edebé, por *Doctor Rus*.

### Bibliografía

*Rimas con letra*, Vigo: Xerais, 1990.  
*Fafarraios*, Vigo: Xerais, 1990.  
*Bichos con gaseosa*, Madrid: Bruño, 1992.  
*Cabeciña a paxaros*, Madrid: Bruño, 1993.  
*¡Pum-pum!*, Vigo: Ir Indo, 1993.  
*O capitán Ro e o gato Bo*, Vigo: Xerais, 1994.  
*Pé mais eu*, Barcelona: Edebé, 1994.  
*303 adiviñas*, Vigo: Xerais, 1994.  
*Doctor Rus*, Barcelona: Edebé, 1995.

### Opinión

—¿Por qué escribe usted?, y ¿por qué, precisamente, para niños?

—No lo sé, ni nunca me he detenido a reflexionar sobre ello. Sólo cabe decir que disfruto enhebrando disparates. En cuanto al porqué escribo para niños, sí tengo una respuesta: he conseguido canalizar mis senti-

mientos a través de las imágenes infantiles, de su lenguaje, de su *non sense* tan lógico. Digamos que, en su voz, he reencontrado la mía.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil para conectar con los lectores?

—Al tratarse de un público muy influido por los adultos, resulta difícil discernir entre los límites de sus propias necesidades y las que nosotros les creamos. Por ello, pienso que las bases de la literatura infantil están aún por definir. Cuando pienso en la lírica

## La obra: *Doctor Rus*

Bichos y animales pasan por la consulta del Doutor Rus, víctimas de una patología variopinta; el pequeño doctor trata de contener a sus pacientes, aunque no siempre lo consigue.

Lo que parecen historias absurdas, no son más que apuntes y breves reflexiones de una realidad espesa, que se desparrama al borde del pequeño doctor. Amores y desamores, humor y tristeza, la muerte de una hormiga o el parto numeroso de una gallina, asoman a este laberinto selvático, en el que cada cual —incluido el propio doctor— lucha por sobrevivir. Con una sintaxis breve y concisa, *Doctor Rus*, retoma el uso del lenguaje de los juegos infantiles; así, las acciones se alejan o se acercan del protagonista según la intensidad narrativa, y no siguiendo un orden cronológico.



de tradición oral —esas retahílas, canciones, juegos— que los niños recrearon, adaptaron y transmitieron casi inalterables, sin mediación de los mayores, y comparo este hecho con la intervención, cada vez más acusada, de la psicología social, pedagogía, etcétera, en la literatura, no puedo dejar de plantearme, cuando menos, la duda de si no estamos cayendo en viejos errores, en nombre de otro tipo de *moralina*, más acorde con los nuevos tiempos.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en Galicia?

—En cuanto a la creación, el esfuerzo realizado en los últimos años está dejando ver sus frutos; lo que me preocupa es que todo esto se convierta en un espejismo, una vez que los lectores finalicen la etapa escolar.

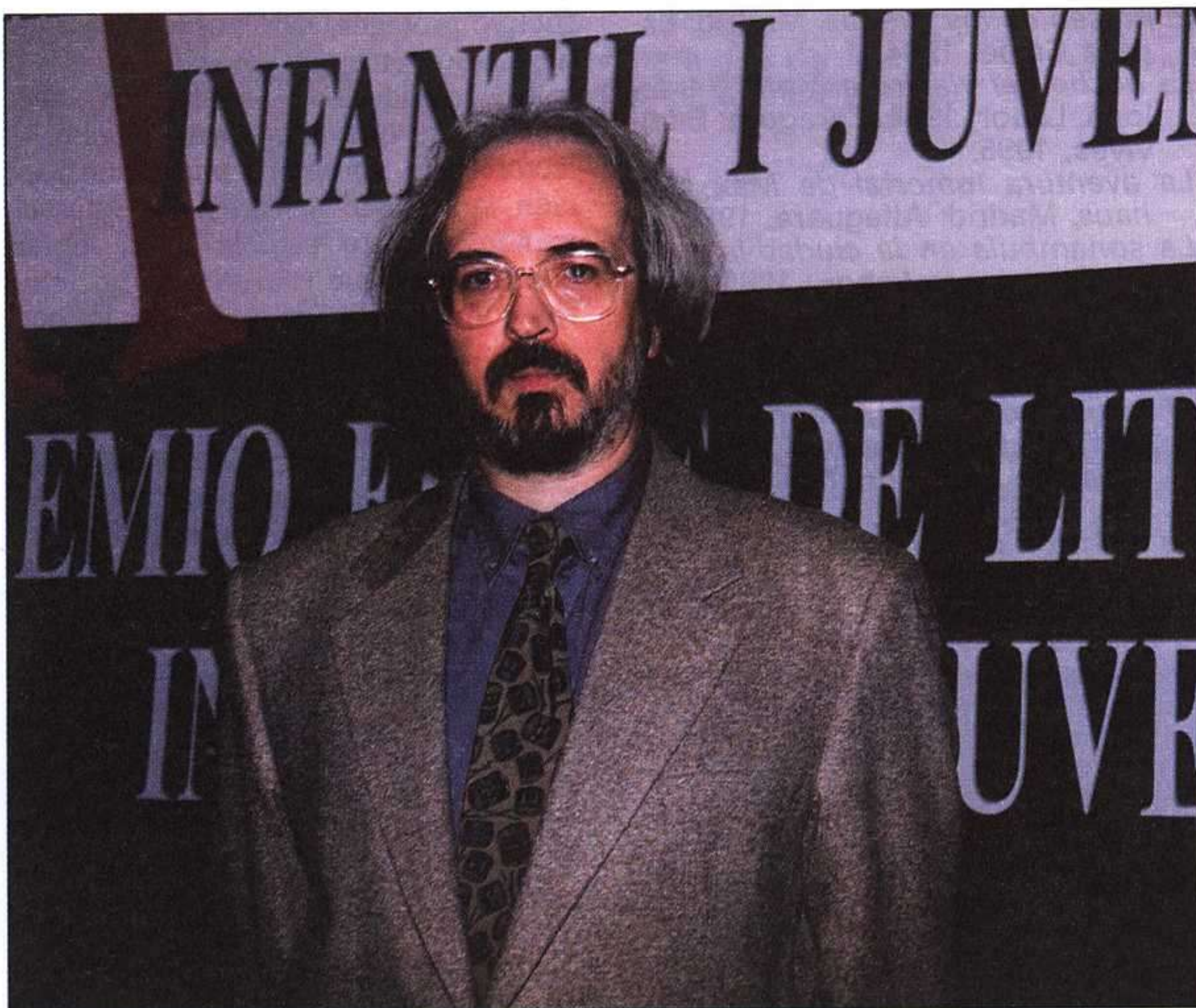
En otro orden de cosas y puesta a soñar, me gustaría que la literatura infantil, en general, fuese más auténtica y menos conservadora. Me gustaría que hubiese nuevas voces y nuevos registros que enriqueciesen el panorama literario, y editores más serios, dispuestos a arriesgarse... Y, sin ir tan lejos, pensemos en ese *digno rincón* en el que duerme la poesía infantil...

## Literatura juvenil

**Joan Manuel Gisbert**  
Barcelona, 1949.

Cuando ahora, con un primer y fugaz brote de cansancio, me detengo un momento a mirar atrás, después de algo más de quince años de creciente dedicación a la escritura, aún me sorprende un poco que todo haya resultado posible como, al parecer, lo ha sido.

Creo que he dejado en el camino, en mis libros, un pequeño mundo de laberintos, islas, mujeres, hombres, escenarios, noches, montañas, enigmas, sueños, pesadillas, conjuros, sonámbulas, misterios, viajeros, espejos, buscadores, voces de madrugada, palabras susurradas en lo oscuro o proclamadas a plena luz



del día. Y, en lo esencial, no me arrepiento de nada.

Desde aquel día en que escribí la primera palabra de lo que, casi sin darme cuenta, iba a acabar siendo *Escenarios fantásticos* (ahora reapearados, tres lustros más tarde, en edición revisada), el panorama ha cambiado bastante, es cierto. Algo de ello doy a entender en las respuestas que siguen, no exentas de una cierta disconformidad enfadada.

Pero, salvando todas las diferencias y distancias, cada uno de los que practicamos la escritura sabemos que hay ciertas historias que, o bien las escribimos nosotros (cada uno las suyas), o no las escribirá nunca nadie.

Prometo no consentir, mientras pueda, que aquellas historias que a mí me corresponden construir queden sin ser desarrolladas y contadas palabra a palabra.

Ya se verá más tarde cuáles de entre ellas eran estrictamente necesarias. Pero ruego que las demás sean dejadas también a beneficio del inventario.

Gracias. Hasta dentro de unos años.

### Premios

- 1979 Premio CCEI, por *Escenarios fantásticos*.
- 1980 Premio Lazarillo, por *El misterio de la isla de Tökland*.
- 1984 Premio de la Crítica Serra d'Or.
- 1985 Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, por *El museo de los sueños*.
- 1989 Premio Gran Angular, por *La noche del eclipse*.
- 1990 Premio Barco de Vapor, por *El misterio de la mujer automática*.
- 1994 Premio Edebé, por *La voz de madrugada*.

### Bibliografía (selección)

- Escenarios fantásticos*, Barcelona: Labor, 1979. Madrid: SM, 1995. (\*)
- El misterio de la isla de Tökland*, Madrid: Espasa Calpe, 1981. (\*)
- El extraño adiós de Odiel Munro*, Madrid: Espasa Calpe, 1981. Madrid: SM, 1995. (\*)
- Leyendas del planeta Thámyris*, Madrid: Espasa Calpe, 1982.

*El museo de los sueños*, Madrid: Espasa Calpe, 1984.  
*La noche del viajero errante*, Barcelona: Labor, 1984. Zaragoza: Edelvives, 1995.  
*La aventura inmortal de Max Urkhaus*, Madrid: Alfaguara, 1985.  
*La sonámbula en la ciudad-laberinto*, Barcelona: Labor, 1985. Madrid: SM, 1995.  
*El mago de Esmirna*, Madrid: Anaya, 1987. (\*)  
*El arquitecto y el emperador de Arabia*, Zaragoza: Edelvives, 1988. (\*)  
*El talismán del Adriático*, Madrid: SM, 1988. (\*)  
*La mansión de los abismos*, Madrid: Espasa Calpe, 1988. (\*)  
*La noche del eclipse*, Madrid: SM, 1990.  
*El misterio de la mujer autómatas*, Madrid: SM, 1991.  
*La frontera invisible*, Madrid: SM, 1992. (\*)  
*El último enigma*, Barcelona: El Arca de Junior, 1993. (\*)  
*Los espejos venecianos*, Zaragoza: Edelvives, 1993. (\*)  
*El enigma de la muchacha dormida*, Madrid: Bruño, 1994. (\*)  
*La voz de la madrugada*, Barcelona: Edebé, 1995. (\*)  
 (\*) Existe edición en catalán.

## Álbumes

*Bestiario fantástico*, Barcelona: Argos-Vergara, 1983.  
*El guardián del olvido*, Madrid: SM, 1990.  
*El Parque del Arte*, Madrid: SM, 1992.

## Opinión

—Es usted uno de los autores españoles que cultiva con más éxito la narrativa juvenil. ¿Qué características cree que debe tener una obra para interesar al lector joven?

—Si nos atuviéramos a lo que está siendo práctica bastante extendida en estos últimos años en la industria de la escritura y la edición, deberíamos concluir, tal vez, que la forma más efectiva y rentable de atraer al lector joven actual es meterse descaradamente en su terreno y no moverse de ahí a ser posible, manejando los cinco o seis tópicos del ámbito juvenil del momento o el último fenómeno con-

flictivo protagonizado por jóvenes que haya sido detectado periodísticamente, y procediendo a su novelización, con cuidado de que todo *suene* mucho al lector (para conseguir una identificación superficial y fácil), le exija el menor esfuerzo posible (para lograr que así crea que está viendo un telefilme disfrazado de novelita, lo que acaso disminuya su resistencia a leer), y no le saque de sus cuatro paredes existenciales (porque otra cosa sería, presuntamente, aspirar a demasiado).

Todo ello ejecutado en nombre del *realismo* de lo inmediato y servido, claro está, con un lenguaje colega y escuálido porque, al decir de algunos escritores desmoralizados y promotores ultraprágmatas, muchos jóvenes de hoy no son ya capaces de enfrentarse a otra cosa, ni están para otros trotes lectores.

Hojeando catálogos extranjeros y leyendo obras y sinopsis, ésta es la penosa impresión que obtengo. Y no dudo que entre nosotros habrá también, cómo no, émulo autóctonos.

Todos cuantos estamos en esto sabemos que no es cosa fácil que una buena parte de los jóvenes de hoy en día lean con agrado y fuera de lo estrictamente obligatorio. Pero personalmente opino que esas prácticas juveniles y endogámicas pecan de estrechas y oportunistas, y quizás están agravando aún más el problema. Nuestro campo temático y estético tiene que seguir siendo muchísimo más amplio y el vuelo de nuestras obras menos corto y rasante. De lo contrario, esto se convertirá, a la larga, en un subgénero asfixiante y parecerán tener razón quienes opinan que es propio de escritores menores o devaluados.

—¿Por qué cree que sus obras tiene tan buena acogida?

—Hasta donde uno mismo puede saberlo, y en línea con la respuesta anterior, porque creo que no entro a saco en el terreno del lector, como un zorro en un gallinero, sino que desde el mío propio, que es el único en el que puedo ser entero y auténtico, le ofrezco historias que han sido escritas intensamente para llegar a la confluencia y el encuentro con él, con to-

dos los posibles lectores, en tierra de todos; es decir, allí donde siempre podremos encontrarnos, sin dejar cada uno de ser quien es y lo que es. Sólo así, me parece, los vasos comunicantes merecen ser llenados y colmados, y hay enriquecimiento mutuo.

El escritor no es un coleguilla, ni un amiguete, aunque a veces se esfuerce por parecerlo. La difícil búsqueda de lectores no lo justifica todo, y el legítimo deseo de aumentar las ventas, tampoco.

## La obra: *La voz de madrugada*

Todas las noches, las ondas de la radio difunden un programa extraño y enigmático, en el que una mujer, cuya identidad es desconocida para casi todo el mundo, habla de una manera sugestiva, conmovedora y críptica.

Ninguno de sus cientos de miles de oyentes sabe de dónde emana la fascinación que ella ejerce, ni a qué ocultos propósitos obedece su insólito programa, que es un ritual de sonidos y palabras lleno de alusiones inquietantes.

Mientras ella, rodeada de misterio, sigue siendo la desconcertante soberana de la noche, un joven muy aficionado a ir más allá de las apariencias se propone atravesar el umbral de su secreto. Su obstinación desencadenará imprevistas consecuencias.



## Gabriel Janer Manila

Es uno de los escritores de literatura infantil y juvenil más destacados en lengua catalana. El pasado año, Gabriel Janer Manila fue elegido de nuevo —la primera vez fue en 1990— candidato al Premio Andersen, por el conjunto de una obra en la que destaca, entre otras cosas, el cuidado del lenguaje, y la denuncia de situaciones marginales, conflictivas. «Busco presentar a los chavales una parte de la realidad, porque el mundo no es tan bonito como les han contado. El mundo es duro, difícil, y la felicidad es posible, pero en breves espacios», afirmó el autor, en una entrevista publicada en la revista *Peonza* (octubre, 1994).

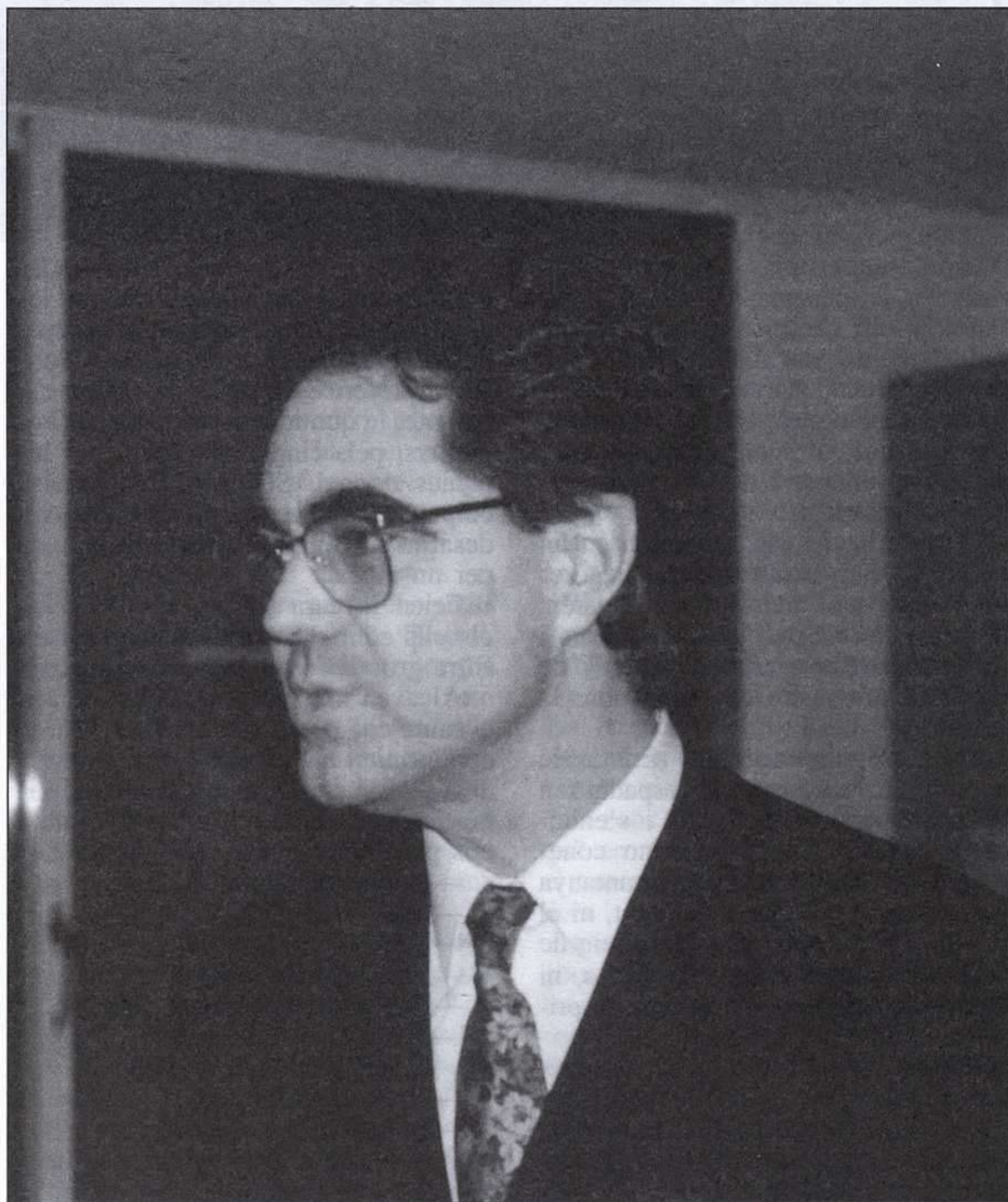
Alguien, refiriéndose a su estilo, habló de *lirismo lúdico*, y es un término que al autor mallorquín no le desagrada, aunque matiza: «No me gustaría que el lirismo del lenguaje pusiera un velo para enmascarar la

realidad» (*Peonza*, 30, octubre 1994). Junto a su faceta de escritor de narrativa y teatro, para adultos y para niños y jóvenes, también destaca la de investigador del lenguaje y pedagogo.

En los últimos años, ha volcado una buena parte de sus energías en el estudio de las relaciones entre la tradición oral, en sus múltiples facetas, y la educación.

### Bibliografía (selección)

- El palau de vidre*, Barcelona: Aliorna, 1988.  
*Arlequí, el titella que tenia els cabells blaus*, Barcelona: La Galera, 1989.  
*La perla verde*, Zaragoza: Edelvives, 1990.  
*Los ríos de la luna*, Zaragoza: Edelvives, 1991.  
*Recordat dels dinosaures, Anna Maria*, Barcelona: Edebé, 1993.  
*Han cremat el mar*, Barcelona: Edebé, 1993.



# Mehdi i les llunes del zoo

por **Gabriel Janer Manila**

**E**ra un matí d'hivern i visitàrem el jardí zoològic.

La mestra ens havia explicat que veuríem alguns animals que mai no havíem vist: elefants, tigres, lleons, cérvols, girafes, serpents, zebres, senglars, ximpanzés..., i camells..., i onsos..., i guepards... Que mai no havíem vist en persona.

Ens va dir que els havien portat de molt lluny, aquells animals: de les selves obscures d'Àfrica, de les grans praderes asiàtiques, de les terres enfangades que voregen els rius, de les muntanyes blaves i de les aigües gelades del nord.

N'hi va haver que caigueren en un parany de canyes punxegudes i xarxes de cordes: mai més no s'escaparen. D'altres, els caçaren amb escopetes i els feriren. Els agafaren, després de seguir el seu rastre de sang sobre la fullaca dels boscs.

En perseguiren d'altres fins a la cova que habitaven, en un espatat ran del mar. Mataren els vells i s'endugueren les cries. Mai més no conegueren la vida lliure de la muntanya ni sentiren el tall afinat del vent, ni el gust de l'herba fresca, ni l'espereig de l'aigua que salta entre les roques, ni la fortuna dels jocs, els matins de primavera, sobre el farratge.

Alguns altres, molts pocs, nasqueren captius en una gàbia del parc zoològic i no en saberen res de la vida salvatge, en no esser allò que els explicaven els pares.

Pujàrem a l'autocar i partírem.

Lavors cantàrem cançons que sabíem de quan anàvem d'excursió; però aviat arribàrem al jardí zoològic i férem una cua; perquè convenia que passàssim ordenadament per davant les gàbies.

Les bèsties suportaven les mirades impertinents i les rialles, tranquil·les de saber que es guanyaven el recapte que els posaven a la menjadora. Haurien preferit cercar-se-la pel seu compte, la quotidiana pitança, pels comellars, pels cingles abruptes, per les planes de gel. Sentir que la fam et colpeja l'estómac, i veure's obligats a desafiar el temps i a arriscar la vida per un mos.

Feien la cara trista i els brillaven els ulls com si els haguessin posat un filtre groc de seda sobre els parpres.

Alçaven la mirada, però els tornava a caure tot d'una. Les més velles es condormien a l'ull del sol.

No sé si fou la somnolència de les bèsties que ens va exaltar. De sobte ens posàrem a pegar crits:

—Grauuu! Grauuu! Grauuu!

—Giii! Giii!

—Muf!

—Fratx! Fratx!

—Gru! Gru! Gru! Gru! Gru!

—Muau!

—Bruaf!

—Marrau, au, au, au...!

—Bruaf!

Però les bèsties no entenien el llenguatge amb què els parlàvem, ni

s'adonaven que aquells crits pretenien reproduir els seus xiscles, ni s'immutaren.

—Gru! Gru!

—Muau! Muau!

—Gru! Gru! Gru!

—Bruaf! Bruaf!

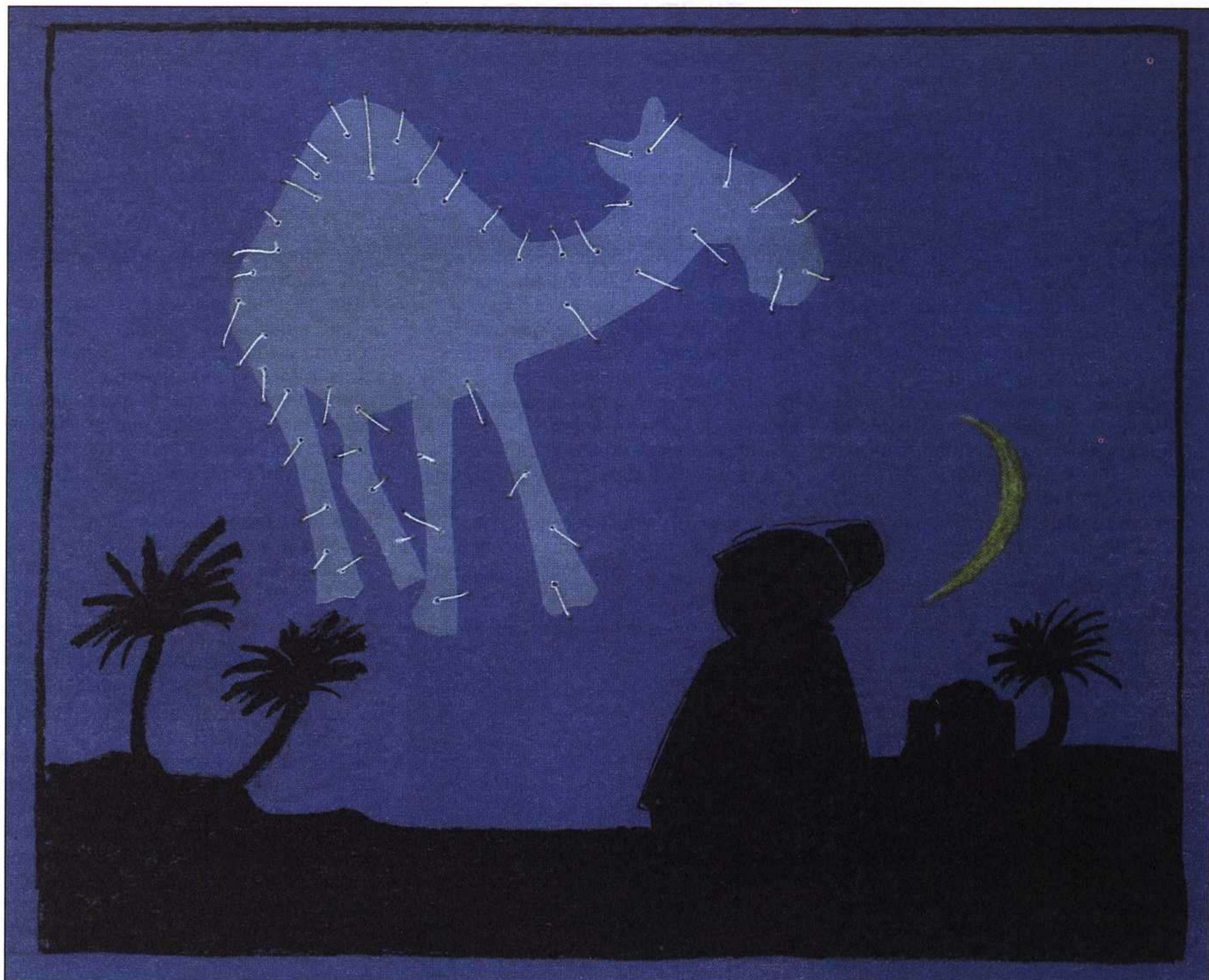
La mestra ens va fer callar a la força. I continuàrem la visita, un rere l'altre per davant les gàbies.

De sobte, va succeir quelcom de prodigiós.

Tancat en un corral i fermat, vaig descobrir —qui ho hauria anat a pensar?— un vell amic: en Gaspar. Li posàrem Gaspar quan vivíem al poble, perquè ens digueren que és un nom de rei. I en Gaspar era el rei dels camells que tresquen el desert. És un poble del desert, el nostre, al cor d'un oasi, perdut entre les dunes, al faldar d'una muntanya que el vent espoltreix.

Quan decidírem de partir cap al nord, terres i mar enllà, el deixàrem a casa d'uns parents de la mare i els vam dir que el tractassin com si fos un rei. Però els va fugir. S'escapà d'aquella casa i ens perseguí durant quatre dies, atret per l'olor nostra, gairebé familiar, que ell identificava, fins que arribà a un port i el rastre es va perdre.

Partírem d'aquell port en una nau secreta que ens transportà a la ciutat en què ara vivim, en un barri on tota la gent, com al jardí zoològic, ha vingut de terres i espais remots.



MONTSE GINESTA.

La travessia en el petit vaixell clandestí fou dura: no hi havia lloc a la nau per tanta gent i havíem d'anar un sobre l'altre. Escassejà el menjar i escassejà l'aigua. Els pares havien donat tot quant tenien als barquers, si els asseguraven el traspàs a l'altra riba: més de tres-cents quilòmetres. Donaren unes arracades d'or i una quantitat de monedes de plata. Salpàrem de nit. Ens acompanyà la lluna, durant el camí: la lluna blava del desert.

La nau avançava lentament. Ningú no deia res. Només el renou del motor de l'embarcació marcava el ritme de les hores seques. I pareixia que el mar era de pedra.

Desembarcàrem de matinada en un port secret. Agafàrem els bolics i ens dispersàrem —no convenia que marxàssim tots junts—, just en començar el dia. Lluny, el sol brillava sota el fred del matí.

Ens aturàrem en una taverna, vora la ciutat, i demanàrem un tassó de llet. No va esser fàcil que arribassin a explicar-nos de quina manera trobaríem la casa d'un home, l'adreça del qual els pares portaven convençuts

que els ajudaria a cercar feina.

Havíem hagut de fugir del poble tot de velles cases de fang emblanquinat i finestrons que pengen en un cantó de la façana; perquè havíem passat uns anys difícils. El pare comerciejava amb animals i acudia al mercat, en una plaça porticada. Comprava camells, ovelles, cabres als pastors. A mi m'agradava córrer entre els petits ramats, ran de les taules dels firaires. Per espai de dos anys se'ns moriren els animals al corral, abans de vendre'ls. I decidírem partir a una altra terra. Vàrem vendre els que encara ens quedaven, malgrat la mortaldat, excepte en Gaspar, a fi de tenir un diner a la butxaca a l'hora d'emprendre la ruta del nord i fugir de la fam.

Decidírem deixar en Gaspar en mans d'aquells parents. Però no s'hi resignà i s'escapà rere la nostra pista, per si encara podia alcançar-nos. Travessà el desert: les dunes arrissades, les muntanyes d'arena, les llargues planícies.

El varen trobar que plorava a la vora del mar, arrapat a les roques d'on havia salpat la nau que ens portà

a l'altra riba. Tenia els ulls posats a les ones —en Gaspar no l'havia vist mai, el mar— ni que tractàs de descobrir la causa perquè havíem marxat.

Ens havien dit:

—A les terres del nord, perquè la pluja és generosa els homes són rics. Cau la pluja opulent i nodreix la vida. La pluja benèfica del nord.

Ens havien dit totes aquestes coses. I nosaltres ho vàrem creure.

L'agafaren uns contrabandistes, disposats a vendre'l al primer que passàs. I passaren per aquell port uns mercaders que traficaven amb animals exòtics a fi de proveir les comandes dels zoos del nord. És difícil de saber què en varen pagar, ni per quin preu el varen tornar a vendre, els mercaders.

Quan el vaig reconèixer, tancat al zoològic, exposat a l'exhibició pública, tan lluny del poble, de les palmeres, de la plaça porticada, de les dunes..., en Gaspar feia estona que em mirava. De sobte els ulls, esblanqueïts i mòrbids, s'il·luminaren i s'ompliren d'energíca tendresa. Saltaren d'alegria, aquells ulls, i s'oblidaren momentà-

niament que eren uns ulls captius.

Vaig córrer escapat:

—Eh, Gaspar! Sóc jo..., en Mehdi.

Li ho vaig dir en secret. M'haurien pres per foll, si haguessin vist que parlotejava amb un camell.

—Eh, sóc en Mehdi!

Ens miràrem dolçament i trists, alhora que passava entre ambdós un corrent d'amargura. I vaig llegir en la cortina dels seus ulls la infortunada història d'aquella fugida, dunes i pedres sota els peus, rere les nostres passes.

Llavors vaig aprofitar una distracció de la mestra per aventurar-me a saltar la paret de la tanca i córrer a aferrar-me pel coll d'en Gaspar.

—Sóc jo, Gaspar: el teu amic en Mehdi! Hem vingut a caure a aquesta ciutat. Hem vingut a esperar-hi la pluja. D'aquí es veu el pis que habitam, en uns blocs de vivendes protegides. Ben mirat, som veïns. El pare treballa a les grues del moll... I no sabia ni què era una grua. Ni mai no havia vist el mar, com tu i jo. La mare es dedica a fer jornals per les cases: a escatar la brutor; de la mateixa manera que al poble netejava el corral del bestiar... Els diré que ets aquí i no podran avenir-se'n. Vindran a veure't. La mare et farà una coca de dàtils. Encara que és petita, la casa, m'agradaria que vinguessis a viure-hi. Em faria gràcia compartir amb tu la meva cambra, mal que hauries d'estar una mica encogit, perquè no pensaren, quan varen construir-la, que amb el temps podia arribar a viure-hi un camell.

Estava segur que a en Gaspar li hauria agradat allotjar-se a la nostra casa, molt més que al corral del jardí zoològic. Ajupí el cap i em vaig enfilat pel coll, fins que em vaig instal·lar sobre la gepa. Li vaig dir a cau d'orella, mentre pujava:

—Vindré cada dia, fins que tingui la cambra en condicions.

Quan em descobriren, els companys començaren a dir:

—En Mehdi s'ha enfilat a la gepa del camell.

—Eh, Mehdi! Com ho has fet?

—Hi has arribat una escala?

La mestra es posà nerviosa: pensava que podia estavellar-me sobre el trespol i fracturar-me un braç. Em va dir:

—Mehdi, davalla a poc a poc. Podries caure...

I va enviar a cercar dos guàrdies

perquè em davallassin; però no s'atreviren a acostar-se, no fos cosa en Gaspar els arriàs una coça.

—No hi ha res pitjor que una potada de camell —deien els guàrdies.

—Aquest és un camell estrany. Hi ha dies que pareix que se'n riu de nosaltres.

—Ens coneix poc, encara.

I la mestra tornava a cridar, més inquieta:

—Mehdi, davalla a poc a poc.

—Mehdi!

—Que t'hi estaràs tota la vida, enfilat al camell? —preguntaven els guàrdies.

I els vaig dir, segur d'allò que els deia:

—M'agradaria molt; però sé tanmateix que no pot ser.

Des de la gepa d'un camell el món és fascinant com el desert, tot de dunes que baraten de forma cada nit, sotmeses a la força misteriosa del vent.

—Mehdi, davalla!

Vaig observar els ulls de la mestra, la mirada dels guàrdies, els ulls dels companys amb qui aquell dia havíem acudit al jardí zoològic i vaig adonar-me que eren rodones, les mirades, i suaus com les llunes del zoo. Potser rere aquells ulls també hi havia el desert infinit.

Mentre saltava, li vaig dir novament:

—Vindré demà i tornaré tots els dies.

I vaig tornar-hi l'endemà, de bon matí. Vaig entrar al zoològic d'amagat i vaig córrer cap dret al corral. Ell va somriure.

Enfilat sobre la gepa d'en Gaspar era com retornar de sobte a la vella terra, al nostre poble del desert entre palmeres.

Una llum misteriosa es filtrava els dies de festa entre les palmeres: una boira clara. Si aclucava els ulls, se'm figuraven en la penombra de la mirada aquells paisatges: la plaça porticada, el mercat de bestiar, el poble entre runes, els ramats de camells... Un cec que explicava històries de califes sanguinaris, de genis malvats, de tresors ocults, de catifes que volen..., sota una enramada de canyes.

Una vegada vingué un home desconegut i plantà la parada en un cantó. Portava una maleta verda i en va treure unes teresetes de fil que representaven embolics i facècies que sempre acabaven a bastonades, com la vida.

Si aclucava els ulls, se'm figuraven totes aquestes coses.

Els guàrdies arribaren a consentir-hi, que pujàs a la gepa del camell; només una estona en acabar l'escola, totes les tardes. Un dia vaig portar-hi un flabiol de canya que el pare tocava rere el bestiar. D'ençà que arribàrem al nord, no l'havia tornat a tocar més. En tenia prou, afirmava, amb els xerrics de les grues del moll.

La gent que a aquella hora era al zoològic s'extasiava de sentir-me i s'arreglaven al voltant del corral d'en Gaspar.

—L'heu vist? —mormolaven—. És quasi un infant. I toca el flabiol enfilat a la gepa d'un camell.

Passat algun temps, potser no feia un any que érem al nord, em compraren una bicicleta i vaig portar-la al zoològic. En Gaspar encara no s'havia traslladat a viure a la meva cambra. Era una bicicleta blava amb la roda revinguda i en quedà enamorat. Llavors em va fer una confiança: em va dir que li agradaria pujar a la bicicleta i fer una volta per aquella ciutat que només veia de lluny..., perduda en el renou dels cotxes i els llums intermitents dels semàfors.

Un horabaixa a entrada de fosca vàrem burlar la vigilància i partírem d'amagat. En Gaspar s'enfilà al seient de darrera, les potes ajustades al porta-paquets, el cap tombat sobre la meva espatlla...

Salpàrem de pressa. Vaig pedelejar a tota màquina, perquè no ens descobriren. Sortírem per un portal secret, amagat rere una bardissa. Tinguérem la sensació que volàvem.

En Gaspar tenia els ulls astorats de veure els carrers plens de cotxes, les faroles de la ciutat, les cases tan altes, les cafeteries, els vestits de la gent, les botigues, les discoteques, els cinemes... Es fascinava amb els llums de neó, tots de colors, que perfilaven figures humanes i animals somrients. L'inquietava la música electrònica: com una tempesta de sons insospitats. Se sentia captivat per les imatges fulgurants dels televisors, pels gelats de maduixa, per les motos, les cabines telefòniques, els anuncis publicitaris, els caixers automàtics, la sirena de les ambulàncies...

Em va dir:

—Mehdi...!

—Què...?

—És cert que això és el nord?



# AUTORRETRATO

## Montse Ginesta

### La señorita gris

La señorita gris  
es pequeña como una almendra  
pero conoce el secreto  
de la nieve blanda.

Conoce el secreto  
del blanco brillante  
de los pastelillos de nata  
y del oso polar.

La señorita gris  
es pequeña como una bellota  
pero conoce el secreto  
de la noche oscura

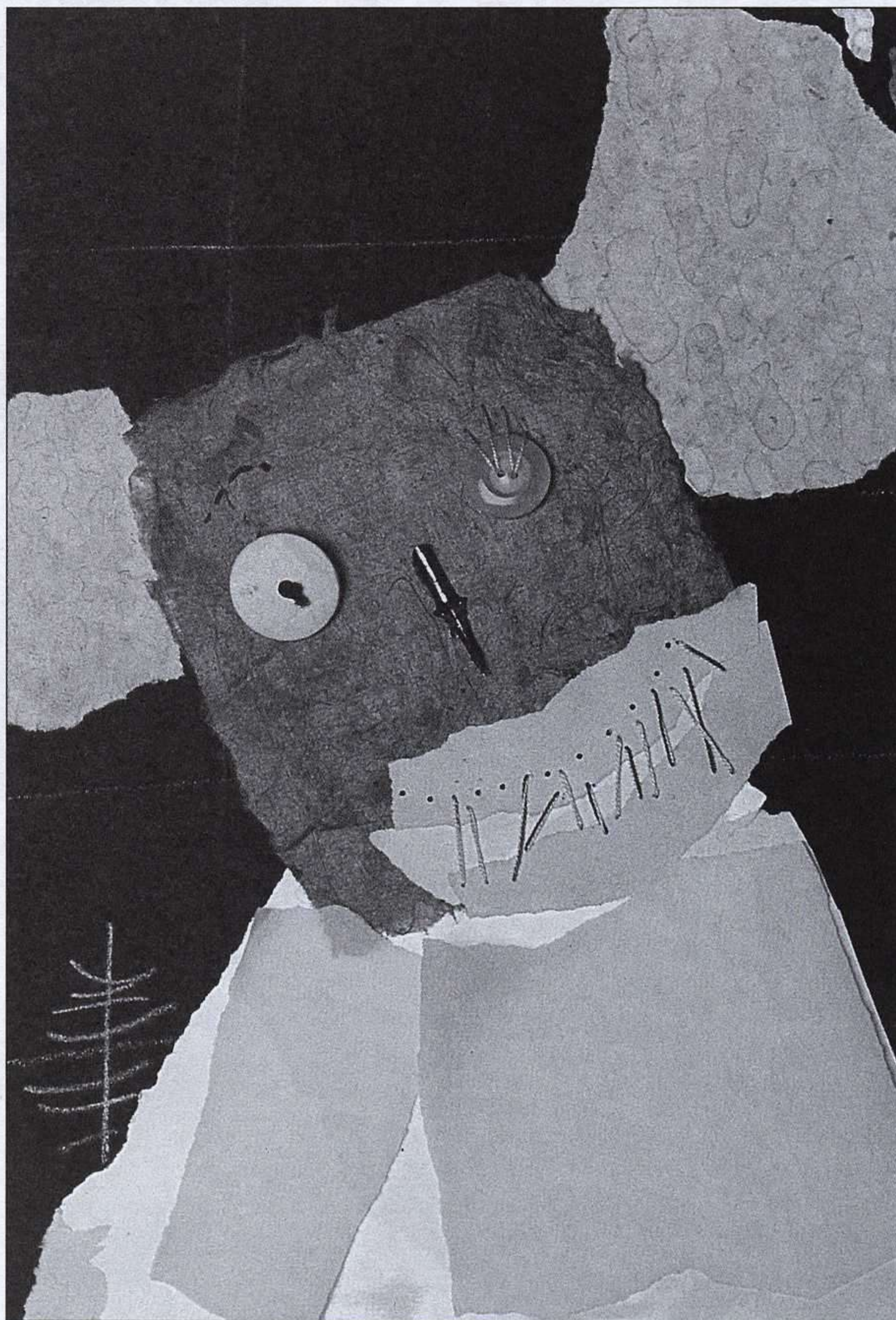
conoce el secreto  
del animal más feroz

y sabe el nombre  
de todas las sombras  
que habitan el bosque.

La señorita gris  
nunca tiene miedo,  
tiene una escalera tan larga  
que puede jugar a hacer puentes  
entre el blanco y el negro.

### Bibliografía (selección)

- Gargantúa*, Barcelona: Proa, 1987.  
*El Quixot*, Barcelona: Proa, 1989.  
*Valentina nas de nap*, Barcelona:  
Cruïlla, 1991.  
*Cuando llega la noche*, Madrid:  
SM, 1991.  
*Guia de gegants*, Barcelona: Bar-  
canova, 1992.  
*La dolça mirada*, Barcelona: Des-  
tino, 1993.  
*L'ombra negra*, Barcelona: Desti-  
no, 1994.  
*Txa-txa-txà*, Barcelona: PAM, 1994.



AUTORRETRATO



# Mehdi y las lunas del zoo

por Gabriel Janer Manila

Era una mañana de invierno y visitamos el jardín zoológico.

La maestra nos había explicado que veríamos algunos animales que nunca habíamos visto: elefantes, tigres, leones, ciervos, jirafas, serpientes, cebras, jabalíes, chimpancés..., y camellos..., y osos..., y guepardos... Que nunca habíamos visto en persona.

Nos dijo que los habían traído de muy lejos, aquellos animales: de las selvas oscuras de África, de las grandes praderas asiáticas, de las tierras pantanosas que bordean los ríos, de las montañas azules y de las aguas heladas del norte.

Los hubo que cayeron en una trampa de cañas puntiagudas y redes de cuerda: nunca más se escaparon. A otros, los cazaron con escopetas y los hirieron. Los cogieron, después de seguir su rastro de sangre sobre la hojarasca de los bosques.

Persiguieron a otros hasta la cueva que habitaban, en un acantilado cerca del mar. Mataron a los viejos y se llevaron las crías. Nunca más conocieron la vida libre de la montaña, ni sintieron el corte afilado del viento, ni el gusto de la hierba fresca, ni el centelleo del agua que salta entre las rocas, ni la fortuna de los juegos, las mañanas de primavera, sobre el heno.

Algunos otros, muy pocos, nacieron cautivos en una jaula del parque zoológico y no supieron nada de la vida salvaje, a no ser aquello que les explicaban los padres.

Subimos al autocar y partimos.

Entonces cantamos canciones que sabíamos de cuando íbamos de excursión; pero pronto llegamos al jardín zoológico y nos pusimos a la cola; porque convenía que pasáramos ordenadamente por delante de las jaulas.

Las bestias soportaban tranquilas las miradas impertinen-

tes y las risas, sabiendo que se ganaban los alimentos que les ponían en el comedero. Habrían preferido buscarla por su cuenta, la cotidiana pitanza, por los riscos abruptos, por las llanuras de hielo. Sentir que el hambre te golpea el estómago, y verse obligados a desafiar el tiempo y arriesgar la vida por un bocado.

Tenían la cara triste y les brillaban los ojos como si les hubieran puesto un filtro amarillo de seda sobre los párpados.

Alzaban la mirada pero, al momento, les volvía a caer. Las más viejas se adormilaban al sol.

Quizá fue la somnolencia de las bestias que nos exaltó. De repente no pusimos a pegar gritos:

—¡Grauuu! ¡Grauuu! ¡Grauuu!

—¡Giii! ¡Giii!

—¡Muf!

—¡Frach! ¡Frach!

—¡Gru! ¡Gru! ¡Gru! ¡Gru!

¡Gru!

—¡Muau!

—¡Bruaf!

—¡Marrau, au, au, au...!

—¡Bruaf! ¡Bruaf!

Pero las bestias no entendían el lenguaje con el que les hablábamos, ni se daban cuenta de que aquellos gritos pretendían reproducir sus chillidos, ni se inmutaron.

—¡Gru! ¡Gru!

—¡Muau! ¡Muau!

—¡Gru! ¡Gru! ¡Gru!

—¡Bruaf! ¡Bruaf!

La maestra nos mandó callar a la fuerza. Y continuamos la visita, uno tras otro por delante de las jaulas.

De repente, sucedió algo prodigioso.

Descubrí, encerrado y atado en un corral —¿quién lo iba a pensar?— a un viejo amigo: Gaspar. Le pusimos Gaspar cuando vivíamos en el pueblo, porque nos dijeron que era un nombre de rey. Y Gaspar era el rey de los camellos que andan por el desierto. El nuestro es un pueblo del desierto, en el cora-

zón de un oasis, perdido entre las dunas, en la falda de una montaña que el viento pulveriza.

Cuando decidimos partir hacia el norte, tierras y mar allá, lo dejamos en casa de unos parientes de mi madre y les dijimos que lo trataran como si fuera un rey. Pero huyó. Se escapó de aquella casa y nos persiguió durante cuatro días, atraído por nuestro olor, casi familiar, que él identificaba, hasta que llegó a un puerto y el rastro se perdió.

Partimos de aquel puerto en una nave secreta que nos transportó a la ciudad en la que ahora vivimos, en un barrio donde toda la gente ha venido de tierras y espacios remotos, como en el jardín zoológico.

La travesía en el pequeño barco clandestino fue dura: no había lugar en la nave para tanta gente, y teníamos que ir unos sobre otros. Escaseaba la comida y escaseaba el agua. Mis padres habían dado todo cuanto tenían a los barqueros, si les aseguraban el traspaso a la otra orilla: más de 300 kilómetros. Dieron unos pendientes de oro y una cantidad de monedas de plata. Zarpamos de noche. Nos acompañó la luna, durante el camino: la luna azul del desierto.

La nave avanzaba lentamente. Nadie decía nada. Sólo el ruido del motor de la embarcación marcaba el ritmo de las horas secas. Y parecía que el mar era de piedra.

Desembarcamos de madrugada en un puerto secreto. Cogimos los bultos y nos dispersamos —no convenía que partiéramos todos juntos—, al despuntar el día. Lejos, el sol brillaba bajo el frío de la mañana.

Nos detuvimos en una taberna, cerca de la ciudad, y pedimos un tazón de leche. No resultó fácil que nos explicaran cómo llegar a casa de un hombre cuya dirección mis padres llevaban, convencidos de que

los ayudaría a buscar trabajo.

Habíamos tenido que huir del pueblo de viejas casas de barro encaladas y postigos que colgaban de un lado de la fachada; porque habíamos pasado unos años difíciles. Mi padre comerciaba con animales y acudía al mercado, en una plaza porticada. Compraba camellos, ovejas y cabras a los pastores. A mí me gustaba correr entre los pequeños rebaños, cerca de las mesas de los feriantes. Durante dos años, se nos murieron los animales en el corral, antes de poder venderlos. Y decidimos partir hacia otra tierra. Vendimos los que aún nos quedaban, a pesar de la mortandad, excepto a Gaspar, a fin de tener un dinero en el bolsillo en el momento de emprender la ruta del norte y huir del hambre.

Decidimos dejar a Gaspar en manos de aquellos parientes. Pero no se resignó y se escapó detrás de nuestra pista, por si todavía podía alcanzarnos. Atravesó el desierto: las dunas rizadas, las montañas de arena, las largas planicies.

Lo encontraron llorando a la orilla del mar, agarrado a las rocas de donde había zarpado la nave que nos condujo a la otra orilla. Tenía los ojos puestos en las olas —Gaspar no había visto nunca el mar— como si tratara de descubrir la causa por la que nos habíamos marchado.

Nos habían dicho:

—En las tierras del norte, porque la lluvia es generosa, los hombres son ricos. Cae la lluvia opulenta y alimenta la vida. La lluvia benéfica del norte.

Nos habían dicho todas estas cosas. Y nosotros nos las creímos.

Lo cogieron unos contrabandistas, dispuestos a vendérselo al primero que pasara. Y pasaron por aquel puerto unos mercaderes que traficaban con animales exóticos, a fin de sa-

tisfacer los encargos de los zoológicos del norte. Es difícil saber qué pagaron por él, ni por qué precio lo volvieron a vender, los mercaderes.

Cuando lo reconocí, encerrado en el zoológico, expuesto a la exhibición pública, tan lejos del pueblo, de las palmeras, de la plaza porticada, de las dunas... Gaspar hacía rato que me miraba. De repente sus ojos, blanquecinos y mórbidos, se iluminaron y se llenaron de enérgica ternura. Saltaron de alegría, aquellos ojos, y se olvidaron momentáneamente de que eran unos ojos cautivos.

Corrí escapado:

—¡Eh, Gaspar! Soy yo..., Mehdi.

Se lo dije en secreto. Me habrían tomado por loco, si hubieran visto que parloteaba con un camello.

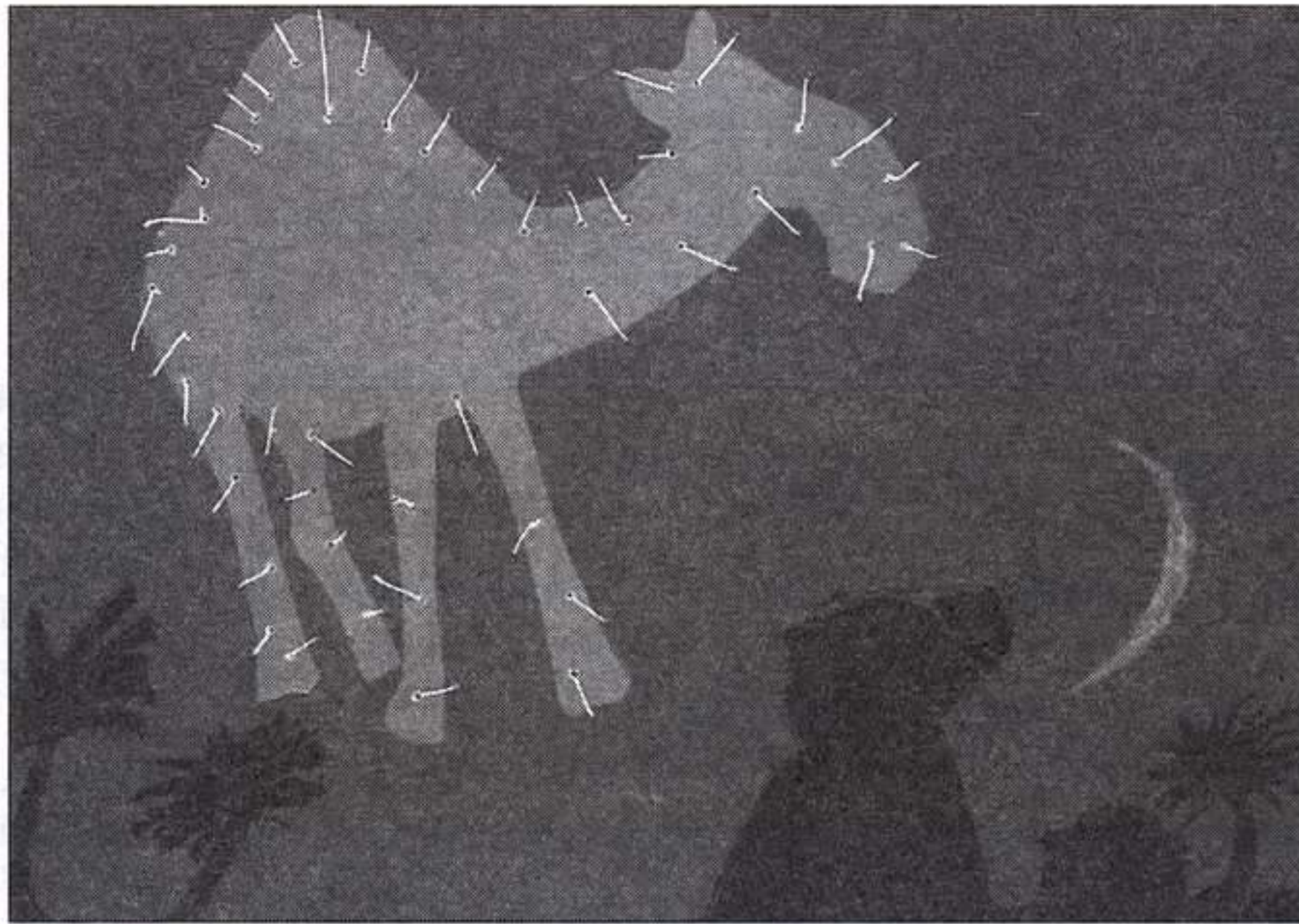
—¡Eh!, ¡soy Mehdi!

Nos miramos dulcemente y tristes, mientras pasaba entre los dos una corriente de amargura. Y leí, en la cortina de sus ojos, la infortunada historia de aquella huida, dunas y piedras bajo los pies, detrás de nuestros pasos.

Entonces aproveché una distracción de la maestra para aventurarme a saltar la pared del vallado y correr a aferrarme al cuello de Gaspar.

—Soy yo, Gaspar: ¡tu amigo Mehdi! Hemos caído en esta ciudad. Vinimos a esperar la lluvia. Desde aquí se ve el piso que habitamos, en unos bloques de viviendas protegidas. Bien mirado, como vecinos. Padre trabaja en las grúas del muelle... Y no sabía ni qué era una grúa. Ni había visto nunca el mar, como tú y yo. Madre se dedica a hacer faenas en las casas: a raspar la suciedad; de la misma manera que en el pueblo limpiaba el corral de las bestias. Les diré que estás aquí y no podrán creérselo. Vendrán a verte. Madre te hará una coca de dátiles. Aunque la casa es pequeña, me gustaría que vinieras a vivir a ella. Me haría gracia compartir contigo la habitación, a pesar de que tendrías que estar un poco encogido, porque no pensaron, cuando la construyeron, que con el tiempo podría llegar a habitarla un camello.

Estaba seguro de que a Gaspar le habría gustado mucho más alojarse en nuestra casa, que en el corral del jardín zoo-



lógico. Bajó la cabeza y subí por el cuello, hasta instalarme sobre la joroba. Mientras me encaramaba, le dije al oído:

—Vendré cada día, hasta que tenga la habitación en condiciones.

Cuando me descubrieron los compañeros comenzaron a decir: —Mehdi se ha subido a la joroba de un camello.

—¡Eh, Mehdi! ¿Cómo lo has hecho?

—¿Has arrimado una escalera?

La maestra se puso nerviosa: pensaba que podía estamparme sobre el tejado y fracturarme un brazo. Me dijo:

—Mehdi, baja poco a poco. Podrías caerte...

Envió a buscar a dos guardias para que me bajaran; pero no se atrevieron a acercarse, por miedo a que Gaspar les arreara una coza.

—No hay nada peor que una patada de camello —decían los guardias.

—Este es un camello extraño. Hay días que parece que se ríe de nosotros.

—Nos conoce poco, aún. Y la maestra volvió a chillar, más inquieta:

—Mehdi, baja poco a poco.

—¡Mehdi!

—¿Piensas estarte toda la vida encaramado al camello? —preguntaban los guardias.

Y les dije, seguro de lo que les decía:

—Me gustaría mucho; pero sé que no puede ser.

Desde la joroba de un camello, el mundo es fascinante como el desierto, con todo de dunas que cambian de forma cada noche, sometidas a la fuerza misteriosa del viento.

—Mehdi, ¡baja!

Observé los ojos de la maestra, la mirada de los guardias, los ojos de los compañeros con los que aquel día había acudido al jardín zoológico, y me di cuenta de que eran redondas, las miradas, y suaves como las lunas del zoo. Quizá detrás de aquellos ojos también había el desierto infinito.

Mientras saltaba, le dije nuevamente:

—Vendré mañana y volveré todos los días.

Y volví a la mañana siguiente, muy temprano. Entré al zoológico a escondidas y corrí derecho hacia el corral. Él sonrió.

Encaramado sobre la joroba de Gaspar era como retornar de repente a la vieja tierra, a nuestro pueblo del desierto, entre palmeras.

Una luz misteriosa se filtraba los días de fiesta entre las palmeras: una niebla clara. Si cerraba los ojos, se me aparecían en la penumbra de la mirada aquellos paisajes: la plaza porticada, el mercado de animales, el pueblo en ruinas, los rebaños de camellos... Un ciego que explicaba historias de califas sanguinarios, de genios malvados, de tesoros ocultos, de alfombras que vuelan..., bajo una enramada de cañas.

Una vez vino un hombre desconocido y plantó la parada en una esquina. Traía una maleta verde y de ella sacó unas marionetas que representaban embrollos y ocurrencias que siempre acababan a bastonazos, como la vida.

Si cerraba los ojos, se me aparecían todas estas cosas.

Los guardias llegaron a consentir que subiera a la joroba del camello; todas las tardes,

un rato después de la escuela. Un día me llevé un flautín de caña que padre tocaba detrás del ganado. Desde que habíamos llegado al norte, no la había tocado más. Tenía suficiente, afirmaba, con los chirridos de las grúas del muelle.

La gente que aquella hora estaba en el zoológico se extasiaba al oírme, y se juntaba alrededor del corral de Gaspar.

—¿Lo habéis visto? —murmuraban—. Es casi un niño. Y toca el flautín subido a la joroba de un camello.

Transcurrido algún tiempo, quizá no hacía todavía un año que estábamos en el norte, me compraron una bicicleta y la llevé al zoológico. Gaspar aún no se había trasladado a vivir a mi habitación. Era una bicicleta azul con la rueda gruesa, y quedó enamorado de ella. Entonces me hizo un confidencia: me dijo que le gustaría subir a la bicicleta y dar una vuelta por aquella ciudad que sólo veía de lejos..., perdida en el bullicio de los coches y las luces intermitentes de los semáforos.

Un atardecer, a la caída del sol, burlamos la vigilancia y partimos de escondidas. Gaspar se subió al asiento trasero, las patas ajustadas al porta-paquetes, la cabeza tumbada sobre mi espalda...

Escapamos deprisa. Pedaleé a toda máquina, para que no nos descubrieran. Salimos por un portal secreto, escondido detrás de un zarzal. Tuvimos la sensación de que volábamos.

Gaspar tenía los ojos atónitos de ver las calles llenas de coches, las farolas de la ciudad, las casas tan altas, las cafeterías, los vestidos de la gente, las tiendas, las discotecas, los cines... Se quedaba fascinado con las luces de neón, de colores, que perfilaban figuras humanas y animales sonrientes. Le inquietaba la música electrónica: como una tormenta de sonidos insospechados. Se sentía cautivado por las imágenes fulgurantes de los televisores, por los helados de fresa, por las motos, las cabinas telefónicas, los anuncios publicitarios, los cajeros automáticos, la sirena de las ambulancias...

Me dijo:

—¡Mehdi...!

—¿Qué...?

—¿Es cierto que esto es el norte?

## Premio Enric Valor

**Especialidad:** Narrativa juvenil en catalán.

**Dotación:** 750.000 ptas.

**Convoca:** Ayuntamiento de la Vila de Picanya (Valencia) y Edicions del Bullent (Taronge 16; 46210 Picanya, Valencia).

### Francesc J. Bodí i Beneyto Agres (Alicante), 1963.

Nació en Agres en 1963, y allí estudió sus primeros años. Después, como consecuencia de la concesión de una beca, se trasladó a Galicia, donde cursó el Bachillerato. De aquella tierra siempre ha conservado un recuerdo muy entrañable, un puñado de amigos y un extraño amor por la lluvia y el mar. Fue allí donde reafirmó su afición por la literatura, hasta convertirse en una auténtica obsesión. Después volvió a Valencia para continuar los estudios. En Cheste estudió Magisterio y luego, como maestro, tuvo la oportunidad de recorrer la geografía de la Comunidad Valenciana. Se licenció en Filosofía por la Universidad de Valencia y, desde entonces, trabaja como profesor de Instituto en esta materia. Durante todo este tiempo ha mantenido el contacto con su pueblo, al que acude cotidianamente para poder respirar.

En el terreno literario, comenzó con la narrativa corta, campo en el que ganó el Premio Ciutat de Novelda 1992, y después lo ha compaginado con la novela.

#### Premios

- 1992 Premio Ciutat de Novelda, por *A tres quarts de cinc*.
- 1994 Premio Enric Valor, por *Volves i olives*.

#### Bibliografía

- A tres quarts de cinc*, Novelda (Alicante): Ayuntamiento de Novelda, 1992.
- Volves i olives*, Valencia: Edicions del Bullent, 1995.

#### Opinión

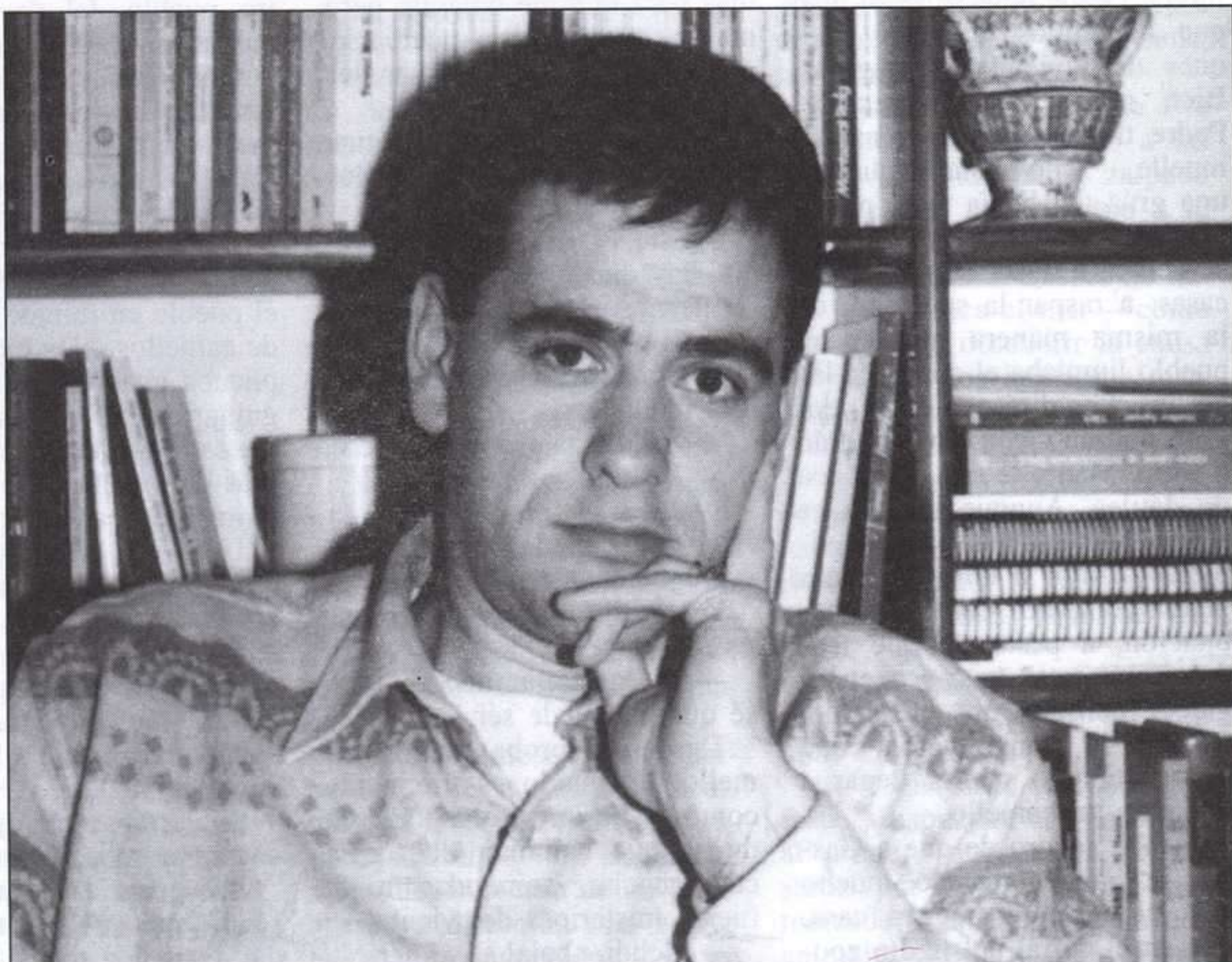
—¿Por qué escribe usted?, y ¿por qué, precisamente, para jóvenes?

—La verdad es que no sé muy bien por qué escribo. Sin embargo, para mí se trata de una necesidad. Sencillamente, me lo paso bien, me divierte inventar historias y jugar con los límites de la realidad. Necesito escribir igual que necesito leer, y éste ha sido, precisamente, el origen de mi actividad creativa. Siempre me ha gustado leer, descubrir otros mundos, y sumergirme en ellos, aun a sabiendas de su convencional irrealidad. Con el tiempo, me he ido dando cuenta de que tan importante es vivirlos, como crearlos para que otros los vivan.

Después, por lo que se refiere a la segunda parte de la cuestión, debo decir que no escribo únicamente para jóvenes. El hecho de que la novela *Volves i olives* sea juvenil no quiere decir que haya sido hecha expresamente para el público joven. Lo que sucede es que, con posterioridad, una vez acabada, me di cuenta de que se trataba de una obra que entraba perfectamente dentro de este parámetro y la presenté al Premio Enric Valor. En resumidas cuentas, se trata de una obra que pueden disfrutar a la perfección tanto los jóvenes, como los adultos.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura juvenil para conectar con los lectores?

—Creo que únicamente debe resultarles interesante, lo cual no es poco, por cierto. En principio, no soy partidario de establecer una separación tajante entre la literatura juvenil y la de adultos. Está claro que muchas de las obras consideradas como de adultos pueden ser atractivas para el público juvenil, y a la inversa. En mi opinión, en muchos de los casos se trataría más bien de una clasificación *a posteriori*. En otras obras, ya sea



por su contenido, ya por la forma como está escrita, la denominación juvenil no tiene por qué presentar ninguna duda.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura juvenil en España?

—No cabe duda que en la actualidad estamos asistiendo a un auténtico *boom*, tanto en lo que se refiere a publicación de libros juveniles, como a convocatorias de premios literarios con este carácter. En general, me parece positivo que los jóvenes empiecen a leer como sea y lo que sea; y si la literatura juvenil contribuye a ello, mejor que mejor. Por otra parte, en lo que a literatura catalana se refiere, y me parece que lo mismo debe suceder en la vasca y la gallega, esta proliferación de libros y premios es realmente importante. Cuando hablamos de lenguas que necesitan recuperar el espacio que históricamente les ha pertenecido, la literatura para jóvenes cobra una importancia fundamental.

### La obra: *Volves i olives*

La obra comienza con la desaparición de la imagen del patrón, en un pueblo de la comarca del Comtat (Alicante), y el hecho sucede, precisamente, una semana antes de las elecciones. A partir de ese momento, un narrador omnisciente y un poco juguetero se dedica a contarnos un cúmulo de situaciones aparentemente inconexas, en las que un montón de personajes tejen, cada uno por su parte, una red que acabará envolviéndolos en el interior de este pueblo simbólico.

Poco a poco, los diferentes hilos irán dibujando la figura central, pero de forma que, cuando el narrador acabe desvelando la intriga, ésta ya habrá pasado a ser un elemento más, puesto que lo importante será la vida y costumbres de este pueblo de montaña, a principios de siglo.

## Premio Fundación Santa María

**Especialidad:** Libro infantil ilustrado.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125; 28007 Madrid).



**Juan Farias Díaz-Noriega Serantes** (La Coruña), 1935.

Apuntes para una biografía:

Juan; gallego; de la cosecha del 35; padre de cinco hijos; mañana, abuelo.

Cuando era un niño, mi padre, el día de mi cumpleaños, como no pudo regalarme una bicicleta, me regaló la mar, me llevó a la orilla del mar y dijo: «Toma, es tuya, toda tuya para siempre». Así, vengo a ser el dueño de los cinco océanos y de algún que otro charco, lo que no es poco.

Me gusta hablar, hablo con todo dios que se tercié. Es mi deporte preferido. Colecciono puestas de sol y silencios. Oigo y veo mejor que nadie.

Leer me ha dado buenos amigos (Huck, el chaval del Tormes, y muchos más) y también la oportunidad de llevarle la contraria a algún filósofo pesimista.

Me gusta el vino joven, la mujer madura y el besugo al horno.

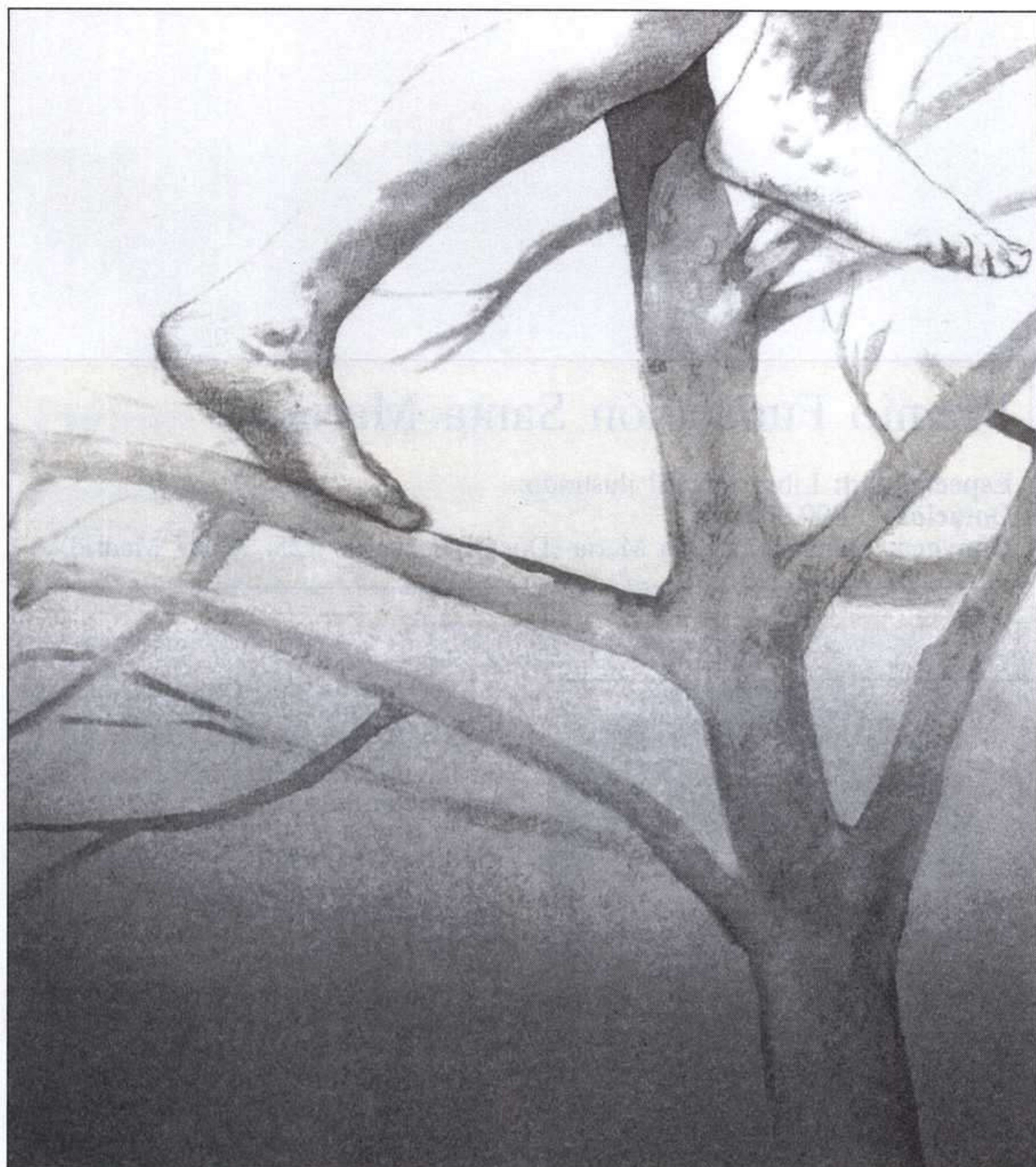
Escribo despacio, que quiero aprender bien el oficio y eso pide horas y codos.

### Premios

- 1964 Premio Ciudad de Oviedo, por *Los Niños numerados*.
- 1980 Premio Nacional de Literatura, por *Algunos niños, tres perros y más cosas*.
- 1984 Premio Mirlo Blanco (Múnich), por *Años difíciles*.
- 1986 Premio Mirlo Blanco (Múnich), por *El niño que vino con el viento*.
- 1986 Premio Paolo Vergiero (Padua), por *El niño que vino con el viento*.
- 1988 Premio Mirlo Blanco (Múnich), por *Por tierras de pan llevar*.
- 1994 Premio Fundación Santa María, por *El Hombre, el Árbol y el Camino*.

### Bibliografía (selección)

- Puente de cañamo*, Barcelona: Seix Barral, 1962.
- Los niños numerados*, Oviedo: Grandío, 1965.
- Los buscadores de agua*, Madrid: Alfaguara, 1966.
- Hermano loco*, Barcelona: Caralt, 1970.
- El hombre pervertido*, Barcelona: Planeta, 1975.
- Algunos niños, tres perros y más cosas*, Madrid: Espasa Calpe, 1981.
- Un tiesto lleno de lápices*, Madrid: Espasa Calpe, 1982.
- Años difíciles*, Valladolid: Miñón, 1982.



JUAN RAMÓN ALONSO, EL HOMBRE, EL ÁRBOL Y EL CAMINO, MADRID: SM, 1994.

## Juan Ramón Alonso Díaz-Toledo Madrid, 1951.

Estudia Bellas Artes (Pintura) en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando. Su trabajo como profesor fue, durante algún tiempo, su única ocupación. A partir de 1980, la comparte con su labor como ilustrador. *Tom Sawyer detective*, de Mark Twain, fue su primer trabajo de ilustración, para la entonces recién estrenada Austral Juvenil que dirigía Felicidad Orquín.

Desde entonces, ha colaborado con numerosas editoriales nacionales y extranjeras y, últimamente, muestra una especial dedicación por el diseño de portadas. También colabora en prensa —*Marie Claire*, *El Mundo*, *Telva*, o *Saber Leer*, entre otras— y, desde hace 8 años, es colaborador habitual de *El País*.

Sus dibujos que, al principio, hacía siempre con grafito, han ido buscando —mediante las tintas, la acuarela y los lápices de colores— nuevos registros que, sin abandonar el realismo, le permitan ser más flexible: «Es divertido pasar de una portada de Faulkner, a dibujar una gallina que habla».

*El barco de los peregrinos*, Valladolid: Miñón, 1984.  
*El guardián del silencio*, Valladolid: Miñón, 1984.  
*El niño que vino con el viento*, Valladolid: Miñón, 1986.  
*Los pequeños nazis del 45*, Salamanca: Lóquez, 1987.  
*El estanque de las libélulas*, Madrid: Susaeta, 1987.  
*El hijo del jardinero*, Madrid: Anaya, 1987.  
*Los corredoiras*, Madrid: SM, 1988.  
*Por tierras de pan llevar*, Valladolid: Miñón, 1988.  
*El último lobo*, Madrid: Susaeta, 1989.  
*Desde el corazón de la manzana*, Zaragoza: Edelvives, 1989.  
*La espada de Liuva*, Madrid: SM, 1990.  
*La fortuna de Ulises*, Madrid: Anaya, 1991.  
*40 niños y un perro*, Madrid: Espasa Calpe, 1992.  
*Carmela*, Madrid: SM, 1992.  
*Cuando Arturo se escapó de casa*, Madrid: SM, 1993.  
*Las cosas de Pablo*, Madrid: SM, 1993.  
*La infancia de Martín Piñeiro*, Madrid: Bruño, 1994.  
*Ronda de suspiros*, Madrid: SM, 1994.

*El Hombre, el Árbol y el Camino*, Madrid: SM, 1994.  
*Al fondo de la ría*, Madrid: Alfaguara 1995 (en prensa).  
*Crónicas de Media Tarde*, León: Everest, 1995 (en prensa).  
*Por tierras de pan llevar*, León: Everest, 1995 (en prensa).  
*El niño que vino con el viento*, León: Everest, 1995 (en prensa).

### Opinión

—¿Por qué escribe?, y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—«Ya no soy tan joven como para sentirme adulto, ni tan memo como para presumir de haber perdido la inocencia.»

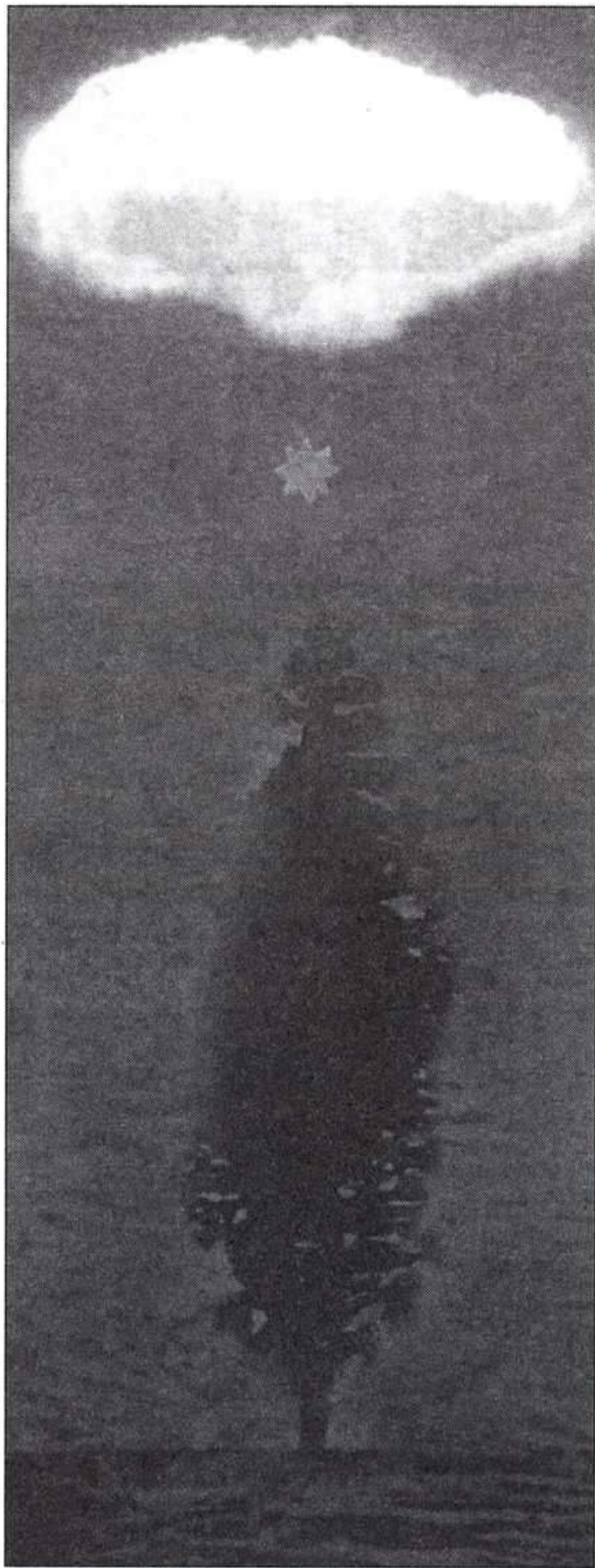
«Escribir intencionadamente es un delito.»

«Me pregunto si educar a un niño no es quemar el bosque, matar al gorrión.»

—¿Qué características cree usted que debe tener la LIJ para conectar con los lectores?

—Creo que lo honesto es escribir con claridad, que no hagan falta claves para descifrar el mensaje, decir las cosas sencilla y llanamente.





JUAN RAMÓN ALONSO, EL HOMBRE, EL ÁRBOL Y EL CAMINO. MADRID: SM, 1994.

- El soñador furtivo*, Madrid: Aguilar, 1989.  
*Mano escondida*, Madrid: Alfaguara, 1991.  
*El amigo Dwnga*, Madrid: SM, 1992.  
*Misino, gatino*, Madrid: Espasa Calpe, 1993.  
*El sabueso de los Baskerville*, Barcelona: Vicens Vives, 1993.  
*Bola de seba*, Barcelona: Vicens Vives, 1994.  
*El Hombre, el Árbol y el Camino*, Madrid: SM, 1994.  
*Frankenstein o el moderno Prometeo*, Madrid: Gaviota, 1994.

### Opinión

—¿Cómo valoraría su trayectoria profesional en el ámbito de la ilustración de libros infantiles y/o juveniles?

—Bueno, son ya quince años ilustrando libros —y no sólo para niños— y, al cabo de este tiempo, mi trabajo cada vez me gusta más.

Tengo la gran suerte de trabajar en algo que, aun en el caso de no necesitarlo para vivir, seguiría haciendo. Si fuera inmensamente rico, seguiría dibujando para libros. Tengo que confesar que lo haría, a veces, sin tantas prisas, pero continuaría con mis portadas, ilustraciones y carteles.

Compartir trabajo —y lo digo con toda la humildad del mundo— con Julio Verne o Stevenson, ¿no es tener suerte?

—¿Cree usted que, en España, es valorado en su justa medida el trabajo de los ilustradores de libros infantiles y juveniles?

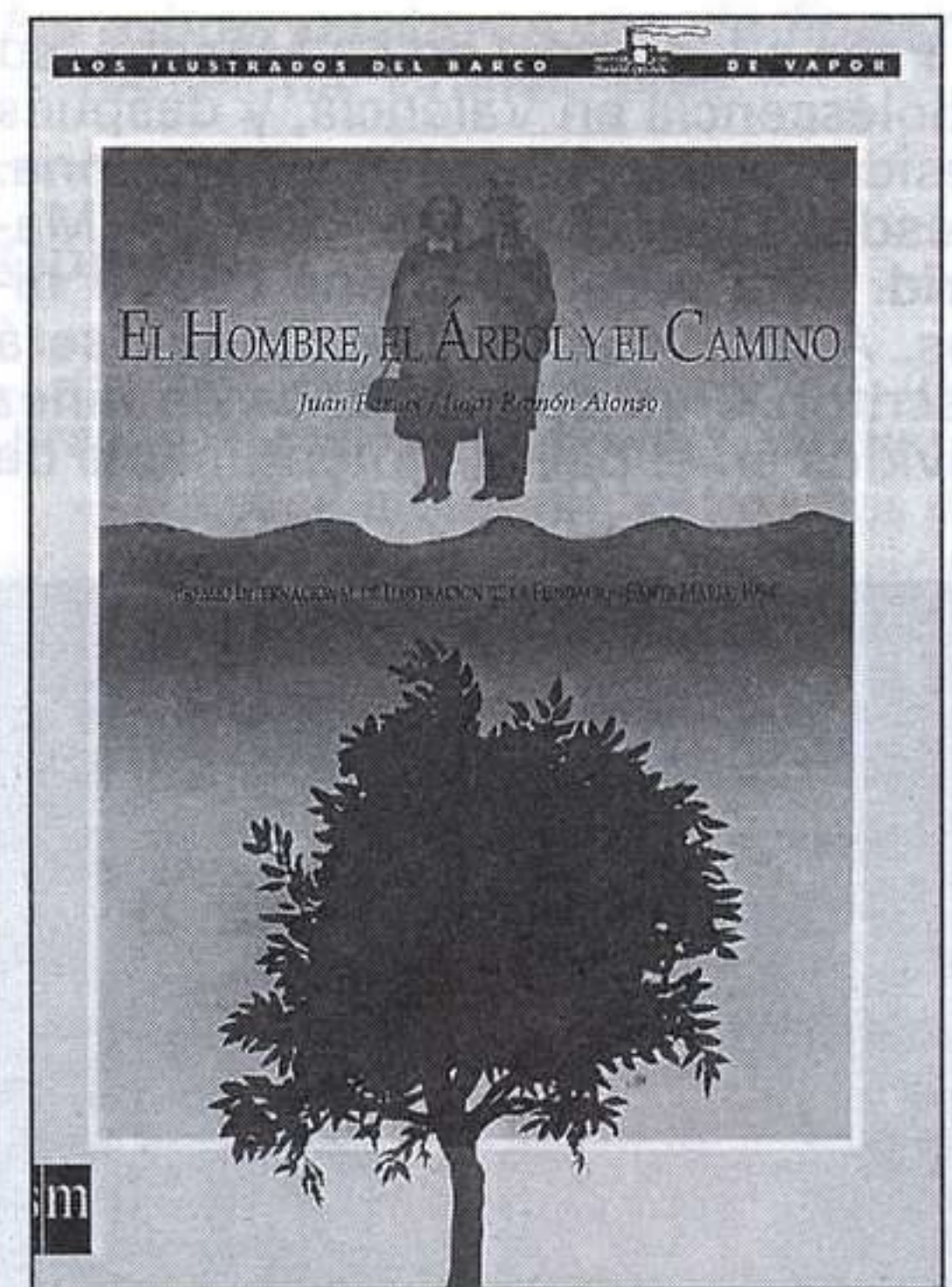
—¿Cuántas veces, siendo niño, sucedió que una portada tuvo la culpa de que un libro fuera o no leído? No creo que los lectores —y no querría hablar siempre de niños—, no aprecien —cada uno en su medida— la bondad o no de unos dibujos.

Por otra parte, los editores que hacen su trabajo con cariño —y son muchos, y algunos de ellos me han honrado con su amistad— creo que también se preocupan y cuidan todo lo referente al trabajo de ilustración. Como en todos los sectores, también en éste hay editores a los que les da lo mismo ocho que ochenta, pero

bueno, que cada palo aguante su vela.  
 —¿Cómo ve el actual panorama de la LIJ en España, en relación con los libros ilustrados?

—Me gustaría que se editaran más libros de imágenes, más álbumes. Sé que son caros, pero también son los más agradecidos para el ilustrador.

### La obra: *El Hombre, el Árbol y el Camino*



«El libro es cosa de Juan Ramón Alonso. Él fue quien lo hizo, y muy bien. El texto es sólo un pretexto para abrir la caja de los colores» (Juan Fariás).

Juan Ramón Alonso: «El libro es un hermoso texto de Juan Fariás en agradecimiento al árbol, por todo lo que ha hecho por el hombre. Gracias a él, el hombre pudo tener calor, defenderse y trabajar. También navegar por el mar y conocer otras tierras. Y, cuando lo necesitó, ya de anciano, el árbol le dio apoyo para seguir su camino».

«Es un libro cargado de símbolos, tanto en su contenido, como en la estética que flota en sus bellas imágenes» (Isabel Cano, directora de la colección Los ilustrados del Barco de Vapor, de SM).

### Premios

- 1985 Premio Austral Infantil, por *La vuelta al mundo*.  
 1986 Premio de la CCEI, por *La bufanda amarilla*.  
 1987 Premio de la CCEI, por *El tiempo y la promesa*.  
 1990 Premio de la CCEI, por *Memorias de una gallina*.  
 1994 Premio Fundación Santa María, por *El Hombre, el Árbol y el Camino*.

### Bibliografía (selección)

- La vuelta al mundo*, Madrid: Espasa Calpe, 1986.  
*Los cisnes salvajes*, León: Everest, 1986.  
*El mago de Esmirna*, Madrid: Anaya, 1987.  
*The pen and the inkwell*, Copenhague: Scandinavia P.H., 1987.  
*El bosque de piedra*, Madrid: Espasa Calpe, 1988.  
*Memorias de una gallina*, Madrid: Anaya, 1989.  
*El libro de los animales*, Zaragoza: Edelvives, 1989.  
*Media sonrisa*, Salamanca: Lóguez, 1989.



## Premio Gran Angular (castellano)

**Especialidad:** Literatura juvenil.

**Dotación:** 2.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125; 28007 Madrid).

### José Luis Velasco Antonino Ciudad Real, 1939.

Pasa su infancia en La Mancha, su adolescencia en Valencia, y después reside cinco años en Barcelona. Desde hace 25 años, vive en Madrid. Está casado y tiene cuatro hijos. A los 14 años, decide que será escritor. Cree que los años de niñez vividos en el paisaje interminable de

la estepa manchega han sido determinantes en su vocación literaria.

Estudia a trancas y barrancas Filosofía pura y Periodismo. Es también ilustrador bajo el seudónimo de Nino. Hasta que consigue dedicarse exclusivamente a la literatura y la ilustración (hacia los 25 años), realiza los trabajos más dispares. Desde vendedor de aspiradores o administrativo, hasta empleado de una agencia de detectives.

En la actualidad, ha abandonado, en gran parte, la ilustración, para dedicarse de lleno a la literatura.

#### Premios

1994 Premio Gran Angular, por *El misterio del eunuco*.

#### Bibliografía (selección)

*El manuscrito godo*, Madrid: Espasa Calpe, 1991.

*El Océano galáctico*, Madrid: Bruño, 1992.

*Camilito en el país de los problemas*, Madrid: Magisterio, 1993.

*El guardián del Paraíso*, Madrid: SM, 1993.

*El misterio del eunuco*, Madrid: SM, 1995 (en prensa).

#### Opinión

—¿Por qué escribe usted?, y ¿por qué, precisamente, para un público infantil y juvenil?

—El hecho de escribir es completamente vocacional. Deseo escribir desde toda la vida. En cuanto a hacerlo para un público juvenil, es circunstancial. También he escrito y pienso hacerlo para adultos. Pero es cierto que mi cabeza fragua mejor historias para jóvenes, que para mayores.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—En principio, debe ser divertida. Y digo *divertida* en el sentido más amplio de la palabra. Por ejemplo, es divertida la *Odisea*. En segundo lugar, debe estimular las tres cualidades que considero más hermosas en el hombre y el joven; es decir, la bondad, la alegría y el valor.

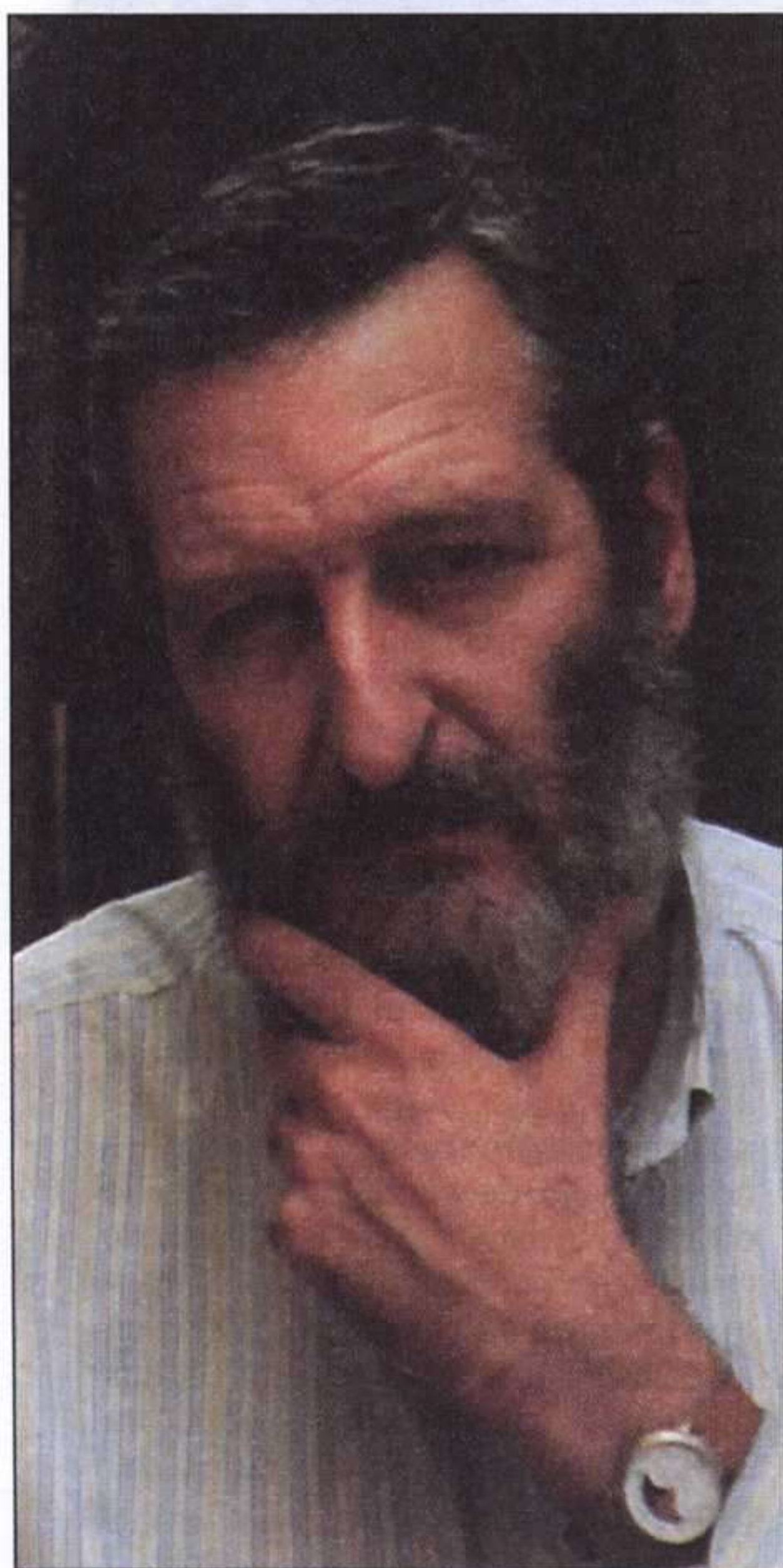
—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España?

—Carezco de juicio sobre esta cuestión. Desconozco por completo la literatura juvenil que se hace en España y en el mundo. Leo otro tipo de literatura y, especialmente, a los clásicos. Los escasos intentos que he hecho de leer un libro juvenil han terminado en el más puro aburrimiento hacia la página veinte. Me da la impresión de que, en la actualidad, se intenta retratar, en la novela juvenil, los problemas sociales más negros. Esto resulta triste, aburrido y no pertinente. Repito que se trata sólo de una impresión.

### La obra: *El misterio del eunuco*

Es una novela policíaca ambientada en la Córdoba califal del siglo X. Un eunuco sirio al servicio del califa Alhaquem II muere asesinado de forma misteriosa. Todas las evidencias acusan a un arquitecto mozárabe que trabaja en la ampliación de la Gran Mezquita. Hantal Idrisi, médico del califa, y su hijo adoptivo Fernando, que es cristiano, desvelan con ingenio y audacia el enigma del crimen.

Hay una trama compleja y emocionante, un retrato fiel del ambiente cordobés de la época, y unos protagonistas, intrépidos y animosos que con toda seguridad atraparán al lector.



## Premio Gran Angular (catalán)

**Especialidad:** Literatura juvenil en catalán.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3.º; 28007 Madrid).



**Enric Larreula Vidal**  
Barcelona, 1941.

Nací en una callejuela oscura y estrecha del casco antiguo de Barcelona, en una familia obrera y en un país que había perdido la guerra. De pequeño dibujaba las cosas que no tenía y que hubiera deseado tener: animales, selvas, aventuras...

Desde los 14 años trabajé en oficios diversos. También fui dibujante de historietas. A finales de los 60 me vinculé a los grupos que intentaban introducir la lengua catalana en las escuelas del país. Finalmente, a los 35 años pude ingresar en la Universidad. Las nuevas circunstancias históricas que vivimos posibilitaron la creación del material escolar en lengua catalana, lo cual facilitó la publicación de lecturas, narraciones y cuentos míos. Pero no me ha resultado fácil. El primer cuento lo escribí cuando tenía 22 años; sin embargo, cuando me publicaron el primero, ya tenía más de 40.

### Premios

1967 Premio Victor Català, por *Recull de contes*.

- 1969 Premio Puig i Llensa, por *El petó*.
- 1983 Premio Xarxa d'Assaig, por *Les revistes infantil catalanes de 1893 ençà*.
- 1984 Premio Crítica Serra d'Or, por *Marduix*.
- 1990 Premio Pere IV, por *La propina*.
- 1991 Premio Lola Anglada, por *Contes per a un món millor*.
- 1994 Premio Gran Angular, por *Els arbres passaven ran de finestra*.

### Bibliografía (selección)

- El gegant bó*, Barcelona: Condal, 1981.
- Barbabum*, Barcelona: Condal, 1982.
- El carrer*, Barcelona: Teide, 1982.
- Els dos núvols amics*, Barcelona: Teide, 1982.
- La família de bolets*, Barcelona: Teide, 1982.
- La lluna que va perdre el seu camí*, Barcelona: Teide, 1982.
- El País dels cinc sentits*, Barcelona: Teide, 1982.
- El cérvol que va anar a buscar la primavera*, Barcelona: Argos-Vergara, 1983.
- Marduix*, Barcelona: Argos-Vergara, 1983.
- L'Arca de Noé*, Barcelona: Teide, 1984.
- El paquet*, Barcelona: La Galera, 1984.
- Sol i lluna*, Barcelona: PAM, 1985.
- Tacada*, Valencia: Gregal, 1985.
- Kanguelis poca por*, Barcelona: La Galera, 1986.
- Les memòries de la Bruixa Avorrida*, Barcelona: Planeta, 1986.
- Els Arrufanassos*, Barcelona: Teide, 1987.
- El casament de la Bruixa Avorrida*, Barcelona: Planeta, 1987.
- Les vacances de la Bruixa Avorrida*, Barcelona: Planeta, 1988.
- La marmota inventora*, Barcelona: La Galera, 1989.
- Ala de corb*, Zaragoza: Edelvives, 1990.

- La Bruixa Avorrida va a la Gran Bretanya*, Barcelona: Planeta, 1990.
- La por*, Barcelona: Cruïlla, 1990.
- La propina*, Barcelona: La Campana, 1990.
- T'han enganyat, Immaculada*, Barcelona: La Campana, 1990.
- Els monstres monstruosos*, Barcelona: La Galera, 1991.
- Em dic Paco...*, Barcelona: Barcanova, 1991.
- Contes per a un món millor*, Barcelona: La Magrana, 1992.
- El misteri de l'illa de gel*, Barcelona: Barcanova, 1993.
- Els arbres passaven ran de finestra*, Barcelona: Cruïlla, 1995.

### Opinió

—¿Por qué escribe?, y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Empecé a escribir, entre otras cosas, como una manera de reafirmar mi catalanidad. El odio manifiesto de las autoridades hacia la lengua de mi pueblo estimuló, en mí, la dedicación a ella. En estos momentos, supongo que escribo porque me gusta, porque ya lo vivo como una profesión, y porque me ayuda a vivir más intensamente las cosas.

No escribo sólo para niños, también lo hago para adultos. En realidad, creo que escribo para mí. Muchas veces son los editores los que clasifican un cuento o una novela como destinada a niños y niñas de una determinada edad. Pero, en realidad, cuentos que han salido publicados en colecciones supuestamente infantiles podrían ser leídos sin ningún problema por personas mayores.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

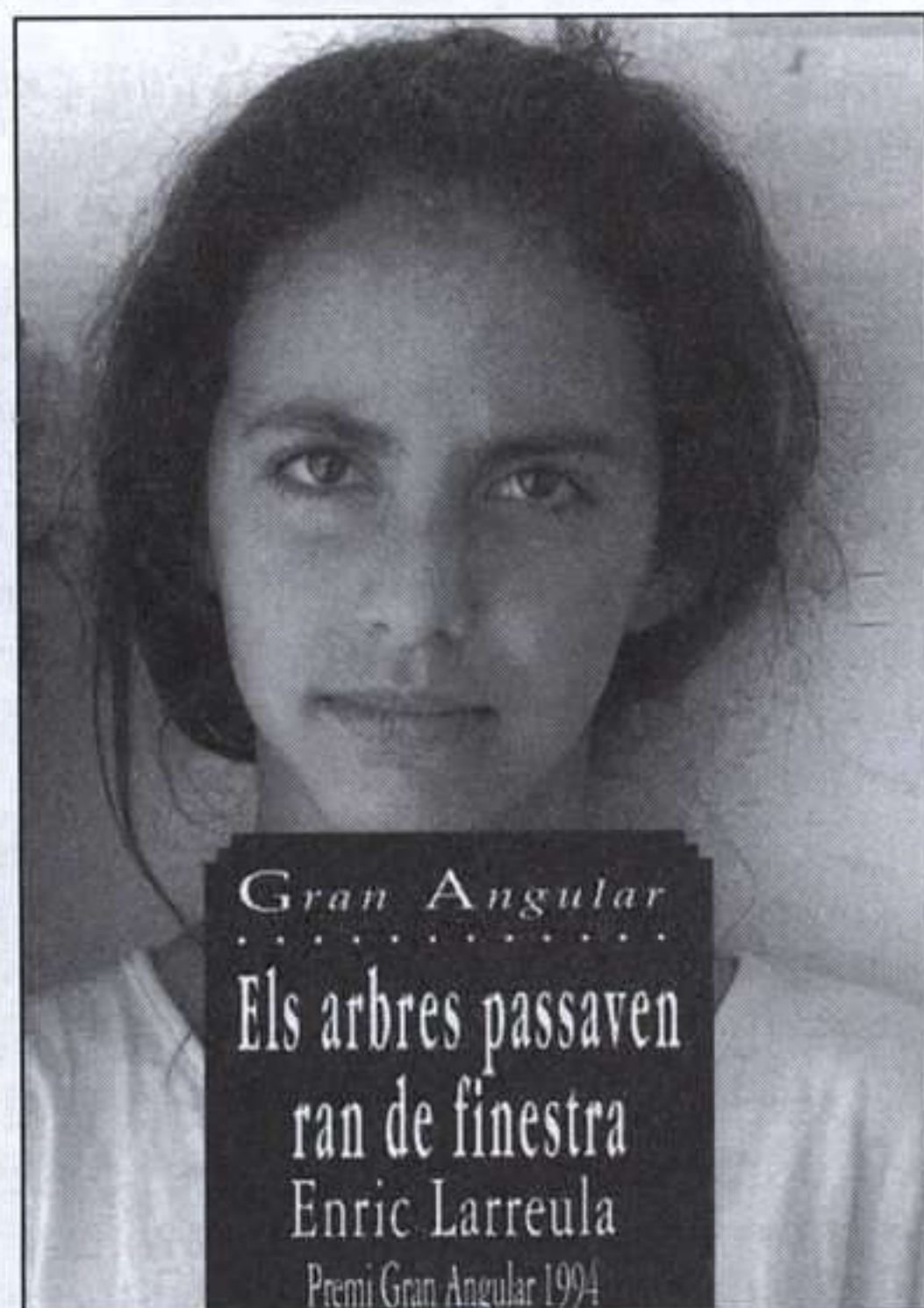
—Naturalmente, tiene que ser interesante para el lector, quizás a través del argumento, de los personajes, de los paisajes, de las aventuras propuestas, etc. Puede ser divertida o puede ser misteriosa y, si puede ser sorprendente, mejor. Supongo que la clave es conseguir una complicidad con el lector.

—¿Cómo valora el actual panorama de la LIJ en Cataluña?

—Por descontado que no puedo leer todo lo que se escribe, pero he leído cosas que me han gustado mucho, y otras que no me han gustado demasiado. Igualmente sucede con las ilustraciones. Tengo la sensación de que muchos editores no tienen excesiva sensibilidad por este tema. Y es una lástima.

Pienso que se edita demasiado. Todas las editoriales van a la caza del niño lector y, tanta abundancia de títulos, puede perjudicar su calidad y desorientar al consumidor.

## La obra: *Els arbres passaven ran de finestra*



La novela nos presenta la vida e ilusiones de una chica de origen bereber, llamada Iqram, instalada con su familia en un pueblo de Cataluña, desde hace veinte años.

Un día llega a su casa un primo, inmigrante ilegal, fugitivo y gravemente herido. El padre de Iqram quiere que ella se case con su primo, para protegerlo mejor, pero ella está enamorada de un compañero suyo de estudios y no quiere obedecer a su padre.

El libro nos cuenta las contradicciones y tensiones que vive Iqram bajo la presión de dos culturas tan diferentes.

## Premio Guillem Cifré de Colonya

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil en catalán.

**Dotación:** 400.000 ptas.

**Convoca:** Caja de Ahorros de Pollença (Plaza Mayor 7; 07460 Pollença, Mallorca).

### Josep-Francesc Delgado Barcelona, 1960.

(Véase p. 15.)

#### Opinión

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—No creo que la literatura juvenil deba tener características juveniles para triunfar en esa edad. ¡Abajo las novelas de Instituto! ¡Viva el capitán Nemo! Durante mi adolescencia me aficioné a leer teatro dadaísta y del absurdo, aunque el ambiente de la dictadura debió influir en esa afición, hoy en día impensable. Creo que, en general, los jóvenes aceptan buena literatura de todos los géneros si la entienden y no les aburre.

Cuando yo estudiaba, lo último que se me hubiera ocurrido habría sido leer una novela sobre los problemas de clase o de chicos de mi edad: pasaba una gran cantidad de tiempo en clase aburriéndome, y me encontraba demasiado dentro de mi edad como para que me gustaran cosas lo más diferentes posibles.

En realidad, como escritor sigo bastante en eso. Pero en literatura, todas las teorías son discutibles: en el siglo pasado dio muy buenos resultados narrativos hablar del entorno cercano y diario... Yo acostumbro a irme lejos. Algún día, cuando esté muy lleno de la lejanía, aterrizaré cerca de casa con mentalidad de turista reciente, pero conociéndolo al dedillo. Tal vez así...

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España?

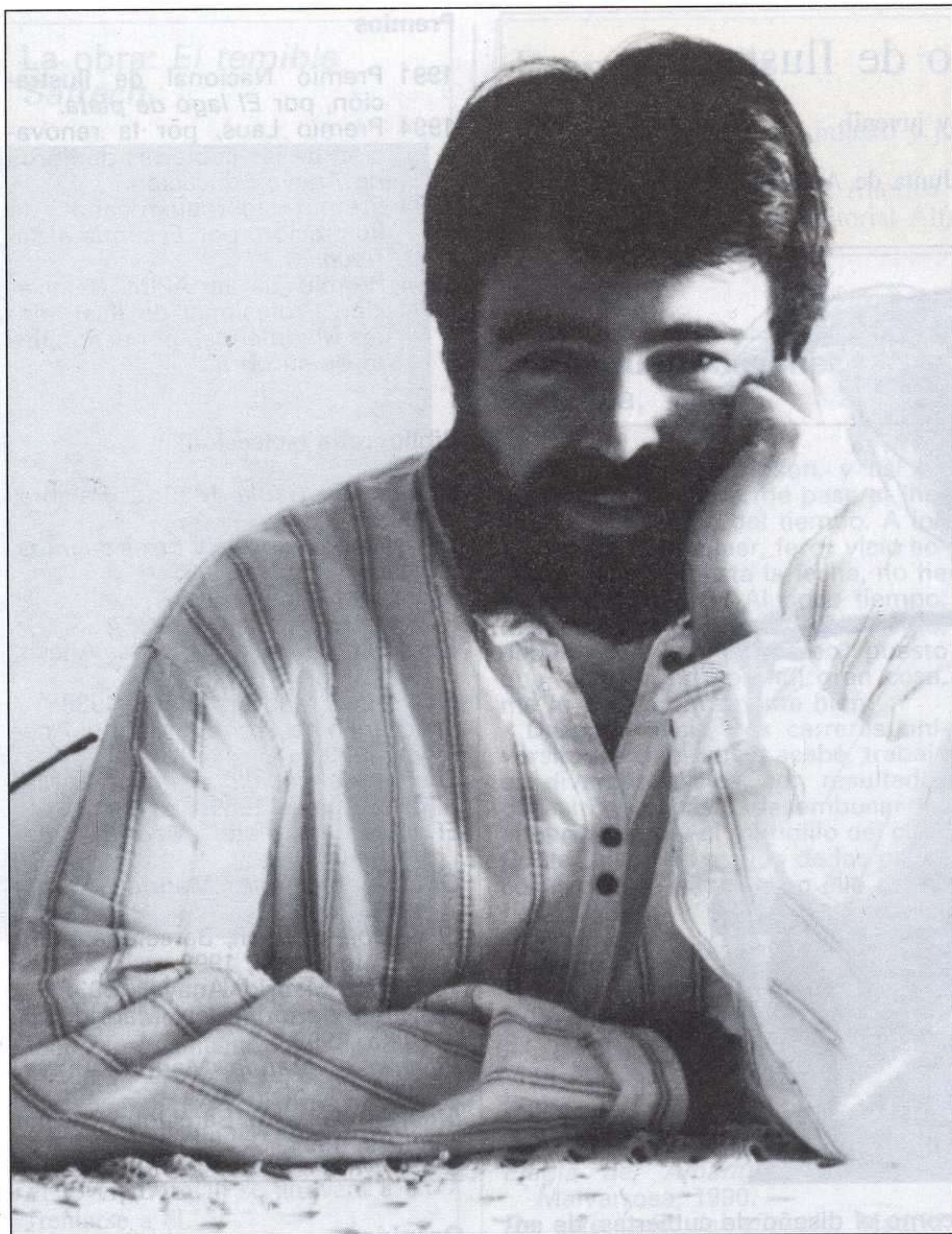
—Hay de todo y variado. En ese sentido, me parece estupendo.

—¿Qué supone para usted haber ganado dos premios en el mismo año?

—He conocido gente inquieta e interesante en las ceremonias de entrega. Esto es lo más importante para mí, aunque el premio se sostenga, lógicamente, sobre una tierra más firme. Los premios pueden implicar, aunque no necesariamente, contacto con nuevos lectores y, por lo tanto, más alegría, más inquietudes. Puede parecer que la actividad literaria del escritor sea muy movida, pero no es así. Se pasan muchísimas horas de soledad sentada. Se puede lograr un éxito de ventas y no tener ni idea de lo que la novela provocó en los lectores. Esto resulta desalentador, porque el dinero no sustituye lo humano.

Conocer gente que ha leído lo que escribes es muy útil, y si le ha gustado, resulta muy halagador. A mí me encanta conocer a los lectores, hablar y compartir cosas con ellos. Guardo muy buen recuerdo de ellos, es decir, de los que se han puesto en contacto conmigo. En este sentido, resulta impresionante percibir que has provocado en el lector las mismas emociones que sentías al escribir, y también necesito saber si no lo he logrado. De los casi 50.000 lectores de *Si pugues al Sagarmatha quan fumeja neu i vent*, vi a unos dos mil e hice migas con tres. Si hay más premios implica, si hay suerte, conocer gente y saber que cuando, inmerso en el silencio de tu creación, lanzas palabras al infinito cielo blanco del papel, alguien recogerá el mensaje y dará respuesta. De lo contrario, escribir se convertiría en un diálogo de sordos.

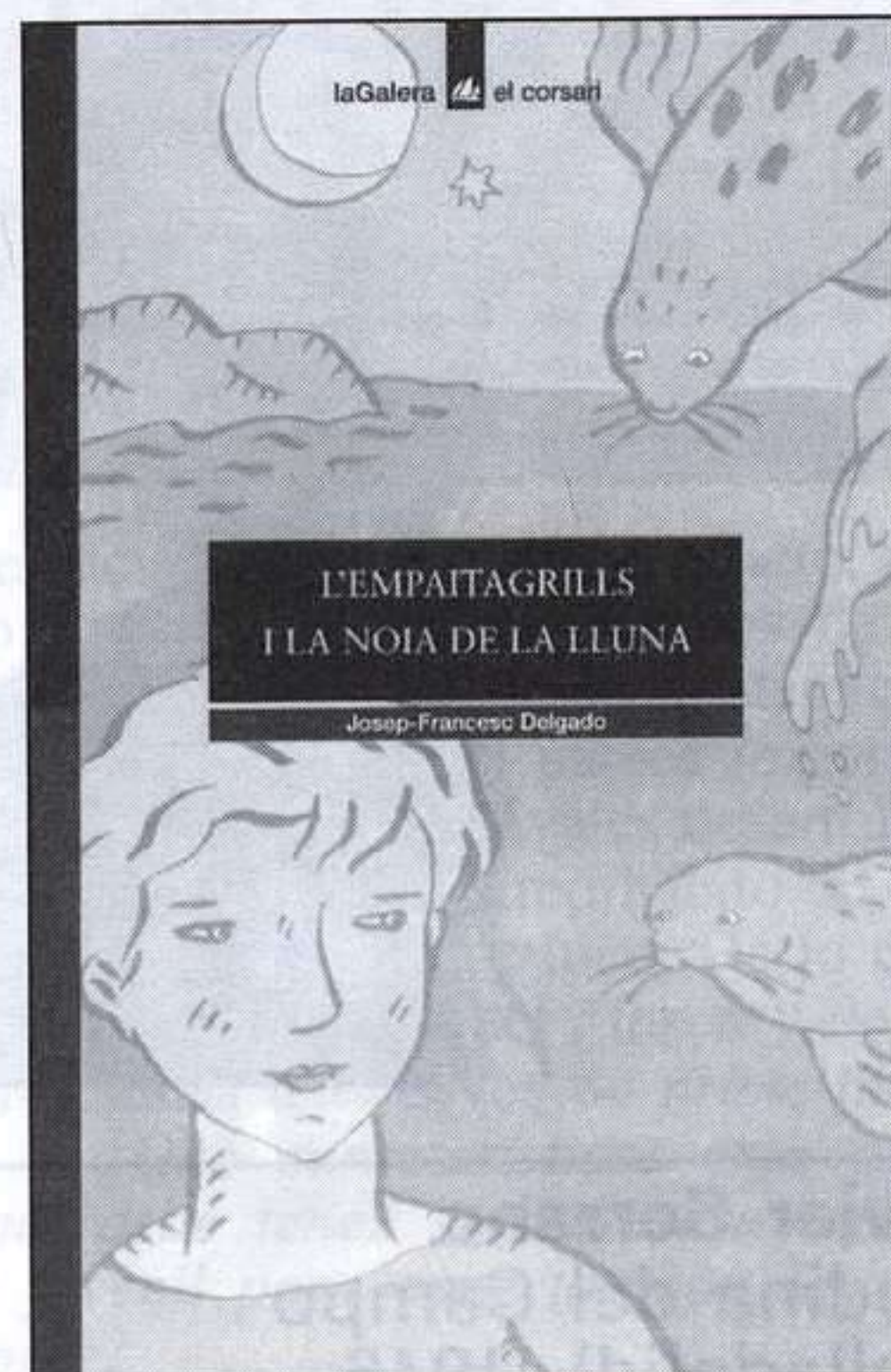
Los premios ayudan a retomar los



que me gusta, se lo digo por carta: hay que animarlo a que siga alimentándonos espiritualmente y emocionalmente con la lectura porque, de lo contrario, algunos se creen que no son buenos y lo dejan.

### La obra: *L'Empaitagrills i la noia de la Lluna*

Roger es un niño de Barcelona que vive en Menorca, porque sus padres trabajan en los hoteles de la isla. Vagabundea todo el día ya que, con los traslados constantes de residencia de sus padres, no va a la escuela. El día que Roger aprende a nadar, Quel, un viejo pescador apodado *L'Empaitagrills* (el perseguidor de grillos) acepta enseñarle todos los secretos del mar.



Roger descubre el sino fatal de Quel, cuando le cuenta la leyenda de las mujeres de la Luna, que habla del alma de los *vellmarins* (foca *monacus monacus*). Quel intenta divisar uno desde hace mucho tiempo, pero no lo logra, porque desaparecieron de la costa de las Baleares en 1958. Roger promete hacer algo para ayudarle.

cauces de ese diálogo, que se establece también con los miembros del jurado, la crítica y, en general, con la gente que ama la literatura.

El polo opuesto y desagradable del asunto es cuando el premio se convierte únicamente en una interesada operación comercial o de amiguismo, de *compadreo*. Parece ser que, últimamente, como en la política, el mundo de alto copete literario no se ha librado de eso. Mi opinión es que esto no sucederá siempre, y resulta

proporcional a la cantidad de dinero del galardón: humanas y míseras vanidades vestidas de luces...

Por eso, cuando voy a las librerías, lo único que hago es leer una página de un libro tras otro, hasta que encuentro el que me gusta. Aconsejo con vehemencia este sistema, por el que he descubierto grandes y desconocidos autores. Y sigo también otro: hacer caso de la recomendación desinteresada del amigo de siempre. Cuando descubro un autor no premiado

## Premio Iberoamericano de Ilustración

**Especialidad:** Ilustración libro infantil y juvenil.

**Dotación:** 2.000.000 ptas.

**Convoca:** Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía (San José 3; 41004 Sevilla).



**Javier Serrano**  
Medina del Campo  
(Valladolid), 1946.

Pintor y dibujante desde siempre, se inició como ilustrador en 1983 y, desde entonces, ha trabajado para la mayoría de editoriales españolas dedicadas al libro infantil y juvenil. Recientemente, junto a Miguel Ángel Pacheco y Ela Bornieska, han creado el Taller Universo, que realiza, para distintas editoriales, proyectos gráficos de diversa índole,

como el diseño de cubiertas, de colecciones etc.

Ha ilustrado tanto textos clásicos, como contemporáneos, y en este campo goza de un reconocido prestigio. Respecto al mundo de la literatura infantil y juvenil y a su trabajo como ilustrador, Javier Serrano ha afirmado: «Recelo de cuanto se escribe y se dibuja *para niños*; en consecuencia, aborrezco lo cursi, lo *tiernecito*, porque asesina la belleza y la ternura». «Dibujo obsesiva y apasionadamente, y no recuerdo cuándo empecé. Busco, y en ocasiones encuentro, un lugar donde las cosas no son lo que parecen».

### Premios

- 1991 Premio Nacional de Ilustración, por *El lago de plata*.
- 1994 Premio Laus, por la renovación de las cubiertas de libros de Anaya Educación.
- 1994 Premio Iberoamericano de Ilustración, por *El temible Safrech*.
- 1994 Premio de la APIM (Asociación Profesional de Ilustradores Madrileños), por el conjunto de su obra.

### Bibliografía (selección)

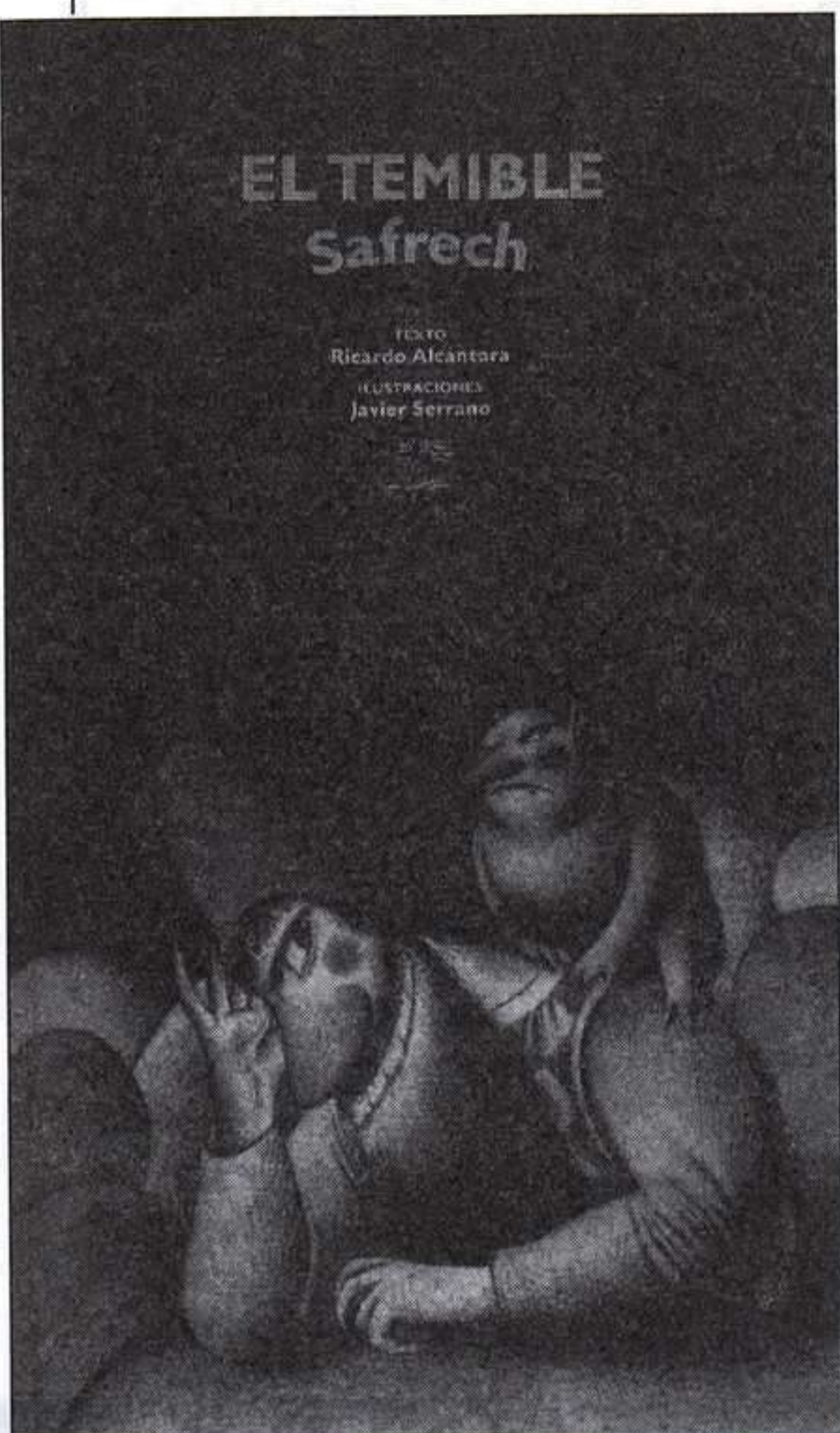
- Amadis de Gaula*, Madrid: Palabra, 1982.
- Oposiciones a bruja y otros cuentos*, Madrid: Anaya, 1987.
- Mi tío Teo*, Anaya, 1987.
- Fuenteovejuna*, Anaya, 1987.
- Don Quijote de la Mancha*, Anaya, 1987.
- En Viriviví*, Madrid: Anaya, 1988.
- El Lazarillo de Tormes*, Madrid: Anaya, 1989.
- El robo del caballo de madera*, Madrid: Anaya, 1989.
- El lago de plata*, Madrid: Anaya, 1990.
- Oriente de Perla*, Madrid: Anaya, 1991.
- El temible Safrech*, Barcelona: Aura Comunicación, 1992.
- Yo, Goya*, Madrid: Anaya, 1993.
- Los tres gordinflones*, Madrid: Si ruela, 1993.
- Silverio el grande*, Madrid: Anaya, 1993.
- Muertes de perro*, Barcelona: Vicens Vives, 1994.

### Opinión

—¿Qué valoración haría del actual panorama de la ilustración en España?

—Hay gente joven brillante en el mundo de la ilustración. Por otro lado, se han situado en el mercado gráfico dos o tres estilos predominantes. Uno, tiene claras influencias del cómic, y resulta un estilo muy moderno. Pero, en la ilustración del libro infantil, también se detecta mucho mimetismo, todo se parece un poco a todo.

La obra: *El temible Safrech*



Argumento: la presencia del mago Safrech tiene atemorizados a todos los habitantes del condado. Nadie se atreve ni siquiera a acercársele, y Safrech disfruta su soledad para maquinarse sin prisas las maldades que planea realizar. Sólo el joven Damián se atreverá a enfrentarse a él.

Para las ilustraciones del libro, Javier Serrano utilizó técnica mixta (tinta, acuarela, lápiz de color, etcétera), y le interesó, sobre todo, la relación del protagonista y la Tierra, como concepto poético, en su sentido más pleno. En todos los libros de la colección existía un diseño prefijado, en el que las ilustraciones debían destacar sobre fondo negro, así que Serrano, al hacerlas, dibujó sobre cartón negro, para adecuar los colores a este fondo.

## Premio Jaén

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Caja General de Ahorros de Granada (La General), en colaboración con la Editorial Alfaguara.

### Jorge Juan Martínez Valencia, 1966.

Nací rollizo y curiosón, y así he procurado mantenerme pese al inevitable transcurso del tiempo. A los 4 años aprendí a leer, feroz vicio solitario del que, hasta la fecha, no he logrado liberarme. Al poco tiempo, mis papás me llevaron al colegio, detalle que les agradezco, puesto que, aunque no aprendí gran cosa, me lo pasé francamente bien.

Después inicié tres carreras universitarias que nunca acabé, trabajé en diversos oficios, con resultados desastrosos, hasta desembocar en el periodismo y el mundillo del cine. Contar historias es una de las pocas cosas que sé hacer, y en ello estoy.

#### Premios

1994 Premio Jaén, por *De este lado del silencio*.

#### Bibliografía

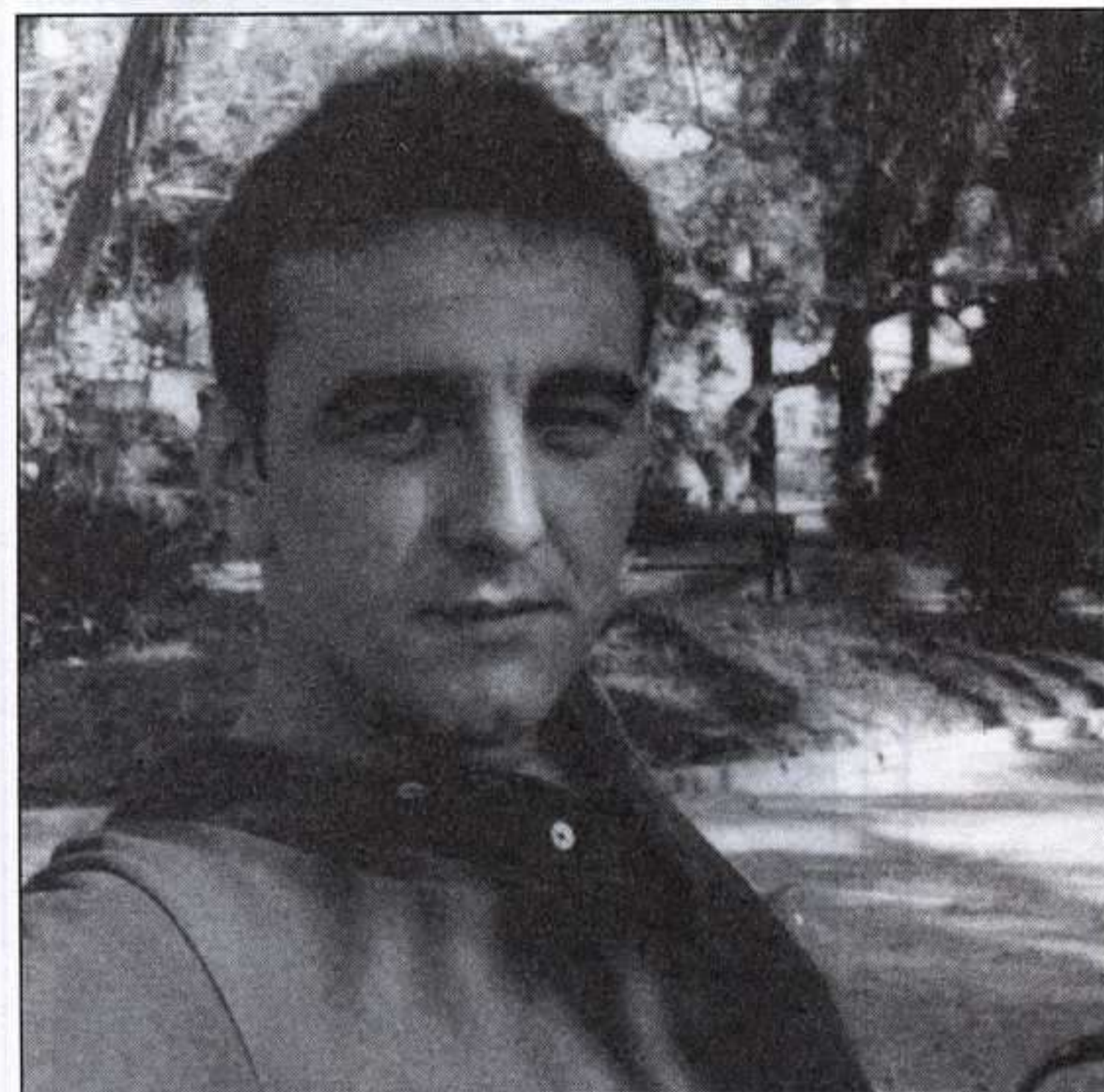
*Elegía del Amanuense*, Valencia: Malvarrosa, 1990.

*De este lado del silencio*, Madrid: Alfaguara, 1994.

#### Opinión

—¿Por qué escribe?, y ¿por qué, precisamente, para un público juvenil?

—La mayoría de las cosas más importantes en mi vida, sucedieron antes de cumplir los 18 años, por tanto, la adolescencia conforma para mí una especie de territorio sagrado al que siempre acabo por volver. Creo que es la época del descubrimiento por ex-



celencia, y también del conflicto, tanto racional, como íntimo; dos de los motores esenciales de toda literatura.

Por otro lado, me parece importantísimo el que los chavales desarrollen, a esta edad, un mínimo hábito de lectura, a ser posible, crítico. De lo contrario, serán pasto del *Marca* y de los programas televisivos de *prime-time*.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

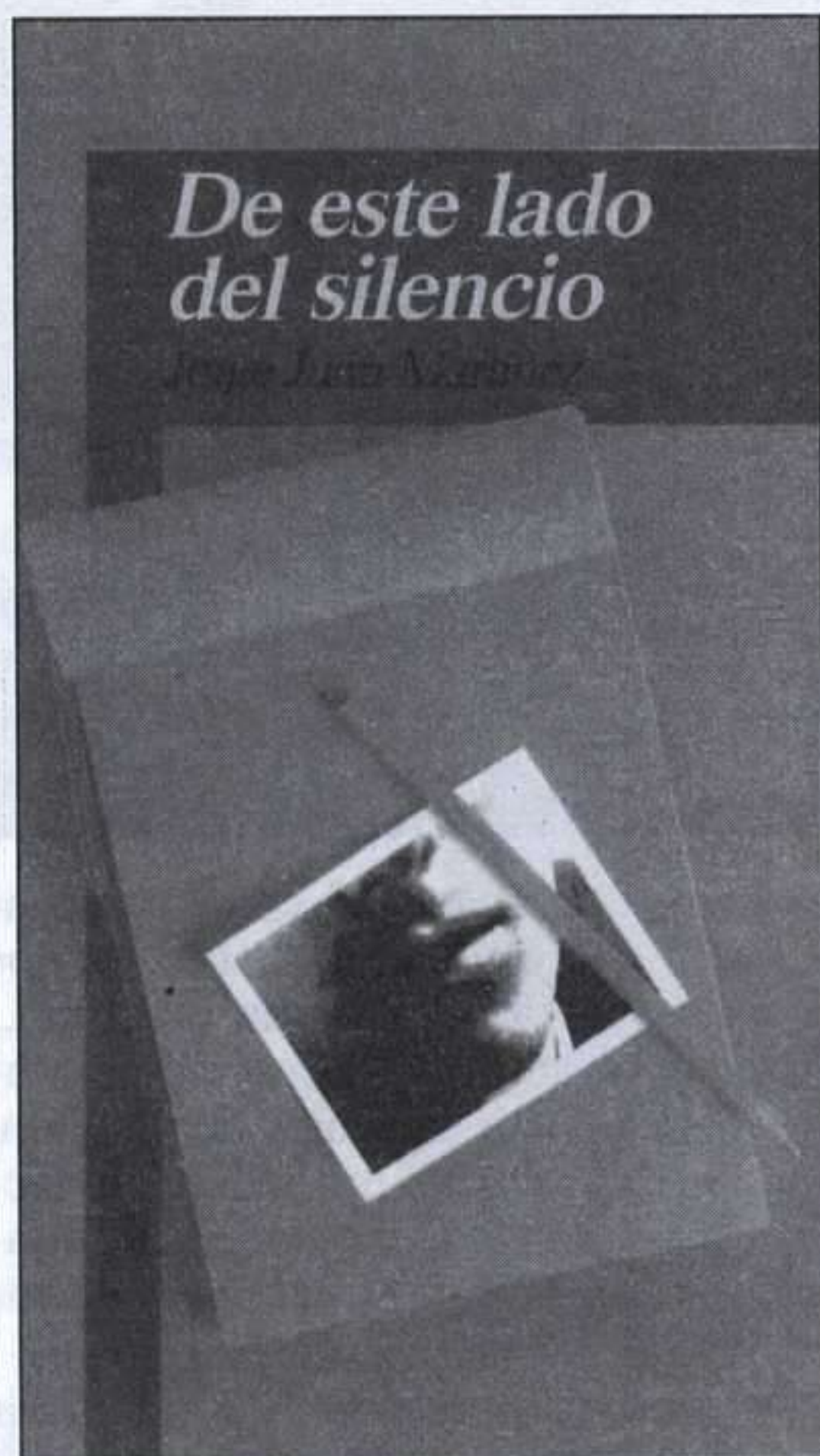
—Pues, en esencia, las mismas que cualquier otra literatura, es decir, imaginación, expresividad, sugerencia poética, exploración del mundo, enraizamiento con la vida. Me parece muy discutible el hacer una distinción entre obras literarias según la edad del público al que vayan dirigidas. Las mejores novelas infantiles y juveniles que conozco las leí de adulto y las disfruté como un enano.

—¿Cómo valoraría el actual pa-

*norama de la literatura infantil y juvenil en España?*

—Parece ser que la oferta es bastante amplia y no exenta de calidad. No obstante, creo que el objetivo sería reducir la distancia entre este supuesto género y la literatura para adultos. Se echan de menos, a mi juicio, más obras de corte realista, entroncadas con el mundo concreto, y no siempre idílico, que viven los niños y jóvenes.

La obra: *De este lado del silencio*



Un muchacho sufre un grave accidente en el que muere su mejor amigo, y a consecuencia del cual pierde transitoriamente la voz. La vuelta al colegio, tras una larga temporada en el hospital, marcará el inicio de un diario donde el protagonista volcará, a partir de ese momento, todas sus experiencias adolescentes, sin duda, semejantes a las de la mayoría de los chicos de su edad.

(Véase CLIJ, 70, marzo 1995, p. 69.)

## Premio Joaquim Ruyra

**Especialidad:** Literatura juvenil en catalán.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Las editoriales Columna y La Galera, con el patrocinio de Fundació Enciclopèdia Catalana (Diputación 250; 08007 Barcelona).

### Montserrat Galícia i Gorritz Cornellà (Barcelona), 1947.

Nací en Cornellà, una ciudad junto a Barcelona que, por aquel entonces, tenía un río cerca, el Llobregat, y ahora tiene una autopista.

Nací en junio y la retama había florecido cerca de casa. Ahora el asfalto señorea los alrededores...

Estudié Magisterio y, posteriormente, me licencié en Historia.

Trabajo como profesora, y formo parte del consejo de redacción de la revista de pedagogía *Perspectiva Escolar*.

Siempre me ha gustado leer. Alterné Stendhal y Dostoievsky con Guillermo Brown, el Capitán Trueno, Zane Grey, Julio Verne, Dumas y Folch i Torres.

Cuando era adolescente, escribí cuentos y novelas cortas, obras de teatro, y poesías que guardaba en un cajón. Después lo dejé durante mucho, mucho tiempo. Un buen día, embarazada de mi primer hijo, escribí, medio en broma, medio en serio, una novela de ciencia-ficción. Desde entonces, he seguido escribiendo...

#### Premios

1994 Premio Joaquim Ruyra, por *Somnies, estimada?*

#### Bibliografía

*P.H. 1 a Copèrnic*, Barcelona: Laia, 1984.

*L'estrella dels mil cavalls*, Barcelona: Barcanova, 1991.

*El secret del call*, Zaragoza: Edelvives, 1992.

*Navegants*, Barcelona: Barcanova, 1994.

*Els senyors de la foscor*, Barcelona: Empúries, 1994.

*Hug i Adalaisa*, Zaragoza: Baula/Edelvives, 1994.

*Somnies, estimada?*, Barcelona: Columna/La Galera, 1995.

#### Opinió

—¿Por qué escribe usted?, y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Escribo porque me gusta escribir. Porque me divierte, porque encuentro placer en hacerlo. Si no ¿por qué? Después de un sinfín de actividades



—las profesionales, las familiares, las domésticas—, no me pondría a escribir, si no me gustase. Actualmente, es mi *hobby*, ya que no puede ser mi profesión. En una ocasión, leí en la entrevista a un escritor la afirmación de que sufría escribiendo. No es mi caso. Puesto que es un oficio en el que no se gana ni dinero ni fama, no tendría sentido para mí seguir practicándolo si, además, sufriese.

En cuanto a escribir para jóvenes, me gusta explicar una historia donde sucedan cosas. Empecé escribiendo ciencia-ficción. En este género me encuentro cómoda, y mis novelas se han ido ubicando en colecciones juveniles.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—Las mismas que para conectar con un público adulto: una buena historia, un buen ritmo narrativo, unos personajes convincentes, y decir cosas que interesen.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en Cataluña?

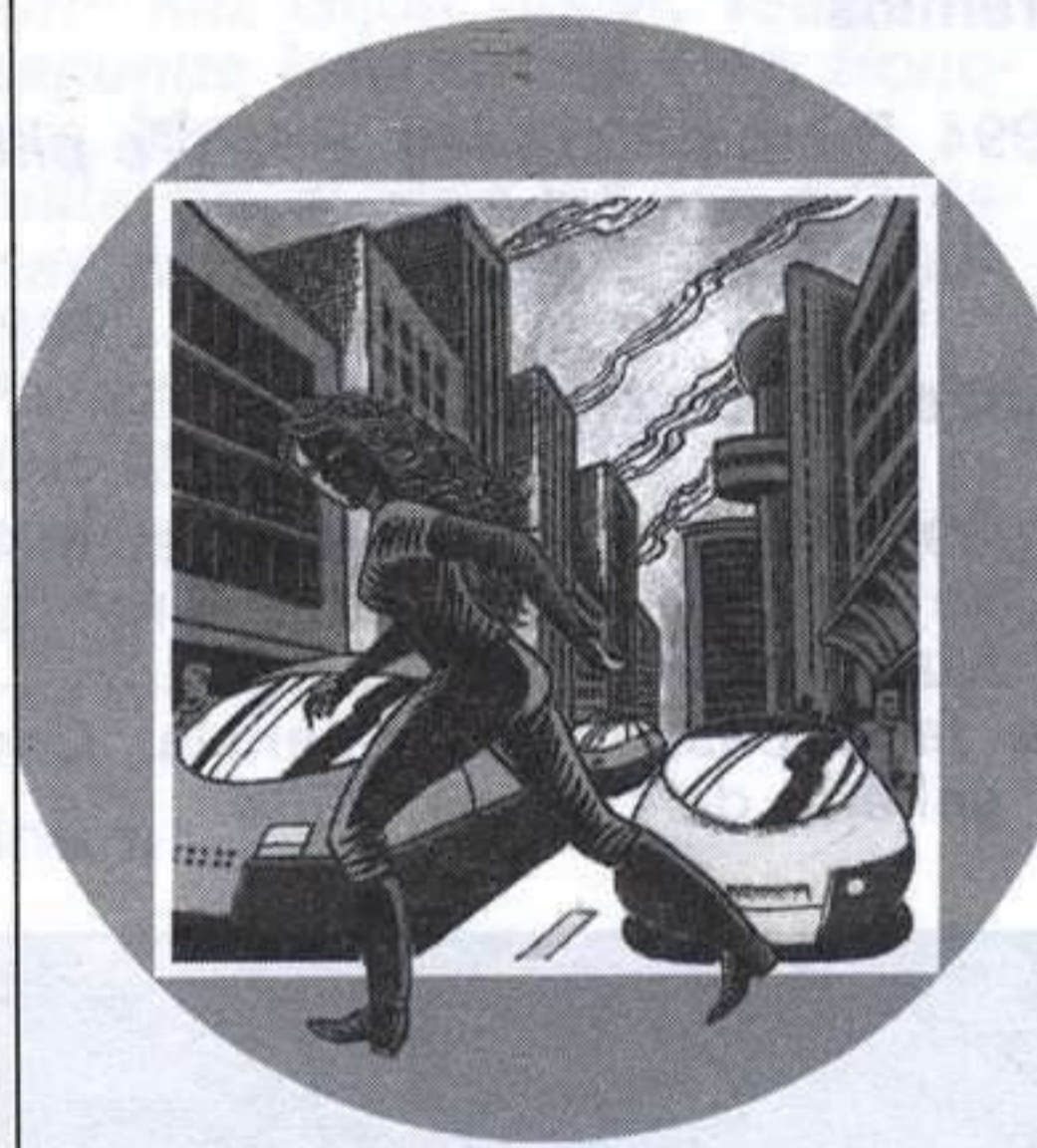
—Pienso que es un buen momento.

Han proliferado las colecciones y los autores y, a pesar de un cierto estancamiento, en los dos últimos años, se publica mucho. En general, opino que el nivel de las obras editadas es bastante bueno, aunque me resulta difícil dar una opinión muy ponderada, dada la cantidad de libros que van apareciendo. En todo caso, de la cantidad puede surgir la calidad...

### La obra: *Somnies, estimada?*

Montserrat Galícia

### Somnies, estimada?

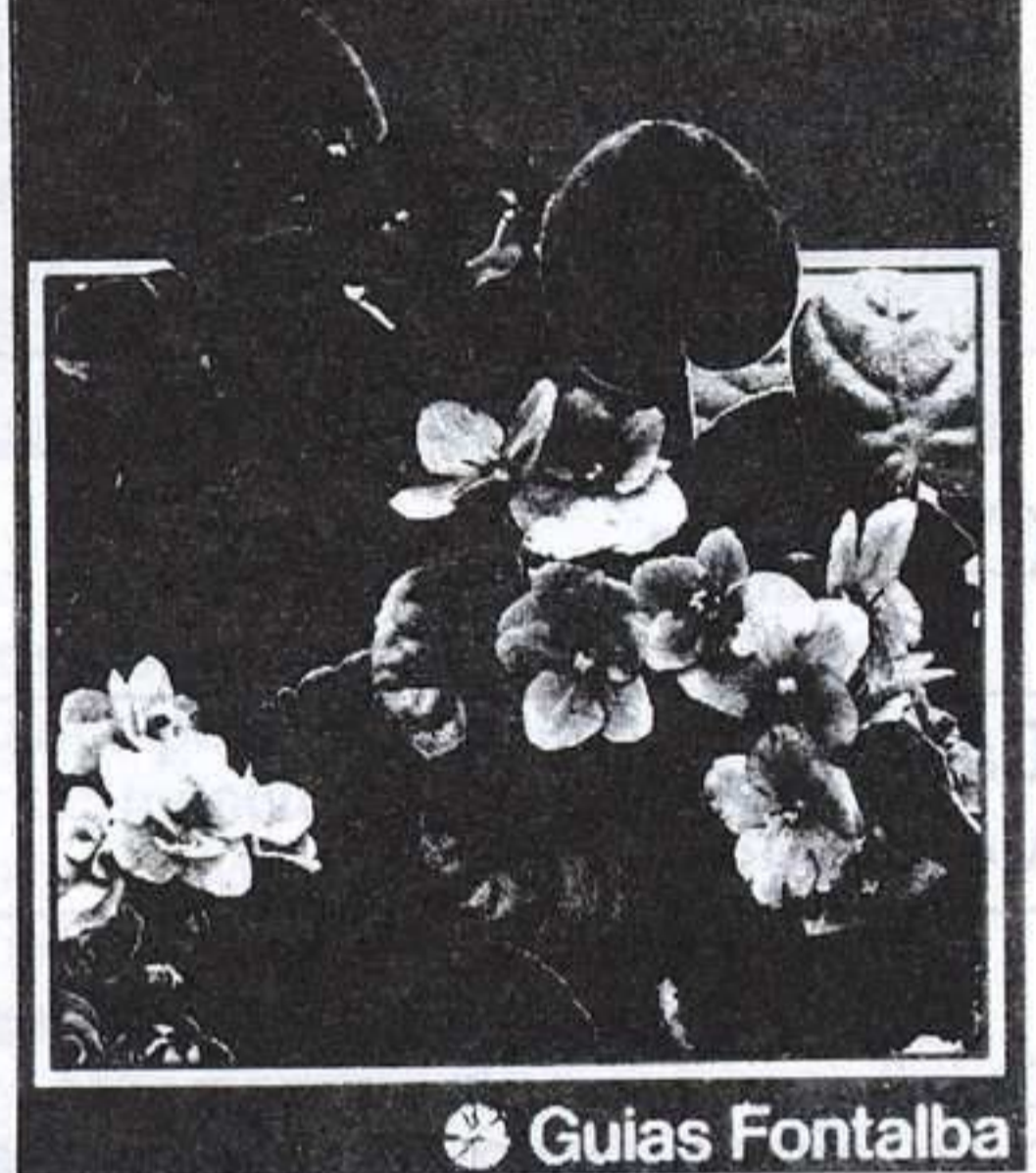


Mimí, la chica a la que el protagonista había querido y que creía muerta en un accidente aéreo, aparece en la capital de Sudáfrica. A él le cuesta creerlo. A partir de ese momento, van a suceder muchas cosas a lo largo de una búsqueda que parece infructuosa. Misteriosos personajes, problemas... Todo ello ambientado en un futuro no tan lejano, con ciudades contaminadas y máquinas inteligentes.

## LAS PLANTAS DE INTERIOR

### LAS PLANTAS DE INTERIOR

Violet Stevenson



En este libro podemos encontrar todo lo necesario para empezar a cultivar las plantas de interior. En él se nos ofrecen los nombres de dichas plantas, cuidados generales, plagas y enfermedades, suelo y cultivo en macetas, etc. También incluye una amplia lista de plantas con su respectiva descripción, hábitos, necesidades, peligros, usos y multiplicación.

Formato: 13,5 x 20 cm

Páginas: 128 en cartóné

Fotografías e ilustraciones a todo color

**P.V.P.: 1.100 ptas. (incluido IVA)**

Pídalo a su librero  
o contrarrebolso a:

**Editorial Fontalba, s.a.**

Pérez Galdós 36  
08012 Barcelona (España)



## Premio Lazarillo

**Especialidad:** Creación (literatura infantil y juvenil) e ilustración.

**Dotación:** 1.000.000 ptas. cada modalidad.

**Convoca:** OEPLI —Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil— (Santiago Rusiñol 8; 28040 Madrid).

## Creación

**Carles Cano Peiró**  
Valencia, 1957.

Nací el año de la riada grande. Quizá por eso, previsoramente, lo hice bajo un signo de agua: Piscis.

Soy despistado, más bien tirando a bajo, y no muy gordo, aunque no creo que algo de esto importe mucho. ¡Ah! ¡Y soy la persona que más servilletas de papel consume en Europa! He trabajado en un montón de cosas: de ebanista, tallista en madera, camarero, profesor de baile, guionista de radio y televisión, locutor... Ahora doy clases en un Instituto.

Hasta hace poco vivía del cuento, de contar historias para la *tele*, para la radio, en los libros, los tebeos o de viva voz; y la verdad es que esto

es lo que más me gusta. También me gustan mucho: las cosas desconocidas, el cine, las morcillas de cebolla, los perros sin marca y la gente simpática.

Tengo una suerte loca, un premio recién estrenado, dos hijos pequeños que cuando ríen parecen chinitos, tres montones de proyectos, y algunos amigos.

### Premios

1994 Premio Lazarillo, por *¡Te pillé, Caperucita!*

### Bibliografía (selección)

*Quasi un conte de fades*, Massanassa (Valencia): Ayuntamiento de Massanassa, 1983.

*La fada pastissera*, Valencia: Conselleria de Cultura, 1986.

*Historia de una receta*, Madrid: Anaya, 1988.

*Aventures de Potaconill*, Barcelona: Empúries, 1990.

*El último de los dragones*, Madrid: Anaya, 1990.

*Contes rosegats*, Alzira (Valencia): Bromera, 1991.

*Llegendes del sol i la lluna*, Barcelona: Empúries, 1991.

Colección *¿En qué se diferencian...?*, Barcelona: Aura Comunicación, 1993.

Colección *No vull*, Valencia: Tàndem, 1993.

*Pericot Trotamundos*, Madrid: Anaya, 1995.

*¡Te pillé, Caperucita!*, Madrid: Bruño, 1995.

## Opinión

—*¿Por qué escribe usted?, y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?*

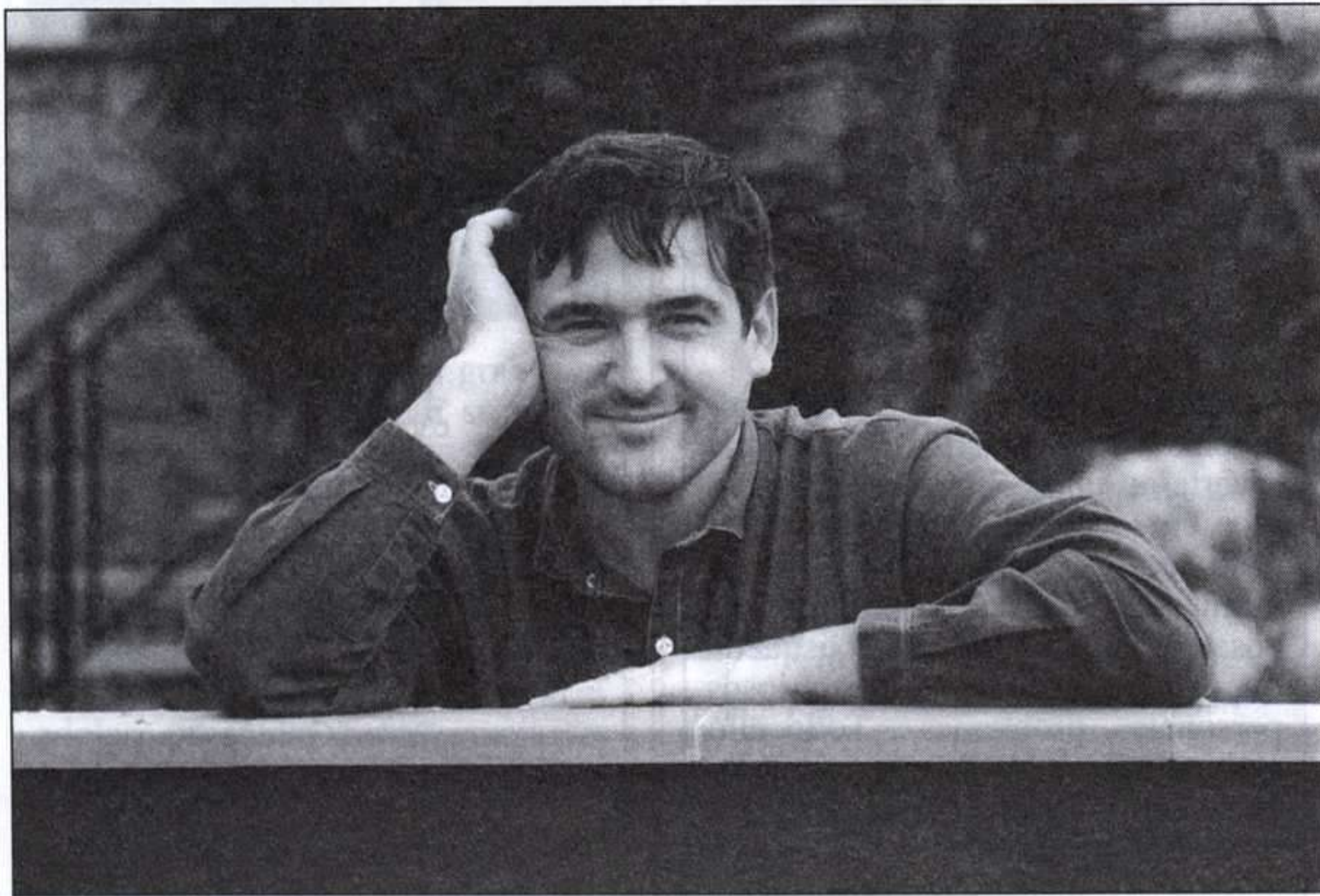
—Empecé a escribir por una apuesta y continué apostando contra mí mismo, porque me encanta jugar y ganarme. Lo hago para niños, niñas, jóvenes y jóvenes porque, cuando entrecierro los ojos, soy capaz de imaginarme mundos fantásticos con una facilidad pasmosa. Además, es lo que mejor y más fácil me sale, y soy terriblemente vago.

—*¿Qué características cree que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?*

—Las mismas que la literatura de adultos, a saber: que la historia tenga fuerza; que esté bien construida; que los personajes sean verosímiles, aunque no verídicos; que te enganche desde el primer momento; que sea capaz de sugerir imágenes claras y potentes; que tenga ritmo; en fin, que esté bien escrita.

—*¿Cómo valoraría el panorama actual de la LIJ en la Comunidad Valenciana?*

—¡Uf! Un panorama panorámico, casi excesivo. Con tan gran cantidad de libros en el mercado, hay de todo: libros buenos, regulares y malos. Si dispones de tiempo para abanicarte las narices con el revoloteo de las hojas de muchos, acabas encontrando maravillas. Haberlas, haylas.





### La obra: ¡Te pillé, Caperucita!

Es una obra de teatro, con una estructura televisiva enloquecida: un prólogo, cinco actos, cuatro anuncios y un epílogo. Parodia los cuentos de hadas más clásicos, con caperucitas desvergonzadas, gatos ladrones de botas, cerditos vengadores, Blancanieves y Cenicienta que anuncian productos de limpieza... Salen también otros personajes que ya pertenecen al universo infantil: Drácula, Frankenstein y un guardia. La obra, en última instancia, propone una reutilización, en clave de humor, de los cuentos clásicos; que se conozcan tan bien, que podamos jugar con ellos, cambiarlos, transformarlos, hacerlos nuestros.

### Ilustración

**Samuel Velasco Morales**  
Madrid, 1967.

Nací en Madrid en 1967, aunque muy pronto me trasladé a Ciudad Real con mi familia. Allí pasé mi infancia. Desde muy pequeño, comencé a dibujar de un modo natural, sin proponérmelo expresamente, por influencia de mi padre, Nino Velasco, que también es ilustrador. En 1984, regresamos a Madrid, y empecé a colaborar, como dibujante, en algunas revistas y periódicos, mientras cursaba el Bachillerato e iniciaba, posteriormente, mis estudios universitarios.

Actualmente, soy licenciado en Filosofía. En 1987 inicié mi labor de ilustración de libros infantiles, aunque mi incorporación al equipo de ilustradores del diario *El Mundo*, en 1989, interrumpió temporalmente esa faceta de mi trabajo. Hoy en día, continúo en *El Mundo* y, desde 1993, he vuelto a ilustrar libros para niños. También he realizado algu-

nos trabajos en el campo del diseño gráfico y del cartelismo.

Entre 1990 y 1995 he recibido más de 25 premios en Estados Unidos, concedidos por la Society of Newspaper Design (SND), por mis trabajos de ilustración y diseño aparecidos en el diario *El Mundo*. Al margen de ello, uno de mis carteles obtuvo el galardón *Juvenalia 93*, seleccionado en la 3.ª Bienal Internacional, en México.

### Premios

1994 Premio Lazarillo, por *El Chumplufated*.

### Bibliografía

*En la Isla de Tahir*, Gijón: Júcar, 1987.  
*Dinamo Kid*, Gijón: Júcar, 1988.  
*La segunda infancia de Don Honorato*, Madrid: SM, 1988.  
*Camilito en el País de los Problemas*, Madrid: Magisterio Español, 1993.  
*El Planeta de los Árboles de Navidad*, Madrid: SM, 1994.  
Colección Tom y Liz, Madrid: SM, 1994-1995.

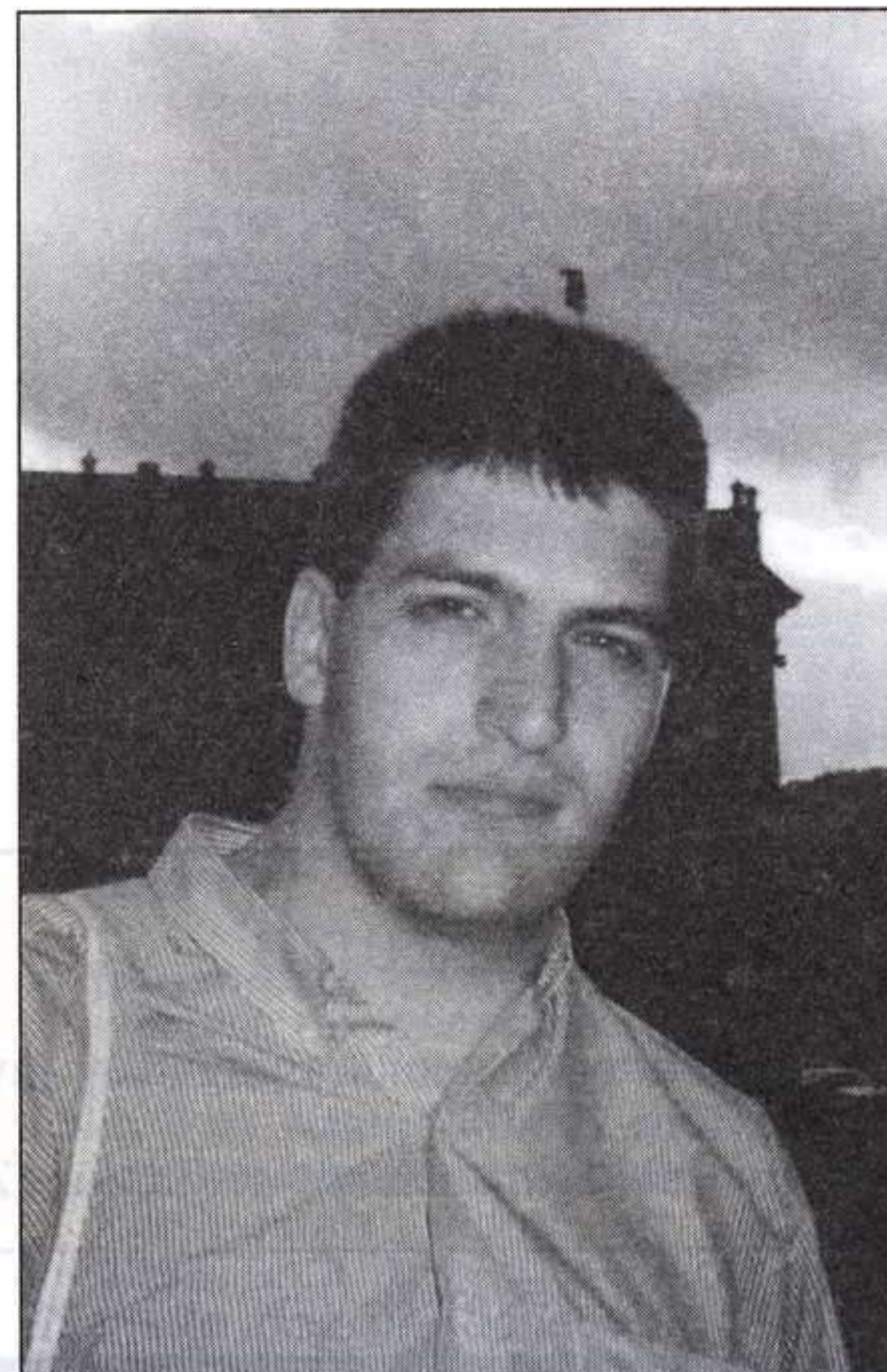
### Opinión

—Cómo y por qué decidió usted dedicarse a ilustrar libros infantiles?

—En realidad, nunca he tomado esa decisión. En ningún momento de mi vida pensé «he decidido ser ilustrador de libros para niños». Ni siquiera, «he decidido ser ilustrador». Ya que dibujaba de pequeño, cuando quise ganar algo de dinero, lo primero que se me ocurrió fue llevar una carpeta con dibujos a muchas revistas y editoriales. Me dieron trabajo y, de ese modo, me encontré instalado, sin darme cuenta, en una dinámica que dura hasta hoy.

—¿Cómo valora el actual panorama de la ilustración en España?

—Con respecto a los ilustradores, considero que, en general, se publican demasiadas cosas de bajísima calidad. No obstante, existe un pequeño número de profesionales que destacan



como grandes maestros, igualando o superando lo mejor que se hace en cualquier parte del mundo. No quiero dejar de mencionar mi admiración por la obra de Miguel Calatayud.

Con respecto a los editores, pienso que hacen lo que pueden con lo que hay y que, en general, su labor es loable. Hecho de menos, no obstante, álbumes o libros de gran formato que liberen a los ilustradores de las pequeñas dimensiones del libro de bolsillo.

Por último, quisiera denunciar las ignominiosas condiciones de trabajo de los dibujantes en España, en cualquier medio, y tanto en lo referente a derechos de autor, como tarifas medias, plazos de pago, así como cualquier otro asunto relacionado con su situación legal.

### La obra: *El Chumplufated*

Un día, nada más levantarse, Tomasito se encuentra un enorme Chumplufated en el salón de su casa. Cuando avisa a sus padres, que están a punto de irse a trabajar, no le hacen caso. Así que se lo cuenta a su vecino, don Segismundo Cordoncillo, coleccionista de sellos, que tampoco se interesa por el hecho.

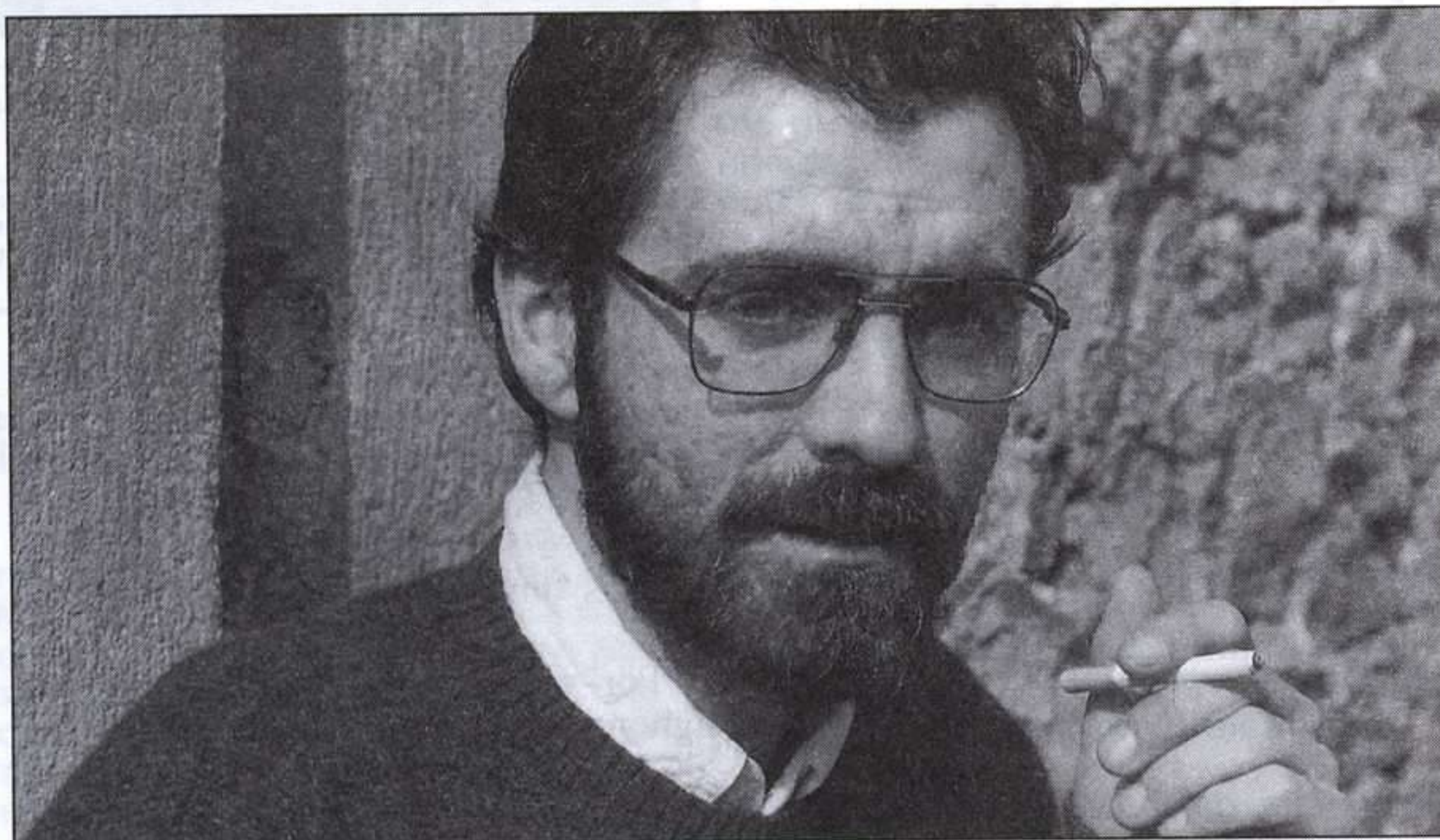
Por fin, su amigo, el sabio don Timoteo Carrillete, lo toma en serio, y va a ver el Chumplufated. En cuanto don Timoteo lo toca, este extraño ser comienza a emitir una música maravillosa y, luego, desaparece. Cuando regresan de trabajar, los padres de Tomasito se habrán perdido el acontecimiento.

## Premio Lizardi

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.

**Dotación:** 250.000 ptas.

**Convoca:** Ayuntamiento de Zarauz (Zigordia 3; 20800 Guipúzcoa).



### Gerardo Markuleta Gutiérrez Oñati (Guipúzcoa), 1963.

Un estrecho valle guipuzcoano —condado independiente hasta el XIX—, bajo el Aloña nevado, fue mi patio primero: allí, en la vieja biblioteca contigua a la alhóndiga, me atraparón el joven Vargas Llosa, Julio Cortázar, *El Jueves* y Quino. Mi lengua materna fue el castellano danzarín de mi madre; mi lengua paterna, un eusquera vizcaíno que, perdido en la infancia, tuve que recuperar, junto al literario, muchos años, muchas letras-puestas-juntas más tarde. Ambas lenguas (nada que ver con las bífidas) me las filologizaron en Uviéu-Oviedo y Vitoria-Gasteiz.

Disfruté y aprendí mucho compartiendo clases con chavales y chavalas en Arrasate-Mondragón. Ahora junto letras, sobre todo en eusquera, con forma de poema, relato, artículo, reseña... y, últimamente, también en forma de relato para *locos bajitos*; pongo, además, traje nuevo a palabras de otros, de una lengua a

la otra y vuelta; gimnasia lingüística, que se dice, muy saludable.

#### Premios

- 1989 Premio Arrasate de poesía, por *Garden apurrak*.
- 1992 Premio Lasarte-Oria de poesía y relato, por *Haserre berbaldua baita* y *Sagar hausterrea*.
- 1994 Premio Lizardi, por *Asier eta Egia Gurutzatuen Liburua* (*Asier y el Libro de las Verdades Cruzadas*).

#### Bibliografía

- Larrosak, noizean behin* (*De cuando en cuando, rosas*), San Sebastián: Erein, 1990.
- Sagarraen hausterrea* (*La manzana y su ceniza*), San Sebastián: Erein, 1994.
- Asier eta Egia Gurutzatuen Liburua*, San Sebastián: Erein, 1995.

## Opinión

—¿Por qué escribe?, y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—«Escribo porque no sé de otro estribo/ para alzarme al lomo de la luz/ y porque quizá algún día, entre/ el escombros de las preposiciones,/ aparezca mi silueta dibujada/ a base de acentos y adjetivos.»

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con el lector?

—Debe, quizá, sacar el máximo partido de su única limitación: atravesarse a aparcar la retórica adulta y buscar una complicidad más inmediata en el juego, la aventura y la búsqueda.

—¿Cómo valoraría usted el actual panorama de la LIJ en España y, más concretamente, en el País Vasco?

—En este momento, me preocupa especialmente la injusticia que las políticas editoriales cometen con los buenos autores en lenguas periféricas. Las editoriales que sólo publican en periférico se desentienden de la promoción de sus autores a públicos lectores más amplios. Las editoriales que publican en cualquier lengua, si resulta rentable, sólo aceptan, por su parte, obras que no han sido previamente publicadas en periférico. Con lo que las mejores obras nunca trascienden la frontera de su lengua original.

### La obra: *Asier eta Egia Gurutzatuen Liburua*

A través de una solterona, en el pasado amiga de su abuelo, que le da clases particulares en verano, Asier tiene noticia de que una antigua novia de su abuelo se dedicaba a la adivinación y murió en extrañas circunstancias. Su abuelo, impedido y mudo en su silla de ruedas, no puede ayudarle, pero le acompaña a la búsqueda del Libro de las Verdades Cruzadas, que descifrá el enigma.

## Premio Merlín

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil en gallego.

**Dotación:** 500.000 ptas.

**Convoca:** Ediciones Xerais de Galicia (Doctor Marañón 10; 36211 Vigo).



**María Pilar Jiménez Aleixandre (Marilar Aleixandre)**  
Madrid, 1947.

A los 8 años, era la mayor de seis hermanos y había sobrevivido ya a nueve mudanzas, incluida una entre dos continentes. Supongo que debido a eso, y a proceder de una mezcla de abuelos andaluces, madrileños y valencianos, le tomé cierta afición a los viajes. Al acabar el Bachillerato, me dediqué a recorrer Europa en autostop, y trabajé en varios países para aprender otras lenguas. Eso en los veranos. En los inviernos, para descansar, estudiaba Biología y corría en las manifestaciones.

Después me vine a Galicia y, desde aquí, seguí descubriendo luga-

res nuevos, mientras que los inviernos, para descansar, daba clases de Ciencias en el Instituto Castelao de Vigo, donde aprendí mucho de los estudiantes. En los últimos años he trabajado en tres ciudades distintas, y en cuatro puestos diferentes, aunque siempre relacionados con la enseñanza de las Ciencias. Ahora soy profesora en la Universidad de Santiago de Compostela, y vivo en el valle de Amaía, junto con Ramón Facal. Compartimos el jardín con un lagarto arnal, varios mirlos, y unos ratones tan aficionados a las buganvillas como nosotros (ellos, desgraciadamente, por razones gastronómicas).

### Premios

1994 Premio Merlín, por *A expedición do Pacífico*.

### Bibliografía

- A formiga coxa*, Vigo: Xerais, 1989.  
*O rescate do peneireiro*, Vigo: Xerais, 1990.  
 «Neve na Amaía» (relato en *Os contos da campaña I*), Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1992.  
*Tránsito dos gramáticos*, Vigo: Xerais, 1993.  
*Nogard*, Madrid: Alfaguara/Obradoiro, 1994.  
*A expedición do Pacífico*, Vigo: Xerais, 1994.  
 «A luz do día escura» (en la obra *O relato galego: unha ollada desde os nosos días*), Santiago de Compostela: Sotelo Blanco, 1995.

### Opinión

—¿Por qué escribe?, y ¿por qué para jóvenes?

—Escribir es, para mí, un ejercicio de la imaginación, y yo disfruto con él, como otra gente lo hace golpeando una pelota. Es un ejercicio placentero, y espero que más personas participen de ese placer al leer mis libros. Cazar una idea cuando aparece, desarrollarla, dar forma a unas imágenes que vemos, para que otros las puedan disfrutar, es un desafío, pero es también una de las actividades más gratificantes que existen.

No diría que escribo *para jóvenes*; algunas de las historias que se me ocurren, bien por ser fantásticas, o por la edad de sus protagonistas, se ven ubicadas en lo que por convención llamamos *literatura infantil y juvenil*, y otras en la *literatura de adultos*, y como todas las clasificaciones, ésta tiene parte de artificio. Según sea la historia —la idea inicial—, una se ve empujada a utilizar un registro u otro y, en cierta medida, esto sucede de forma natural. Escribir, claro, también tiene mucho que ver con leer: si devoras libros, parece que, en algún momento, acabarás cayendo en la tentación de darle la vuelta al proceso.

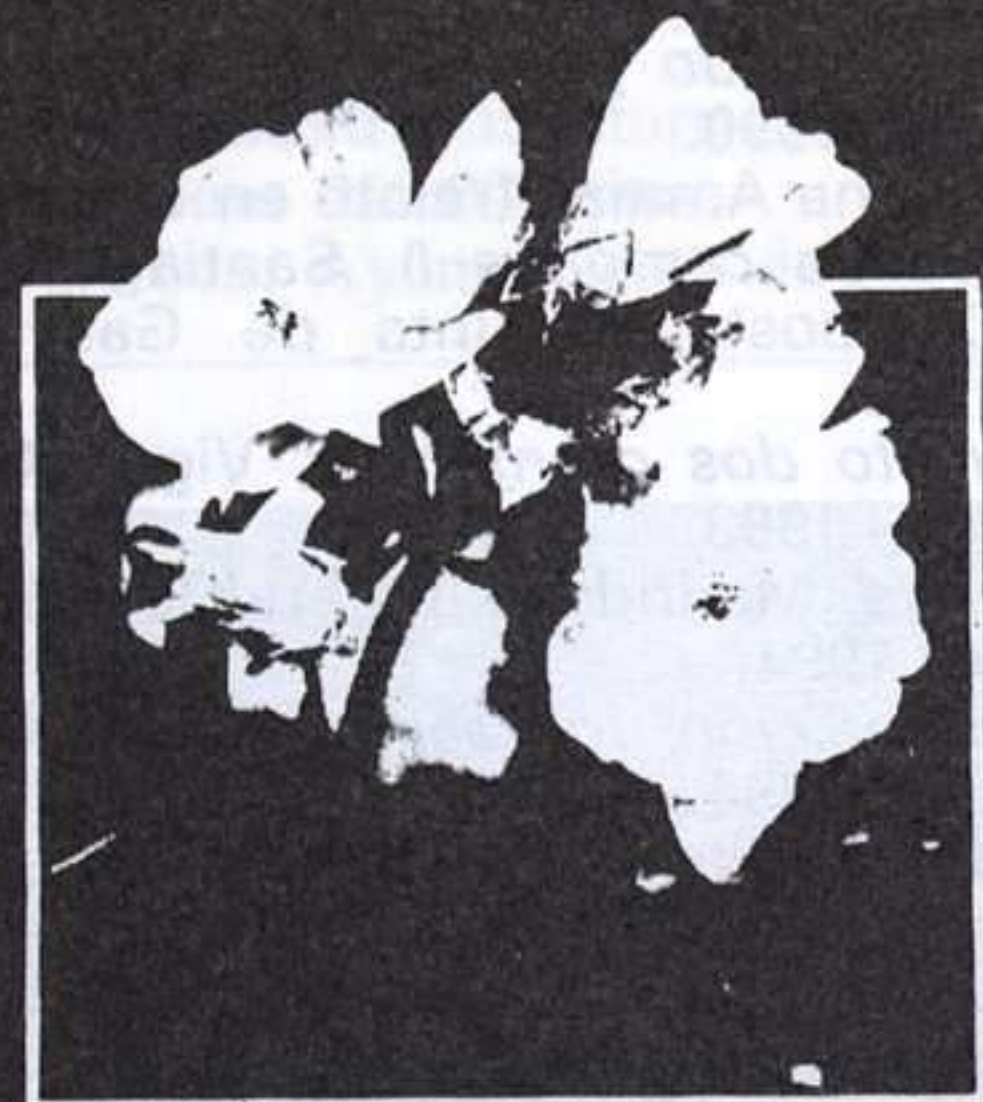
—¿Qué características cree que debe tener la LIJ para conectar con los lectores?

—No creo que la LIJ deba tener unas características distintas de las de

# LAS FLORES SILVESTRES

## LAS FLORES SILVESTRES

Marilyn Jones



Guías Fontalba

Hoy las plantas silvestres son apreciadas sobre todo por su belleza, aunque el conocimiento de la utilidad de algunas especies comunes ha aumentado en los últimos años. Las plantas incluidas en esta guía están ampliamente distribuidas por Gran Bretaña y el norte de Europa. La mayoría de ellas crecen en lugares fácilmente accesibles, como la costa, a lo largo de setos vivos, en las orillas, de los caminos y en áreas de esparcimiento, y son las que el lector puede encontrar con más facilidad.

Formato: 13,5 x 20 cm

Páginas: 128 en cartóné

Fotografías e ilustraciones a todo color

P.V.P.: 1.100 ptas. (incluido IVA)

Pídalo a su librero  
o contrarrembolso a:

**Editorial Fontalba, s.a.**

Pérez Galdós 36  
08012 Barcelona (España)

la literatura en general. No sé si será más fácil resumirlas, destacando lo negativo: creo que la literatura debe tener calidad, es decir, no considero aceptable que la literatura infantil tenga una calidad más baja; como dice Isak Dinesen, «hay que ser fiel a la historia» y, en ese sentido, considero que lo importante en la literatura —ya sea para niños o para adultos— es que la historia sea interesante, esté bien contada, y que no sea, principalmente, un vehículo de valores, maniqueísmos o *moralinas*. Está claro que en muchas narraciones hay valores, pequeñas chispas que ayudan a mantener viva la llama del pensamiento crítico, pero que son un elemento más, al que la historia no debe subordinarse.

Estas clasificaciones son muy relativas, porque a mí, uno de los libros que más me gustaba cuando tenía 13 años, además de *Guillermo Brown*, era la *Ilíada* (eso de que la *Odisea* es más amena es una de las afirmaciones inexplicables que encontrábamos en los manuales de Literatura). Por otra parte, conozco muchos adultos que tienen como uno de sus libros favoritos *El Hobbit*, de Tolkien. En resumen, creo que es una suerte disfrutar con libros de géneros muy distintos,

y esto por no hablar de las películas.

—¿Cómo valora el actual panorama de la LIJ en Galicia?

—Soy escritora, no crítica, y mis lecturas son algo caóticas. La situación en Galicia me parece estimulante, y quizás uno de los rasgos a destacar es la gran proporción de autores y autoras que tenemos tanto obras infantiles, como para adultos, lo que ayuda a difuminar algunas distinciones artificiales.

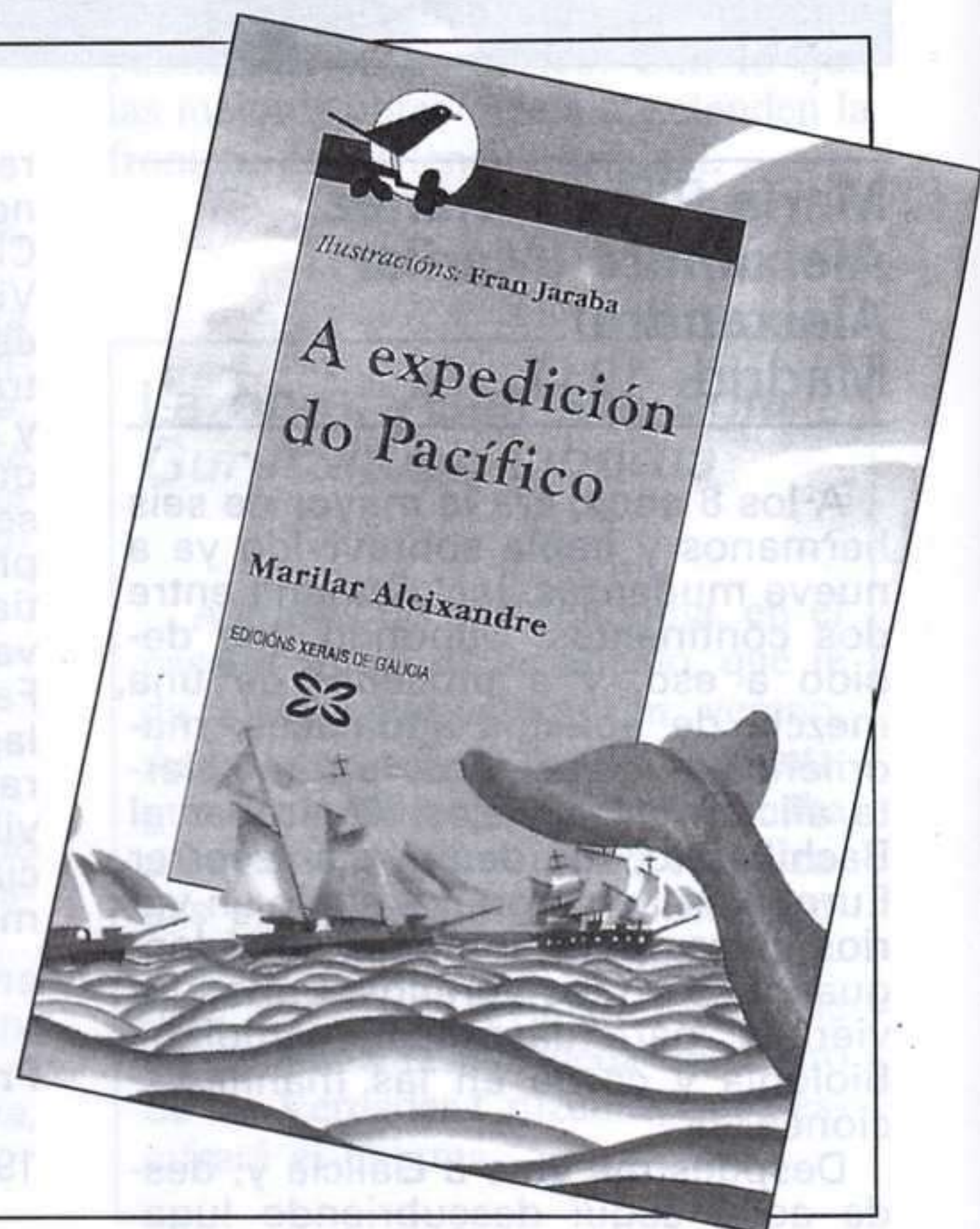
El hecho de que varios premios hayan recaído, en los últimos años, en obras escritas en gallego creo que también es un indicativo de buena salud. En Galicia contamos con ilustradores excepcionales; por poner un ejemplo, yo tengo que decir que Fran Jaraba ha dado una imagen tan adecuada a muchos de mis personajes, que me resulta difícil imaginar cómo serían esas historias sin sus dibujos.

Me parece que en este momento se escriben cosas muy interesantes en muchos sitios de España; Dimas Mas es uno de los autores que he leído con más interés. Por último, diré que lamentablemente no soy capaz de leer en eusquera, para poder disfrutar con el texto original de *Memorias de una vaca*, de Atxaga.

### La obra: *A expedición do Pacífico*

La novela empieza en el interior de un cajón, en un camarote de la goleta *Resolución*, donde Emilia se ha escondido para colarse de polizón en este viaje de exploración a América, a principios de 1869. Para conseguir su propósito, tendrá que hacerse pasar por un muchacho (¡las mujeres no toman parte en las expediciones, y menos si sólo tienen 12 años!).

Hubo una expedición del Pacífico, en la que se inspira el libro, aunque los personajes son inventados, y en ella no participó ninguna mujer. Introducir a Emilia de polizón en estas aventuras es un homenaje al inconformismo, a la rebeldía.



## Premio O Barco de Vapor

**Especialidad:** Literatura infantil en gallego.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3.º; 28007 Madrid).

### Josefa Casalderrey Fraga (Fina Casalderrey) Xeve (Pontevedra), 1951.

Soy maestra. Mi infancia se desarrolló en un ambiente rural, pleno de vivencias entrañables y de cariño, aunque escaso de libros. Tal vez por ello devoraba con avidez los pocos que llegaban a mis manos.

Recuerdo con agrado las historias que me contaba mi padre, las alegres meriendas después de sembrar la finca, los pataleos por quedarme con un gato que había encontrado en un camino, mi primera escuela...

A veces, me apetece mezclar mis propias vivencias con los sueños, la imaginación, con la fantasía..., y crear historias en mi mente, que sólo después de darles muchas vueltas paso al papel.

También disfruto investigando y aprendiendo cosas sobre la cultura de mi tierra, de mis gentes, que luego procuro compartir con los demás. Así nacieron libros como *O libro da empanada*, *Festas gastronómicas de Galicia*, escritos siempre en colaboración con Mariano García (mi marido), o trabajos sobre los hórreos, la climatología y astrología popular, los juegos, la medicina popular..., en los que, con la participación de mis alumnos y alumnas, hemos logrado diferentes premios.

Otra de mis aficiones es el teatro. Escribirlo, dirigirlo, o incluso representarlo, me hace disfrutar extraordinariamente.

#### Premios

- 1991 Premio Merlín, por *Duas bágoas por máquina*.
- 1993 Premio Casa de Galicia de León (narrativa breve), por *A rosquilleira*.
- 1994 Premio O Barco de Vapor, por *O misterio dos fillos de Lúa*.

#### Bibliografía

- Mutacións xenéticas*, La Coruña: Via Láctea, 1991.
- Dúas bágoas por Máquina*, Vigo: Merlín, 1992.
- A rosquilleira*, León: Casa de Galicia de León, 1993.
- A noite dos coroides*, La Coruña: Via Láctea, 1993.
- Cando a Terra perdeu a memoria*, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1993.
- O libro da empanada*, Vigo: Xerais, 1993.
- Chamizo*, Vigo: Xerais, 1994.
- ¡Asústate, Merche!*, Vigo: Xerais, 1994.
- Festas gastronómicas de Galicia*, Vigo: Xerais, 1994.

*O misterio dos fillos de Lúa*, Madrid: SM, en prensa.

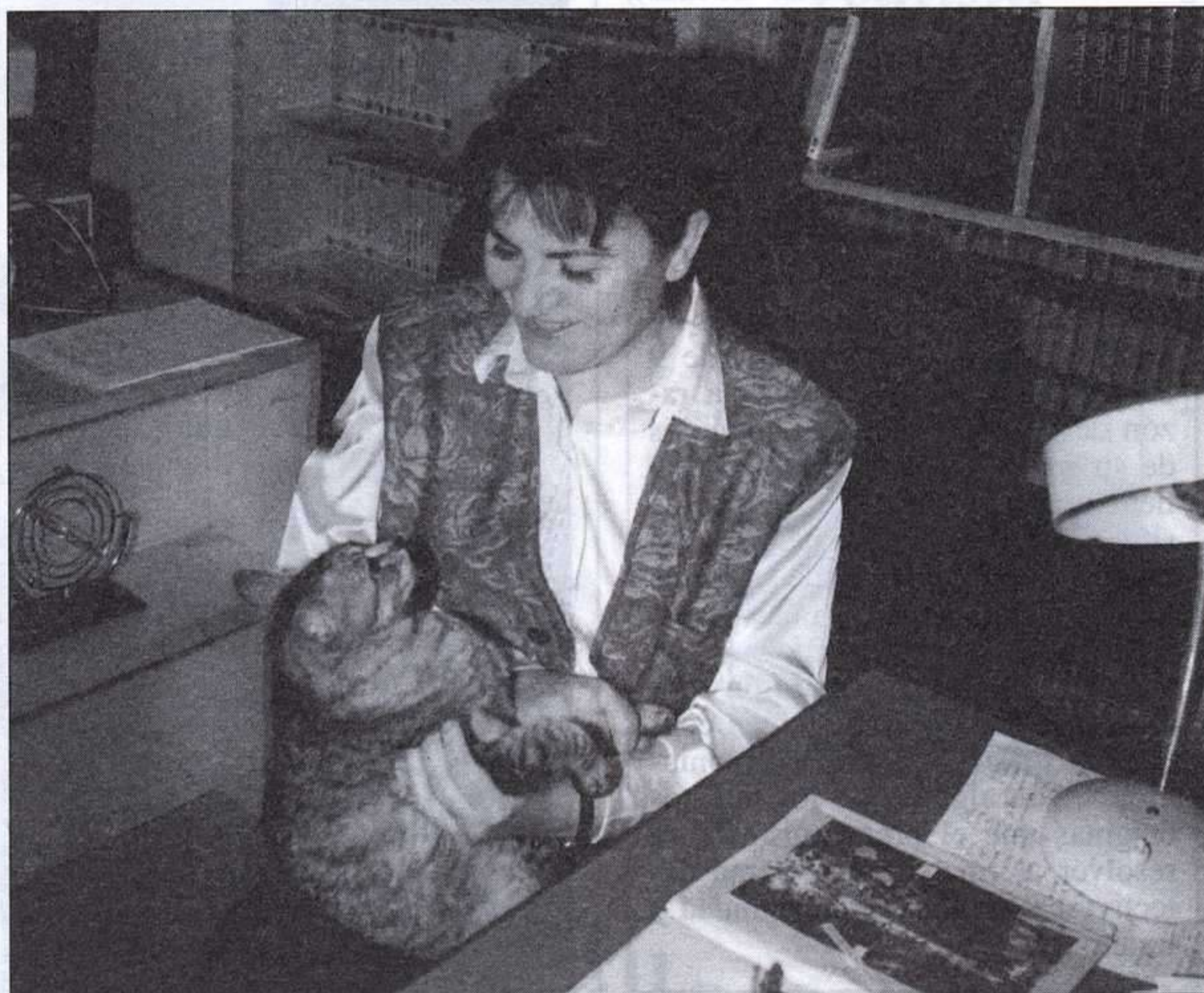
#### Opinión

—¿Por qué escribe usted?

—¿Por qué escribo? Cada vez pierdo más reflejos para responder a esta pregunta y me quedo como atascada. No tengo la respuesta precisa en la punta de la lengua. Supongo que es porque después de hacerlo la primera vez y experimentar el placer, el reto, la incertidumbre, el juego, la comunicación... que conlleva, ya no se puede parar.

—Y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Porque son las personas con las que más tiempo convivo, y me trasladan en la máquina de los años, convirtiéndome en una de ellas. Me parece que, de conseguir una comunicación, ésta será más real, más íntima y sincera. Les gusta o no les gusta lo que leen, independientemente de si el autor o autora goza o no de prestigio y reconocimiento.



## LAS FLORES SILVESTRES

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con su público?

—Para conectar con los niños y jóvenes hemos de poseer la capacidad de convertirnos en uno de ellos; meternos en su propia piel y enfocar las diferentes situaciones desde su punto de vista; pienso que así se evita el didactismo y los tabúes. Todo lo que el niño y la niña se preguntan puede ser respondido de manera que les satisfaga, sin dañarles, ni escandalizarles. Sinceridad y calidad son, esencialmente, las que le pido a la literatura.

—¿Cómo valoraría usted el actual panorama de la LIJ en España?

—El hecho de no haber sido nunca librera, ni bibliotecaria, ni haber trabajado en una editorial..., me impide tener suficientes elementos de juicio para valorar con precisión el panorama actual de la LIJ. Como maestra, puedo decir que, aunque no es oro todo lo que reluce, el tratamiento de la literatura en numerosas escuelas es diferente del que yo he vivido en mi infancia. Los niños y niñas de hoy tienen más orientaciones (no estoy segura de que siempre sean buenas), más oportunidades de moverse entre libros (no están encerrados en vitrinas), más variedad donde escoger..., pero..., ¡ojo, con el exceso de persuasión!

### La obra: *O misterio dos fillos de Lúa*

David —un niño de 8 años—, junto con su novia Branca —de 9 años—, pretenden descubrir la razón de la desaparición de los hijos de su gata, Lúa, cada vez que ésta tiene una camada. David se plantea situaciones como la siguiente: «Ya he comprobado por dónde salen los gatos de la barriga de Lúa, pero... ¿por dónde habrán entrado?». Éste, además de la preocupación por «juntar pecados» para poder confesarse y hacer la primera comunión..., son algunos de los muchos enigmas que el protagonista logra resolver al final de una trama detectivesca, cargada de ingenuidad y ternura.

## Premio Ramon Muntaner

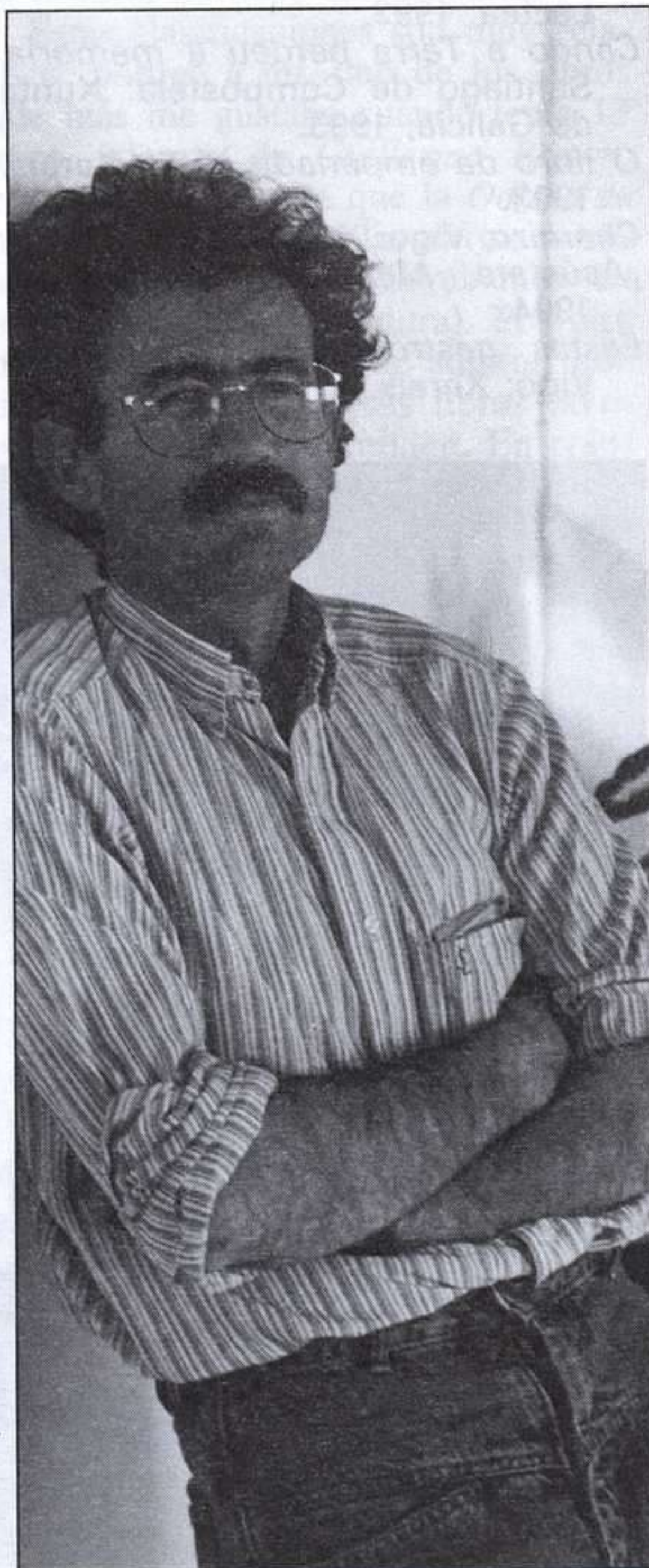
**Especialidad:** Literatura juvenil en catalán.

**Dotación:** 1.250.000 ptas.

**Convoca:** Fundació Prudenci Bertrana (Carrer de l'Obra 2, 1.º 1.ª; 17001 Girona).

### Pep Coll Pessonada (Lérida), 1949.

Estudió Filosofía en la Universidad de Barcelona, y ejerce como profesor de Lengua y Literatura.



También preside el Centro d'Estudis del Pallars, y es consejero del Institut d'Estudis Ilerdencs. Ha publicado muchos artículos en revistas comarcales y especializadas, sobre temas diversos como la didáctica de la literatura, cultura popular y dialectología, etc. Desde hace cinco años, colabora como columnista en el diario *Segre* de Lérida. Para este periódico, Coll está escribiendo *Viatge al Pirineu fantàstic*, un coleccionable que se comenzó a publicar en 1994.

#### Premios

- 1991 Premio Gran Angular, por *Què farem, què direm?*
- 1993 Premio Crítica Serra d'Or, por *Què farem, què direm?*
- 1994 Premio Ramon Muntaner, por *El Pont de Mahoma*.

#### Bibliografía

- Quan judes era fadrí i sa mare festejava*, Barcelona: El Mall, 1986.
- El secret de la moixernere*, Barcelona: Empúries, 1988.
- La mula vella*, Barcelona: Empúries, 1989.
- Totes les dones es diuen Maria*, Valencia: 3 i 4, 1989.
- Bot de pernes*, Barcelona: Empúries, 1990.
- L'edat de les pedres*, Barcelona: Empúries, 1990.
- El parlar del Pallars*, Barcelona: Empúries, 1991.
- La bruixa del Pla de Beret*, Barcelona: Empúries, 1991.
- Què farem, què direm?*, Barcelona: Cruïlla, 1992.
- Muntanyes maleïdes*, Barcelona: Empúries, 1993.
- Muntanyes mig-maleïdes*, Barcelona: Empúries, 1994.
- Mi Long, el drac de la perla*, Barcelona: La Galera, 1994.

NOVETAT SANT JORDI 1995

*Gran Angular*

ALERTA ROJA

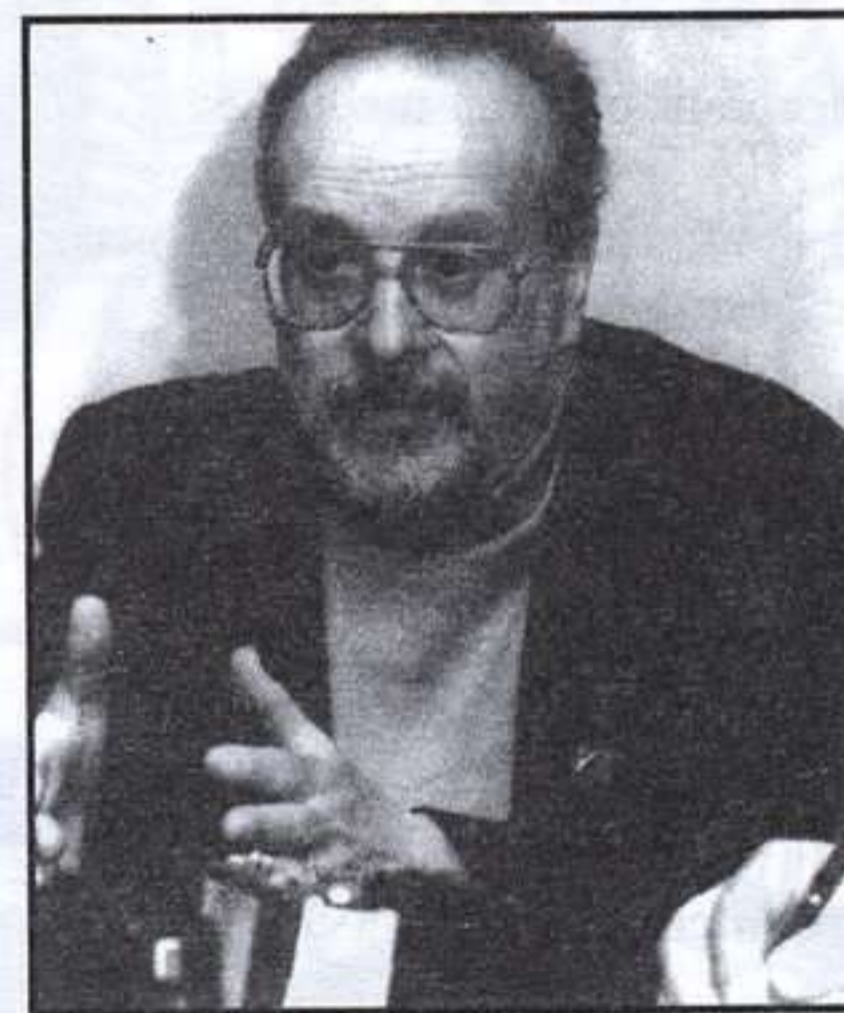
**Tu podries ser-ne el protagonista**



*És millor  
deixar-se portar  
pels sentiments  
i oblidar-se  
d'un camí ja marcat?*

## **La Dèlia i els ocells**

*de Joaquim Carbó,  
una novel·la  
realista  
sobre el desencant  
amorós.*



editorial **cruïlla**



## A LA VENTA LAS TAPAS



Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
Editorial Fontalba, Valencia 359, 6º 1ª.  
08009 Barcelona (España).

Deseo que me envíen: CLIJ

las TAPAS . . . . . 1.000 ptas.\*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 275 ptas.  
gastos de envío.

Nombre .....

Profesión ..... Tel. ....

Domicilio .....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

Firma .....

\* Precio válido sólo para España.

*Les bruixes del Pla de Negua*, Barcelona: La Galera, 1995.

*La fada del mirall*, Barcelona: La Galera, 1995.

*El Pont de Mahoma*, Barcelona: Empúries, 1995.

### Opinión

—¿Cómo llegó a la creación literaria?

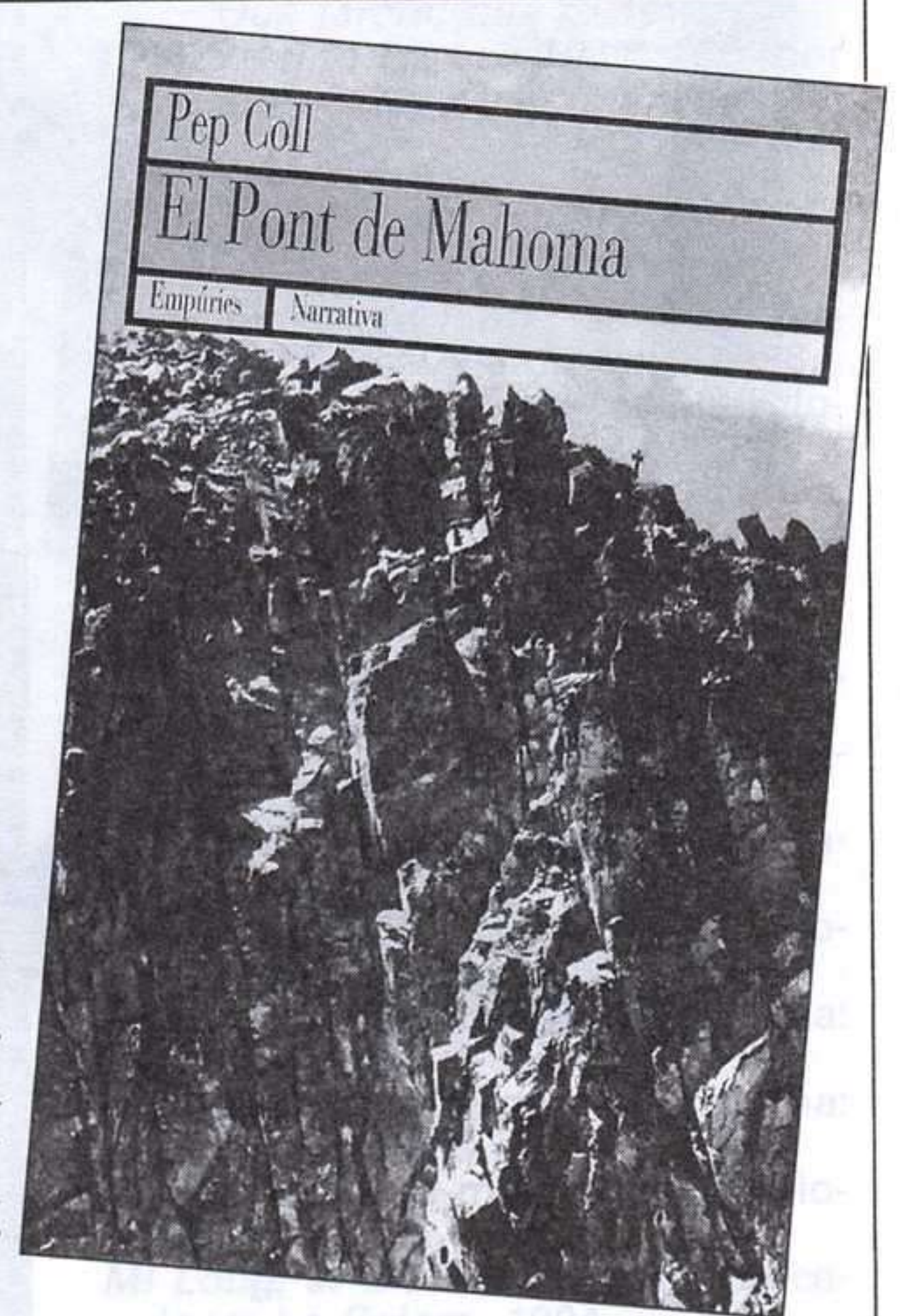
—Comencé reproduciendo y recreando leyendas populares de una comarca pirenaica —el Pallars—, que yo mismo había recogido de labios de los viejos nacidos a principios de siglo. Muchas nunca habían sido publicadas, y pensé que recogerlas en un libro era como hacer una especie de seguro contra el olvido total, una vez que estas personas que las recordaban hubieran muerto. Mi primer libro fue *Quan Judes era fadrí i sa mare festejava*, título que recuerda un principio de rondalla. Así pues, mi vocación literaria no me llegó, como en la mayoría de escritores, por la literatura escrita, sino por la literatura popular.

—Los viejos mitos del Pirineo que usted recrea en algunos de sus libros, ¿tienen algún significado para la gente de hoy?

—Por supuesto que sí. Para la gente de hoy, de ayer y del mañana, porque los mitos expresan en imágenes las inquietudes, los miedos y las pasiones (a menudo inconscientes) del hombre universal, ya viva en un valle pirenaico o en una isla del Pacífico. Hoy, sin embargo, la mayoría de europeos (intelectuales incluidos) tildan de provinciano todo aquello que entronca con nuestra cultura popular. No nos damos cuenta de que la cosa más superprovinciana que tenemos en Europa es, ¡el Eurodisney de París! La mayoría de europeos no conocían el cuento de *La Bella y la Bestia* hasta que los americanos han hecho una versión cinematográfica y nos la han vendido, previamente americanizada, a precio de oro. Mientras nos atiborramos de mitos-hamburguesa (*Mickey Mouse and company*), los viejos mitos milenarios de Europa se mueren de asco.

### La obra: *El Pont de Mahoma*

Hace unos diez años fui, con unos amigos, a hacer montañismo a los Alpes. Acostumbrado a los Pirineos, me impresionó ver aquel mogollón de gente (incluso jubilados), caminando por los glaciares. Además, allí todo el mundo iba encordado. En una ocasión, cuando bajábamos de un pico, avanzamos a un par de excursionistas alemanes que descendían con mucha precaución, unidos por una cuerda. Eran padre e hijo. El chico, que debía de tener 17 o 18 años, nos miró con envidia porque nosotros nos deslizábamos corriendo por la nieve, sin encordar. Pensé que el muchacho ya era demasiado mayor como para que su padre lo llevara atado con aquella especie de cordón umbilical de fibra... Éste es el origen de la historia de *El Pont de Mahoma*.



## Premio Samaruc

**Especialidad:** Mejor libro infantil y juvenil en catalán del año.

**Dotación:** Premio honorífico.

**Convoca:** Associació de Bibliotecaris Valencians (Marvá 29; 46007 Valencia).



### Infantil

**Anna D. Miró Bardisa**  
Alcoy, 1965.

Nació, hace ya un buen rato, en una familia repleta de contadores de cuentos que, a la fuerza ahorcan, porque la nena no comía, ni dormía, ni nada si no era a base de cuentos, la muy puñetera. Lectora precoz y empedernida, comenzó a inventarse sus propias historias a los 7 años, harta ya de que todas las niñas de los cuentos fueran siempre rubias, ¡jolin! Tamaña perversidad le valió el siguiente apunte en su ERPA: «Tiene demasiada fantasía. Siempre está en las nubes». Y en las nu-

bes sigue, inventando barbaridades. Sólo que ahora las pone por escrito y, encima, van y se las publican. Su otro yo trabaja de psicóloga con menores en situación de alto riesgo, pero cuando sea mayor quiere ser bibliotecaria.

### Premios

1994 Premio Samaruc, por *Max i el Geni que feia dormir els nens*.

### Bibliografía

*La llegenda de Mariola*, Alcoy: Centre Municipal de Cultura d'Alcoi, 1989.

*Tirant lo Blanc* (versión libre para niños), Alcoy: Centre Municipal de Cultura d'Alcoi, 1990.

*Un drac mínim*, Alcoy: Marfil, 1993.

*Max i el Rebenta-pluges*, Alcoy: Marfil, 1993.

*Max i el Geni que feia dormir els nens*, Alcoy: Marfil, 1993.

### Opinión

—¿Por qué escribe?, y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

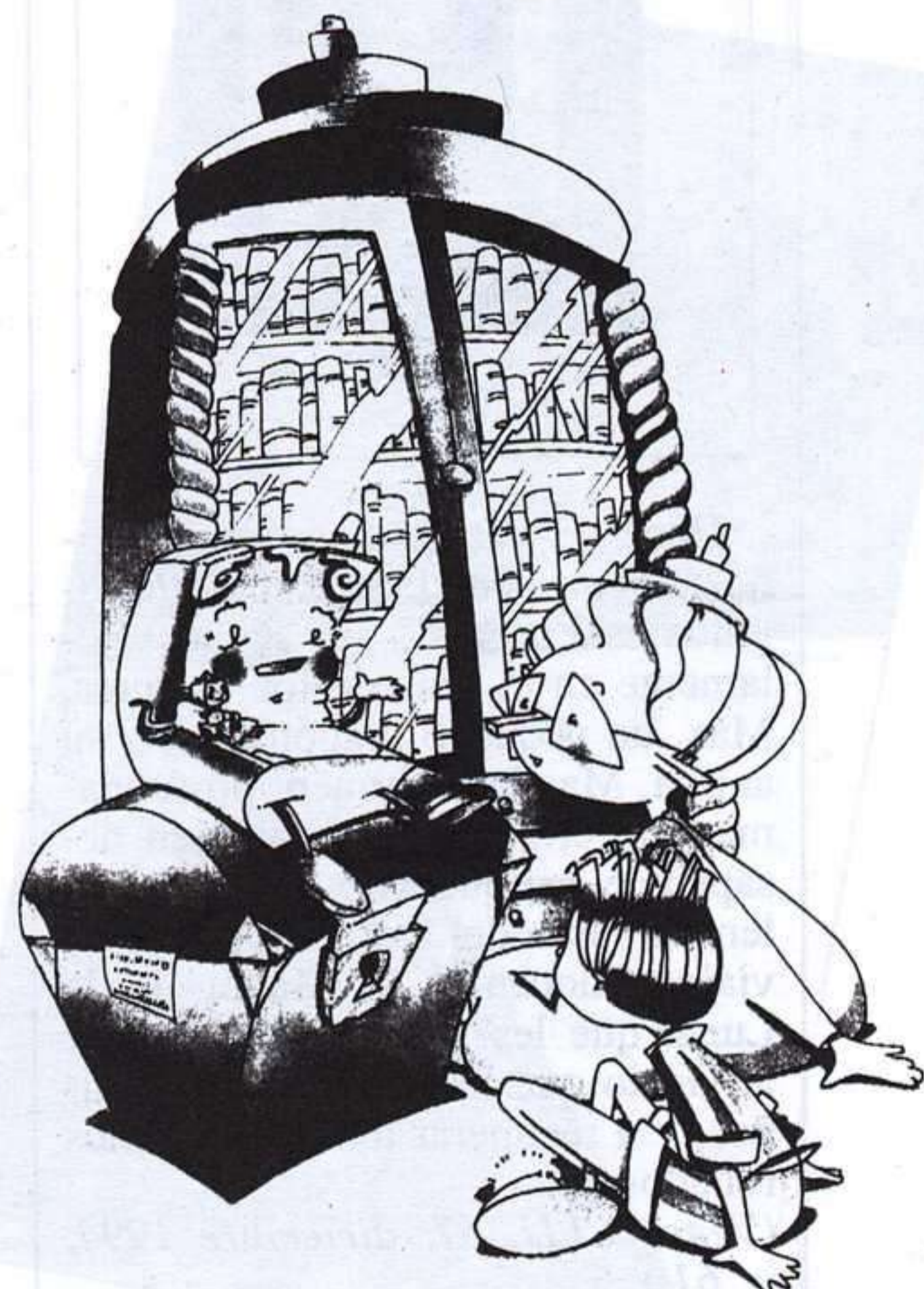
—Escribo simplemente porque me divierte, porque me place fabular historias y pelearme con las palabras para que digan lo que yo quiero, y no lo que a ellas les dé la gana. Además, escribir es tan catártico como ir al psicoanalista, y resulta mucho más barato.

Lo de escribir para niños es, precisamente, por casualidad. Todo empezó cuando unos amigos dibujantes intentaron encargarme un cuento, para ilustrarlo ellos después. Dije que ¡ni hablar!, literatura infantil, ¡menuda complicación! Como soy una persona asertiva y coherente con mis decisio-

nes, escribí *Un drac mínim*. Aunque quizá sería mejor decir que se escribió solo, ya que me pasé cuatro meses pasmada de mis propias invenciones, y sin tener ni la más remota idea de cómo iba a terminar aquello. Disfruté tanto, que decidí repetir la experiencia, y eso que tuve que recortar mucho el texto y renunciar a mi verbo florido y mis pulidas metáforas, ¡con lo bien que quedan las púberes canéforas escaciando!, en fin...

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con el lector?

—Sólo una: que les divierta y mantenga su interés. Al margen de todas las sesudas consideraciones sobre la LIJ como instrumento socializador y medio de transmisión de valores (consideraciones que pongo en duda), estoy firmemente convencida de que la única manera de conseguir que un niño continúe leyendo es que la lectura se convierta en un placer. Creo, además, que este mismo principio es aplicable a los ejercicios de lectura que se realizan en el aula. Cuando re-



R.A. CRESPO y Q. SOLER, MAX I EL GENI QUE FEIA DORMIR ELS NENS, ALCOY: MARFIL, 1993.

cuerto las unidades didácticas con las que nos jorobaban en mi infancia, no logro entender cómo siguió gustándome leer.

—¿Cómo valora el actual panorama de la LIJ en España?

—En general, el nivel medio de las publicaciones es muy digno, aunque querría señalar que la mayor parte de los protagonistas continúan siendo varones e, incluso, se están publicando —y, lo que es peor, premiando— textos que calificaría de muy misóginos.

**La obra: *Max i el Geni que feia dormir els nens***



Hace ya varios días que los niños no pueden dormir, porque alguien está robando sus sueños. Solamente en el País de los Cuentos, Max, un pequeño dragón rojo, y su amiga Magda duermen profundamente. Pero su sueño también desaparece, así que Max y Magda salen en busca del ladrón. Durante su viaje conocen a la Madre de la Luna, que les ayudará a encontrar al Genio que hace dormir a los niños, y a recuperar todos los sueños robados.

(Véase CLIJ, 67, diciembre 1994, p. 61.)

**Juvenil**

**Antonio Royo Pérez (Jordi Querol)**  
Castelló de la Plana, 1954.

Licenciado en Historia por la Universidad de Valencia, no he ejercido nunca en la enseñanza. Trabajo, desde que me licencié, en Acció Cultural, una entidad dedicada a la normalización de la lengua y la cultura catalanas en el País Valenciano. He intervenido en numerosas actividades divulgativas de tema lingüístico, cultural e histórico, como conferencias, artículos de prensa, etcétera, siempre dentro del marco del nacionalismo catalán.

Algunas de mis novelas las he escrito en colaboración con Moisés Mercé, que es seudónimo también de Rubén Montanyés, licenciado en Griego.

**Premios**

1994 Premio Samaruc, por *Quan buga el Ponent*.

**Bibliografía**

*Abans moros que catalans*, Valencia: 3 i 4, 1984. (\*)

«Roda de mort sobre estovalles» (dentro del libro *Cròniques gastronòmiques*), Valencia: Ayuntamiento de Valencia, 1987.

*València*, Valencia: 3 i 4, 1989. (\*)

*Joan Baptista Basset, militar i maulet*, Valencia: IVEI, 1991.

*Quan bufa el Ponent*, Valencia: Tabarca, 1993.

*El planeta perdut*, Valencia: Tabarca, 1993.

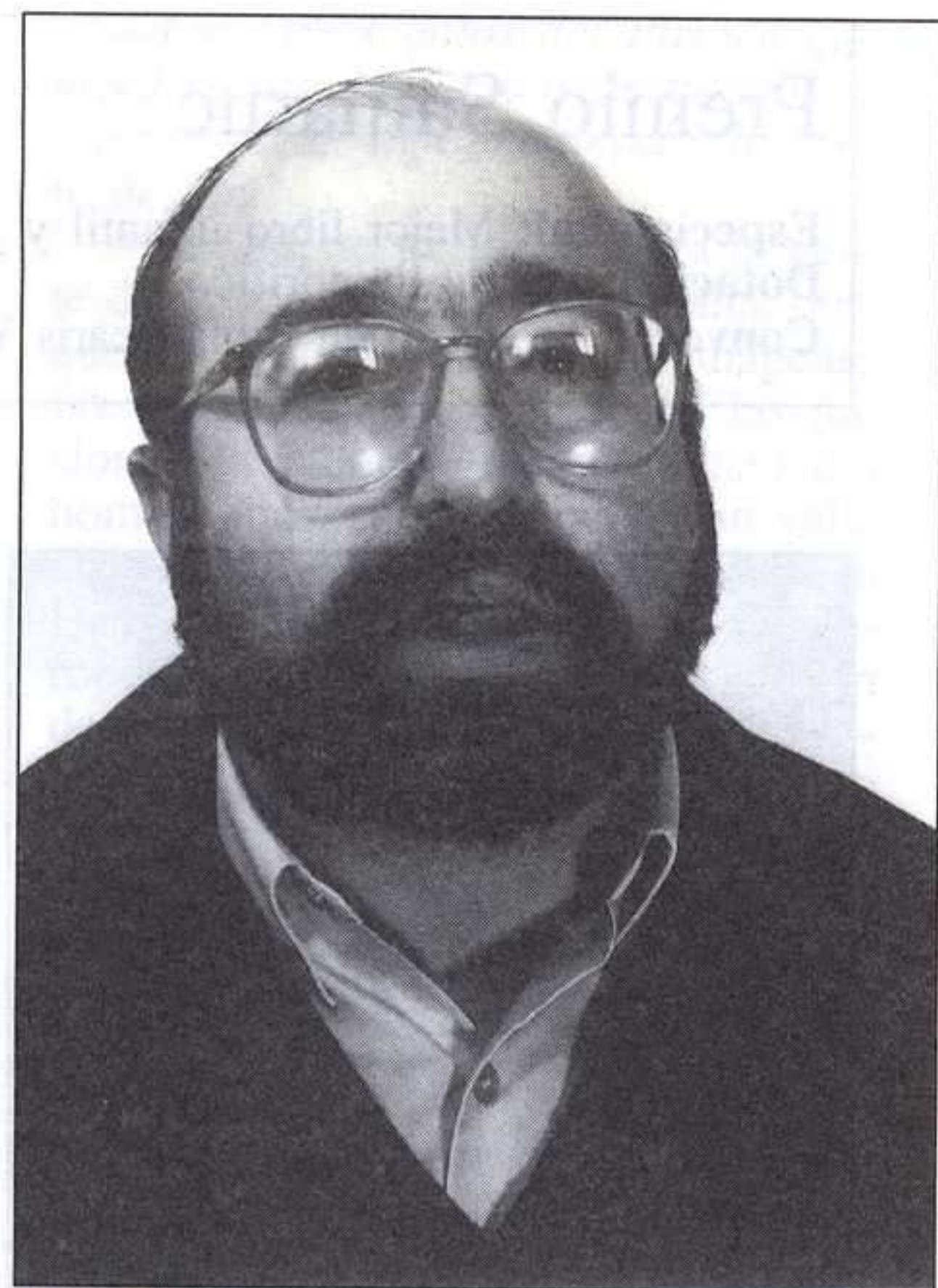
*Cap a la ciutat*, Valencia: 3 i 4, 1993. (\*)

(\*) Obras escritas con Moisés Mercé.

**Opinión**

—¿Por qué escribe?, y ¿por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Es una pregunta de difícil respuesta. Quizá siempre me ha gustado imaginar historias, y explicarlas a los demás, claro. También puede ser que



me haya movido la voluntad de dar a mi pueblo, y en mi lengua, unos materiales, unas narraciones que lo ayuden a seguir adelante. O puede que lo haga porque es bonito escribir bajo seudónimo, y que alguien después, sin saber quién eres, elogie una de tus novelas e, incluso, te la recomiende.

Escribo para jóvenes, porque para niños sería incapaz de hacerlo. Es otro mundo. De todos modos, no se trata tanto de para quién escribo, como de quién puede leerme. Y no sólo por el tema de las lecturas más o menos obligatorias en los institutos (que también), sino porque escribo para «valencianos del mañana», para aquellos a los que leer en su lengua les resulta ya, afortunadamente, un hecho bastante cotidiano. Para generaciones anteriores de valencianos, en cambio, leer en catalán, en la lengua que hablan cada día, les supone, a menudo, una auténtica aventura... y ellos no están para aventurismos.

En cualquier caso, más allá de las etiquetas, pienso que a muchas personas, a mí el primero, de todas las edades, nos gusta leer una literatura no diré que intrascendente —no creo que mis novelas lo sean—, pero sí más bien ligera, más allá de la lite-

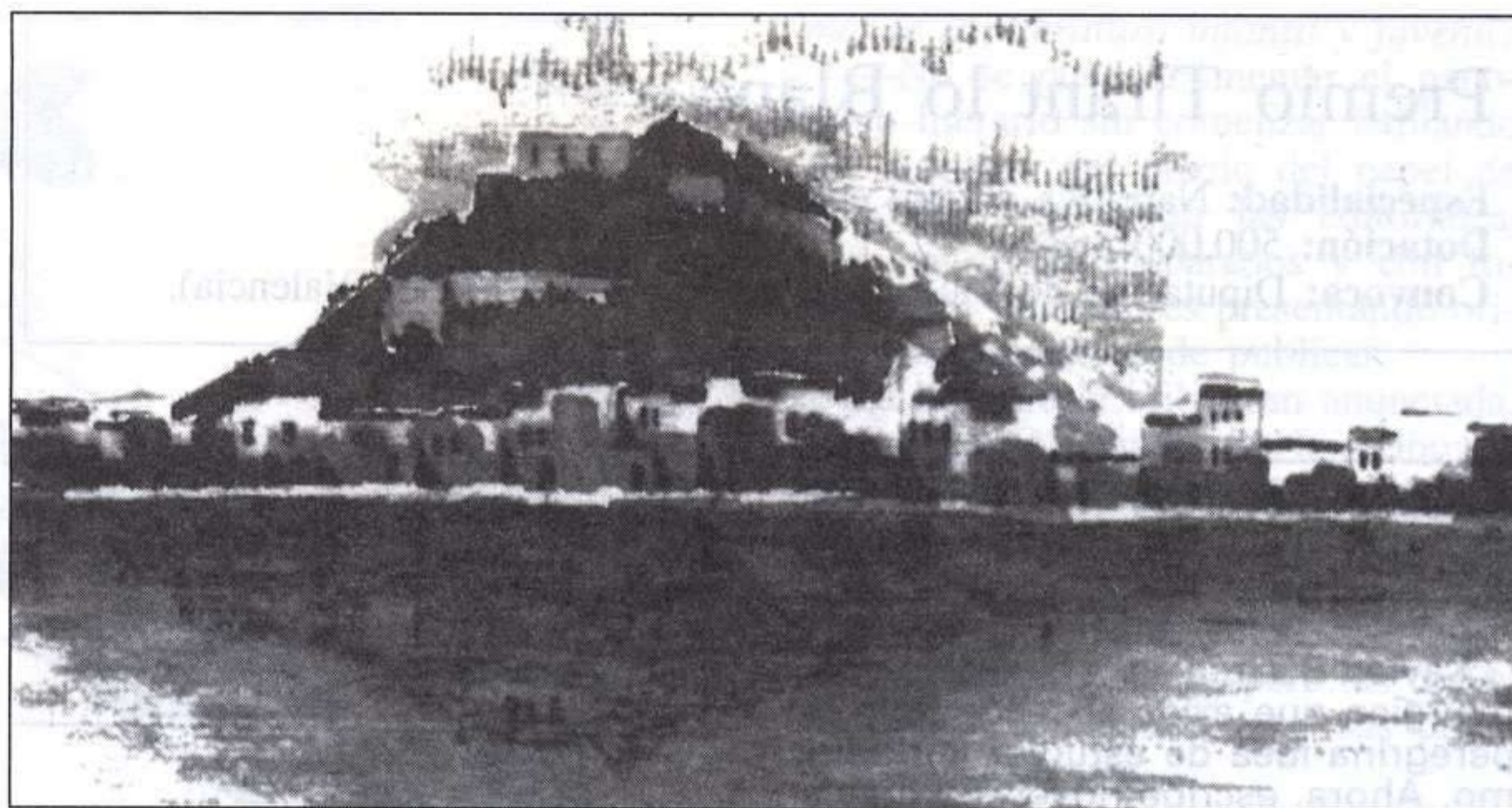
ratura literaria de muchos críticos, de los santones de la tribu que parecen conservar, no se sabe para qué o para quién, el fuego sagrado de la cultura.

—¿Qué característica cree usted que debe tener la literatura juvenil para conectar con el lector?

—Los hay que plantean la literatura juvenil como una especie de *literatura de rebajas*, a base de menos palabras, menos complicación argumental, menos trabajo literario. Para mí no es esto, ni de lejos; es saber conectar con un público pensado, no tanto en términos de edad, como de intereses... y sentirte partícipe de estos mismos intereses. Es decir, me gusta escribir todo aquello que me gustaría leer o, al menos, una parte, claro está. Si esta manera de actuar, de trabajar, conecta mejor con el público joven... pues perfecto, ¿por qué no?

—¿Cómo valora el actual panorama de la LIJ en España y, más concretamente, en la Comunidad Valenciana?

—En el caso de la literatura en catalán, que es el ámbito que más conozco por razones obvias, considero que se ha producido un fenómeno clave, y ha sido la *asignaturización* de la literatura, primero en el Principado de Cataluña, después en el resto de *Països Catalans*. Esto ha provocado un aumento de las tiradas, un interés de los editores por la literatura *válida para los estudiantes*, una mayor difusión de determinadas obras y autores... y, al lado de esto, una cierta rutinización, hija de la obligatoriedad, que puede producir, de rebote, ciertas formas de rechazo hacia la literatura en general, juvenil y no juvenil, por parte de los *sufridores de lecturas*. Con todo, el fenómeno tiene aspectos muy positivos: cuando hay jóvenes que te confiesan haber leído un libro tuyo —o de quien sea— por obligación, pero que les ha gustado y han acabado leyéndolo por gusto (y no digamos ya si, después, se compran otro), tienes la sensación de haber contribuido no sabes exactamente a qué. Tal vez a la normalización, o a hacer de ellos unos ciudadanos normales de un país normal... Sobre todo, si has inyectado en tus libros una cier-



K.L. PETERS Y V.F. PICHER. QUAN BUFA EL PONENT, VALENCIA: TABARCA, 1993.

ta dosis —sólo cierta— de veneno nacionalista, que los haga pensar sobre quién son, de dónde vienen y, por encima de todo, hacia dónde van.

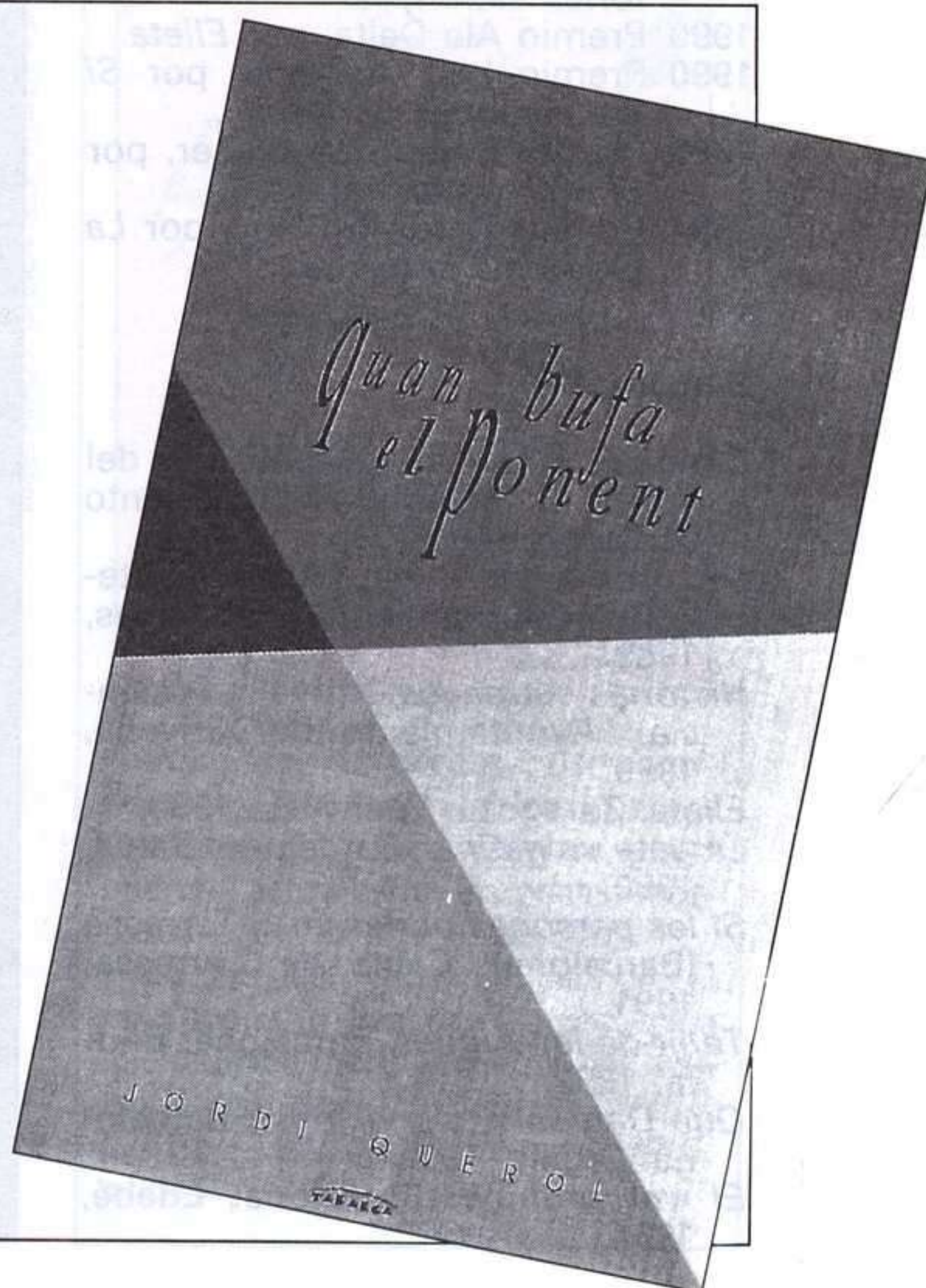
Volviendo a la base de la pregunta, creo que la literatura para jóvenes, en

catalán, va, hoy en día, por buen camino: convertirse en una literatura normal, de un país normal, aunque todavía nos queda mucho por recorrer. Y todavía más aquí, en el País Valenciano.

### La obra: *Quan bufa el Ponent*

Está ambientada en el País Valenciano, a principios del siglo XVIII, durante la Guerra de Sucesión. El protagonista principal es Pere Miquel, joven partidario de Carles III de Valencia, que pretende liberar al general Basset, jefe de los labradores y menestrales valencianos, detenido por culpa de una conspiración de los nobles contra el enemigo borbónico. Durante la búsqueda de los despachos que pueden probar la inocencia del general, Pere Miquel será perseguido y caerá también prisionero de los enemigos, pero encontrará la amistad y el amor.

Conoceremos la firmeza y lealtad del general Basset, la traición del virrey Cardona, o la abnegación de Fray Apol·lo, entre otros muchos personajes, históricos unos, posibles los otros...



## Premio Tirant lo Blanc

**Especialidad:** Narrativa infantil en catalán.

**Dotación:** 500.000 ptas.

**Convoca:** Diputación de Valencia (Pza. Manises 4; 46003 Valencia).

### Xavier Bertrán Barcelona, 1945.

Xavier Bertrán es un obrero metalúrgico que a los 40 años tuvo la peregrina idea de estudiar Periodismo. Ahora, escribe novelas y ejerce de profesor de Redacción en la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Autónoma de Barcelona.

#### Premios

- 1988 Jocs Florals de Nules, por *De prop i de lluny*.
- 1988 Premio Casa del Dau, por *Històries estranyes*.
- 1990 Premio Ala Delta, por *Elieta*.
- 1990 Premio Lola Anglada, por *Si les persones parlessin...*
- 1993 Premio Ramon Muntaner, por *El rock de les rates*.
- 1994 Premio Tirant lo Blanc, por *La casa dels peluixos*.

#### Bibliografía

- Conèixer Montornès*, Montornès del Vallès (Barcelona): Ayuntamiento de Montornès, 1985.
- De prop i de lluny*, Nules (Castellón): Ayuntamiento de Nules, 1989.
- Històries estranyes*, Xirivella (Valencia): Ayuntamiento de Xirivella, 1989.
- Elieta*, Zaragoza: Edelvives, 1990.
- La gata va gatinar*, Barcelona: Baula, 1990.
- Si les persones parlessin...*, Terrassa (Barcelona): Caixa de Terrassa, 1991.
- Tànit-de-les-Aigües*, Barcelona: Baula, 1992.
- Que Déu salvi els vikings!*, Barcelona: Cruïlla, 1992.
- El veí prohibit*, Barcelona: Edebé, 1994.

*El rock de les rates*, Barcelona: Empúries, 1994.

*Indy Air*, Zaragoza: Baula/Edelvives, 1994.

*La casa dels peluixos*, Alzira (Valencia): Bromera, 1994.

#### Opinión

—*Los libros para niños, ¿son literatura?*

—Es una afirmación arriesgada porque jamás existió una literatura infantil; ni tan siquiera pretendían serlo los libros que hoy adjetivamos de cuentos clásicos para la infancia.

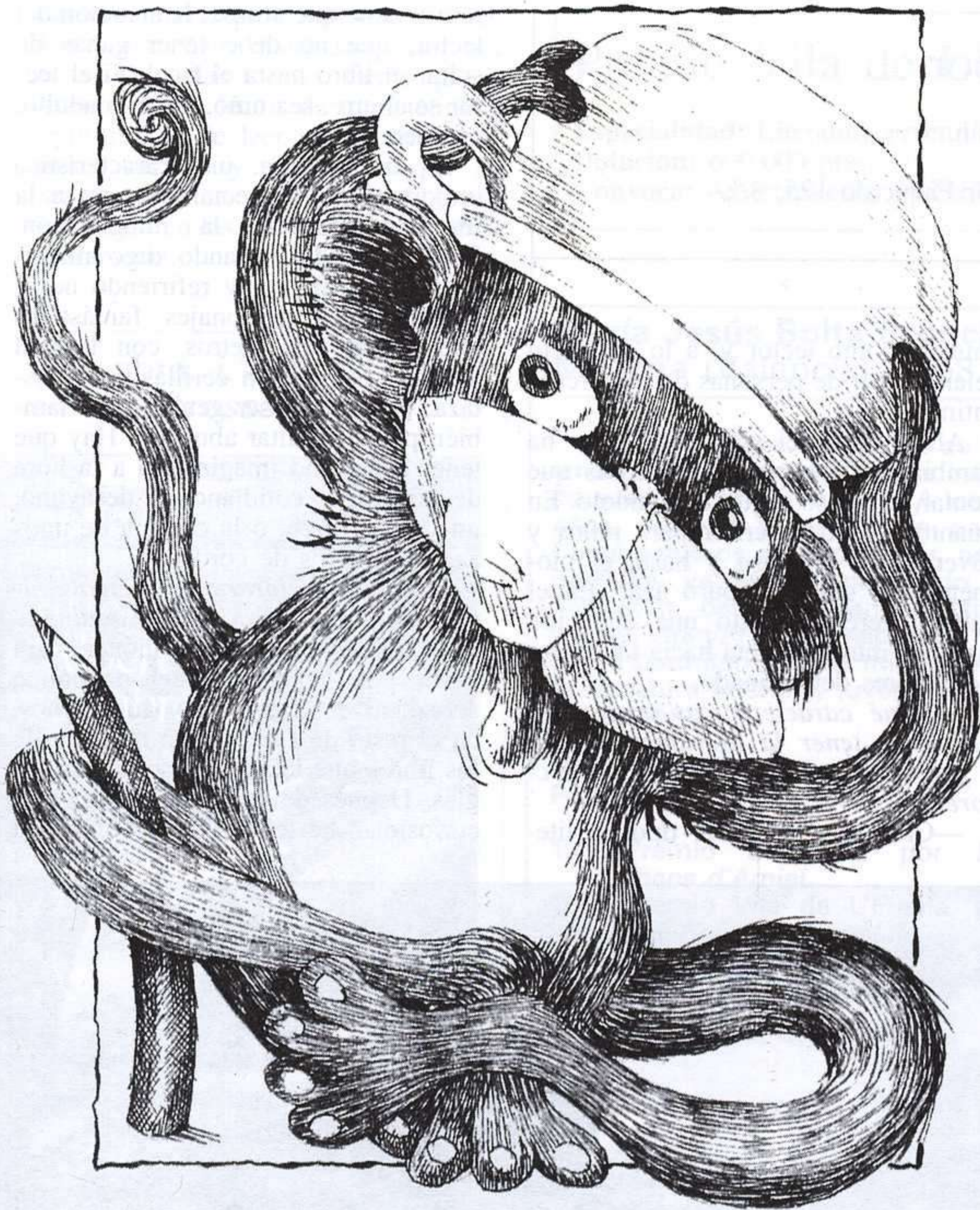
Jamás existió por dos razones contundentes: los niños no constituían un mercado, ni nadie en sus cabales se hubiese desprestigiado afirmando que la infantilidad podía ser un valor positivo en una obra literaria. ¡Santo cielo!, dejar entrar a los mocosos en la sublimidad del Parnaso, ¡que majadería!

Todo cambió cuando las escuelas reconocieron que los clásicos no son la mejor iniciación a la literatura —todos lo sabíamos, nadie lo confesaba—, y la demanda de novelas infantiles se disparó, sorprendiendo a las propias editoriales.

Ahora hay un mercado; que haya una literatura infantil, está por ver. Si la novela adulta necesitó tres siglos para alcanzar su pleno reconocimiento, podemos suponer que la infantil necesitará un período semejante de maduración.

Estamos apenas en sus balbuceos. Aparecen autores interesantes y disponemos ya de alguna obra notable. Al lado de ello, existen creadores de





MABEL PIÉROLA, LA CASA DELS PELUXOS, ALZIRA: BROMERA, 1994.

una novela mensual, y persisten editoriales que se escudan en la educación de los niños para bloquear las obras alternativas, las que muestran la realidad del mundo, las que desmitifican los dogmas: las virtudes de la buena literatura. Y subsisten maestros que usan las novelas como simple ejemplo de la lección 16: «Los pronombres relativos».

—¿Qué características cree usted que debe tener la LIJ para conectar con los lectores?

—Hay un tono especial, una especie de música tribal con la que los niños conectan. No sé definirla, sólo

reconocerla, como hacen ellos. Cuando suena, identifican el libro como suyo, y entonces les importan poco las palabras complicadas, las vueltas del argumento o las sutilidades de la penetración psicológica.

Incluso es mejor si el libro las tiene, si no ha rebajado planteamientos por una lamentable confusión entre infancia y simpleza, porque aquellos niños, precisamente, capaces de saborear las cualidades literarias de una u otra obra, se sienten frustrados ante un novelajo con vocación de puré de boniato.

—¿Cómo valora el actual panorama

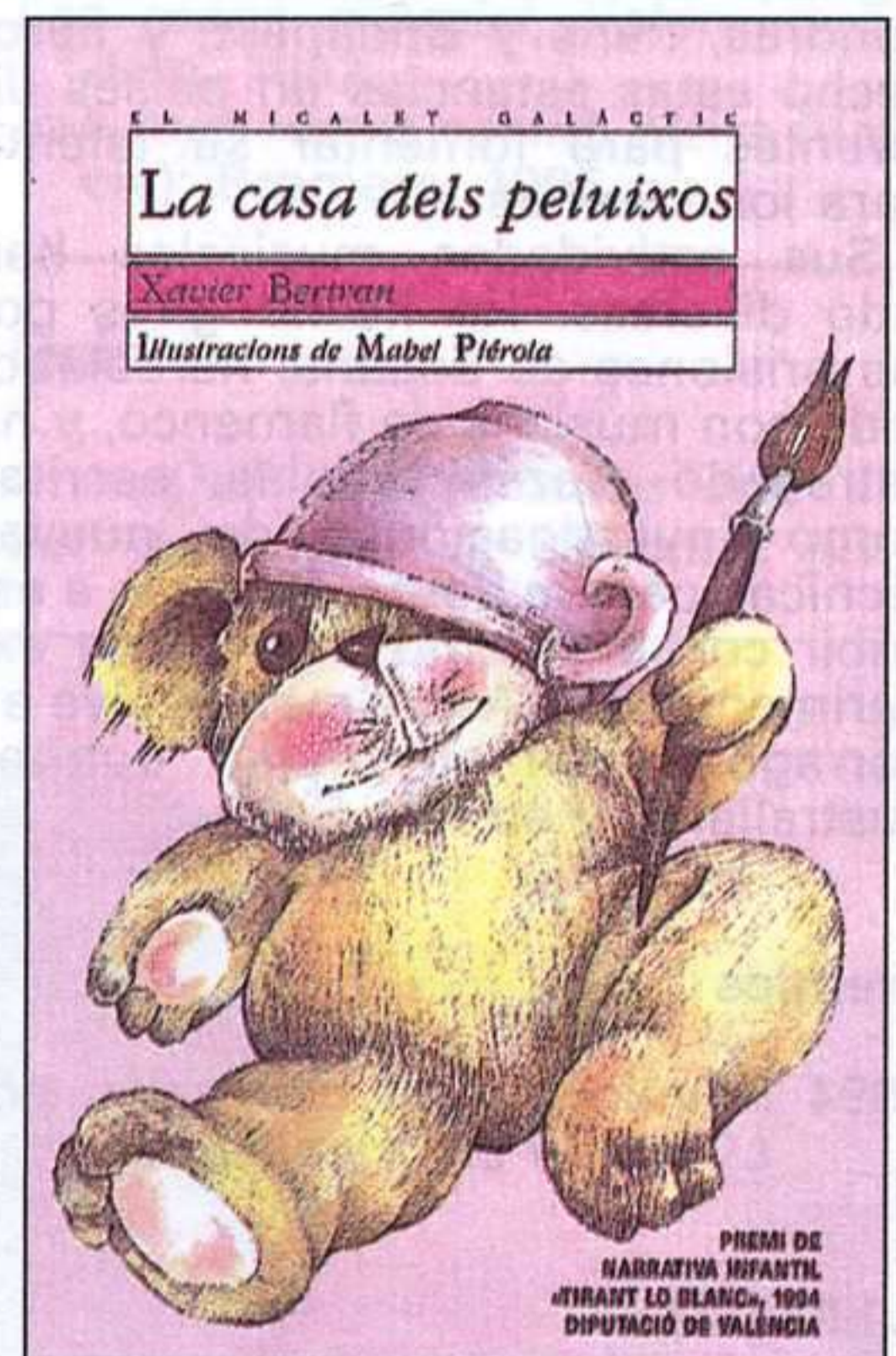
de la literatura infantil y juvenil?

—No se puede comentar el panorama literario sin comenzar hablando del aumento del precio del papel de imprenta. Ahí están las editoriales, con los costes disparados y con topocientos mil autores presentando originales imposibles de publicar.

La hora de la criba, tan anunciada, parece haber llegado. Se le atribuyen grandes virtudes en la selección de la calidad y en la depuración del panorama literario.

No sé. Los malos autores se morirán de hambre, quizás, pero las malas editoriales siguen ahí, con sus criterios apollillados.

### La obra: *La casa dels peluxos*



Peluches, ¿recuerdas?: osos, corderos, perros inolvidables, conejos que cantaban para dormirnos, gatos que nos acariciaban las penas, mórvidos como copos de algodón.

Es un cuento sensorial, para que el niño toque, y huela y escuche; para que también use los sentidos que suelen dormir cuando se lee un libro. (Véase *CLIJ*, 60, febrero 1995, p. 64.)

## Premio Vaixell de Vapor

**Especialidad:** Literatura infantil en catalán.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3.º; 28007 Madrid).

ratura tiene que atrapar la atención del lector, que no debe tener ganas de soltar el libro hasta el final. Si el lector se aburre, sea niño, joven o adulto, entonces, malo.

En mi opinión, una característica importante es, especialmente para la literatura infantil, la imaginación. Pero, ¡cuidado!, cuando digo imaginación, no me estoy refiriendo necesariamente a personajes fantásticos que midan tres metros, con la piel azul, y sólo coman cerillas con mostaza; esto puede ser genial, pero también puede resultar aburrido. Hay que tener capacidad imaginativa a la hora de explicar lo cotidiano: un desayuno, un viaje en tren, o la compra de unos zapatos negros de cordones...

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura en Cataluña?

—No soy la persona idónea para hacer una valoración del panorama actual, ni en Cataluña, y aún menos, en el resto de España. La mayoría de los libros que leo están escritos en inglés. Después de ganar el premio, por curiosidad, he leído algunos libros en

### David Nel-lo Colom Barcelona, 1959.

David Nel-lo nació en Barcelona hace 36 años. De pequeño, vivió en un ambiente teatral, gracias a su padre, Francesc Nel-lo, director y adaptador de teatro. Durante muchos años, David quiso ser actor pero, finalmente, se definió como músico. Estudió flauta travesera en Londres, París y Budapest, y aprovechó estas estancias en países diferentes para fomentar su talento para los idiomas.

Sus actividades musicales han sido diversas. Ha hecho giras por las prisiones de España, ha colaborado con músicos de flamenco, y ha estrenado piezas propias, escritas como investigaciones de nuevas técnicas para la flauta. Se puso a escribir con el mismo espíritu de experimentación. Actualmente, vive en Tarragona con su mujer, que es australiana, y su hijo Samuel.

mismo, como lector y, a lo sumo, lo leían un par de personas de mi círculo íntimo.

Ahora, con el galardón, esto ha cambiado. Creo que tengo cosas que contar, y pienso seguir haciéndolo. En cuanto a lo de escribir para niños y jóvenes, en mi caso y hasta el momento, ha sido por puro azar. En el futuro, veré si siento una atracción fuerte o muy concreta hacia un sector de lectores determinado.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—Creo que cualquier tipo de lite-

#### Premios

1994 Premio Vaixell de Vapor, por *L'Albert i els menjabrossa*.

#### Bibliografía

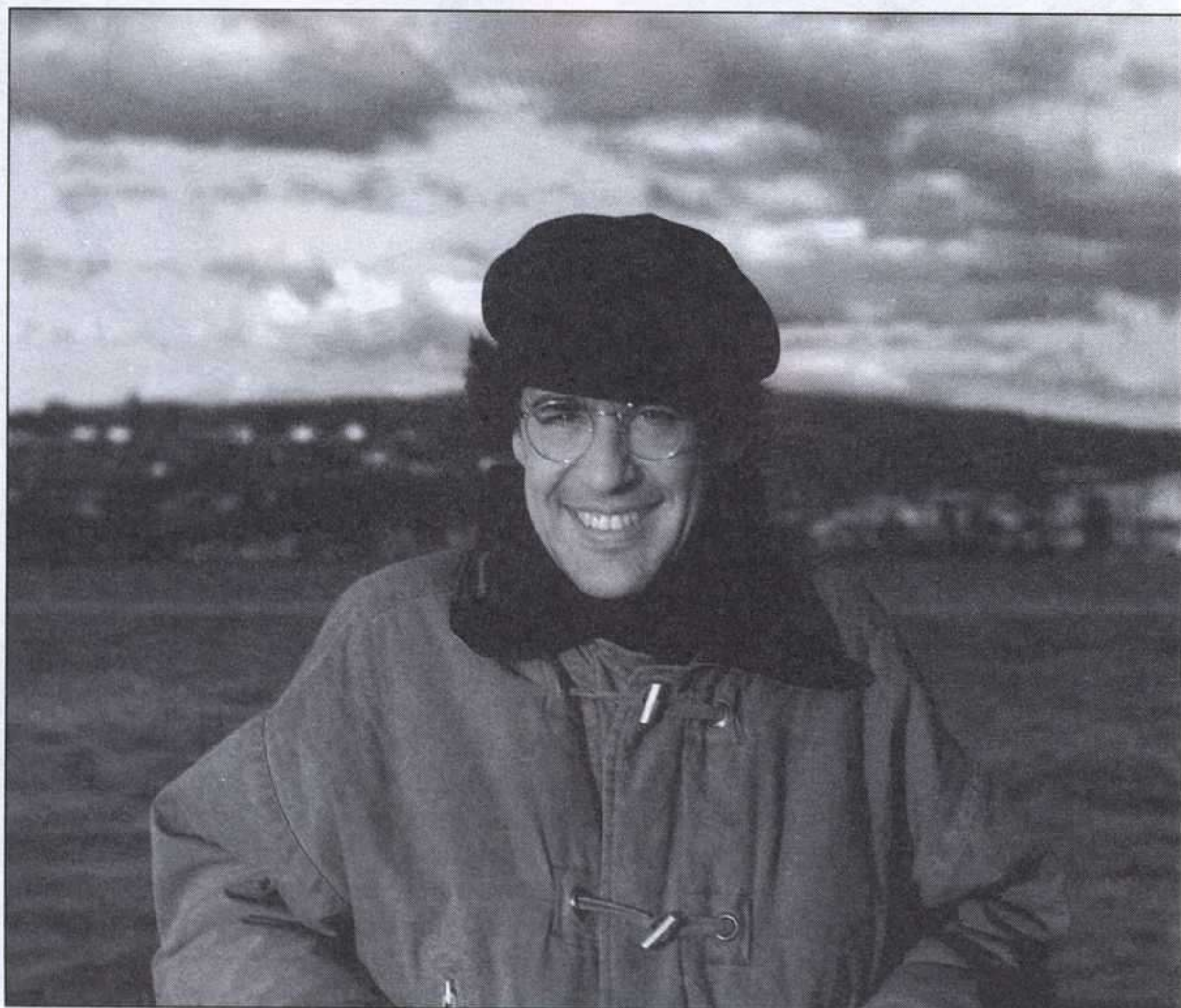
*L'Albert i els menjabrossa*, Barcelona: Cruïlla, 1995.

*El Duomo*, Barcelona: Cruïlla, 1995.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?, y ¿por qué, precisamente, para un público infantil y juvenil?

—Hasta que gané el Premio Vaixell de Vapor, había escrito sólo para mí. Todo lo que escribía lo consumía yo



catlán dirigidos a lectores jóvenes. Unos me han interesado más que otros. De todas formas, siento que es bueno que el lector de aquí tenga la oportunidad de leer acerca de personajes, lugares y situaciones que les sean mucho más próximas que las que encuentra en las traducciones de obras extranjeras.

La obra: *L'Albert i els menjabrossa*



La ciudad de Tarragona ha perdido la calma. En las papeleras y en los cubos de basura hay unas criaturas extrañas que hacen la vida imposible a todo el mundo. ¿Quién va a solucionar el problema? Albert cree que él podrá hacerlo o, por lo menos, está dispuesto a intentarlo. Para ello cuenta con la ayuda de su compañera de clase, Roser.

## Premio Vila de L'Elia

**Especialidad:** Literatura juvenil.

**Dotación:** 600.000 ptas.

**Convoca:** Ayuntamiento de L'Elia (Valencia).

### María Jesús Bolta Bronchú Meliana (Valencia), 1958.

Nací en Meliana, un pueblo de Valencia, hace 36 años. Viví mi infancia y adolescencia en París. A los 16 años, regresé a mi pueblo natal. Cursé estudios de Filología y, poco después, ya estaba ejerciendo de profesora de valenciano. Actualmente, cuando mi trabajo y mi hija me lo permiten, dedico mi tiempo a la literatura infantil y juvenil, y a la traducción.

#### Premios

- 1993 Premio Samaruc, por *Les mans d'Amiel*.
- 1994 Premio Vila de L'Elia, por *Pell-Roja, rostres pàl·lids*.

#### Bibliografía

- El sol sense son*, Valencia: Gregal, 1988.
- La bruixa Merenga*, Valencia: J.J. 2, 1989.
- La cova dels estels*, Valencia: J.J. 2, 1989.
- Xipi al País dels Colors*, Meliana (Valencia): Institut Municipal de Cultura, 1990.
- La lluna m'ha parlat de tu*, Valencia: J.J. 2, 1992.
- Les mans d'Amiel*, Valencia: Tàndem, 1992.
- Pell-roja, rostres pàl·lids*, Alzira (Valencia): Bromera, 1995.

#### Opinió

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura juvenil





para conectar con el público al que va dirigida?

—Creo que las personas que se dedican a escribir para jóvenes han de tener dos cosas claras. La primera, el tema. La historia, los personajes y las situaciones tienen que tener puntos de contacto con la vida de los lectores. La segunda, el registro lingüístico. Hay que trabajar con un nivel de lenguaje concorde con la lengua que hablan los jóvenes. Hay que preocuparse por ofrecerles unos registros elaborados, pero que no les resulten incomprensibles, que no alejen al lector de la historia.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la LIJ en la Comunidad Valenciana?

—Creo que estamos trabajando para producir más y mejor. El objetivo tiene que ser, por una parte, ofrecer buenos productos literarios que puedan competir con los que se editan fuera de nuestras fronteras y, por otra, escribir en nuestra lengua para contribuir a su dignificación. Tenemos ya, tanto en el País Valenciano como en Cataluña, un buen puñado de escritores que trabajan en este sentido.

## La obra: *Pell-roja, rostre pà·lid*

A mediados del siglo pasado, fueron muchas las familias europeas que tuvieron que emigrar a los Estados Unidos. Allí, no sólo tuvieron que enfrentarse a una nueva vida, sino también a las tribus de pieles rojas que habitaban aquellas tierras.

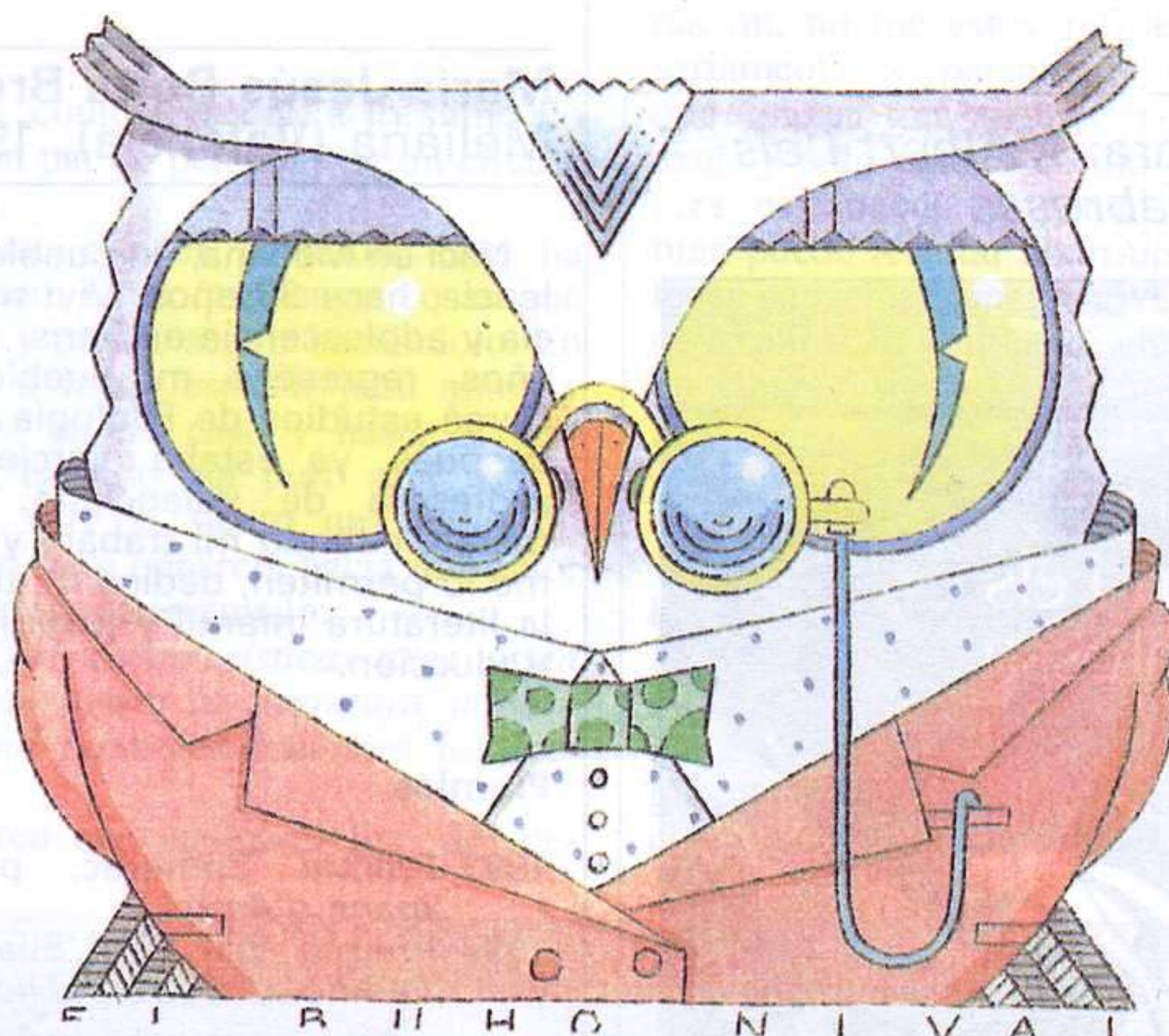
Michael, un joven irlandés que forma parte de la caravana de colonos que se dirige a Oregón, se encuentra, sin quererlo, cara a cara con los indios. Herido, solo y separado de los suyos, tendrá que vivir una larga temporada con los sioux. Pero esta convivencia forzada resultará ser, para él, una experiencia inolvidable llena de alegrías y de dolor.

## Libros mejor editados del año

**Especialidad:** Libros infantiles y juveniles.

**Dotación:** Sin dotación económica.

**Convoca:** Ministerio de Cultura, por medio de la Dirección General del Libro y Bibliotecas (Santiago Rusiñol 8; 28071 Madrid).



SAMUEL VELASCO, CAMILITO EN EL PAÍS DE LOS PROBLEMAS, MADRID, MAGISTERIO, 1993.

## Camilito en el país de los problemas

¿Quién le iba a decir a Camilito que tardaría tanto y tanto en poderse



llevar a la boca la riquísima torrija, bien blandita, que acababa de coger entre sus manos?

Una serie de acontecimientos sorprendentes le sitúan, de repente y sin querer, en el país de los problemas, del que nadie puede salir si antes no resuelve un enrevesado acertijo que, a su vez, le conduce a otro, y a otro... en una cadena que no parece tener fin. El lector tiene la oportunidad de ayudar a Camilito a resolver las complicadas cuestiones que los curiosos habitantes del país de los problemas le plantean.

Autor: José Luis Velasco • Título original: Camilito en el país de los problemas • Editor: Editorial Magisterio • Coordinación editorial: José Luis Varea • Año de aparición: 1993 • Precio de venta: 787 ptas. • ISBN: 84-265-7430-0 • Depósito legal: M-9462-1993 • Idioma: castellano • Número de páginas: 111 • Ilustraciones: Samuel Velasco • Impresor: Peñalara, S.A.



KLAUS ENSIKAT, EL JARDÍN DEL ARLEQUÍN, MADRID: SM, 1993.

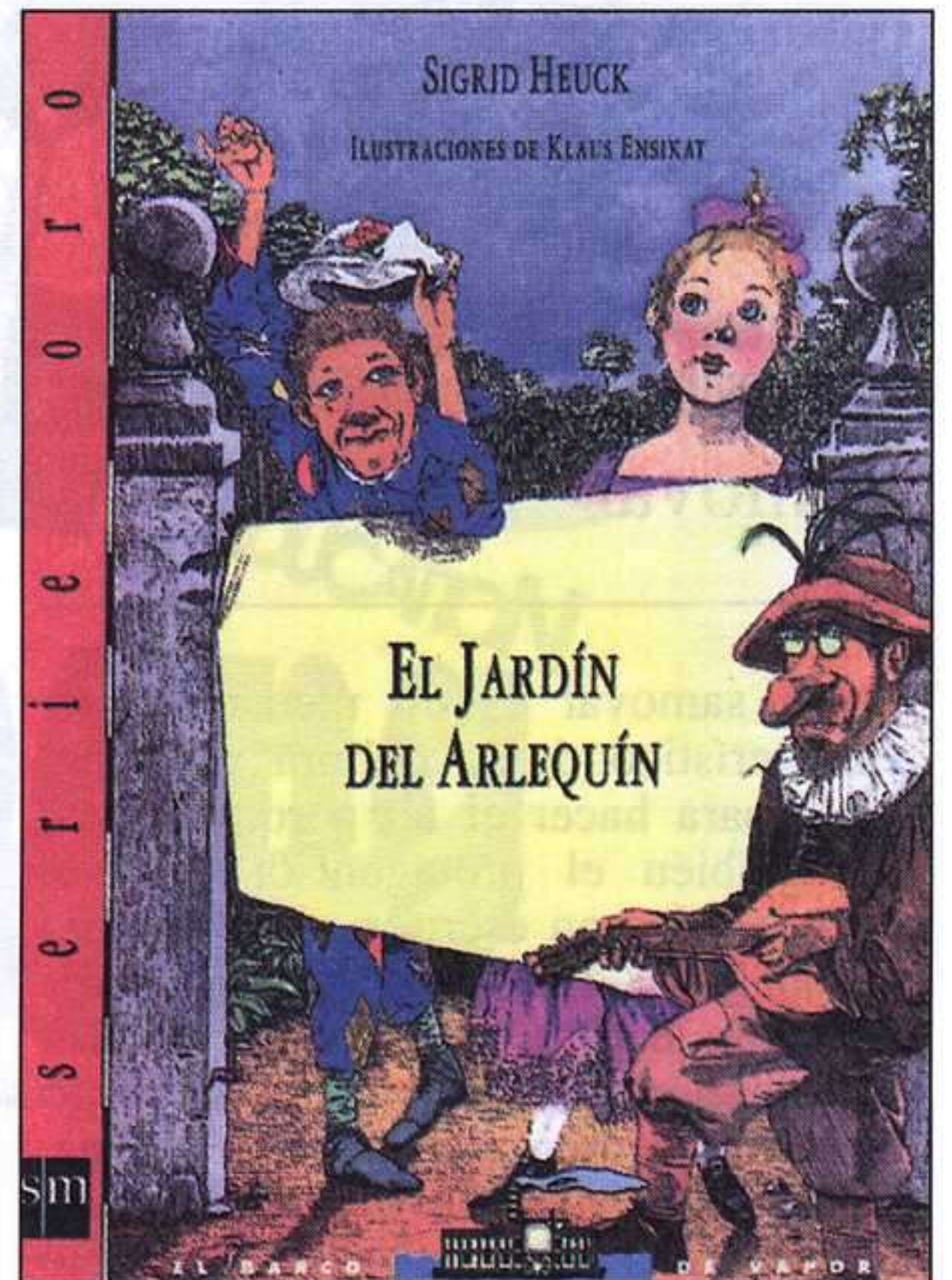
## El jardín del Arlequín

Mientras espera la llegada del solsticio de verano, Arlequín cuenta cómo nació la amistad entre Julia, Fabián, Sofía, Dominik y el maestro; cómo se les unió Antón, el jardinero, y cómo todo el grupo remozó las viejas marionetas y aprendió a manejar sus hilos, para representar una historia que ellos creían inventada. Pero, en realidad, había tenido lugar en el parque

de la ciudad, doscientos años antes. Por tanto, ¿manejaban los chicos los hilos de las marionetas o eran las marionetas las que los dirigían a ellos?

La autora, Sigrid Heuck (Colonia, 1932), comenzó como ilustradora, y luego se decantó por la escritura. En cuanto al ilustrador, Klaus Ensikat (Alemania, 1937), tiene una larga y prestigiosa trayectoria profesional, avalada por numerosos premios, entre ellos, el Premio Gráfico de Bolonia de 1992.

Autora: Sigrid Heuck • Título original: Der garten des Harlekins • Traductor: José A. Santiago Tagle • Editor: Ediciones SM • Directora de la colección: Marinella Terzi • Año de aparición: 1993 • Precio de venta: 1.360 ptas. • ISBN: 84-348-3861-3 • Depósito legal: M-26266-1993 • Idioma: castellano • Número de páginas: 204 • Diseño de la colección: Alfonso Ruano • Ilustraciones: Klaus Ensikat • Impresor: SM.



## El vicario que hablaba al revés

El vicario Ozire llega a su nueva parroquia de Nibbleswicke y los nervios le juegan una mala pasada. Sin darse cuenta, hay muchas palabras que le salen al revés. Pronto, todos sus parroquianos creen que está absolutamente majareta.

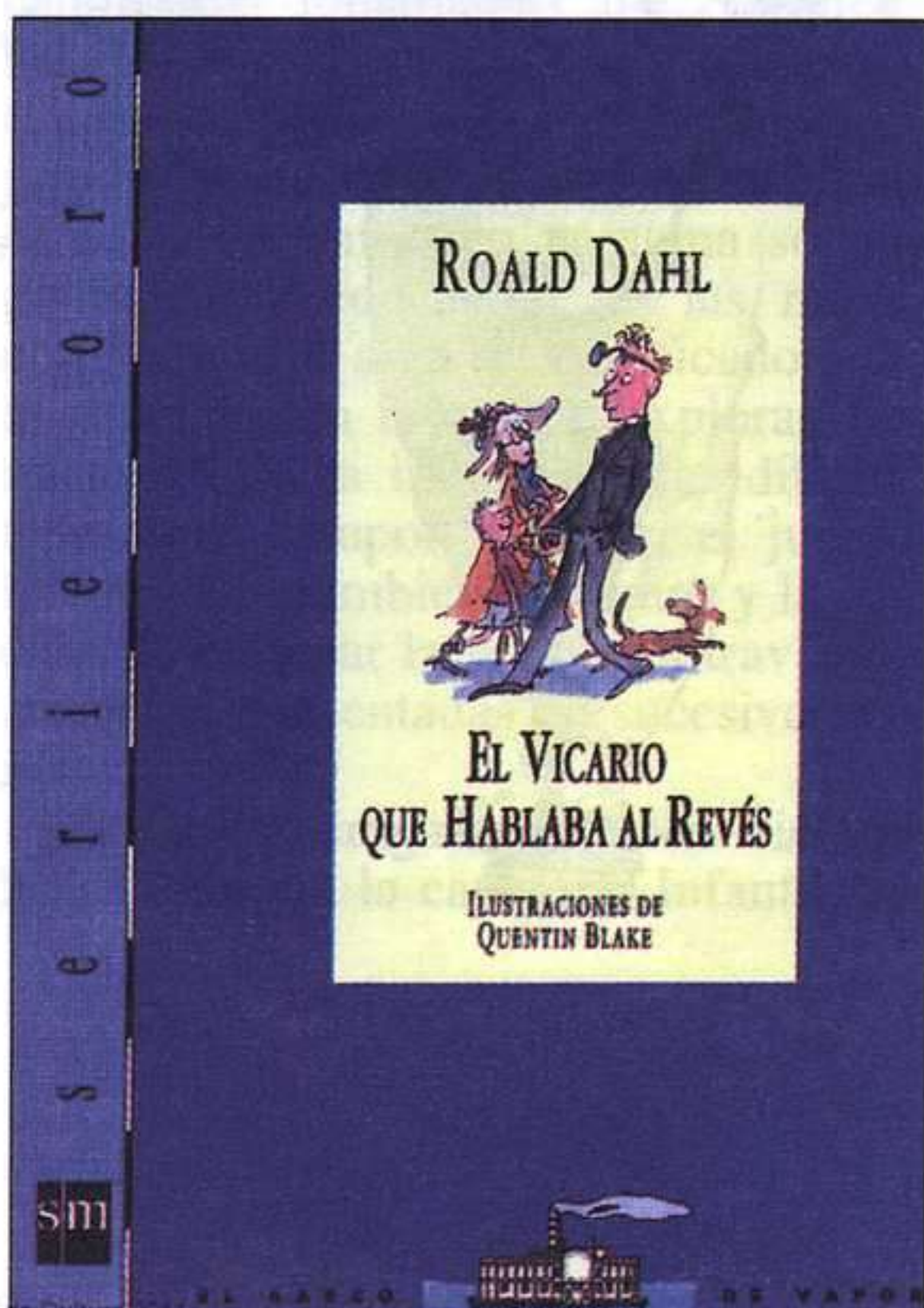
El conocido autor británico Roald

Dahl (1916-1990) escribió esta historia sobre un vicario que en vez de decir *sala*, decía *alas*; y en vez de *atar*, *rata*, a favor del Instituto Londinense para la Dislexia, al que han ido a parar los dividendos que han proporcionado los derechos mundiales del libro. El también prestigioso ilustrador inglés, Quentin Blake, que colaboró con Dahl a lo largo de más de quince años y más de una docena de libros, hizo los dibujos para esta divertida historia de un ministro de la Iglesia y su lucha por superar la dislexia.

Autor: Roald Dahl • Título original: The vicar of Nibbleswicke • Traductora: Paz Barroso • Editor: Ediciones SM • Directora

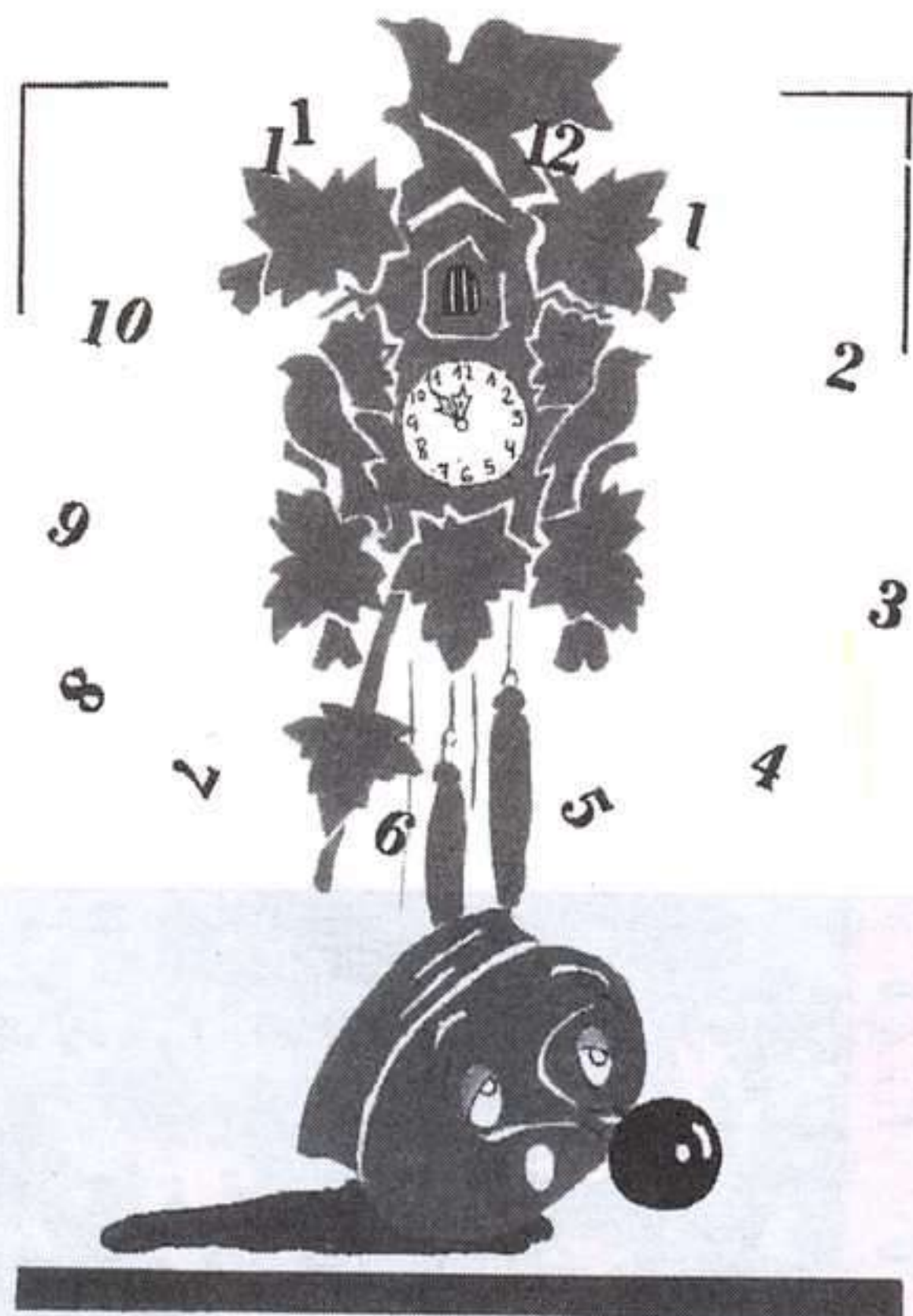
75

CLIJ71



QUENTIN BLAKE, EL VICARIO QUE HABLABA AL REVÉS, MADRID: SM, 1993.

de la colección: Marinella Terzi • Año de aparición: 1992 • Precio de venta: 880 ptas. • ISBN: 84-348-3978-4 • Depósito legal: M-7893-1993 • Idioma: castellano • Número de páginas: 44 • Diseño de la colección: Alfonso Ruano • Ilustrador: Quentin Blake • Impresor: Orymu, S.A.



VIOLETA MONREAL, SAMOVAR, MADRID: GAVIOTA, 1993.

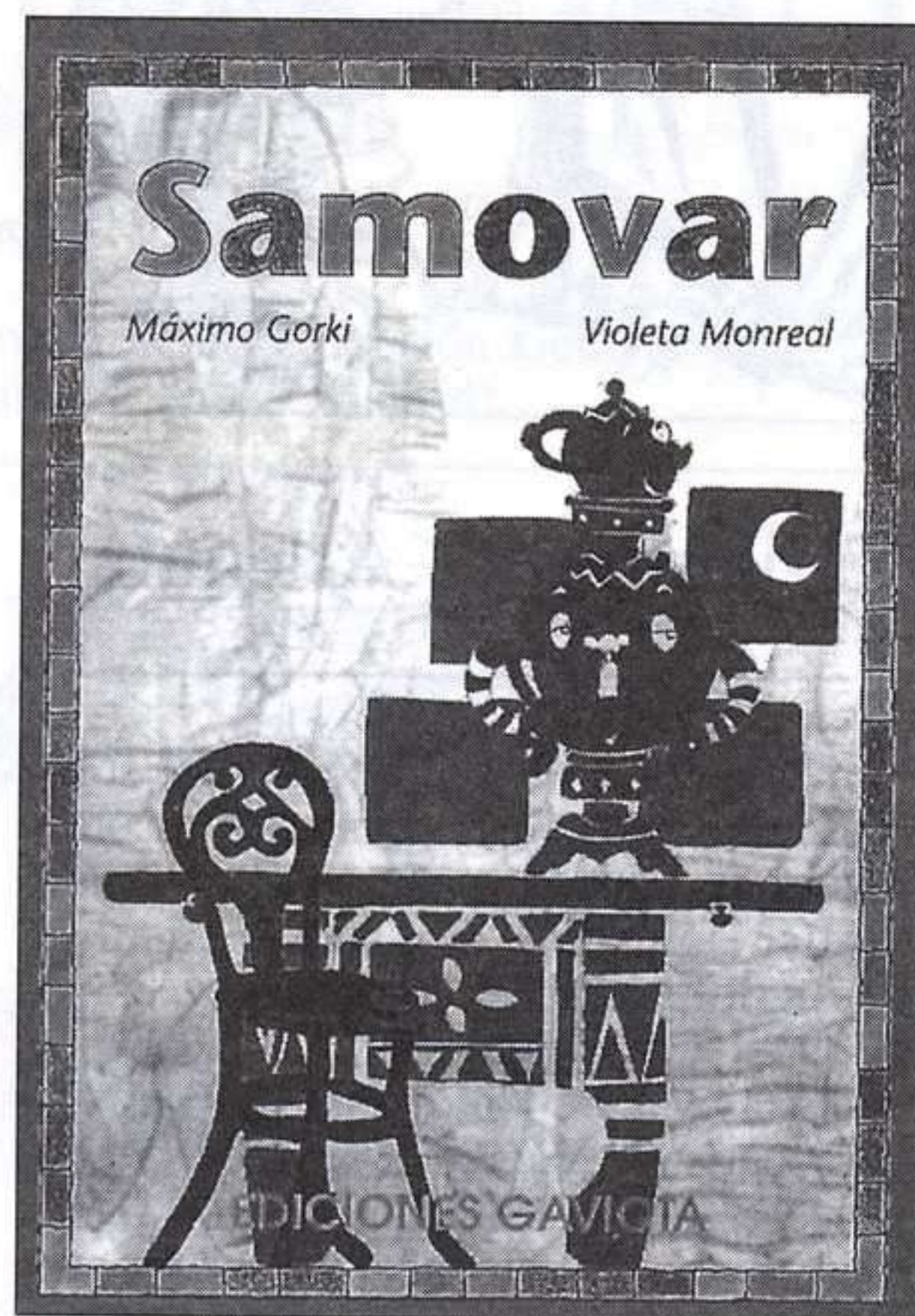
## Samovar

Un samovar es un utensilio muy característico de la cultura rusa que sirve para hacer el té; pero, además, es también el protagonista de este cuento del gran escritor ruso Máximo Gorki (1868-1936), en el que se critica la soberbia y la presunción. La narración está resuelta como un juego donde se combina la prosa y la rima. Gorki escribió *Samovar* en Italia. En ese tiempo, 1908, hubo un terremoto en Mesina (Sicilia), y el escritor hizo

un llamamiento de solidaridad para los damnificados de la ciudad devastada. Un día recibió una carta, con dinero, de los alumnos de un colegio ruso. Gorki les contestó a cada uno de ellos, y de esta correspondencia salieron varios cuentos, entre ellos, *Samovar*.

Violeta Monreal (Oviedo, 1963) ha recreado en sus imágenes, fruto de una laboriosa investigación, el universo de los utensilios tradicionales rusos —cerámicas, telas, ornamentos...—, sirviéndose de una rica gama de recursos gráficos.

Autor: Máximo Gorki • Título original: Camobap • Traductora y adaptadora: Susana Madroñero • Editor: Ediciones Gaviota • Año de aparición: 1993 • Precio de venta: 470 ptas. • ISBN: 84-392-8699-7 • Depósito legal: LE. 470-1993 • Idioma: castellano • Número de páginas: 59 • Ilustraciones: Violeta Monreal • Impresor: Evergráficas, S.A.



## Simsalabim

Uno se llamaba Sim. Otro se llama

maba Sala. Otro se llamaba Bim. Sim levantaba dos perros San Bernardo con una sola mano. Sala podía correr tan rápido como el viento. Bim jamás se equivocaba en sus cálculos y creaba versos como un poeta. Juntos se transformaron en Simsalabim. Y ya nadie fue capaz de detenerlos.

En la línea del cuento tradicional, la conocida escritora austriaca, Christine Nöstlinger, nos explica «esta historia de uno que, en realidad, eran tres, y la historia de cómo de tres puede resultar uno». Nöstlinger, que empezó a escribir para niños en 1968, ha publicado más de ochenta libros, y se ha convertido en una verdadera portavoz de la infancia, y también de los ancianos, las mujeres, etc.

Autora: Christine Nöstlinger • Título original: Simsalabim • Traductora: Marinella Terzi • Editor: Ediciones SM • Directora de la colección: Marinella Terzi • Año de aparición: 1993 • Precio de venta: 1.095 ptas. • ISBN: 84-348-3980-6 • Depósito legal: M-13257-1993 • Idioma: castellano • Número de páginas: 95 • Diseño de la colección: Alfonso Ruano • Ilustraciones: Franz Hoffmann • Impresor: Orymu, S.A.



FRANZ HOFFMANN, SIMSALABIM, MADRID: SM, 1993.

## Bolonia: escaparate mundial del libro infantil

Cuando el lector tenga en sus manos este ejemplar, la Fiera del Libro per Ragazzi de Bolonia (6-9 de abril) estará a punto de abrir sus puertas a los profesionales del libro de todo el mundo, que podrán asomarse a las novedades editoriales que presentan un total de 43 países, desde Albania hasta Venezuela. La representación española, la quinta en importancia por el número de exhibidores, estará integrada por 83 editoriales y organismos afines al libro infantil y juvenil.

La edición de este año presenta algunas novedades, como ya reseñamos en informaciones anteriores. La más importante concierne a los premios de la Fiera —Premio Gráfico y Critici in Erba—, que este año se sustituyen por un único galardón, el Bolognaragazzi, con dos apartados —Ficción y No Ficción—, y con dos categorías cada uno —Infantil y Juvenil—. El jurado del Bolognaragazzi, reunido el pasado 24 de febrero, concedió los premios a las siguientes obras: en el apartado de Ficción, el premio Infantil ha sido para *Was machen die mädchen* (que traducido sería algo así como «Qué hacen las niñas»), de Nikolaus Heidelbach, publicado por Beltz Verlag (Alemania); y el Juvenil para *Growing up and other vices* («Crecer y otros vicios»), de Sara Midda, publicado por Jonathan Cape Limited, Random House Children's Books (Gran Bretaña). De la primera obra, el jurado ha destacado la manera como el autor ha enfocado un tema social, como es la educación de las niñas, con humor y afán desmitificador; de la segunda, en la que se exploran los misterios de la infancia y las dificultades que comporta crecer, el jurado ha valorado también el humor y la opción de explicar la historia a través de imágenes presentadas en sucesivas viñetas.

El Bolognaragazzi de No Ficción ha recaído, en la categoría Infantil, en

la obra *Incommodite* («Incomodidades»), de Dominique Braye, con ilustraciones de Véronique Deiss (Editions Syros, Francia), sobre esas molestias que sufrimos cada día —estornudos, bostezos, ronquidos o sudores—, tratadas de manera clara y sucinta, y arropadas por divertidos comentarios visuales; en Juvenil, la ganadora ha sido *Enfants prostitués en Asie* («Niños prostituidos en Asia»), de Franck Pavloff, con ilustraciones de Marcelino Truong, también publicada por Syros (Francia), un dossier muy completo (con documentos, testimonios e ilustraciones) sobre la organización de la explotación sexual de los niños en el continente asiático.

Dentro de los premios Bolognaragazzi, también se ha instituido uno para el libro que presente elementos más novedosos. La serie *Les racines du savoir* («Las raíces del saber»), de Gallimard Jeunesse (Francia), ha obtenido este galardón en su primera convocatoria.

También a finales de febrero se reunió el jurado encargado de seleccionar a los artistas participantes en la Muestra Anual de Ilustradores, en las dos secciones, Ficción y No Ficción. De entre los 2.073 candidatos de 63 países, los miembros del jurado han escogido el trabajo de 88 ilustradores de Ficción, y 51 de No Ficción. En este último apartado de la muestra, to-

marán parte, este año, alumnos de 18 escuelas de diseño gráfico e ilustración de Alemania, Francia, Italia y Lituania. Hay que destacar dos novedades en este ámbito. La primera es que en ambos apartados habrá ilustraciones pertenecientes a libros electrónicos. Y la segunda, es que, por primera vez en la historia de la Fiera di Bologna, el jurado de la Muestra de Ilustradores, el plato fuerte del certamen, restringido a editores, ha acogido a directores de escuelas de arte, en un claro intento de iniciar un diálogo entre estos dos sectores.

Brasil es el país invitado de esta 32 edición de la Fiera del Libro per Ragazzi. El trabajo de 32 ilustradores brasileños quedará recogido en la exposición «Bright Blend of Colours». Por otro lado, en el «Café de los Ilustradores» se darán cita, este año, Jörg Müller, el flamante ganador del Premio Andersen 1994 de Ilustración, y el conocido escritor e ilustrador Tomi Ungerer, entre otros.

Los productos multimedia destinados al público infantil serán, sin duda, los protagonistas de la Fiera del Libro per Ragazzi de este año. Diversas conferencias y seminarios, la mayoría de carácter eminentemente práctico, se organizarán alrededor de este tema. El viernes 7 de abril, la Sala Italia del Palacio de Congresos, acogerá el seminario «Multimedialità e libri per ra-



gazzi: I processi creativi» («Multimedialidad y libros para niños: el proceso creativo»), en el que expertos editores en el ámbito de los nuevos *media* hablarán de todos los aspectos concernientes a la creación multimedia, desde la idea inicial, hasta el guión, la resolución del aspecto gráfico, el audio, el vídeo, la animación, el programa de *software* e, incluso, el control de calidad de este último.

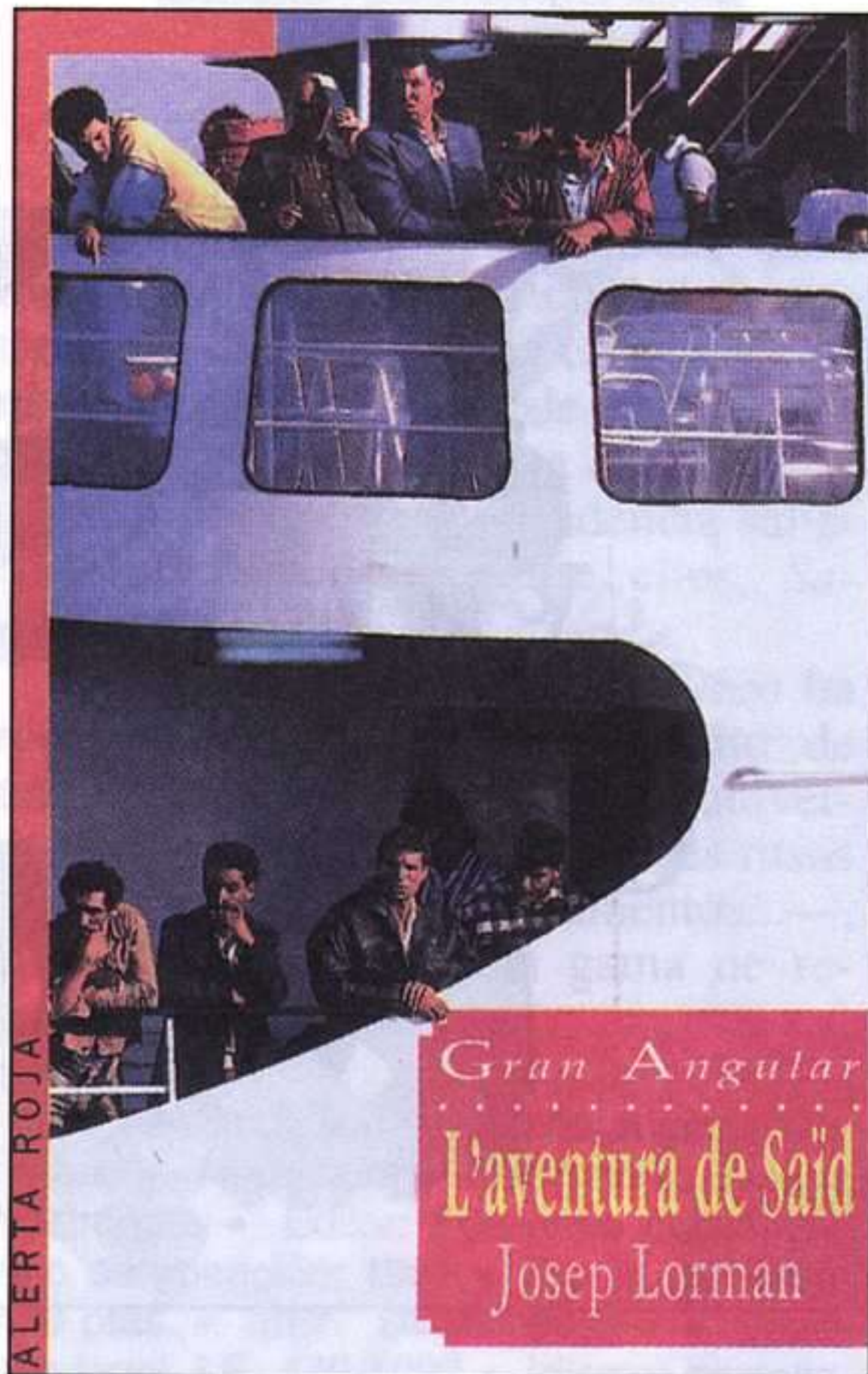
La cuestión de «Il ruolo dell'autore/illustratore nei nuovi prodotti multimediali per ragazzi» («El papel del autor/ilustrador en los nuevos productos multimedia para niños») será abordada el sábado 8 de abril, en una mesa redonda con participación de autores e ilustradores implicados en la creación de CD-ROM. Por último, la multimedialidad en los libros de texto también será objeto de una sesión de trabajo, el mismo sábado 8 de abril, en la que se analizará el impacto directo y en un plazo breve de tiempo de la edición electrónica en este ámbito, tanto en Europa, como en América.

En el próximo número de *CLIJ*, correspondiente al mes de mayo, nos ocuparemos más ampliamente de todo lo que acontezca en esta edición de la Fiera del Libro per Ragazzi, en el que la revista estará presente, junto a otras publicaciones especializadas de todo el mundo.

Información: Fiera del Libro per Ragazzi. Piazza Costituzione 6. 40128 Bologna. Tels. (051) 28 22 42/28 23 61. Fax (051) 28 23 33.

## Alerta Roja

La Editorial Cruïlla ha lanzado, este mes de abril, los primeros títulos de una nueva serie de la colección Gran Angular, bautizada con el sugerente nombre de Alerta Roja, dirigida a chicos y chicas a partir de 14 años. La serie está formada por novelas realistas, que abordan temas cercanos a las vivencias de los adolescentes, enmarcadas dentro de la corriente literaria que se denomina *psicoliteratura*.



El objetivo es lograr que los jóvenes exterioricen problemas vitales que los afectan, para tratar de ayudarlos a resolverlos o, por lo menos, a desdramatizarlos. Por lo tanto, son historias escritas desde el personaje, aunque no necesariamente en primera persona, para favorecer la identificación del lector con el problema planteado, escritas en un lenguaje fluido, incluso coloquial, que hace más verosímiles las situaciones, y centradas en temas de candente actualidad entre los adolescentes. Para la búsqueda de estos temas se ha contado con el asesoramiento de la psicóloga Maria Helena Feliu i Pi de la Serra, con una amplia experiencia como asesora psicológica en diversas escuelas de Barcelona.

La novela que inaugura la serie Alerta Roja es *La Dèlia i els ocells*, de Joaquim Carbó, que tiene como tema central el desencanto amoroso. Los siguientes títulos editados este mes de abril, todos de autores y autoras catalanes, son: *L'avventura de Saïd*, de Josep Lorman, sobre la xenofobia; *Que se'n vagin els estranys*, Dolors García i Cornellà, acerca de la inseguridad; y *La visita de la dama*, de Jaume Cella, sobre la amistad.

De momento, la serie sólo se editará en catalán, aunque no se descarta que, más adelante, la Editorial SM lo haga en castellano.

## Premios Crítica Serra d'Or 1995

La revista cultural catalana *Serra d'Or* concedió, el pasado 14 de marzo, sus premios Crítica correspondientes a 1995. Se trata de unos galardones honoríficos creados en 1967 y que abarcan diversos géneros literarios.

En el ámbito de la literatura infantil y juvenil las distinciones fueron para: Teresa Duran, por *El pitjor llop* (PAM, 1994); Emili Teixidor, por *Cor de roure* (Cruïlla, 1994); Montse Ginesta (texto) y Arnal Ballester (ilustraciones), por la colección *Els Artístics Casos de Fricandó* (Destino, 1993-1994); y para el desaparecido escritor catalán, Joan Alavedra, y el ilustrador Ulises Wensell, por el libro *I van seguir un estel lluminós* (El Arca de Junior, 1994).

## Premio para Javier Serrano

El conocido ilustrador Javier Serrano (Medina del Campo, 1946) ha obtenido el Premio de la Asociación de Ilustradores Madrileños (APIM) en su edición de 1994, por el conjunto de su obra. Serrano fue Premio Nacional de Ilustración en 1991, y este mismo año obtuvo el I Premio de Ilustración Iberoamericano 1994, concedido en el marco del Congreso Internacional del IBBY en Sevilla.

## Libros de cabecera

Desde el año 1987, y a partir de un convenio firmado por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez y la Dirección Provincial del INSALUD de Salamanca, se pone en marcha el programa «Libros de Cabecera», por el cual los niños que permanecen ingresados en los hospitales públicos de



esta ciudad tienen acceso a una biblioteca y a un servicio gratuito de préstamo de libros en sus habitaciones o en las dependencias comunes de la planta infantil de los hospitales.

El fondo bibliográfico que aporta la FGSR reúne 1.000 libros, dirigidos a niños y niñas entre 0 y 15 años. Esta selección, compuesta, en su mayoría, por libros de ficción, pretende ofrecer lecturas de evasión a los niños y jóvenes hospitalizados.

Información: FGSR. Peña Primera 14-16. 37002 Salamanca. Tel. (923) 26 96 62.

## Catálogo de narradores españoles

A finales del pasado mes de junio, aprovechando el foro que les ofrecía el IX Encuentro Nacional de Animadores del Libro Infantil y Juvenil en Guadalajara, se reunieron un grupo de narradores procedentes de diversas Comunidades del Estado para reflexionar sobre la narración oral e intercambiar propuestas y experiencias.

Una de las principales conclusiones fue constatar la necesidad de elaborar un fichero que permitiera saber qué personas integran este colectivo y cuáles son las características específicas de su trabajo. El narrador catalán Pep Duran es la persona que va a centralizar esta información, que tomará forma de catálogo de narradores del Estado español, y estará a disposición de las personas y entidades que lo requieran. Se ha elaborado un ficha para que sea cumplimentada por todos aquellos cuentacuentos que quieran figurar en dicho catálogo.

Información: Pep Duran. Librería Robafaves. Nou 9. 08301 Mataró (Barcelona). Telefax (93) 790 65 96.

## Base de datos en CD-ROM

El Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca, a través de su base de datos en CD-ROM, ha reunido en un solo disco 25.000 referencias bibliográficas de obras dirigidas a niños y jó-

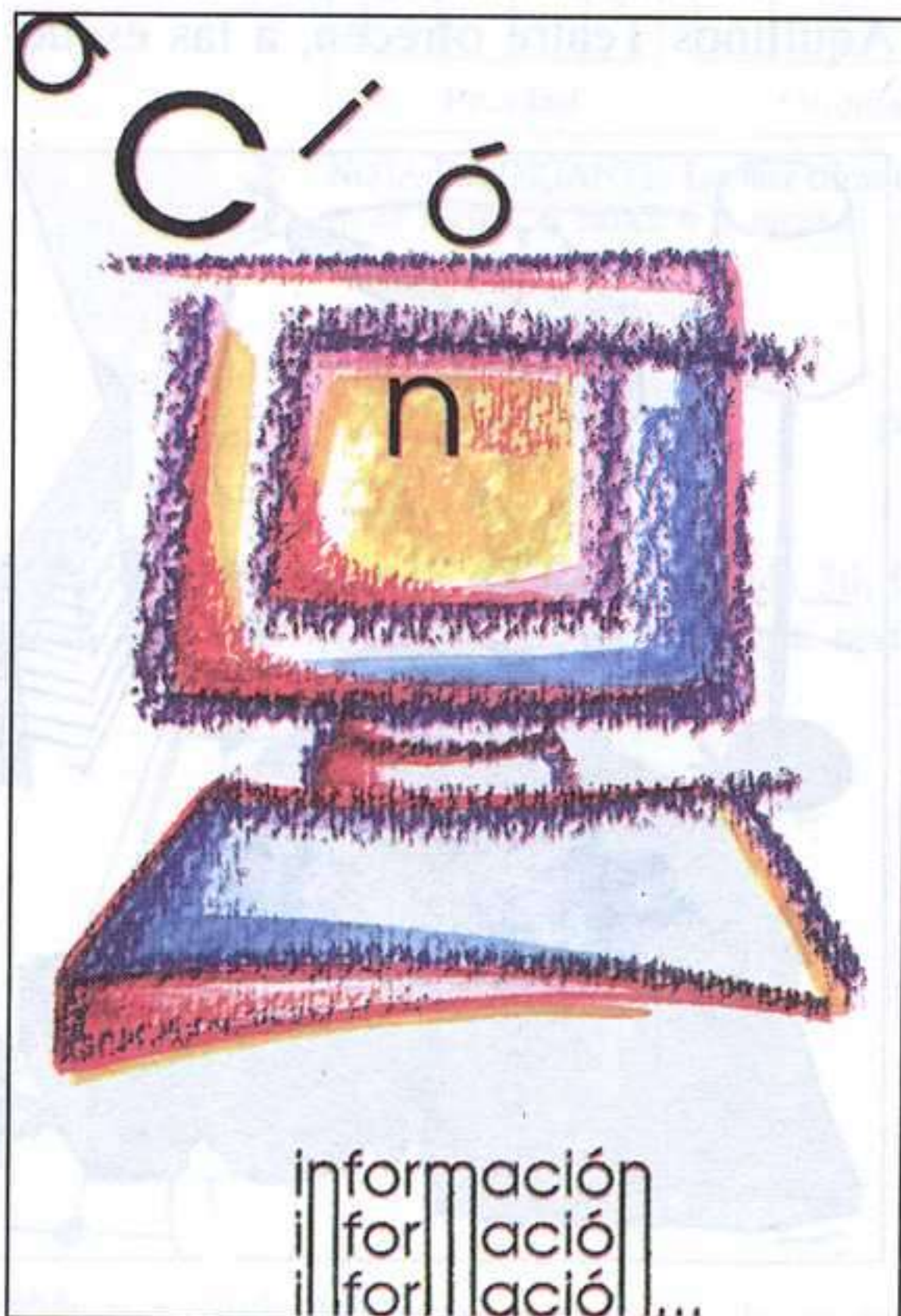
venes. Además, se recogen alrededor de 3.000 documentos con descripción bibliográfica y resumen, junto con 9.000 referencias bibliográficas para adultos, relacionadas con la LIJ, la lectura, y las bibliotecas infantiles y escolares.

La periodicidad de la renovación de la información será anual. Los discos se editarán en el mes de enero. La información se recuperará a partir de un ordenador PC compatible y un lector CD-ROM estándar, con la ayuda del software de recuperación documental CDS-ISIS de la Unesco y Heurisko de DBA y Unesco.

La base de datos, en soporte CD-ROM, va dirigida a servicios y actividades de bibliotecas, centros de documentación, centros de enseñanza, librerías, editoriales, instituciones relacionadas con el libro o la lectura, y profesionales del sector. El precio de la suscripción anual es de 25.000 ptas., más IVA.

Por otro lado, el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil también pone al alcance de los interesados el servicio «Literatura Infantil-Online», que posibilita la conexión remota, mediante módem y red telefónica conmutada, para consultar la base de datos del Centro.

Información: Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la FGSR. Peña Primera 14-16. 37002 Salamanca. Tel. (923) 26 96 62.



## VIII Salón do Libro

El Palacio de Congresos de La Coruña acogió, del 13 al 20 de marzo, el VIII Salón do Libro Infantil e Xuvenil, organizado por la Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia y el Concello de A Coruña, bajo el lema «Xuntos na diferenza». Conferencias, encuentros con autores, cursos, sesiones de narraciones de historias, exposiciones, etc., compusieron el variado menú del certamen. Entre las exposiciones y muestras bibliográficas, cabe destacar la de «A ilustración na colección Merlín», con una



amplia muestra de originales de algunos de los ilustradores que han trabajado para la colección Merlín de Ediciones Xerais; la muestra de fotos murales «O Noso Mundo é un Proxecto Solidario», de la Fundación Paz y Solidaridad «Serafín Aliaga»; o la exposición de libros efemérides y libros premiados en 1994.

También se impartió el curso «A favor de las niñas», a cargo de Teresa Colomer, del Departamento de Lengua y Literatura de la Universidad de Barcelona, acerca de la literatura infantil como elemento de refuerzo o transformación de los modelos sociales de comportamiento, y titulado «Nos leemos», dirigido a bibliotecarios y profesores.

## Feliz cumpleaños, Àvia Pepa

L'Àvia Pepa, un personaje de ficción creado por Esther Prim en 1980, acaba de cumplir 15 años de existencia. Las historias cotidianas y, a la vez, imaginativas de L'Àvia Pepa han sido publicadas, desde 1989, por Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pero antes, en 1981, el personaje en-

## AGENDA

tró a formar parte de las actividades de Los Aquilinos Teatre. Desde su inicio, se han ofrecido más de 1.000 representaciones y se han estrenado cinco espectáculos alrededor de esta divertida abuela: *Els veïns* (1980), *El somni* (1981), *L'aniversari* (1983), *Esternuts* (1987) y *L'Àvia Pepa fa endreça* (1993), que han sido presentados por diversas ciudades de toda Cataluña, y también en algunas del resto del Estado.

Dirigido a los niños de 3 a 8 años, los espectáculos de L'Àvia Pepa se basan en los títeres de guante, aunque combinados, a veces, con las sombras o los cabezudos. Como complemento de los espectáculos y para ayudar a su difusión, desde 1989, Publicacions de l'Abadia de Montserrat ha editado unos libros, en la colección La Porta, hechos a partir de los guiones de L'Àvia Pepa. El conocido ilustrador Joma fue el encargado de reiventar el personaje, más allá de las imágenes de las marionetas.

Con motivo de este 15 aniversario, PAM ha editado una caja con seis títulos: *L'Àvia Pepa i el cocodril que volia ser tren*; *Un berenar a casa l'Àvia Pepa*; *Àvia Pepa, quina sorpresa!*; *Àvia Pepa, tinc un cotxel!*; *L'Àvia Pepa i en Fumera*; y *L'Àvia Pepa i el circ de confitura*. Por otro lado, Els Aquilinos Teatre ofrecen, a las escue-



JOMA

las y otras entidades interesadas, los espectáculos basados en este entrañable personaje.

Información: Els Aquilinos Teatre. Carrer de la Lluna 23, entlo. 1.ª. 08001 Barcelona. Tel. (93) 329 87 56. Fax (93) 442 06 58.

## Érase una vez...

En el marco del Festival de Cultura Nórdica, «Bajo la Estrella Polar», organizado en Madrid por las embajadas de Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia, con la colaboración de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, tuvo lugar la exposición de cuentos nórdicos «Érase una vez...», que visitaron más de 2.000 estudiantes de 7 a 12 años. La muestra, que estuvo abierta a las escuelas del 13 al 25 de marzo en el Edificio Anaya, fue realizada desde la perspectiva del juego, de tal manera que el visitante se encuentre inmerso en un ámbito mágico. «Érase una vez...» empezaba con una película que representa el mito nórdico de la creación. Después, se mostraban los cuentos de los dioses y de los héroes del tiempo de los vikingos por intermedio de objetos que han pertenecido a varios de los dioses.

Grandes dibujos, sobre soportes de tela, que ilustran los cuentos populares nórdicos y algunos de los objetos que desempeñan un papel importante en estas historias, contribuyeron a crear un ambiente especial en el que, por ejemplo, a través de una mirilla, se podían ver bellas miniaturas sobre el mundo de H.Ch. Andersen. En el espacio, bautizado como «Sala de estar», el visitante podía sentarse a hojear los libros de los más importantes autores nórdicos traducidos al español, o escuchar el cuento relatado especialmente para él.

Esta impresionante exposición, tanto por su contenido, como por su presentación, estará en el Museo de Arte de Girona (Cataluña) del 4 de abril al 15 de junio. Luego, viajará por toda Europa durante tres años.





¿POR QUÉ LEER?

# La llave de la lectura



**Francisco Bobillo\***

El sueño de un ladrón de guante blanco sería poseer una llave capaz de abrir todas las puertas. Pues bien, en otro plano esa llave existe. La lectoescritura es la

llave universal que abre todas, absolutamente todas, las puertas del saber y de la imaginación humana.

Pensemos en el asunto más enrevesado, en la curiosidad más sutil. Por ejemplo, en el origen de la aclimatación en suelo español de un arbusto llamado *cártamo*, utilizado en tintorería; o en cuál es el dedo con el que Dios señala cuando, en ocasiones extraordinarias se manifiesta para mostrar su omnipotencia. Ambos detalles se estudian y se debaten, y no en un solo libro, sino en muchos a los que podemos acudir. Por otro lado, ¿cabe alguna duda sobre el hecho de que los libros de literatura, filosofía y ciencia constituyen el repertorio exhaustivo de cuanto el hombre ha llegado a pensar, imaginar, intuir, planear, soñar y alucinar; en una palabra, de cuanto ha llegado a concebir?

La lectura es la única llave de acceso al inmenso territorio que reúne todas y cada una de las incontables concepciones de la men-

te humana. Ciertamente es, en consecuencia, que la biblioteca, como poéticamente dijo Borges, se ha convertido en un laberinto por el que circulan verdades y mentiras, sabidurías y bagatelas, ángeles y demonios, silogismos y quimeras. Pero, esta cuestión crucial, que alude a la necesidad

de un orden y de un criterio capaces de guiar la curiosidad espontánea del lector, no tiene cabida en estas pocas líneas. Lo que en cualquier caso resulta increíble es que alguien rechace poseer o utilizar la llave de la lectura. Y también resulta suavemente absurdo tener que argumentar en favor de su posesión o de lo beneficioso de su uso. ■

\* Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura.



MONTSE GINESTA

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## BASE DE DATOS de uso público y gratuito

Consulte gratuitamente a través de su ordenador personal vía módem los índices de CLIJ. Podrá realizar la consulta por número de revista, fecha de publicación, autor, tema, etc.

Editorial Fontalba ha creado la primera Base de Datos del sector editorial que le permite acceder a los índices de todas sus revistas: *Mundo Científico*, *Cuadernos de Pedagogía*, *CLIJ*, *Cuadernos Jurídicos*, *Anuario de Psicología*, *Boletín Agropecuario*. Los índices contienen la referencia de más de 7.000 artículos, fácilmente localizables según diversos criterios de selección. La *Base de Datos de Editorial Fontalba* ofrece también un buzón electrónico con múltiples servicios como petición de números atrasados, gestión de suscripciones, notas para redacción, petición de fotocopias de artículos seleccionados, inserción de publicidad, etc.



**Establecer comunicación con el teléfono (93) 416 18 85  
mediante el programa de comunicaciones.**

### Requisitos para la conexión:

- Ordenador personal.
- Módem compatible Hayes.
- Programa de comunicaciones estándar.

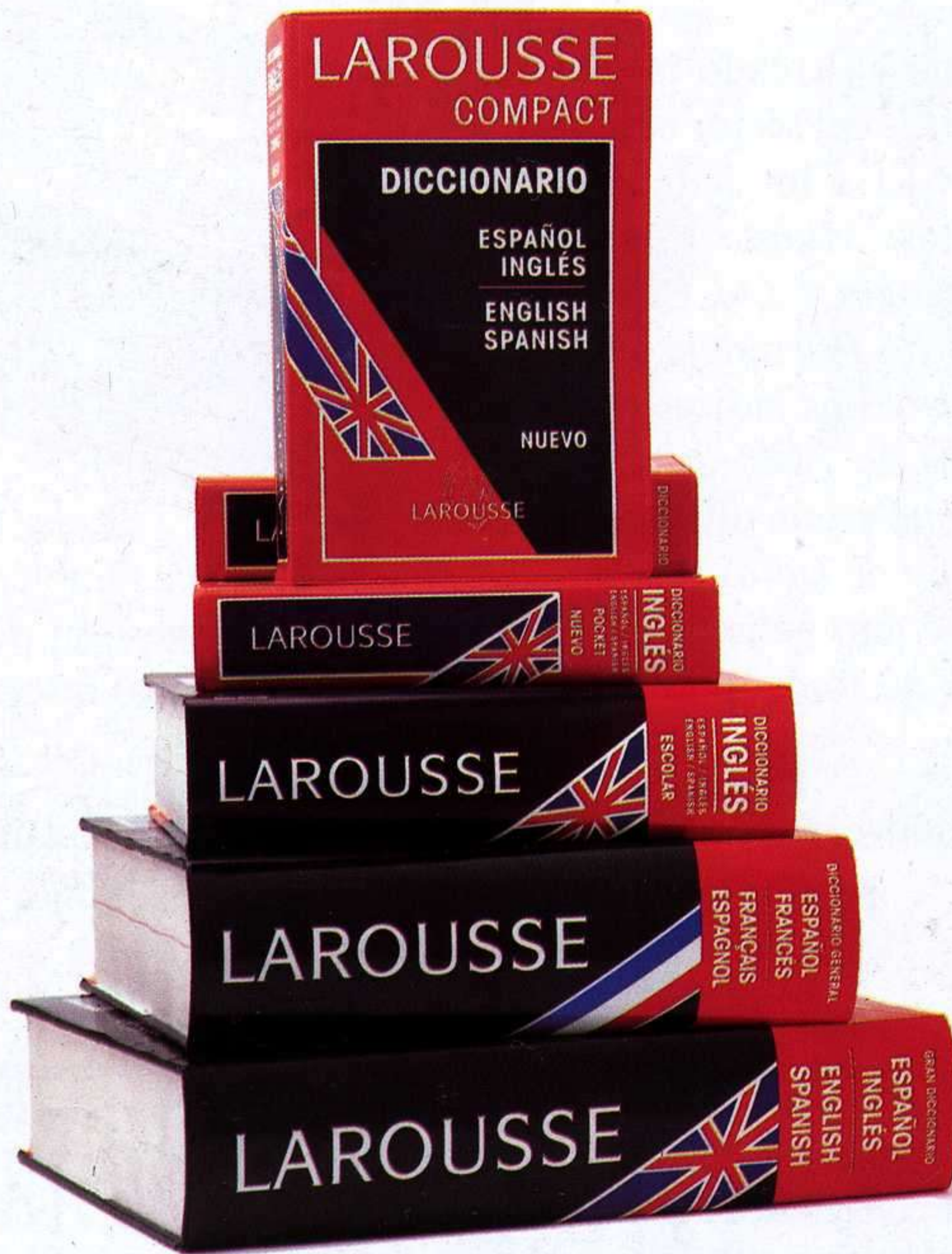
Si desea podemos facilitarle gratuitamente un programa específico para conectar directa y fácilmente con nosotros.

### Especificaciones técnicas:

- Velocidad: 1.200 baudios.
- Bits de datos 8.
- Paridad N.
- Bits de stop 1.

B I L I N G Ü E S L A R O U S S E

# Sin lugar a dudas



Para que un bilingüe sea eficaz, tiene que despejar todas las dudas del usuario. Por esto, LAROUSSE dispone de una amplia gama de diccionarios -desarrollados por verdaderos especialistas en lenguas- que han sido diseñados especialmente para cubrir todos los niveles de uso y aprendizaje, y que son, por su contenido, los más completos, los más rigurosos y fiables. Si necesita un diccionario, necesita un LAROUSSE. Sin lugar a dudas.



LAROUSSE